

工部局董事会
会议录

第十二册

上海市档案馆 编



上海古籍出版社

工部局董事会会议录

第十三册

上海市档案馆 编

编审委员会主任 张乾
编审委员会副主任 史梅定
执行主审 马长林



00783179

上海古籍出版社

THE MINUTES OF SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL

Volume XIII

SHANGHAI MUNICIPAL ARCHIVES

Director of the Editorial and Examination Committee Zhang Qian
Deputy Director of the Committee Shi Meiding
Executive Finalizer Ma Changlin

Shanghai Classics Publishing House

工部局董事会会议录译文

TRANSLATION OF THE MINUTES OF

SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL

(1897—1898)

1897年1月5日(星期二)

出席者：施高塔(总董)、阿尔福、门特尔、科佩、斐伦、列德、马克米、莫西、总办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称，三个牛奶棚内的奶牛均受牛瘟感染，现已封闭了其中的二个，对位于施高塔路的另一个牛奶棚每天进行查访。

菜场 会议收到了稽查员的报告，称12月份他每天均去菜场和肉店，并对肉类进行了严格的检验。牛肉和羊肉上市量充足，而且质地均良好。鱼、蔬菜和果品的供应情况令人满意，而且价格公道。但各类野味的售价普遍偏高。

这个月在屠宰场宰杀了下列牲口：黄牛1,152头、羊2,125只、小牛182头和猪179头，收费241元，另外为舌头和尾巴盖上烙印收取11.52元，向油脂店员等提供自来水收费38.04元，特别许可证收费1.50元和肉店执照费32元，合计324.06元。牲口棚收费达1,013.65元。

在这个月中，有1头黄牛、4只羊和3头猪因不宜西人食用而拒收，但出售给肉铺，其中1头牛和2只羊由领有执照的摊贩为菜场屠宰。还扣留并充公了8磅牛肉和10磅羊肉。牲口棚拒收3头牛和3只羊。

送往八仙桥的牲口有黄牛204头、水牛380头、死羊60只和马28匹。1月份颁发了31张肉店执照。

南京路上的一家菜场于12月8日关闭，以便将搭建的棚推倒，另建一座新的菜场。在此期间在劳合路将为菜贩提供一处临时性菜场。目前他们已在那里设摊营业。

这个月内，虹口已有两座牛奶棚内的奶牛受到了牛瘟感染，近卡德路的一座牛奶棚内的奶牛亦受到了感染。应工部局的要求，会审公堂谳员于12月20日发出布告，严禁将租界内受牛瘟感染的奶牛运出。这一布告的副本已分发给牛奶棚人员。

华人马房 据稽查员报称，12月份他查访了各马房，马匹均甚健壮，生长情况良好。有29匹衰老马匹已售给废马收购者。据报，在一些私人马房内已发现几起马鼻疽病例。

1月份对533辆马车和673匹马颁发了执照，去年12月份分别为538辆和678匹，1896年1月份分别为457辆和573匹。

本月份对3,875辆人力车和4,078辆手推车颁发了执照。

华人马房—执照费 会议收到了12月份执照费概况，上列应收款项为20,359.75元，而1895年和1894年分别为17,926.42元和14,190.08元，全年为222,232.89元，去年为199,914.78元，增加22,318.11元。

火政处 会议宣读了火政委员会干事来函，通知说下列诸君已被推选为火政处明年度职员：

总机师 L. 穆尔

第1分区机师 E. H. 邓宁

第2分区机师 P. A. W. 奥托迈耶

第3分区机师 J. 加亚尔

总董在提到C.J.阿什利先生辞去总机师职务的问题时建议，应发给他某种形式的证明书，确认他从约30年前担任首创的水龙公所(救火队)职员以来所作出的贡献。大家对此一致表示同意。

会议随即讨论了为此事究竟应拨出多少款子，以及哪种证明书最易为阿什利先生所接受。斐伦先生答应从火政委员会主席马格尼奥先生那里弄清楚这些问题。

照明—黄浦路 会议宣读了约翰先生来函,他抱怨这条路东端的照明不够,并称闵行路黄浦路口的路灯亮度有几夜不超过 1 支烛光。

会议还宣读了致煤气公司函,要求他们注意这一申诉。煤气公司在复信中指出,他们发现所提到的这盏灯上月 28 日晚发生了故障,当时曾立即设法加以修理,但由于假日,未能修好。

工部书信馆一寄往外埠的邮件 会议收到了招商局来函,称从下月 2 日中国新年那一天起开始办理大清邮政官局业务,并自该日起,除了由大清邮政官局托运的邮件外,他们的轮船拒绝将其他邮件运往各中国港口。

阿尔福先生指出,各轮船公司将发出类似的通知,因为大清邮政官局已与所有轮船公司作出了同样的安排。

会议随即讨论了这一措施对工部书信馆今后收入的影响,会议认为有必要提高本埠邮件的邮资。

工部书信馆一寄往外埠的邮件 会议收到了工部书信馆馆长提出的关于该书信馆去年工作的报告。

万国商团一新的委任状 会议宣读了陆军少校布罗迪·克拉克来函,他感谢工部局委任他为万国商团少校。

会议还宣读了麦肯齐少校来函,对工部局委任他为万国商团少校司令官表示感谢。

万国商团一德国队 会议宣读了麦肯齐少校的另一封来函,内附贝克中尉的一封信,信中要求对德国队的军服问题作一些更改,麦肯齐少校建议予以批准,理由是组成该队的 44 名士兵中有 7 名是新兵,他们还未领取军服,而且其中 17 名士兵的军服已穿了三年,应该给他们更换新的。

会议决定批准所提出的关于更改的建议。

万国商团一操练棚 会议还宣读了麦肯齐少校的另一封来函,称在训练季节要租用一座仓库作为操练厅之用是不可能的,建议在苏州河南岸搭建一座 150 尺 × 50 尺的芦席棚作为操练的场地。

莫西先生说,他并不反对在四川路桥和江西路桥之间的河岸上搭造拟议中的芦席棚。会议决定同意所提建议,并通知工程师照办。

万国商团一军服 会议宣读了泰兴洋行的一封信,称他们向万国商团提供军服的合同业已期满,并询问工部局是否愿意续订。

总办说,麦肯齐少校建议续订一年。会议决定按照此意复函泰兴洋行。

1897 年度董事会的选举 总董称他已去函领袖领事,建议由领事团指定星期三和星期四,即本月 27 日和 28 日,为选举明年度董事会的日期。

总董 施高塔
总办

1897 年 1 月 12 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、科佩、斐伦、列德、马克米、莫西、总办

缺席者:门特尔

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,本星期内,徐记牛奶棚内发生疾病,有 5 头牛已死,有 2 头已送往乡下。本月 6 日,会审公堂传讯了受感染牛奶棚的业主,控告他将一头有病的奶牛带进租界。会审公堂命令他将所有奶牛用船运往乡下,并将他的牛奶棚加以消毒。

工部书信馆 会议宣读了怡和轮船公司来函,称自下月 2 日(包括 2 日)起,根据为建立大清邮政官局而达成的协议,他们不能再在中国各港口之间递送工部书信馆的邮件。

小车捐 会议宣读了会审公堂职员的一份布告,该布告通知说,工部局打算从现在起将手推车每季度的执照捐增加到 600 文,因为这些车辆对马路造成很大的破坏,并要求车夫按照业已增加的执照捐缴纳。

万国商团一新的委任状 会议宣读了司令官来函,称米勒少尉于 1896 年 3 月 12 日被委任为机关枪队中尉,要求发给他一张注明这一日期的委任状。

总董称,他已将来函所要求的委任状发给了米勒中尉。

万国商团一军服 会议宣读了泰兴洋行来函,要求把为万国商团提供军服的合同续订 3 年,而不是所建议的 1 年,因为他们有大量钢盔、绑腿带和其他附属装备的库存,这些装备都不可能很容易地在短期内能制成。

麦肯齐少校曾称,他不反对签订为期 3 年的合同。会议决定照此办理。

设在租界境内的厘金所 会议宣读了督察长的一份报告,称在租界浙江路的一条小巷内设立了一厘金所,本月 9 日,一名税役扣留了一家德国洋行所有的三包羽绒,并将其送至办事处。

当此事向巡捕房报告后,捕房即逮捕了该所主管和税役,并向他们提出起诉,羽绒被送往老闸捕房。

由于在租界内不准设立厘金所,会议决定致函领袖领事,要求他将所发生的事件告诉道台,要道台下令撤销该所,同时发出布告,不得在租界境内征收厘金。

熙华德路 会议宣读了费格上尉和布赖恩特先生来函,来函对熙华德路的状况表示不满,在这里从公平路向东没有排水系统,且人行道高出路面好几寸,流到这条马路的水始终积在那里,直至晒干为止。这给附近居民的健康带来极大的危害。他们又说,如果不采取措施来改善这条马路,他们将被迫向他们的领事写信,要求他给予协助,使他们得到他们有权利得到的东西,即在他们的屋前能有一条像样的马路。

会议决定将此信转给梅恩先生办理,并请他提出报告。

火政处 斐伦先生在提到上次会议为发给 C.J. 阿什利先生一张证明书所作出的安排时称,阿什利先生希望得到刻有题字的一块挂表。会议于是决定将一块挂表和一条金链送给阿什利先生,表上刻有下列题词:为确认他在担任救火队总机师时所作的贡献,工部局向他赠送了这块挂表和金链。斐伦先生即将去买,他答应购买挂表等。

街道上的垃圾 会议宣读了卫生稽查员的报告,称在过去几个月,外人雇用的中国佣人,特别是英租界内的,习惯于把厨房下脚、煤灰等倒向街头,直到上午 9 时 30 分至 10 时第二次垃圾车辆已经开过后还在倒。该报告建议,应命令巡捕严格执行工部局捕房关于禁止乱倒垃圾的条例。

会议决定将这份报告转给捕房处理。

总董 施高塔
总办

1897 年 1 月 19 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、门特尔、科佩、列德、马克米、莫西、总办

缺席者:斐伦

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上周他对总共拥有 569 头奶牛的一些华人牛奶棚进行了走访,有 1 头中国种的母牛、1 头公牛和 1 头牛犊感染了牛瘟,这些病牛是卡德路的徐伯达牛奶棚送来的,将把它们送往八仙桥屠宰。

工部书信馆 会议宣读了太古轮船公司和华昌洋行的两份来函,称 2 月 2 日以后,他们的轮船,除大清邮政局送来的邮件外,仍不再运送寄往条约规定的中国通商口岸的邮件,其中包括

南京。

虹口浜入口处的航道受阻 会议宣读了卫生稽查员的报告,称本月 14 日,虹口浜入口处被“德兴”和“利运”两轮堵塞,这两只船横向停泊在入口处,致使工部局承包商的垃圾船无法靠近大型平底船,而那些已装上垃圾的船只亦被迫留在港内,结果只得将大量垃圾堆放在斐伦路上。在过去的两星期内,这样的情况已发生了两次。卫生稽查员建议,应将这一情况提请港口当局注意,防止再次发生类似事件。

总办在回答总董时称,河泊司毕士璧上尉目前不在上海,但卡梅伦先生向科克尔上尉报告了这一事件,科克尔上尉说,保持虹口浜入口处的航道畅通是海关巡江吏的责任,并称他将把所发生的情况向梅洛斯先生和毕士璧上尉提出,以便警告那些船只,不要停泊得妨碍其他船出入虹口浜。

熙华德路 会议宣读了工程师的报告,提及上次会议所收到的费格上尉和布赖恩特先生的信件,并解释说,他们所指控的这条马路的部分路面从未铺上碎石,因为那里只有三幢洋房,而且来往车辆和行人稀少。同时,熙华德路另一段路面重新铺设碎石的工程,由于其他马路需用的花岗碎石供应量不足,只得暂缓进行。他又说,外滩重新铺设碎石的工程也曾以同样原因推迟二年。但现在正在铺设,因为花岗碎石正在运来。可是工部局如能同意他的意见,他将推迟外滩的工程而立即进行熙华德路的工程。

会议决定写信给费格上尉,并通知他说,熙华德路工程将及时引起我们的重视。

体育场 会议宣读了斐伦先生来函,他同意仍留在委员会,负责管理体育场的工作。

根据总董的建议,会议决定致函 H.J.H. 特里普先生,请他参加委员会。

黄浦花园和华人公园 会议收到了 1896 年的报告。

小菜场和屠宰场 会议收到了稽查员的报告。

西童公学 会议收到了教育委员会名誉秘书格拉顿先生来函,提到了去年该校的一份报告,他对工部局给予他们的支持表示感谢,并请求工部局对委员会所提出的有关家具和仪器的建议给予有利的考虑。

隔离医院的地基 会议宣读了玛礼孙洋行来函,称工部局所购置土地中的未登记部分已于本月 16 日经中国当局进行丈量,并要求根据以前作出的安排,将 12,277.00 两付给租地人。

会议决定将这一笔数额的支票送出,尚留余额 7,000 两,待这块土地移交给工部局时再付清。

1896 年的账目和 1897 年的预算 总董称,1896 年结账时出现 118,000 两的赤字,1897 年的预算估计支出要超过收入 7.4 万两,两者合计 19.2 万两。本年度的赤字是由于购置土地和造房而发生的,耗资达 14.2 万两,其中包括用于虹口公园的 2.1 万两、建造新靶子场和购置隔离医院地基以及在虹口的两处巡捕房用地。所有这些都是工部局的可靠产业,因此他认为纳税人对支出的款子不会有什么反对意见。至于预算问题,收支应该平衡,可以将很多工程予以缓建。例如:拟用 6 万两在靶墙新建一座监狱,可以将这项工程删去,因为今年毋需建造这座监狱;还有拨给排水、设计靶场以及其他公共设施用的 1.4 万两亦可省下来。

会议决定根据总董的建议对预算进行修改,付印后分发。

总董 施高塔
总办

1897 年 1 月 26 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、门特尔、科佩、列德、马克米、莫西、总办

缺席者:阿尔福

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,本星期对共拥有 568 头奶牛的各华人牛奶棚进行了查访,除

徐伯达牛奶棚仍流行牛瘟外，其他牛奶棚内的奶牛均壮健。

货物税 会议收到了 11 月份的概况，上面列有应征货物税如下：

进口	3,738.78 两
出口	774.79 两
转口	858.90 两
合计	5,372.47 两

去年同期为 5,163.61 两，增加了 208.86 两，其中进口税增加 600 两，而出口和再出口税则减少了 400 两。

排水沟—浦东公墓 会议宣读了玛礼孙洋行来函，内附一张平面图，上面列出在浦东陆家嘴建筑一条宽 30 英尺道路的规划，为此，各土地业主同意无偿出让为筑路所需的属于他们的部分土地，并要求工部局同意他们使用沿水手拜经堂岸坡西北边界的 3,500 英尺 × 15 英尺的一长条土地。另外，这条道路沿拜经堂和公墓边界（不靠近边界篱笆）的其余部分（约长 800 英尺）已为附近一些土地业主放弃。

会议还宣读了工程师的报告，他建议董事会同意这一要求，条件是：如工部局今后需要这三条道路时，与这一规划有关的土地业主应全部出让。

会议决定按照这个意思致函玛礼孙洋行。

体育场 会议宣读了 H.J.H. 特里普先生来函，他同意担任委员会委员来管理体育场，同时对工部局请他参加委员会深表谢意。

西童公学 会议宣读了名誉秘书来函，他要求任命一位 1897 年度工部局董事来填补校务委员会一名空缺，这一空缺是由于施高塔先生将他的名字从明年度董事候选人名单内撤回而造成的，因为根据该书院章程规定，校务委员会中要有一名成员是工部局董事。

汉璧礼养蒙学堂 会议宣读了校长 C. 索恩先生来函，他要求工部局根据受托契约第 11 款的规定，任命 4 位委员参与校务委员会的工作，并希望能在 1897 年度工部局预算内列入对该校的帮助。

会议决定任命牧师礼记夫妇、O. 施妥博博士和 J.F. 希孟先生参加该校校董。

万国商团一年度检阅 会议宣读了麦肯齐少校来函，称 4 月 10 日星期六将举行万国商团年度检阅，并要求董事会向香港驻军总司令提出，请他选派一名军官前来上海检阅万国商团，并派遣一名炮兵中士自 3 月 1 日起至 4 月 10 日担任教练官，同时感谢他任命西约克郡团的巴恩斯中士自 1 月 1 日起至 4 月 30 日来上海担任教练官。

万国商团—甲队 会议宣读了麦肯齐少校另一份来函，称在甲队本月 21 日举行的年会上，杜德勤上尉辞去了该队指挥官的职务，同时会上一致请求 W.D. 列德先生接受此空缺，他同意接受，但有待于董事会的批准。麦肯齐少校要求董事会发给列德先生一张委任状，并将已到期的温哥罗夫中尉和冈珀特中尉的委任状再延长 3 年，这两位官员是重新推选出来的。

会议决定予以批准，确认列德上尉的任命并同意所请发给委任状。另两位的委任状在期满日另换两张委任状。

派克路和爱文义路 会议宣读了梅恩先生给麦肯齐少校的信件，梅恩先生要求后者下令在这两条马路上派巡捕维持治安，因为这两条马路已由工部局接管。

总办说，麦肯齐上尉向他报称，在这两条马路派巡捕维持治安需要增添 9 名巡捕。列德先生说，他将就此事与麦肯齐少校作出安排。

北河南路 工程师在工务处本周的账目中列入了两笔款子，4,000 两和 1,800 两，合计 5,800 两。这两笔款子应付给英国副领事施高塔先生，作为拓宽北河南路之用。会议注意到工程师从未汇报过对土地已作了安排，亦未提及购买土地后便对从天潼路至租界界线的一段北河南路拥有永

久性的所有权(他在 11 月 23 日的备忘录中是这样说的)。

会议于是决定通知梅恩先生,要他提出一份详细的报告,说明必要的情况,在董事会收到该报告以前支票暂不签发。

孟买鼠疫流行 会议宣读了卫生官来函,指出眼下对来自孟买的船只并未进行检疫,虽在过去亦曾宣布过该市为鼠疫感染港口。来函建议,应要求海关当局对来自孟买的船只实施过去几年中对来自香港船只实施同样的检疫条例。

董事会认为现在还没有必要将这一建议付诸实施。

1897 年度预算 会议收到了 1897 年度预算,上面列有未派定特殊用场的余款 24 两,以及 1896 年账目内出现的赤字 118,754.77 两。

会议于是决定批准 1897 年度预算,但应增加支出数额以保持预算收支平衡,这样 1896 年的赤字将会全部消除。

工部书信馆 总董提到了从各轮船公司送来通知,即自 2 月 2 日(包括 2 月 2 日)起,他们只将大清邮政官局送上船的邮件运送到外埠,他说葛显礼先生曾去看过他,并告诉他说,海关准备承担递送租界境内的邮政业务,并接管工部书信馆和所有的从业人员,但他没有提及应付的邮资标准。总董又说,将工部书信馆移交给海关一事应由纳税人会议进行研究。在 1886 年海关曾提出过同样的建议,但遭到了纳税人的强烈反对,没有同意。

会议接着谈论了新的规定将对工部书信馆的收入带来什么样的影响。总办指出,工部书信馆馆长希望知道,如果海关将所有的信件送到工部书信馆,他该怎么办。

会议一致认为,在董事会尚未收到海关的正式通知以前,工部书信馆必须照常工作。

拟议中的租界扩展 总董称,在工部局年度报告中应谈一下租界的扩展问题,因为在 1895 年年报曾提到此事。会议一致认为,由于没有确切的情况可供报道,因此只需说董事会相信谈判正在顺利进行。

选举 1897 年度董事 由于得到 J.L. 施高塔和 J.H.M. 马克米先生的同意,所以委派他们为各候选人所得选票的检票人。

总董 施高塔
总办

1897 年 2 月 9 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、门特尔、科佩、列德、莫西、总办

缺席者:马克米

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,位于卡德路和新闸路之间的金龙牛奶棚内发生了牛瘟,有 4 头水牛和 2 头母牛死亡,另 2 头奶牛被送往八仙桥屠宰。

菜场 会议收到了稽查员的报告,称一月份他每天去菜场和屠宰场,并仔细检验了上市的肉类。牛肉质地良好,但家禽的上市量有限,而且价格偏高。羊肉质量上乘,而且供应状况仍在不断改善。菜场的鱼、果品以及各类野味的上市量十分充沛,但由于大量野味运往华南,因此售价较高。

下列牲口被屠宰:

屠宰场—黄牛 1,120 头、羊 2,001 只、小牛 183 头、猪 107 头,屠宰费为 226.55 元。除此以外,为舌头和臀部打上烙印收费 11.20 元,向油脂店员和屠夫提供自来水收费 37.40 元,特别许可证费 30 元,屠宰执照费 31 元,共计 306.45 元,本月的牲口棚费用达 985.40 元。

本月内,屠宰场拒收 3 头牛、3 只羊和 1 头小牛,因为这些牲口均不宜西人食用,只能将它们出售给肉铺,其中 3 头牛和 1 只羊由领有执照的摊贩为菜场屠宰。

牲口棚拒收了 1 头牛、2 只羊和 2 头小牛。

送往八仙桥的牲口中,有: 黄牛 121 头、水牛 247 头、死羊 63 只和马 35 匹。

除本月份位于卡德路的徐伯达牛奶棚内有 3 头奶牛因感染牛瘟死去, 还屠宰了 1 头奶牛外, 未发现其他华人牛奶棚内奶牛有病。

华人马房 据稽查员报称, 1 月份他曾去所有马房, 未发现病马, 但有 39 匹老衰的马售给屠宰废马的商人。

2 月份对 586 辆马车和 727 匹马颁发了执照, 而上月分别为 533 辆和 673 匹, 去年同期分别为 485 辆和 599 匹。

本月还颁发了 3,837 辆人力车和 3,732 辆手推车的执照。

华人马房的执照费 会议收到了 1 月份的概况, 计 20,860.08 元, 1896 年和 1895 年同期分别为 18,772.37 元和 18,346.34 元。

新靶子场 会议宣读了副领事施高塔来函, 称要迁移靶子场东面的一些坟墓需银 1,951 两, 除此以外还得支付马路使用费 410 两和付给官方费用等 500 两, 共计 2,861 两。信中还要求向他签发 2,511 两和 350 两的两张支票。

会议宣读了工程师的备忘录, 称这些坟墓位于售给达拉斯先生的土地上, 工部局答应将这些坟墓迁走, 所需费用要超过达拉斯的估计数 586 两, 但所有账目均十分清楚。

总董称, 已将所要求的款子用现金支票签发给施高塔先生。

北河南路 总董在提到上次会议所决定的关于暂缓签发 5,800 两的支票(这笔款子是拓宽这条马路的费用)一事时说, 梅恩先生通知他说, 诸事安排得十分顺利, 因此便将两张支票签发给副领事。

老靶子场 会议宣读了 W.V. 担文先生来函, 称工部局雇用的一些苦力最近开挖了一条壕沟(部份的壕沟位于以他的名义在美领事馆注册的土地册地第 710 号上), 要求将壕沟填平, 并将土地恢复原状, 同时要求下令今后不得再干扰该地产。

总办称, 所提到的这块土地据说原来是靶场的一个部分, 但工部局没有这块土地的地契, 他们似乎从未提出过这是他们的地产。

会议还宣读了工程师的备忘录, 称他将为这块册地向法律顾问请教。

万国商团 会议宣读了司令官来函, 称指挥机枪手的米勒中尉要求休假一年, 同时保留他的职称以便他能在英国受训, 休假回来后他将提出辞职。

会议决定根据麦肯齐少校的建议同意他休假。

万国商团一甲队 会议宣读了司令官另一份函, 称列德上尉要求转达他对董事会确认他在万国商团担任上尉一事深表谢意。

火政处 会议宣读了火政委员会来函, 内附该委员会上月 28 日会议通过的决议副件如下:

“火政委员会通过了对前总机师 C.J. 阿什利先生进行了善意的感谢投票, 他在火政处工作了 30 年并做出了很大贡献, 并为他脱离救火总队深表遗憾。”

自来水公司—救火龙头的收费 会议宣读了代行秘书来函, 称由于虹口区的迅速扩展, 自来水公司认为要在很多地区内使用自来水总管道, 而这些总管道却是专为火政处敷设的, 因此他们决定: 由于虹口区扩展, 自今年 1 月 1 日起将不再收费, 并且对外滩 4 只救火龙头的年度收费自该日起亦将停止。

工部书信馆 会议宣读了海关税务司来函, 称自 2 月 1 日(包括 2 月 1 日)起, 迄今海关与工部局之间为相互递送邮件所签订的现行协议应终止执行, 并对工部局和工部书信馆馆长罗默先生就邮政事务给予海关的协助和关注深表感谢。

1897 年度预算 会议收到了 1897 年度预算和前言, 总董称, 上次会议已决定不将 1896 年的赤

字列入 1897 年的预算内,为了保持收支平衡撤销了一些工程项目,但在收入项目内列入了去年批准的未发行债券 21.7 万两,其中 15 万两用于新建菜场和操练厅,1.5 万两用于测量吴淞沙滩,5.2 万两用于购置垃圾粉碎机。前两项工程仍列入 1897 年预算内,垃圾粉碎机业已删去;但既然打算发行被批准的债券,有必要将这一项目列入预算内。这样预算内的赤字为 5.2 万两,再加上 1896 年的赤字 118,800 两,合计 170,800 两,这笔金额将要求纳税人会议批准发行债券加以弥补。

目前十分清楚,工部局的收入无法应付租界目前的开支,因此必须要求新的董事会全面审查捐税和执照费,以达到增加收入的目的。

阿尔福先生称,经常开支要超出收入约 4.7 万两,他并指出,如果把目前工部局的债务和今年还将大量增加的债务加在一起,显然拨给偿债基金的款子来赎回债券是不够的。

会议决定将垃圾粉碎机列入本年度预算内,并允许在预算内出现 5.2 万两的赤字。会议在对前言稍作修改后予以通过。

年会 总董说现确定 3 月 9 日星期二为举行年会的日期。

总董 施高塔
总办

1897 年 2 月 16 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、门特尔、科佩、列德、莫西、总办,1897 年度董事会董事 C. 杜达尔、R.S. 弗里曼、E. 卡贝、R.W. 马斯塔德、E.A. 普罗布斯特。

缺席者:马克米

总董接着称,由于有些新董事希望离会,也许最好在进行会议例行事务前,先对预算进行讨论。会议同意这一提议。

1897 年度预算 会上提出了 1897 年度预算。总董提请新董事注意预算中的收入和支出情况,同时指出支出要超过收入 5.2 万两,他建议请纳税人会议同意以发行债券的办法来筹集此数。他又补充说,即使减少市政工程所需数额,工部局的收入目前仍不足以应付日常开支,因此打算向纳税人会议提出建议,即指示下届董事会考虑一下增加收入的办法,或者提高现行税率和执照费,或者扩大一些新的收入来源。

普罗布斯特先生建议可增加房地产税。阿尔福先生指出,除了上述 5.2 万两以外,1896 年账目中还有 11.8 万两赤字,合计 17 万两,此数额亦应加以弥补。这样,在发行所有拟议中的债券时,工部局的债务将增加大约 40 万两。

总董在答复普罗布斯特先生时说,关于新的《土地章程》现尚未着手进行,因为工部局已获悉,现在北京方面不会加以确认。

会议接着一致批准了预算,然后对日常事务工作进行了讨论。

现金报表 会议收到了上周的现金报表,并签发了杂项费用的支票。

会议收到了上周的在押犯统计表和警务日报。

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,本星期他对拥有 542 头奶牛的所有华人牛奶棚均进行了查访,自上次报告以后,未发现新的疾病。

万国商团一民团 会议宣读了司令官来函,称他打算重新组织民团,并建议由 50 名老商团团员组成步兵队,对此杜德勤先生已同意担任指挥官。队员们仍穿他们的旧制服,董事会向他们提供马丁·亨利步枪。

会议决定同意此建议,并授权麦肯齐少校招募人员并组建这个队。

万国商团一退役团员名册 司令官还要求向杜德勤上尉发给一张上尉委任状,注册于退役团

员名册上以确认他在万国商团已服役了 18 年,其中最后的 10 年担任了灭火龙步枪队上尉。

会议决定同意所请发给委任状。 .

万国商团一机枪手—丙队 司令官还报称,一些机枪手在 1 月 13 日的会议上曾一致决议,由他们组成一个步兵队,并征募队员直至他们的人数和其他队相等。司令官还要求允许他们保留机关枪,因为队员们保证要在机枪训练中及格,因此他要求把他们编为“丙”队并允许他们保留机关枪。司令官又说,在这次会议上,米勒中尉被一致选为上尉,C 默里·亚当森和护旗中士 T.C. 安德森分别被选为中尉和少尉,并建议当即向米勒上尉颁发委任状,在其他两人通过必要的考试后亦予发给。

会议同意上述请求,并确认这些选举,同时按其所请发给委任状。

万国商团—轻骑队 会议宣读了 C.O. 里地上尉的来信,他提出辞去轻骑队上尉之职,因为他要离开上海一段时间,其中包括年度训练期。

会议决定同意他辞职,并去信里地上尉,对他在万国商团中的工作表示感谢。

西童公学 会议宣读了该校管理委员会名誉秘书格拉顿先生来函,提到了某一张晚报刊登的几封信件,内容是对管理委员会提出了一些指责。来函解释说,该校是被迫作出将一些学童从学校开除出去的决定,因为允许他们留在学校内将对公众利益带来危害。

施高塔先生说,目前他是校董,并声称,当纳税人会议从共济会接管这所学校时,就明确这所学校只对“欧洲籍”儿童开放。为了证明这一点,总董宣读了 G. 哲美森先生以及他自己在 1894 年 2 月 27 日纳税人会议上演讲辞的摘要。他在答复阿尔福先生和普罗布斯特先生时说,欧洲儿童的家长反对欧亚混血儿童和他们的孩子一起进校就读。但校董认为这样做将干扰西童公学的成就。除此以外,目前还有三家领取工部局补助的学校,他们都允许欧亚混血儿童进校就读。

会议对此略加讨论,在讨论过程中有些董事不同意校董的决定,会议随即决定:此问题必须提交纳税人年会处理。

工部书信馆 会议宣读了葛显礼先生来函,称如果工部局同意,大清邮政官局将接管工部书信馆的所有场地和职员,并连同所需房屋的租契。至于目前工部书信馆范围内的邮政业务,仍将完全和以前一样办理,而各港口之间邮件的交换将按照大清邮政官局的章程和税率办理。

会议亦收到了工部书信馆的一份备忘录,该备忘录建议将目前邮政收费作一些修改。会议指示传阅此件。会议一致认为,将工部书信馆移交给海关的问题必须提交纳税人会议处理,但总的来说,董事们反对移交。

总董 施高塔
总办

1897 年 2 月 23 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、科佩、列德、马克米、莫西、总办

缺席者:门特尔

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,本星期他对拥有 535 头奶牛的所有牛奶棚均进行了查访,没有发现新的疾病,但仍有两家牛奶棚受到了感染。

工部书信馆 会议宣读了葛显礼先生来函,称如果纳税人决定将工部书信馆移交给大清邮政官局,则工部书信馆目前所收取的国外邮资标准将不会改变。

拟议中的新船库 会议宣读了上海划船总会干事来函,他询问工部局对为拟议中的船库所选择的位置是否同意,船库的平面图随函附上。

会议决定函复同意。

界外马路的清扫 会议宣读了工程师来函,称既然卫生稽查员卡梅伦先生负责管理派克路和爱文义路,则最好自3月1日起让他接管所有界外马路的清扫工作。

会议还宣读了卫生稽查员来函,称他准备接管所有界外马路的清扫工作,待派克路和爱文义路彻底洗清后,2辆车、2名马夫、10名清道夫和1名领班就足以从事这项工作。

总办说,现在阿丘在照料界外马路,为此每月付给他100两。如果将界外马路移交给卫生稽查员,则这一数额足以支付所有的开支。

会议决定批准所提办法。

万国商团一工程队 会议宣读了司令官来函,称在本月9日举行的工程队年会中,队员们决定解散该队,因为该队明显无法作为一个有效的工程队再继续存在下去。但杜达尔上尉没有提出辞呈,因为有人建议派他担任工程队一员,负责管理工部局所有的军需品堆栈。司令官在信中询问董事会是否批准这一建议。

会议决定批准所请办法。

万国商团一乙队和丙队 会议还宣读了司令官的另一份来函,称在本月11日的乙队年会上,甲队下士多蒂被推选为中尉,乙队的惠特菲尔德中士被推选为乙队少尉。由于他们以及C.默里·亚当森先生和丙队护旗上士T.C.安德森均已通过必要的考试,因此他要求向他们颁发委任状。会议决定颁发所要求的委任状。

圣芳济学堂 会议宣读了P.埃米林来函,内附埃利斯先生准备在年会上对预算提出的修正案如下:

“为发展教育事业等等,兹授权董事会对该校年度补助金从1,500两增加到2,500两。”

董事们一致认为,他们应反对这一修正案,他们指出,如果同意这一修正案,则领取补助金的所有其他学校亦将提出类似申请。

工程事宜 会议收到了工程师的报告,内中详细叙述了1月份完成的以及正在进行中的工程情况。

新闸桥 会议宣读了达拉斯先生来函,要求允许他以义务工作人员身份来照料苏州河上一座新桥的修建工程。因为这有利于有关扩展租界的工作。

会议决定同意所请事宜。

年会 会议接着讨论了准备在年会上提出的一些决议案。会议一致认为,在提出和通过去年的帐目时,应要求纳税人会议同意发行118,800两的债券,以弥补今年的赤字,并且在提出预算决议案时,应要求年会同意发行6万两债券,这两种债券的利率均不得超过5%。

关于大清邮政管理局提出的接管工部书信馆的提议,阿尔福先生建议,新的董事会对此应有权决定接受或拒绝。如纳税人拒绝这一提议,则他们应授权董事会对邮资作出必要的修改,以防止这一部门遭受损失。

会议在稍事讨论后,决定向年会提出下列决议案:

“为了公众的最大利益,兹授权下届董事会在本年度内接受或拒绝关于将工部书信馆移交给大清邮政管理局的任何建议,同时为了不让这个部门受到损失,授权他们对邮资进行调整。”

总董 施高塔
总办

1897年3月2日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、科佩、列德、马克米、莫西、总办
缺席者:门特尔

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上月份他对所有牛奶棚均进行了定期查访,自该月 6 日以来,牛群中未发生新的疾病,因此希望到三月底牛瘟将完全消失。

菜场 会议收到了稽查员的报告,称 2 月份他每天去菜场和屠宰场,并仔细检查了所有肉类。上市的牛肉质地良好,但肉商在购买要屠宰的牲口时遇到了很大的困难。这个月的家禽供应量有限,因此售价偏高。八仙桥商人有时根本没有牲口,结果肉商将肉的价格每磅提高 2 分。

羊肉质地上乘,但价格上涨,而且供应量也有限。

鱼、水果和各种野味的上市量充沛,蔬菜供应量不多,主要是来自南方的蔬菜还未到货,各品种的售价大幅度上涨。

本月份在屠宰场屠宰了下列牲口:黄牛 748 头,羊 1,354 只,牛犊 132 头,猪 94 头,为此收 153.86 元。另外,为在舌头上和臀部上打上烙印,收取了 7.48 元。为肉铺店员和屠夫提供自来水,收费 29.96 元,颁发特别许可证费 0.15 元,屠宰执照费 32 元,共计 233.29 元。牲口棚收费 660.95 元。2 月份屠宰场拒收羊 2 只,牲口棚拒收羊 3 只,同时扣留并充公了牛肉 7 磅,羊肉 5 磅和猪肉 6 磅。

送往八仙桥的牲口有:黄牛 24 头,水牛 36 头,死羊 19 只和小马 26 匹。

执照费 会议收到了 2 月份的概况,总金额为 17,699.54 元,而 1896 年和 1895 年同期分别为 15,320.65 元和 13,305.71 元。1、2 两月合计为 38,569.62 元,去年同期为 34,093.02 元。

租界土地重新估价 会议宣读了估价委员会干事来函,称新的英租界土地一览表业已付印并批准,但附在一览表上的小平面图要在两周后才能石印。虹口的一览表和平面图可望在大约三星期后分发。公布这些平面图意味着估价委员会工作的结束。

会议决定将事前同意的费用送交该委员会各委员。

派巡捕在浮码头维持治安 会议宣读了督察长来函,建议自下午 10 时至翌晨上午 5 时在旗昌路、元芳路和兆丰路的一些码头上派一名巡捕维持治安。他并提出,每座码头需要安装一盏照明灯,并且这些码头均需加以修理。

总董称,在这些码头旁经常停靠着一些舢舨,晚上水手雇船把他送至自己的轮船上,在跨越时有踏空落水的危险。总董建议,在每座码头派一名华捕值勤,并安装所提照明灯。

会议决定照办,并对码头加以修理。

万国商团一退役团员名册 会议宣读了麦肯齐少校来函,要求将退役团员名册上尉委任状颁发给 C.O. 里地先生,他于 1880 年参加轻骑队,1881 年被任命为中尉,1891 年被提升为上尉,并自那年起一直指挥该队。退役团员名册上列为少校的毛礼逊少校的委任状业已到期,应自 1897 年 3 月 2 日起予以更新。

会议决定同意这些请求。

万国商团一炮兵队 会议宣读了司令官的另一份来函,称在本月 1 日举行的炮兵队会议上,T. 拉夫被一致推选为少尉,要求在他通过例行的考试后,发给他一张委任状。

会议决定批准并确认这次选举,同时按照请求发给委任状。

建筑许可证 会议宣读了上海煤气公司来函,为在熙华德路建造一座新贮藏库和配气厂申请许可证,并附有所述工程的一张街区平面图。

会议还宣读了工程师的一份备忘录,称由于所述位置近旁有很多西人住房,因此在允许发给许可证以前应要求上海煤气公司说明一下他们是否打算在任何时候都要生产煤气,或在上述位置处理煤气副产品。

会议决定根据建议致函上海煤气公司。

苏州河岸坡 会议宣读了福利洋行来函,要求在圆明园路底对面的苏州河岸坡搭建一排临时性篱笆以堆放建筑材料。与此同时他们目前正在自己场地附近建筑一座堆栈,并称在堆栈竣工后

将把所有材料运走。

会议决定：如果他们能保证做到信中所说的那样把篱笆拆除，可以颁发许可证。

捕房——会审公堂的译员 会议收到了督察长来函，内附威尔逊巡官的一份报告，称会审公堂英国陪审员要他通知工部局，今后捕房在会审公堂应自备译员，因为他不再为他们从事翻译工作了。

麦肯齐上尉补充说，每一违警法庭均备有译员，捕房是检察官，他们不能拥有自己的译员，他建议将这位英国陪审员的决定向英总领事报告。如果是正确的话，则在听审时，每一个人在会审公堂提出诉讼时均应自带译员。

会议决定将麦肯齐上尉的报告转送英国总领事，并向他询问，他是否认为领事团希望将这一办法付诸实施，今后不管谁担任陪审员。如果照此办理，则董事会将为捕房安排一名翻译人员。

西童公学 会议宣读了博易律师事务所来函，内附租界内侨民就学务委员会最近所采取的行动（即除非学童父母双方均是西籍人，否则均须从西童公学除名）提出的一份请愿书，并要求董事会命令该委员会收回并废除他们2月4日发出的信件。

会议对这一问题进行了充分讨论，在讨论过程中，有人建议应与董事会新任董事商讨一下究竟应采取怎样的办法。会议最后一致认为，学务委员会显然认为，他们将欧亚混血儿从学校排除出去是在执行纳税人会议的意图，因此最好还是将这件事作为待决问题，留待年会考虑。会议决定按照这个意思致函博易律师事务所，通知他们说，鉴于年会即将召开，学务委员会和董事会的任期即将满期，因此董事会认为，他们所采取的任何行动均不会起什么作用。

孟买流行鼠疫问题 总董宣读了海关税务司的来函，询问工部局是否认为应该采取措施停止从孟买进口原棉和棉纱，以防在那里流行的鼠疫传入。

会议还宣读了卫生官来函，声称现在还不确切知道有关商品传播鼠疫的消息，看来紧紧捆扎的棉花不大可能将鼠疫带进上海。

总董称，他将按照这个意思写信告诉雷乐石先生。

界外马路 总董提请大家注意新闸路和其他毗邻租界的一些界外马路的不卫生状况，这对全体侨民的健康是一种经常性的危害。他建议要求领袖领事请道台注意此事，务使他下令清扫新闸路，并将路上的垃圾等物定期运走，就像对租界境内其他马路所采取的办法那样，或者由道台授权工部局来从事这项工作。

会议决定按照建议致函领袖领事。

华人的教育 总董还说，慕维廉博士曾去看过他并向他说，他是否认为可设法为租界境内的华人教育计划提供一笔补助金，同时如果在年会上向纳税人提出这项决议案，纳税人是否会给予支持。如纳税人会议支持的话，他将提出一项决议案；如果不支持，他就不管了。总董还说，他已告诉慕维廉博士，他认为此项决议案恐怕得不到多大支持。

年会 接着会上提出并通过了董事会要提交的一些决议案，会议决定在第7项决议案中把有关工部书信馆的一段文字删去。

总董 施高塔
总办

1897年3月16日(星期二)

出席者：普罗布斯特（总董）、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德、总办，
1896年的董事会董事施高塔、马克米

上届总董施高塔先生宣读、确认并签署了上次的会议记录，他并说，根据那次会议所作出的安排，他曾提请英国总领事注意会审公堂英国陪审员所说的关于捕房今后将自备翻译人员。W.韩

能爵士曾去看他,同时告诉他说,他对陪审员所说的含义有些误解,因陪审员十分愿意继续像现在这样办理案件。尼古拉斯爵士建议将写给他的信收回,此事现已照办。

施高塔先生于是说,这件事结束了 1896 年董事会的事务,马克米先生和他现在即将告退,但在离开前,他对上届董事会董事给予作为总董的他的热情支持表示感谢。

列德先生说,他理所当然地要对即将引退的总董鼓掌表示感谢,他并不打算述及他卓越为公众服务的才能,他仅仅代表他的同僚们和他本人对施高塔先生的工作能力以及他在董事会议室引导他们审议问题时所经常表现的有礼貌的态度表示感谢。

阿尔福先生称,他热情地附议鼓掌表示感谢。施高塔先生在回答时对给予他的赞扬深表感激,并补充说,他深信新的董事会定能给予他们的总董同样的支持,正如上届董事会在他的任职期间所给予他的支持一样。

1896 年董事会两位引退的董事施高塔先生和马克米先生随即退席。现届董事会对本年度任职官员进行了选举:

总董: E.A. 普罗布斯特先生

副总董: E.F. 阿尔福先生

工务委员会: E.A. 普罗布斯特、J. 科佩和 D.M. 莫西先生

警备和防卫委员会: W.D. 列德、R.F. 弗里曼和 R.W. 马斯塔德先生

财政、捐税和上诉委员会: E.F. 阿尔福、C. 杜达尔和 E. 卡贝先生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,在过去两星期,他对总共拥有 530 头奶牛的一些牛奶棚均进行了例行的查访,在牲口群中未发现新的疾病。

卫生委员会 总董称,卫生官、警备委员会和卫生稽查员将继续组成这个委员会,除非在这里出现疫病,否则没有必要提出特殊的人员任命和安排。

各委员会的会议 会议根据总董的建议决定,各委员会的会议记录应与董事会的会议记录同时进行宣读。

西童公学 会议宣读了日本总领事来函,他以上海日侨的官方代表身份对西童公学委员会 2 月 4 日信件中所说决定提出抗议,并请求工部局采取必要措施撤销这项决定。

西童公学委员会董 会议宣读了该公学名誉秘书格拉顿先生来函,称他不得不不断绝与他始终抱有极大兴趣的学校的关系,并辞去校董之职,同时他还转交了该委员会其他委员,J.L. 施高塔先生、T.L. 布勒克先生和 O. 施妥博博士的辞呈。

会议决定接受这些辞呈,并致函这些校董,对他们为该书院所做的工作表示感谢。

会议接着决定邀请下列诸君组成新的校董: J. 史蒂文斯牧师、D.M. 莫西先生、A. 怀特先生、J. 斯滕霍斯先生和 C. 索恩先生。

西童公学校董 会议还宣读了校长兰宁先生的来函,他要求大家注意每月为学校开支签发支票的问题,到目前为止支票均由校董会的两位董事进行副署。来函建议在任命新校董会以前,应授权银行办理日常的支付事宜,同时询问现在应如何签署支票。

会议决定根据所提要求致函银行,并通知兰宁先生,在此期间可由董事会总办副署支票。

葡萄牙总领事 会议宣读了华德师先生来函,称他已于本月 4 日恢复本港葡萄牙总领事之职。

货物税 会议收到了 12 月份的概况,上列应收的款额如下:

进口税	3,337.71 两
出口税	633.75 两
转口税	992.13 两
总共	4,963.59 两

去年同期为 4,723.36 两,增加 240.26 两。全年货物税为 58,432.21 两,1895 年为 58,103.44 两,增

加 328.77 两。

根据总董的建议,阿尔福先生答应了解一下是否可以对每次会议送交各董事的一周收支报表的格式不作任何修改。

华人马房 会议收到了稽查员的报告,称本月份他对各马房均进行了常规性的查访,马房卫生情况良好,所有的马匹均健壮无病。

三月份给 575 辆马车和 716 匹马颁发了执照,上月份为马车 586 辆和马 727 匹,1896 年三月份分别为马车 597 辆和马 713 匹。

本月份还对 3,379 辆人力车和 5,914 辆手推车颁发了执照。

火政处 会议宣读了火政委员会干事来函,内附供应委员会本月 4 日会议上所通过的一项决议案的抄件,这一决议案业经火政委员会批准,他们建议应将这一决议案纳入火政委员会的规章内。

“所收到的价值收款单在送往火政委员会支付以前,应由作为供应委员会主席的总机师批准。但总机师可以自行决定授权供应委员会的名誉干事代他行使职权,如果送批的款子总机师(或代他行使职权的代理人)不予批准,则应将此件交供应委员会并由该委员会加以调整。”

会议决定将此信交警备委员会研究。

平桥采石场 会议宣读了工程师来函,要求董事会准许他将 500 两和 1,000 两的分期付款一次交给采石场的斯图尔特先生,因为现在为了开发这一采石场,已用去了很大一笔款子,除了正常的开支外,还给监工造了一幢住所,目前还正在建立一座炸药库。这一采石场生产的石块质地极为良好,大大超过苏州的花岗石。工程师还要求允许他向瑞记洋行订购一吨炸药以及必要的导火线和雷管。

会议决定同意所请事项,但会议建议,采石场所需的款子应以银行汇票汇去,以防途中遭到不测。

里虹口的赌徒 会议宣读了捕房督察长来函,他提请大家注意在租界外虹口地区内赌博日甚一日,并报称本月 5 日发生两伙赌徒相互殴打事件,在殴打过程中有两人被严重刺伤,随即将这两名受伤者送往巡捕房,然后送同仁医院。有一名被拘留待审。

由于赌徒对租界的治安带来极大的危害,会议建议,应要求道台准许捕房拆毁赌棚,并像过去那样逮捕赌徒。

会议还宣读了致领袖领事函,请他要求道台同意所请。

卫生处 会议收到了卫生官和工部局医官二月份的报告。

总董 普罗布斯特
总办

1897 年 3 月 20 日(星期六)特别会议

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、莫西、马斯塔德、总办

印捕罢岗问题 总董称,各董事想已知道,今天上午请他们来开会,是由于据警备委员会报告,有些印捕拒绝上岗值勤,在此期间他们已被停职。总董随即询问警备委员会主席列德先生所发生的情况。

列德先生答称,昨晨 6 时 30 分,巡捕按常规进行列队训练,但开始不久便下起雨来,于是决定停止操练,将他们解散,并通知他们上班值勤。然而他们拒不照办,而是全体去中央捕房,并在那里申诉说,他们在下雨天被派去进行操练。正巡官霍华德告诉他们说,如果他们有什么要控诉的话,他们必须在适当时候前来,譬如说上午 9 时 30 分,届时督察长会接见他们。与此同时,他们应像往

常那样去上班值勤。然而他们拒绝离开巡捕房，并称他们要去警备委员会。麦肯齐上尉报告了这一情况，当时作了这样的安排，即警备委员会应于 2 时 30 分开会，并听取这些人要说的话。事情是这样办了，他们申诉：1. 在雨天他们被派去进行操练。2. 巴恩斯巡长在操练时骂人，并使用了粗话。3. 他们的臂章被取走，所穿的警服没有从前好，未领取相等的奖励金。4. 对他们的申诉置之不理。

列德先生补充说，警备委员会在听取了他们所有的意见后，判定他们所提出的申诉均是一些鸡毛蒜皮的小事。昨晨开始下雨时，并没有要他们操练，可是他们不愿离开场地。巴恩斯巡长是位心平气和的人，没有证据可以说明他曾对他们像所说的那样骂过人。他们领取的服装和奖励金和从前相同，只有皮靴有些两样，这些皮靴是从印度运来的，而他们却不喜欢这种式样。最后他们被告知，拒不值勤是一种极端严重的抗命行为，但如他们能在下午 4 时回去出勤，这件事可不予计较，并且董事会将考虑他们的申诉；对那些不回岗位值勤的人员，将立即予以停职，然后开除。

列德先生在答复阿尔福先生时说，昨天中午有 44 名拒绝上班，在那以后，卡德路捕房有 15 人也拒绝出勤，这样，总共 90 名印捕中就有 59 人拒绝出勤，这些人全都停职了。警备委员会认为，没有任何理由能证明这些人的行为是正当的，因此必须对此采取强硬的措施。他又补充说，正巡官霍华德曾指出，在白敦先生担任总董后的几年中，亦曾发生同样性质的事件，当时不听取麦克尤恩上尉的意见，对这些人员的处理草草了事，只科以象征性的罚款，造成极为不良的后果。

巴恩斯巡长曾告诉他说，他认为这些人已被宠坏了，因为他们的薪俸太优厚，他们抱怨操练太多，上级警官中没有同乡，无法向他发泄心中的不平。列德先生又说，工部局无法从印度聘用一名印度警官，因为工部局不准备支付所要的高薪俸，但他建议，即使工部局被迫支付高薪，亦应聘用一名所需人员。

会议对巴恩斯巡长担任训练印捕是否恰当的问题稍事讨论后，决定对停职人员中 15 名过去有劣迹的人，给予开除处分，其他一些人可以给他们一次返回工作岗位的机会。

会议然后派人去叫麦肯齐上尉来，并通知他对在中午聚集在中央巡捕房的印捕作出安排，董事会准备和他们在那里面见，并将所作出的决定告诉他们。

会议接着通过了以下会议记录，同时发布董事会命令，并在今天下午向被开除的 15 名印捕宣读：“兹决定将停职中的在去年劣迹昭著的 15 名印捕予以开除，所有其他人员或他们中的任何一个，如果在今天下午 4 时仍不去上班值勤，亦将予以开除。”

其他人员回去上班值勤，可不予处罚，以待警备委员会作出进一步的调查。同时，如果麦肯齐上尉或正巡官不在场时，不宜由巴恩斯巡长来训练印捕。

总董 普罗布斯特
总办

1897 年 3 月 23 日(星期二)

出席者：普罗布斯特（总董）、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德、总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称，上周他对拥有 532 头奶牛的华人牛奶棚均进行了检查，所有牲口均健壮无病。

货物税 会议收到了 1 月份的概况，上列应收款项如下：

进口税	1,831.72 两
出口税	598.21 两
转口税	415.38 两
计	2,845.31 两

去年同月为 1,630.87 两，增加 1,214.44 两，增加数几乎均来自进口税。

印捕罢工 会议宣读了本月 20 日举行的董事会特别会议的会议记录,警备委员会主席报称,除了被开除的 15 名印捕以外,其余停职人员均立刻回到了他们自己的岗位上去,被开除人员中有 3 人曾书面要求复职。

工程事项 会议收到了工程师的报告,详细叙述了 2 月份已完成的以及那些仍在进行中的工程项目。

电气处 会议收到了监督的报告,详细叙述了 2 月份已完成的以及那些仍在进行中的工程项目。

万国商团的制服 会议宣读了上尉兼副官盖西克来函,称他已收到大量的申诉信,内容是关于万国商团制服承办商泰兴洋行在履行合同时所抱的态度。他发现有 8 名队员由于缺少恰当的制服纽扣而没有领到制服,其余 17 人因没有布料亦未取得制服,这样就使 25 名队员仍没有制服,这完全应归咎于承包商。

会议还宣读了警备委员会主席的一份备忘录,他建议应致函泰兴洋行,要求他们对自己的行为作出解说,并说明他们目前对供应所需的制服的能力状况。

会议决定按照所提建议去函。

延伸吴淞路 会议宣读了玛礼孙洋行的来函,提出无偿出让为延伸这条马路所需的一块 630 英尺 × 30 英尺的土地。他们补充说,这条路已修筑了排水沟,并用碎石铺了路面,宽度为 20 英尺,他们希望工部局能铺设适当的人行道和路边石,再铺以碎石,直至令人满意为止。

会议还宣读了工程师的报告,称完成上述延伸工程,约需 2,000 两,其中包括将路面填高 2 英尺以及对另外一条 10 英尺长的土地铺以碎石和路边石的费用。此外,在这条路上还需安装 4 只煤气灯,年需 121 元。

根据工务委员会的建议,会议决定接受这项提议。

西童公学 总董说,牧师史蒂文斯先生、斯藤豪斯先生、A. 怀特先生和 D. M. 莫西先生已同意担任校董会董事,但索恩先生无法接受。总董补充说,牧师海格思先生曾告诉总董,他愿意担任校董。

会议决定致函海格思先生,请他参加该委员会。

兽医 会议宣读了凯洛克先生来函,称他愿意担任工部局兽医工作,专职照料捕房、炮兵队和救火队所使用的马匹。

会议在稍事讨论了必需照料的马匹数只以后,决定将此信交警备委员会,并要求他们提出报告。

当铺老板—捕房检查 会议宣读了领袖领事来函,内附道台公文的译文,内容是关于租界内对被窃的或非法获得的物件向上海当铺抵押的现行规定,信内还附来了中国当局现在提出的一项修正案。道台要求工部局告诉他,目前执行的规定是怎样并在什么时候得到外国租界和中国当局的同意的,以及捕房对拟议中的修正案是否有什么不同的看法。

各董事认为,道台的来信是极为令人反感的,这是对捕房极大的诽谤,应对拟议中的对当铺规定的修正案、或对中国当局干预租界治理工作的任何企图提出强烈的抗议。总董答应按照这个意思起草给领袖领事的复函。

总董 普罗布斯特
总办

1897 年 3 月 30 日(星期二)

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、列德、莫西、马斯塔德、总办

缺席者：卡贝

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称，上周他对总共拥有 533 头奶牛的所有牛奶棚均进行了查访，牲口均健壮无病。

万国商团一年度检阅 会议宣读了布莱克将军来函，称他已派遣西约克郡团的 C.S. 戈登上校于 4 月 10 日前来检阅万国商团，并称他将在检阅前的一、二天内到达上海。

万国商团一新的委任状 会议宣读了司令官来函，称德赖弗·拉夫已通过必要的考试，要求发给他炮兵队担任少尉的委任状。总董称，已根据所请发给委任状。

万国商团一辞职 会议宣读了指挥轻骑队波特中尉来函，称他由于即将离沪，拟辞去指挥的职务，并要求允许他保留他的军衔，以便他在国内时能参加骑兵训练课程。

会议决定准其所请。

西童公学校董事会 会议宣读了牧师海格思先生来函，称他接受董事会的邀请，担任该院校董事会董事。

杭州采石场 会议宣读了梅腾更医生来函，确认收到 500 元庄票一张，作为他在杭州的工部局采石场工作的酬劳。

检查当铺 总董提到了领袖领事来函，该函附来了道台写给他的一封信的译文（此译文已在上周会议上提出），总董称，他没有必要宣读工部局的复信，因为董事们均已看过复信的草稿。施妥博博士曾来见过他，在长时间的交谈中，他向总董保证说，工部局始终能得到领事团的一切帮助，以保留中国当局以前所授与的任何特权，但必须谨慎行事，特别是在目前，不要干扰他们所希望完成的扩展租界之事。施妥博博士亦认为，现在最好不要对道台的信作出正式的答复。如道台坚持要求回信，他将亲自去看他，并向他解释此事。

总董称，他已将中国当局在租界境内张贴未盖上领袖领事印章的公告并已被巡捕撕下之事告诉了施妥博博士。

派克路和爱文义路 施妥博博士还提到了这两条马路在清道等方面所出现的混乱情况，并称他认为工部局未能采用正确的工作方法，每一特权应予保留，但工部局在租界以外地区没有什么权利。

随后总董宣读了卫生稽查员送给这两条马路住户的通知，该通知将有关清除垃圾、粪便等某些规定告诉了居民，并通知他们说这些规定将由巡捕来执行。

施妥博博士认为，发出这样的通知是错误的，这一通知已落入新闻捕房警官的手中，他们目前正在尽量利用这份通知。工部局在处理租界以外地区的事务时应特别谨慎小心。他明确地指出，这件事应与新闻捕房警官一起解决，或者可以发给他们一些“外快”以弥补他们在执行新规定时可能受到的损失。

科佩先生称，在接管清道和清除粪便以前，应与前承包商作出某些安排。

会议接着略为谈论了是谁通知卫生稽查员要对这些马路进行清扫，总办答称，这是董事会作出的安排，即对这些马路要派巡捕值勤并进行清扫，目前这两条马路均有巡捕经常巡逻。

最后会议根据总董的建议，同意由梅恩先生设法给前承包商一些补贴，以便使这件事妥善解决。

卫生处 会议略为谈论了卫生稽查员应属哪一个处的问题，大家一致认为对稽查员应有所监督。总董称，卫生稽查员应受警备委员会和工务委员会管理。会议根据总董的建议，决定发布下列董事会命令：

“除非有新的命令，卫生稽查员应受董事会总办的直接领导，而总办则依次将一切有关事务交警备和工务两委员会。未经董事会核准，不得向租界以外的居民发出通知。向租界境内居民发出的通知，应按照《土地章程》规定由董事会命令总办进行签署。”

60周年庆祝活动 总董称,现应决定工部局在60年庆祝活动中打算做些什么。他提到了1887年庆祝活动中所做的工作,看来那时只对外滩进行了装饰,所耗费用为495两。总董建议,应授权他通知韩能爵士,工部局愿为狂欢节捐献一笔适当的经费,即500两到1,000两。

会议对此表示同意。

建筑许可证 会议提到了煤气公司申请在熙华德路他们的土地上进行建筑的许可证。总董指出,拟议中建筑物的一张平面图业已存档。由于这一平面图仅是建造一座煤气柜,工务委员会决定,没有理由拒发许可证。如与煤气柜毗邻的土地业主有反对意见,他们为了保护自己的安全,可以采取必要的措施。

界外马路的照明问题 总董还指出,工程师送来了照明派克路和爱文义路的一份估价单,委员会认为,其他界外马路亦需添置照明用灯,现命令工程师去了解一下,究竟要安装几盏灯,并编制提供照明灯所需费用的估价单,但他又说,预算内没有列入这一项目。

总董 普罗布斯特

1897年4月6日(星期二)特别会议

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、马斯塔德

总董报称,昨天下午,阿尔福先生和他出席了领事团的一次会议,会上讨论了关于小车夫暴乱的局势。会议经长时间的商讨后决定,根据各领事的建议,向道台发出最后通牒,即道台应颁布一份盖有领事印鉴的布告,大意是:目前可豁免所增加的200文执照捐,但自7月1日(包括7月1日)起,应严格执行600文的全额执照捐。总董询问董事会各董事,他们是否同意他和奥尔福德先生所采取的行动。会议对此一致表示同意。随后总董解释,那天上午10时30分理应收到道台的答复,但诸领事认为道台是不愿承担责任的。总董便询问董事会,如果道台不同意,应采取什么对策。会议一致决定,如果道台拒绝接受上述最后通牒,则应授权普罗布斯特和阿尔福两先生同意,4月份按400文的标准发给执照,但5月1日起严格执行新的执照捐。

总董 普罗布斯特
总办

1897年4月7日(星期三)特别会议

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德

按照道台颁布的布告,小车夫的罢工问题业已解决,会议决定解散执行特别任务的万国商团,但在星期六中午以前,他们听到消防警报铃声时,仍应集合。捕房要采取一切预防措施来维持秩序。

会议还决定要求领事团在中央巡捕房保留由20至30名的水兵组成的警戒哨。

总董 普罗布斯特

1897年4月6日(星期二)

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德,总办、帮办

总董称,自5月1日起准许总办休假一年,在他离职期间,由濮兰德先生担任代行总办。

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上周他对所有牛奶棚均进行了定期查访,未发现任何疾病。

菜场 会议收到了稽查员的报告,称3月份他每天去各菜场等处,并仔细检查了所有肉类。牛肉上市量充沛,而且质地良好,只是售价贵了一些。羊肉供应不足、质量差。鱼类的供应情况良好,全月有7种水果上市出售。3月15日会审公堂职员签发布告,禁止销售野味和野禽。本月份蔬菜上市量多于2月份,并且南方蔬菜亦开始运到。

在屠宰场屠宰的牲口共计3,114头,分别如下:黄牛960头、羊1,883只、小牛170头和猪101头,较上月份增加786头。

本月份拒收了不适于外人食用的黄牛3头,羊21只和小牛2头。其中,黄牛3头和羊12只由领有执照的摊贩屠宰后出售给露天菜场。

有29磅羊肉被扣并充公。

肉畜的屠宰费共计203.70元,还有舌头和臀部烙印费9.60元、供肉铺从业人员的用水19.20元、特别执照费1.20元、牲血承包商用水15元、屠夫执照费30元,总计279.28元,包括被充公的在内。

3月份的牲口棚收费达859.45元。本月份有羊和牛犊各2头被拒进入牲口棚。

屠宰供华人食用的牲口数或已死的送往八仙桥的牲口数如下:黄牛40头、水牛52头、死羊35只和马31匹。

4月份发给屠夫的执照为28张。

华人执照费 会议收到了3月份的概况,本月份总共征收20,520.17元;而1896年和1895年同期分别为18,965.77元和14,969.02元;本季度总额为59,089.19元,而去年同期为53,058.80元。

新闸路的清道 会议宣读了领袖领事对3月6日董事会去信的复函,领袖领事通知董事会说,他已及时致函道台指出这条马路的不卫生状况。该函并附来了道台复信的译文,内称他为经常清扫新闸路之事已向地方当局发出命令,但他不同意由工部局接管此事。

会上宣读了总董感谢领袖领事去信道台的复函供董事们参考。

里虹口的赌博 会议宣读了领袖领事来函,内附道台一份公函的译文,该件声称,他们在工部局捕房的协助下,将竭尽全力取缔赌博。由于这种说法对以前早已存在的事态并没有体现出什么进展,因此总董又写了一封信给领袖领事,要求领袖领事请道台发给工部局一张能在里虹口地区随便逮捕赌徒的逮捕状。

溜冰场—虹口菜场 会议收到了S.马克斯先生要求在虹口菜场内设立溜冰场的一份申请书,此事驳回。

上海万国商团派代表参加60周年庆祝活动 会议宣读了麦肯齐上尉一份来函,要求董事会允许波特中尉和轻骑队其他队员代表万国商团参加即将在伦敦举行的60周年庆祝活动。

董事会批准其所请,并命令总办致函英总领事,要求将一份正式申请书递交有关军事当局。

小车夫暴乱一对财产造成的破坏 会议宣读了G.麦边先生一份来函,要求工部局修复在最近暴乱中他住宅所损坏的一些厚玻璃门窗。

会议经研究后命令总办函复,向麦边先生说明,这一索赔可以通过他的领事向中国当局提出。

拟议中的卡车公司 会议宣读了由博易律师事务所转来的A.多克托先生的一份来函,多克托先生在函中将他打算在租界开办一家以卡车运输货物的公司的意图通知工部局。

此事交警备委员会处理。

中国官员访问租界 会议收到了领袖领事的几封来信,称湖北省谭总督阁下和驻英特使张以及他们的随从人员将在租界经过,并要求捕房采取例行的预防措施以防发生骚乱。

总董已按惯例发出复信。

当铺 会议收到了领袖领事来函,内附道台的一件公文,内容是关于从当铺吊回被窃财物的章

程,因为在拟议中的章程内遗漏了这样一条(原先已由中国当局同意了的),即吊回西人被窃财物可不支付赎费。

总董已草拟了一封信,总董在信内要求领袖领事重新加进这一条,总董称,他将就此事亲访领袖领事,并相应将往来信件交给他。

平桥采石场 会议收到了杭州海关税务司写给濮兰德先生的一封信,要求工部局应购下采石场山脚下的一些场地,这些场地被工部局用来运输石块去河边,因此对农业已毫无用处,土地业主们已提出了含有这个意思的请愿书。

为了防止今后发生麻烦,工程师建议买下这块面积约 60 亩的土地,业主们开价每亩 30 元,但他们可能同意降低一些。

会议同意买下,价格不超过 1,800 元,并指出必须取得该块土地的地契。

小车夫抗捐暴乱 总董通知董事会说,道台业已同意领事团向他提出的建议,即自 7 月 1 日起实行提高的执照捐。

总董还解释说,道台今天张贴的一些布告,因未盖上领事的印章被巡捕撕下。总董现建议通过在本埠报纸刊登广告,通知民众,7 月 1 日以前,小车执照捐仍按 400 文征收——自该日后,道台的布告已写得十分明确,即执照捐将按提高的标准征收。

至于会审公堂谳员前些时候所张贴的自 4 月 1 日起增加执照捐的布告(如董事会会议记录内所刊),总董援引领袖领事的意见说,上述布告完全无效,而道台现在张贴的布告使中国当局在 7 月负有支持工部局的责任。

领事团保证从 7 月 1 日起实行提高的执照捐,即使发生骚乱,亦应设法促其实现,必要时将采取武力。

总董认为,采取这一步骤决不会牺牲公众的利益,相反却赢得了一项重要的原则。

董事会一致认为,如采取上述领事团所提出的方法,则在 7 月 1 日实行执照捐的全部责任将由领事团承担,发生任何骚乱,领事团有责任提供足够的力量处理之。目前可由警备委员会起草小车的税率。

会议宣读了总董给驻港各军舰司令官的感谢信,信内说明了他们协助的必要性,以供董事们参考。

总董 普罗布斯特

帮办 濮兰德

1897 年 4 月 8 日(星期四)特别会议

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、科佩、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德、总办、帮办

总董向各董事讲话,他声称,鉴于昨天晚上在礼查饭店大厅举行的公众会议通过了一些决议案,现有必要召开这次会议来决定一下应该采取什么措施。

关于这些决议案,总董遗憾地说,一些演讲者在这次会上所发表的声明,特别是提到工部局与会审公堂谳员所达成的协议以及工部局听从于道台等等,均系无稽谣传;他还遗憾地说,公众对董事会的行动竟然在未要求董事会说明情况以前便横加指责。他个人仍坚持认为,董事会的措施应立即提交纳税人特别会议加以讨论。总董希望将整个事件的简要报告提交纳税人会议。如果在这样的解释以后,对董事会所采取的行动仍然得不到支持,则他打算辞职,请西人公局另选代表。

列德先生建议最好让纳税人召开一次特别会议,他认为董事会对这一件事不应提出什么建议。总董不同意这样的看法,他认为要纳税人召集一次会议是绝对不可靠的,他坚信召开一次会议是必

要的,但应由董事会召集。

阿尔福先生建议在下星期二董事会举行会议以前,关于召开纳税人特别会议的问题,可暂缓讨论,因为他目前实在无法出席更多的会议。他认为没有必要仓促召开会议,此事可在董事会下次开会时决定。同时他提议,在他们不论以何种方式作出决定以前,各董事请不要发表什么意见。阿尔福先生就这一点指出,外界普遍都这样报导并认为,董事会对他们最近所采取的行动并不是意见一致的;他十分遗憾地说如在星期二上午(本月 6 日)举行的特别会议上出现异议,他们就不会作出推迟修改那次会议决议案的决定。他于是提议并经弗里曼先生附议:“今后必须遵守定章第 8 条的规定,在董事会会议上提出的每一项决议案均应提交特别会议,并要举手表决。虽然总董在星期二上午 9 点 30 分对领事团和道台的立场已解释清楚,并给每位董事提出异议的机会,但外界仍流传着董事会并非铁板一块的说法,尽管他们对异议只字不提。”

决议案在会上进行了表决,大家举手一致通过。

总董建议,在下星期二以前,对召开纳税人会议之事不采取什么行动,可在那天的会议上对这件事进行公开讨论。

会议经过稍事讨论,总董和阿尔福先生着重指出,董事会必须有机会向纳税人会议说明董事会所采取的行动。会议一致认为,如果公众会议主席来信,在答复时应说明董事会愿在下星期二举行的会议上加以研究。

总董 普罗布斯特

帮办 濮兰德

1897 年 4 月 13 日(星期二)

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德、总办、帮办
缺席者:科佩

会上宣读了上次的会议记录;在通过前,卡贝先生提问,在本月 6 日星期二上午 10 时召开的董事会特别会议上,各董事是否有可能不同意由总董和副总董代表董事会与领事团和道台所签订的协议。他希望知道,这一协议是否业已正式签订,对协议条款的任何反对意见是否起不了作用。事实上他已得悉,在上述特别会议上,实际上并没有人对领事团的建议表示什么异议,这可能因为各董事认为协议已正式签定。他之所以提出这一问题,是因为他已获悉,在即将召开的纳税人会议上,有人可能发表这样的声明,即董事会对他们自身所采取的行动并不是一致的,他认为应准备对付这样的声明。

杜达尔先生称,他本人同意上述协议,虽然他这样做是十分勉强的。他认为不管各位董事曾经有过什么看法,他们同意领事团的建议是一致的,因为在会上并没有人提出反对意见。

随后会议以举手的形式通过了会议记录,经总董签署后予以公布。

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上周他查访了总共拥有 529 头奶牛的一些华人牛奶棚;所有奶牛均健康无病。

华人马房 会议收到了稽查员的报告,称他在 3 月份对各马房均进行了定期查访,看到卫生情况良好,马匹均健壮无病。

4 月份捐执照的马车为 561 辆,马 703 匹,而上月份分别为 575 辆,马 716 匹。

本月份有 3,380 辆人力车和 6,361 辆手推车领取了执照。

万国商团—关于庆祝英女王登基 60 周年的活动 会议收到了韩能爵士的一封来信,他答应将工部局关于要求允许波特中尉和轻骑队三名骑兵代表万国商团参加英女王陛下登基 60 周年庆祝活动的申请书转给有关当局。

万国商团 杜达尔先生询问,最近向万国商团和海军陆战队供应点心所需的开支是否由工部局支付。

会议决定批准这一开支。

拟议中的卡车公司 警备委员会对此发表了他们的看法,即在一定的条件下可以允许开设卡车公司。会议决定将此事交工务委员会和工程师研究。

隔离医院 总董指出,今年夏季对患霍乱的病人应作出若干规定,虽然卫生官不同意建造临时用房,但他认为最好搭建简单的芦席棚,第一,因为工程师建议采用这一办法;第二,因为建筑永久性房子耗资甚巨,现在没有这笔经费。

马斯塔德先生说,所购地基不适宜建造医院,因为太靠近屠宰场,并且邻近地区的发展十分迅速。

会议决定通知工程师,请他提出搭建今夏用的临时芦席棚的平面图和估价单,让卫生处在明年以前研究一下人们对现在的地基所提的任何异议。

延长公平路 会议宣读了安布罗斯先生来函,表示要收回为延长这条马路而出售土地的建议。

总董指出,上述土地属米德尔顿先生所有,他现认为将一条宽阔的马路通过这块土地将引起麻烦。

会议决定通知工程师去见米德尔顿先生,并设法安排此事。

西童公学 会议宣读了约翰·斯滕霍斯先生来函,向董事会报称,在新的校董会首次会议上,他被选为名誉干事,牧师史蒂文斯博士被选为主席。

董事辞职 会议宣读了J.科佩先生来函,称他由于即将离沪,不得已提出辞去董事会内的职务。

会议通知总办函复,董事会对失去科佩先生的宝贵服务深表遗憾。

里虹口的赌博 会议宣读了领袖领事来函,说关于要求道台签发即时拘票以便逮捕赌徒一事,领事团认为目前催办这件事是不合时宜的。

纳税人会议 会议宣读了R.M.坎贝尔先生来函,信内附来一份经若干纳税人签署的原来的开会通知。关于前一封信,坎贝尔先生在信内转来了“公众会议决议案”的几份副本。会议现通知总办函复:鉴于纳税人将于本月21日召开会议,董事会对其本月9日的信件没有什么要补充的。

根据阿尔福先生的建议,会议决定向坎贝尔先生提供工部局的会议室,作为举行纳税人会议之用。

小车夫 莫西先生称,他获悉巡捕强迫一些小车夫的业主代他们撬掉执照,会议对此略加讨论,在讨论过程中有人认为这类车辆可能是公共用车。总董建议,最好将具有这一性质的经过证实了的事例提出来。

总董然后相当详细地叙述了捐务处对小车执照的工作情况,并说明了颁发执照的制度,以及对未领取执照而使用小车的车夫科以罚款的方式。

他还提到会审公堂在处理大量此类案件时所遇到的困难。他认为最好在每月7号以后停发一切执照,而现在执照却发到20号。要采取措施将这些车夫和“人力车”夫同等对待,即将他们置于一个同业公会的管理之下。采用这些办法后,他认为将有三分之一不是上海本地人的小车夫将被除名。他为此曾去见过领袖领事和韩能爵士,他们建议工部局应起草一份关于小车捐税等问题的综合性的报告,指出现行制度内所存在的这类不足之处,其目的是为了在执行较佳的规章时,能取得中国当局的合作。

会议决定命令帮办与捐务处主管商议,并草拟出有关这些方针的一份报告。

列德先生在谈到上次会议上向警备委员会提出的关于拟议中的小车税率时说,如果要草拟这一税率——虽然他不理解应该怎样做——应将其包括在上述报告内。

董事会同意这一看法，并按此意思发出指示。

捕房和会审公堂 总董说会审公堂成员在审理很多案件时，要判处适当的惩罚时有很多困难。他说他最近曾就这一问题与领袖领事进行了讨论，领袖领事建议，应通知捕房草拟一份报告，概述一下去年所办案件中的各种犯法行为和处罚，并提出惩罚的适当等级。如能做到这一点，领事团将就这一问题与董事会进行研究，并提出建议送中国当局批准。

因此会议要求列德先生与麦肯齐上尉商议起草这份报告。

捕房一年度检阅 列德先生建议，把年度检阅定在明天，即本月 14 日下午 4 时在英国领事馆的广场上举行，会议对此表示同意后，命令帮办请求韩能爵士准予使用这块场地。

总董建议，应给与两名印捕和商团中的欧籍队员以奖励，因为他们在最近发生的骚乱中作出了很大的贡献，藉此确认他们的工作热情和勇气。

然而列德先生指出，督察长反对这一做法，会议在略事讨论后，将此事交警备委员会办理。

工部书信馆的货车 总办称，正广和汽水公司提出要购买工部书信馆的货车，因为这辆货车对工部书信馆来说已经没有用了。

会议决定应要求对方开个价：如能支付 150 两（包括马具）就出售。

纳税人会议 杜达尔先生建议，鉴于公众明显要求董事会作出解释，因此应立即公布致纳税人会议的一封解释董事会行动的信件。杜达尔先生已拟就了按照这个意思的一封信，在征得各董事的同意后，将宣读此信以便获得纳税人的批准（宣读信件）。

总董称，在本月 21 日举行会议以前，他反对对董事会采取这一行动的理由作任何解释。与领事团已协商一致，他在那个会议上将作为领事团和董事会的发言人。他建议立即草拟一份声明，提请领事团和董事会批准。他答应在星期六上午把声明准备就绪。会议同意，董事会将在该日上午 11 时举行会议，听取并研究这一声明。

会议接着略事讨论了董事会应抱什么态度出席纳税人会议的问题，即，他们应坐在什么席位上。总董答应就此事与韩能爵士商量。

总董 普罗布斯特

帮办 潘兰德

1897 年 4 月 20 日（星期二）

出席者：普罗布斯特（总董）、阿尔福、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德、总办及帮办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称，上周他对拥有 525 头奶牛的一些华人牛奶棚均进行了查访，所有牲口均无病症。

工程项目 会议收到了工程师的报告，内中详细阐述了 3 月份所完成的以及仍在进行的工程项目。

电气处 会议收到了监督的报告，内中详细叙述了 3 月份所完成的以及仍在进行的工程项目。

货物税 会议收到了 2 月份的概况，上面列出了应收数额如下：

进口税	2,739.31 两
出口税	519.43 两
转口税	358.94 两
总共	3,617.68 两

去年同期为 2,322.14 两，增加 1,295.54 两。

关于雷内尔先生报告中所提到的 J.A. 哈维先生的问题（该报告说哈维先生拒付货物税，理由是该批商品系华人财产），会议决定：工部局不对此事采取行动，因为所涉及的数额为数甚微，此问

题很难提出。

小车夫 会议收到了捐务监督的一份由帮办批注过的报告。由于这一报告业经传阅，并且报告内提出的问题需要慎重加以考虑，因此会议决定推迟到下次会议再行讨论，届时将会知道纳税人会议的结果。

会议宣读了法公董局总办的一份来函，称他们决定将法租界小车的执照捐提高到 600 文。

会议指示总办去信法公董局，通知他们来函业已收到，并告诉他们说，关于在两租界内按提高的税率颁发执照所采取的任何措施，将尽速通知法公董局。

万国商团一轻骑队 会议收到了少校司令官来函，要求确认轻骑队会议上所进行的选举，并分别给海菲先生和 D.M. 莫西先生颁发中尉和少尉的委任状。

会议命令总办复函批准这些选举，待他们通过必要的考试后将发给委任状。

同上一副官等 会议收到了麦肯齐少校的第二封信，通知说副官盖西克上尉即将休假，建议将少尉委任状发给海军陆战队上士丘比特，在盖西克上尉离职期间，委任丘比特为代理副官，在队长盖西克回来后，委任他为助理副官。

会议指示总办复信，并表示董事会同意所拟安排。

根据列德先生的建议，会议指示总办请少校司令官向盖西克上尉转达董事会对他为万国商团所作出的宝贵贡献表示感谢。

福州路上的交通 会议宣读了易高洋行来函，要求在福州路聚丰园茶馆门口停放肩舆，这在 1885 年是批准这样做的。

会议收到了督察长关于这一问题的备忘录，指出由于交通日益繁忙以及附近居民的反对，上述批准书业已废除几年了。

会议指示总办按此意思函复。

在界外马路上发生的暴行 会议收到了督察长来函，称最近有人对一些妇女在新闸路和极司非而路上遭到凌辱和强暴提出了指控，并要求请领袖领事通知道台，要他命令本地中国当局防止再发生类似事件。

会议决定在采取任何行动前，警备委员会应对此事作进一步调查。

海关钟楼的电气照明 会议宣读了海关税务司雷乐石先生来函，提到已送来了三月份电费账单 30.92 两，并询问工部局是否打算将原来同意的每月 18 两的电费予以增加。

会议一致认为，照明关系到公众的利益，原来的收费标准不应增加，并通知总办照此意思函复。

屠宰场 会议收到了 S. 多尔顿先生的一份申请书，他要求租用屠宰场的一块空地作为清洗内脏之用。

会议还收到了菜场稽查员提出的同一议题的报告。

会议一致认为，此事需要加以郑重考虑，并指示总办答复说，董事会将关注此事，但在没有作进一步调查以前不允许租用。

浦东的小礼拜堂 总董说，法国神父们（外国教会）曾要求工部局准许他们借用浦东的水手拜经堂。他建议通知拜经堂看管人员允许法神父们使用这一教堂。有关这一问题的来往信件可在英领事馆内查阅，英领事已同意。

会议决定同意所请。

纳税人会议 总董宣读了他打算在明天的会议上代表董事会提出的一份声明书，会议最后通过了这份声明书。

总董 普罗布斯特

帮办 濮兰德

1897年4月22日(星期四)特别会议

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、杜达尔、弗里曼、列德、莫西、马斯塔德、总办、帮办

缺席者:卡贝

董事会辞职 会议宣读了一份草函,该函向领袖领事转达了董事会打算辞职的意图,并要求领事团尽早定出一个日期,以便选举新的董事会,会议批准了这份草函。

总董 普罗布斯特

总办 濮兰德

1897年4月27日(星期二)

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、莫西、马斯塔德、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上周他对拥有 513 头奶牛的一些华人牛奶棚进行了查访,所有奶牛均无病症。

隔离医院 会议收到了阿丘送来的关于搭建临时席棚的投标书,工程师建议接受这项投标书,该建筑物应能抵御风暴的袭击,总的费用为 5,120 两。

为霍乱病人提供床位是必不可少的,不能拖延,总董建议授权工程师立即进行这项工程。

会议随即接受了这一投标书。

小车 会议收到了丝绸同业公会和其他一些中国商人送来的一份请愿书,他们代小车夫说情,要求在捐税方面对他们宽容一点。

会议宣读了草拟的复函,并同意发出。复函指出,工部局提高税率的目的在于减少租界内的手推车辆数,这样可以防止居住在上海的小车夫受外来车夫的不恰当竞争。

小车 会议又收到了关于牌照和车费的报告,但董事们认为此事应提交下届董事会处理。

当铺老板的营业执照 总董在提到本月 1 日领袖领事的一封信(内附会审公堂谳员就此事准备签发的一份布告的附件)时称,由于其他公务的压力,这一问题还没有进行充分的研究,因此无法答复。鉴于下届董事会即将在两周内就职,他认为最好对此事暂缓考虑和采取行动,随后指示总办草拟致领袖领事的信,把这一决定告诉他。

屠宰场 会议宣读了卫生官的一份报告,坚持要求驳回多尔顿先生提出的关于使用工部局屠宰场作为清洗内脏之用的申请书。

会议因此决定不批准多尔顿先生关于将部分屠宰场出租给他的请求。

关于这一问题以及答复阿尔福先生的议论,总董称,他前些时候曾打算把小菜场、屠宰场等的管理工作由工部局卫生委员会领导,由卫生官负责。他认为此事应引起下届董事会的关注。

极司非而路上的暴行 列德先生在提到本月 20 日捕房督察长关于某些华人对一名护士和小孩施暴的报告时谈了此事的真相,并声称,尽管从技术上来讲有施暴的行为,但他认为追查这件事是不可取的。他建议将此事记录在案。如果在这一地区内再发生任何麻烦,应设法写信给道台,并要求他命令地方当局维持治安。

西童公学 会议宣读了该院名誉秘书来函,通知董事会说,莫西先生已辞去校董会之职,并要求任命另一位董事代替。

会议决定将此事交下届董事会处理。

万国商团—盖西克副官 列德先生建议说,请少校司令官向英国民团(盖西克先生属该团编制)上校转达董事会对盖西克先生在万国商团担任副官期间执行任务时所表现的才能深表赞赏。

会议同意这一建议,由列德先生答应就此事与麦肯齐少校联系。

同上一新委任状 会议收到了少校司令官来函,称丘比特先生已通过必要的考试,因此要求发给他少尉委任状。

会议决定同意所请。

同上一制服 会议收到了少校司令官来函,要求向万国商团提供卡其制服,估计每人约需 4 元。会议还收到了少校司令官的第二封信,转来了后备队杜德勤上尉的一份申请书,要求向后备队队员提供头盔和卡其布,用卡其布制成服装的费用由他们自己承担。

会议决定批准这笔支出,并同意所请办法。

万国商团一教练官 会议宣读了香港驻军总司令布莱克少将来函,称他同意董事会的要求,允许巴恩斯中士和贝尔彻中士继续担任万国商团的教练官至 5 月底。

会议指示总办起草复函;工部局对他所给予的协助深表谢意。

董事会的辞职 总董提到了纳税人特别会议所通过的决议案的条款,称与道台作出的有关手推车执照问题的安排是“应董事会之请”。这一种说法是毫无根据的。为此,总董曾与领袖领事进行商议,后者同意这一看法,并将这一看法告诉领事团。但领袖领事和他本人都认为,在目前正式反驳上述声明是没有什么好处的,他希望将事实真相告诉董事会并记录在案。

赛马周一董事会会议 总董建议,由于 5 月 4 日星期二是赛马日,下次(也是最后一次)董事会会议放在下月 7 日星期五中午举行。

各董事同意这一建议。

总董 普罗布斯特
代理总办 濮兰德

1897 年 5 月 7 日(星期五)

出席者:普罗布斯特(总董)、阿尔福、杜达尔、弗里曼、卡贝、莫西、马斯塔德、代理总办

缺席者:列德

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上月他每星期对一些华人牛奶棚均进行了查访,所有奶牛健壮无病。

华人牌照捐 会议收到了 4 月份的概况,计 20,878.25 元,1896 年和 1895 年同期分别为 19,106.33 和 18,721.54 元,4 个月共计 79,968.04 元,去年同期为 72,165.13 元,增加 7,802.91 元。

华人马房 会议收到了稽查员的报告,称这个月他对各马房均进行了定期查访,发现卫生情况良好,所有马匹均健壮无病。

5 月份对 579 辆马车和 722 匹马颁发了执照,4 月份颁发执照数为马车 561 辆,马 703 匹,1896 年 5 月份分别为 559 和 687。

本月份对 3,380 辆人力车和 5,662 辆手推车颁发了执照。

菜场 会议收到了克利斯蒂稽查员的报告,称 4 月份他每天均对菜场和肉铺进行了查访,并仔细检查了各类肉食。牛肉虽然价高但质地良好;羊肉供应量不多,不但价格贵而且质量不好;鱼、水果、蔬菜上市量充沛,质地良好。

在屠宰场共宰杀牲口 3,313 头,分类如下:黄牛 965 头、羊 1,986 只、牛犊 178 头、猪 84 头,较 3 月份增加了 199 头。

本月份有 3 头黄牛和 6 只羊因不宜西人食用予以拒收。黄牛和羊均由虹口菜场领有执照的摊贩进行屠宰;有 93 磅牛肉和 16 磅羊肉被扣压并充公。

牲口的屠宰费共计 208.90 元,舌头和臀部的烙印费为 9.65 元,向肉铺店员提供用水等计 34.30

元,特别许可证费0.75元,屠宰执照费29元,没收2.18元,共计284.78元。

4月份的畜棚费为870.60元。本月黄牛3头和羊6只不准在畜棚内饲养。

供华人食用或送往八仙桥的死亡牲口数如下:黄牛51头,水牛60头,死羊49只和马26匹。

5月份发放了28张屠宰执照。

选票监票员 由于本月10日和11日将选举新的董事会,会议必须提名选票监票员。总董建议请杜达尔和施高塔先生担任此项工作,杜达尔先生表示同意,会议决定询问施高塔先生是否同意。

向新董事会移交工作 总董建议,在选出下届董事会后,应通知该董事会各位董事;本董事会乐于在本月12日星期三下午4时与他们会面以办理移交手续。会议因此指示代理总办转达这一通知;如下届董事会同意,他将通知本董事会董事,以便他们能在指定的时间出席。

小车夫的请愿书 会议收到了附有译文的一份华人请愿书,称某些人力车头人要求工部局停止实行每季度对他们的车辆进行检查的做法,其理由是:这样做会给小车夫带来不便和困难。

会议还宣读了捕房督察长的备忘录,称这种检查是绝对必要的。

董事们认为,改变现行制度是极不可取的,但他们决定只将他们关于此事的意见记录在案,并交下届董事会解决。

浮码头一妨碍通行权 会议收到了日本轮船公司经理来函,此函是对董事会向该公司在北杨浦路浮码头处设置水闸提出的正式抗议的答复。该经理对他们违反1891年该公司与工部局所订协议表示歉意,并保证今后不论何时将这些水闸打开。

隔离医院 会议提出并签署了为搭建芦席棚等与阿丘所订立的协议(在4月27日的会议上批准的)。

工部局职员购买土地 会议收到了霍华德正巡官的申请书,这份申请书是经督察长支持的。所提到的那块土地系霍华德正巡官自己用的。董事会相应予以批准。

给下届董事会的备忘录 会议讨论了用什么方式将工作移交给继任者。会议一致认为,凡能出席的董事在办理移交时必须在场。

阿尔福先生建议,应提请下届董事会谨慎而及时地注意某些极为重要的事务,诸如财务问题和加强西捕力量的必要性。

会议在略事讨论后,总董建议草拟一份有关这些问题的备忘录,这份备忘录将在各董事之间进行传阅,如各董事同意,可将其交给下届董事会作为参考。各董事同意这一办法。

总董 普罗布斯特

代理总办 漢兰德

1897年5月12日(星期三)

出席者:普罗布斯特、阿尔福、杜达尔、弗里曼、卡贝、列德、马斯塔德,新董事会董事安徒生、伯克、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

缺席者:海格思、莫西

总董在向下届董事会讲话时声称,在移交工作前,他和他的同僚认为,最好在办理移交以前起草一份备忘录,内中提出某些未了事务,并对若干重要问题提出一些建议,诸如财务、捕房情况、小车税率等等。如果各位董事同意,他现宣读这份备忘录(宣读备忘录)。

总董在答复活将先生提出的有关预算问题时称,到目前为止,捐税、执照捐等的收入有所增加均超过预算数。至于开支,照例少于拨款数。只有一笔开支未列入预算内,即在隔离医院地基上搭建一座芦席棚的费用,这项工程是绝对必不可少的。

由于再无什么问题需要讨论,上届董事会便退席。

下届董事会接着选举出了下列官员:

总董: 伯 克

副总董: 斐 伦

工务委员会:斐伦、泼兰的斯、罗达

警备委员会:活将、海格思、维尔金生

财政、捐税及上诉委员会:伯克、安徒生、休伊特

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,上周他对拥有 497 头奶牛的一些华人牛奶棚均进行了查访,未发现患病牲口。

发行债券 会上提出了一份本年度预算所批准的以发行债券来筹集的一些数额的报表,代理总办要求授权他登报公布发行一笔足以偿付银行透支的款项约 25 万两,同时在董事会下次会议上抽钱偿还 6 月 30 日到期的 1888 年借款账目中的债券,计 3.5 万两。

会议略事讨论后决定授权发行总金额为 26.88 万两的债券,此数额内 15 万两是为了建造小菜场和操练厅用的,118,800 两是 1896 年度的赤字,是 1897 年 3 月 9 日举行的纳税人会议第 5 项决议所认可的。

会议还决定,1888 年的债券(3.5 万两)要抽签偿还,所抽号码将与发行新债券的通告同时登报公布。

上届董事会的备忘录 关于这一备忘录内所提到的一些建议,总董提议,对这些建议的讨论推迟到董事会的下一次会议进行,在此期间,代理总办要将这份备忘录送各董事传阅研究。

会议决定采纳这项建议。

当铺 代理总办在提到就此问题与领袖领事所往返的信件(见上月 27 日的会议记录)时向会议提交了 4 月 1 日施妥博博士的来信和拟议中的复信草稿。

会议决定将这些信件进行传阅,供各董事参考。此事交他们下一次会议研究。

道台的布告 会议收到了督察长来函,内附一份布告,这张布告是道台颁发的,但公布时没有盖上领袖领事和工部局的公章。

会议决定:如再发生类似情况,将要求领袖领事提请道台注意这种不当行为。

总董 伯克

代理总办 濮兰德

1897 年 5 月 18 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

缺席者:海格思

在宣读会议记录前,总董建议,今后应严格遵守工部局的会议程序规则(见“定章”第 4 页),会议事务应按上面的顺序办理。

会议一致同意这项建议。

华人牛奶棚的奶牛 据稽查员报称,所有奶牛均壮健无病。

修订《土地章程》 总董称,他最近与韩能爵士作了一次谈话,后者提出,董事会应对这一建议进行研究,他认为这一建议有助于《土地章程》的修改和租界的扩展。这一建议的大意是:董事会应草拟一份新的《土地章程》,送纳税人会议批准,随后送北京当局认可。新的《土地章程》应规定,为了公众的利益,有权将租界内的土地强制出售给工部局和中国政府,出售条件,如有必要,可提交领事公堂。会议在略事讨论了此章程可能产生的后果后,副总董提议将此问题交法律顾问以征求他

的意见。在取得进一步的消息以前,会议决定推迟对这一问题的研究。

总董再次宣读了上届董事会的备忘录,并进行了议论。备忘录指出,关于增强警务力量的问题,财务委员会正在研究目前的警务力量和经费,并准备提出报告。

副总董称,如果经费有可能的话,必须增强目前的警务力量,他认为最佳方案是增加印捕人数,同时将华捕人予以削减。

会议最后决定将此事交警备委员会,责成他们提出报告。

小车 总董称,领袖领事曾询问工部局是否已对小车起草了车费标准,上届董事会曾答应关注这件事的,道台 4 月 5 日的布告内亦曾提到此事。关于这一问题,总董曾答称,要草拟这类总的标准是有困难的。总董又曾说,在他看来,这是根本不可能的。各董事同意这一看法,会议决定正式写信给领袖领事,告诉他无法制订这一标准,但董事会不反对小车夫自 7 月 1 日起提高他们的车费。

米行的请愿书 会议收到了一些米行的请愿书,他们要求豁免他们小车的捐税,并要求答复。财务委员会已同意督察长的意见,即豁免这类捐税是绝对不可取的。会议决定不同意请愿书内所提的要求。

关于当铺执照问题 会议再次讨论了答复领袖领事的问题,内容是关于道台就当铺执照事准备发出的布告。会议并宣读了安徒生先生的一份备忘录,他指出,允许张贴任何布告是不明智的,因为在租界内的华人没有权利享受类似西人所要求的保护措施。会议经充分讨论后,经安徒生先生提出,休伊特先生附议,建议“不应张贴任何布告,但原先提出的《土地章程》第 C 款可以写入明年当铺业主的营业执照内”。对此,活将先生提出修正,并经维尔金生先生附议,建议“布告可张贴,但应插入 C 款”。会议经举手表决,不同意修正,会议宣布通过安徒生先生所提建议。

会议决定命令总办相应按此精神起草一份致领袖领事的急件,并将此件交各董事传阅,请他们批准。

工部局乐队 会议收到了乐队委员会秘书的一份来函,要求董事会委任两位董事去该委员会任职。

会议选举了罗达先生和活将先生,他们表示同意。

西童公学 会议收到了该院校董会名誉干事来函,要求董事会任命一位董事去该委员会任职,以接替业已辞职的莫西先生。

会议一致决定请海格思先生担任此职。

人力车夫的请愿书 会议收到了人力车夫的请愿书,他们要求停止对他们的车辆进行季度验车的制度。警备委员会记录在案的意见是:季度验车是必不可少的。会议决定不同意请愿书所提要求。

会审公堂 会议收到了捕房督察长送来的一份关于会审公堂审理犯罪和刑罚的报告及摘要,这一文件系按照领袖领事向上届董事会所提建议而编制的。

上述文件送警备委员会,请他们提出报告。

工部书信馆 总董叙述了工部书信馆的现状,他说,在目前的情况下,经营工部书信馆会给全体侨民带来损失。会议接着讨论了将这一机构移交给大清邮政官局是否可行,但各董事大体上均反对这样的一种做法,说这要等到确切弄清楚中国的管理工作是建立在令人满意和永久性的基础上才行。因此会议推迟解决这一问题,同时将工部书信馆馆长给上届董事会的报告交财务委员会研究。

拟议中的疏浚洋泾浜 会议批准了工务委员会提出的一项建议,即在对此问题作出决定以前,应命令工程师与法公董局的工程师商议,并在对这项工程的估价、平面图等亲自进行调查以后,草拟一份关于该项工程的详细报告。

货物税 会议收到了三月份的概况,上面列有应收税款如下:

进口税	3,482.30 两
出口税	1,697.26 两
转口税	491.26 两
合计	5,670.82 两

去年同期为 3,552.30 两,增加 2,118.52 两。

关于有些商行逃避交纳这类捐税的问题(其理由是:这些货物是为中国人进口的),会议一致认为,这是一个需要处理的问题。会议命令总办起草一份 J.A. 哈维先生在今年用这种方法逃避捐税的报告,并准备征求法律顾问关于此事的处理意见。

卫生处 会议收到了卫生官和工部局医官 4 月份的报告。

电气处 会议收到了电气处监督的一份报告,该报告详细地叙述了 4 月份所完成的以及正在进行中的工程情况。

财政 会议宣读了财务委员会上次的会议记录供各董事参考,另外还有该委员会的一份备忘录,其中指出,在目前的财政情况下,必须将年度开支压缩到预算的拨款限额内,并要求工务和警备两委员会“在各方面执行明智的节约时”能进行合作。

为此,经总董建议,会议一致通过决议:

“向 G.J. 毛礼逊先生表示由衷的感谢,因为他对租界的财政情况以及简化和重新编制每年送交纳税人会议的帐目编写了很有价值的小册子和手稿,这些是他为了工部局的利益而起草的。”

保险 会议收到了扬子公司秘书来函,要求将电气处的保险委托他的公司办理,这纯粹是一家本埠公司,比不是本埠的公司要好。董事会同意这一要求,命令总办答复,今后将把保险委托给扬子公司,但保险费不能超过迄今为止所付的数额。

屠宰场 会议宣读了博易律师事务所代表 H.E. 霍尔先生写来的一封信,询问为什么将一名华籍屠夫开除出屠宰场。

会议审阅并同意法律顾问所拟的复函草稿。

建筑许可证 会议收到了 A. 库希尼先生来函,称他不同意工程师提出的要求,即他在册地 435 号的土地上进行一些重建工程时需要申领通常的许可证。库希尼先生的理由是:他的工程实际上是翻修,并且房产不与任何一条道路靠近,因此毋需工部局许可。

会议审阅并批准了法律顾问的复函稿,该函声称要根据附律第 8 条的规定对此予以起诉并科以罚金。

在马路延伸线上的建筑物—麦克默里先生的案件 会议收到了建筑师菲托克先生代表麦克默里先生提出的一份申请书,要求在美领事馆册地第 707 号的一块土地上,亦即在拟议中的马路延伸线上建造一幢房子。同时收到了工务委员会上次会议关于这一议题的会议记录。

董事会同意工务委员会的意见,即自 1894 年发出通知书之日起,在拟议中的马路延伸线上,对任何征用的土地均未支付费用,在坚持公众有权使用这条马路以前,不论是同意发给所申请的建筑许可证,抑或对土地进行补偿,都是不明智的。

会议决议,在答复菲托克先生前,将此问题交法律顾问研究。

筑路材料 副总董向会议提交了工程师关于目前筑路材料的供应情况的报告,实际上筑路材料的供应已处于停顿状态。关于这一问题,工务委员会认为,第一批修筑的新马路其费用应在借款 4 万两内支付,因为这笔借款是 3 月 9 日的纳税人会议批准修筑新马路的经费。费伦先生建议,为了迅速全面开发平桥采石场并由承包商建筑一些马路,可在这项借款内拨出足够的费用。

会议在稍事讨论后同意这一提议,但同时决定在投票批准为这些工程拨出任何基金以前,工务委员会应取得招标和估价单,交财政委员会参考。

万国商团 会议收到了香港驻军总司令 C.R. 布莱克少将的一份来函, 内附戈登上校最近检阅万国商团的一份报告。

会议命令代理总办草拟一封例行公函聊表谢忱。

庆祝英国维多利亚女王登基 60 周年的活动 总董指出, 英国副领事布雷夏伯先生曾来看过他, 想了解一下工部局准备拨款多少作为这次庆祝活动的基金?

财务委员会建议, 为此目的应拨款 750 两, 随后会议批准了这一数字。

海军部队 安徒生先生想询问总董, 英国和其他国家的领事馆是否已为提供足够的海军部队以对付 7 月 1 日可能发生的骚乱作出安排。

总董答称, 领事团已保证为应付目前局势安排这样一支海军, 但他对具体安排一无所知。然而他将对此进行调查。

浦东小礼拜堂的土地 活将先生要求授权工部局会计师签署一份宣誓书, 称工部局已有好几年付清了近浦东公墓的一些土地的中国政府地皮捐。大英按察使司衙门在发出将上述土地移交给上海水手托管会以前, 需有这样的宣誓书。

会议决定: 在会计师签署前, 这份拟议的文件应提交董事会审阅。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 5 月 25 日(星期二)

出席者: 伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称, 所有奶牛均健壮无病。

关于 7 月 1 日安排海军部队的问题 总董称, 关于安徒生先生在上次会议提出的问题, 英国总领事告诉他说, 舰队总司令已采取措施保证在 7 月 1 日向上海派遣足够的海军部队以应付那天可能发生的任何骚乱事件。

庆祝英国女王登基 60 周年的活动 总董在提到为庆祝女王即位六十周年的准备工作时称, 舰队总司令已发布命令: 举行庆祝时, 在港英舰将不鸣礼炮致敬。

因此庆祝委员会向他建议, 董事会应与海军总司令保持联系, 要求他协助工部局在陆上鸣炮致敬, 并参加万国商团在教堂列队检阅。

靶子场一册地 714 号 总董宣读了法律顾问关于毗邻靶子场的册地 714 号的一份来函。根据某些地契上的记录和界石, 册地 714 号系工部局的地产, 但坦文先生代表一名业主根据最近颁发的地契, 提到了对这块土地的所有权问题。

会议还收到了副测量员关于此事的一份报告, 建议请英国领事馆与美国领事馆联系一下, 以便调查地契的合法性。

会议决定将杜达尔先生的信件和副测量员的报告进行传阅, 以便在采取行动前供各董事参考。

货物税 关于 J.A. 哈维先生借口某些进口货系中国人的财产而拒付进口税之事, 会上提出了代理总办关于道台代偿金和影响这件事的其他几点意见的一份备忘录。会议命令将这一备忘录进行传阅供各董事参考。

当铺业主的执照 会上提出了次会议就这一问题所要求致领袖领事的一封草函, 经安徒生先生作了一些校勘后, 会议命令将此函发出。

拓宽北京路 会议收到了业广地产公司代理人的一份来函, 他们拒绝根据董事会提出的条件

出让为拓宽靠近他们房地产的北京路所需的土地。

会议宣读了工务委员会上次的会议记录，并在稍事讨论后决定，以业广地产公司原来所要求的价格买下这块土地，即每亩 17,500 两。

会议命令代理总办按照这一意思去函。

万国商团 会议收到了少校司令官来函，称“丙”中队在最近的一次会议上一致推选海军陆战队上士 W. 惠托尔为少尉，以接替已辞职的安徒生少尉。来函并要求在惠托尔先生通过常规的考试后，发给他一张委任状。

会议决定确认这一任命，并在适当时候发给委任状。

法国队 会议收到了法公董局总办来函，称他们已组建了一个法国义勇队，该队打算与万国商团进行合作，共同保卫两个租界。

命令总办向法公董局表示已收到他们的来函，董事会对他们所发的通知感到十分愉快。

工部书信馆 会议讨论了将工部书信馆移交给大清邮政官局的问题。

总董说，即使提高邮资，工部书信馆是否有支付日常开支的能力值得怀疑。安徒生先生认为应立即办理移交。维尔金生先生建议，在香港举行的邮政会议的结果尚未公开以前，暂缓采取行动。他还指出，如果大清邮政官局证明自己能取得成就，中国政府愿意并准备接管工部书信馆。

总的来讲，各董事赞成将这一机构移交出去，因为已无利可图，但会议同意在香港举行的邮政会议还未取得结果以前，暂缓对这一问题作进一步的研究。

马路延伸 会议收到并批准了上次会议所同意的致各领事的一份通知草稿。会议还宣读了法律顾问的一份备忘录，他提出了他的意见，即按照 1892 年通告的条款办事有困难，但他又说，至于麦克默里先生的问题，根据通知，工部局有无可争辩的权力要求他出让为延伸马路所需的一块土地。

两委员会的会议记录（工务和警备） 会议宣读了工务和警备两委员会的会议记录，内容是关于小车夫扰事的可能性。维尔金生先生建议，在下次发放执照时，可向每个车夫发一张印好的纸条，告诉他自 7 月 1 日起执照捐将提高到 600 文。

各董事批准了这一建议，会议命令总办注意执行情况。

总董 伯克

代理总办 濮兰德

1897 年 6 月 1 日（星期二）

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
马路的延伸 会议宣读了英总领事答复工部局 5 月 26 日去信的复函，指出领事馆不能同意工部局提出的要求，即根据 1894 年延伸马路的通知，所有地契均应背书，其理由已向总董口头说明，但同意将该通知的条款写在租地人的申请表格上以引起英国公民的注意。总董说，尼古拉斯·韩能爵士解释说，在地契内写入上述条款是有困难的，他说这样一来，有可能将一切责任都推诿给领事馆，并且地契本身不过是原来的华人地契的译文。

会议命令代理总办起草一复函，感谢英领事所给予的协助，并说明拟议中的办法完全能实现工部局的目的。会议还决定把 1894 年的通知于 7 月 1 日重新公布。

小车 会上提出了代理总办的备忘录，其中提到了小车公会一些头头所提出的几条建议，内容是要将所有小车夫都去他们公会进行登记，并将他们的人数限制为 5,000 名。会议讨论了和该公会打交道的可行性，泼兰的斯先生激烈反对就这类事件与任何公会进行联系，会议的意思是不鼓励华人来干预租界的行政管理。

会议决定在7月1日以前暂缓全面讨论改变颁发小车执照的办法。

靶子场的地产 会议宣读了法律顾问来函,他认为法庭要支持工部局对担文先生现在所要求的第767号册地的一部分土地的所有权。会议讨论了是否应坚持所提的所有权的问题,最后决定是肯定的。

会议命令代理总办将这一决定通知法律顾问,并请他采取必要的步骤,务使工部局能取得这块土地的所有权。会议还决定,附在新的虹口规划上的一张平面图在发布以前要加以修改,务使这整块土地都包括在平面图内,因为1893年的平面图上遗漏了部分土地。

货物税 会议讨论了如何确立工部局对外国人用中国人名义进口的货物征收货物税的权利的问题,也谈到了道台代偿金仅限于“国内贸易”这一较为离题的问题。关于这一问题,总董称,代理总办就一些商行为其买办进口货物之事去见霍利迪先生,但他拒付货物税,他的托词是:这样做仅仅是帮助其他华人和他的买办进行竞争而已。

会议决定现在不去讨论货物的所有权问题,但要重提道台的代偿金问题,并要通过领袖领事明确代偿金的定义,因此命令代理总办起草一份急件交董事会批准。

疗养院 会议收到了董事会要卫生官提出的有关这一机构的报告,会议决定,在动手修改这个疗养院现在的安排以前,最好能等到庆祝维多利亚女王登基60周年委员会提出的“疗养机构方案”有了结果时再议。在此期间可将这份报告进行传阅,供各董事参考。

会议收到了4月份的工程报告,以及供公布用的摘要格式。

工部书信馆 上次会议已作出决定,即在尚未获悉香港邮政会议的结果以前,暂缓讨论将这一机构移交给大清邮政官局的问题。总董建议,应立即执行工部书信馆馆长备忘录内所提出的新的邮资标准。财务委员会详细研究了这一问题,现已查明,工部书信馆每月要亏损250至300两。同时,他从阿尔福先生处获悉,各轮船公司和大清邮政官局之间的协议纯属试验性的,为期只一年,因此在8月份以前不可能肯定是否会继续下去。

总的来讲,各董事认为暂不要提高邮资。副总董指出,这一做法将证明中国邮政局提高邮资的措施是有道理的,何况目前每月的亏损额微不足道。

会议一致认为至少推迟一月再说。

检疫和卫生委员会 会议收到了税务司雷乐石先生来函,称由于南方疫病流行,即将采取检疫措施,并探询工部局对时疫医院等问题是否亦准备采取相同办法。

会议决定给予肯定的答复。

会议收到了卫生官关于这方面的一封来信,指出必须立即建立卫生委员会,委员会委员应由警备委员会主席、工务委员会主席、工部局工程师、捕房督察长和卫生官组成。

会议批准了这一建议,同时根据副总董的意见,决定邀请麦克劳德医生参加该委员会。

万国商团 会议收到了少校司令官来函,内附盖西克上尉的辞职书。会议命令代理总办去函,表示董事会对失去盖西克上尉的协助深为遗憾。

驯马 会议宣读了本埠自行车协会名誉干事来函,该协会要求工部局将在极司非尔路和静安寺路上的驯马时间限制于上午8时至下午3时之间。

会议决定,为了照顾公众的利益,不能同意这一要求,但应严格执行现行规定,将驯马时间限制在上午5时和8时之间。

会议命令代理总办通知捕房督察长。

派克路和爱文义路 会议宣读了领袖领事致总董的非官方信件,信内附来最近道台来的两封信的译文,内容是关于工部局为清扫并巡逻派克路和爱文义路所采取的行动。道台着重指出,工部局自称有权清除这一地区内的粪便,显然是超出了它的权限。领袖领事建议采取一些和解的办法,私下解决这些问题。

董事会同意这一看法，并命令代理总办相应通知卫生稽查员。

捕房的拘票 会议收到了捕房督察长来函，称英国领事馆最近已有两次拒绝发给他根据香港政府的电报指令所要求的拘票，并坚持要求收到香港的直接来信才肯签发。因此他想知道，迄今为止所执行的程序是否将予以终止。

维尔金生先生指出，麦肯齐队长要求发给拘票所依据的程序是完全正当的，满思礼领事现在必须了解，他拒发拘票是不适宜的。会议因此决定，认为这一问题已经解决。

侵入靶子场的事例 警备委员会主席报称，最近万国商团在靶子场进行射击时，有个叫 A. 林顿的行人要通过射击线，当时虽然向他提出了警告，但他仍然坚持。警备委员会主席建议将林顿先生以犯有侵入罪进行传讯，如无法申领拘票，工部局应立即在靶子场周围建立一道竹篱笆。

会议决定申请一张传票。

万国商团的指挥 警备委员会主席称，他的同僚和他本人认为最好将万国商团的指挥权和捕房的指挥权分开，他希望能取得人们的谅解。他有这样的想法并不是出于他个人的考虑，而完全是为了方便起见。如果董事会同意这一意见，他将和麦肯齐少校联系，并建议他辞去商团之职。万一他辞职，何利德少校表示同意担任此职，如果他被选上的话。这样，有了新的教练官，就毋须再用钱聘请一名副官了。

会议在略事讨论后，对活将先生的建议进行了表决并通过，无人反对。

《土地章程》 总董认为最好告诉各位董事，在致英商中华协会最近的一份文件中，驻北京的英国公使表示，希望 1869 年的章程能取得总理衙门的正式承认。

委员会的会议记录 会议宣读了警备委员会上次的会议记录，会议命令代理总办将该会议记录内关于火药库的副本转交工务委员会主席，并要求他重视此事。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 6 月 8 日(星期二)

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
牛奶棚奶牛 据稽查员报称，所有奶牛均壮健无病。

菜场 会议收到了稽查员 5 月份的报告，报告指出，家禽的供应情况有了普遍的改善。稽查员称，必须提醒公众，一切肉类应盖有工部局的印章。

本月份屠宰牲口的总数为：黄牛 874 头、羊 1,887 只、牛犊 180 头和猪 52 头。

屠宰场收费 262 元，畜棚收费 792 元。

执照捐概况 会议收到了 5 月份的统计表，金额计 18,432.90 元，1896 年和 1895 年同期分别为 16,745.95 元和 15,702.00 元。5 个月总计 98,400.94 元，去年同期为 88,911.09 元，增加 9,489.85 元。

卫生处 收到了卫生官和工部局医官 5 月份的报告，报告内没有什么新的内容。卫生官建议，发放填土工程许可证应于 5 月 31 日截止。

华人马房 会议收到稽查员 5 月份的报告，内称本月份他对各马房进行了常规的查访，卫生情况良好，所有马匹均健壮。

6 月份对 580 辆马车和 737 匹马颁发了执照，较去年的颁发数有所增加。

本月份还颁发了 4,242 辆人力车和 4,377 辆手推车的执照。

捕房的拘票 安徒生先生在提到英国领事馆就某些案件（见 6 月 1 日的会议记录）签发拘票的制度时说，据他了解，这一问题还没有完全解决，他认为最好领事馆能发表一份声明，阐明今后打算

采取的程序。

但总董称,他得知香港政府就这一问题正在与 N. 韩能爵士联系,他相信最终定能取得圆满解决。

会议在略事讨论后,决定推迟对这一问题作进一步的研究。

驯马 会议收到了本埠自行车协会名誉干事的又一封来信,他要求把驯马时间安排在上午 8 时至下午 3 时之间。

来信指出,根据现行章程,驯马可在黎明和中午之间进行。但督察长建议说,如果将时间缩短,则夏天应限制在黎明至上午 8 时之间,冬天限制在黎明至上午 9 时之间。会议最后批准了这一提议。会议命令代理总办据此在报上公布一则通告。

检疫 会议收到了税务司的一封来信,上面列出了负责检疫工作等医务人员名单。会议命令代理总办去信通知,名单业已收悉。

卫生委员会 会议收到了麦克劳德医生来函,他接受董事会要他参加卫生委员会的邀请,该委员会由下列人员组成:

T.S. 斐伦先生	工务委员会主席
活将先生	警备委员会主席
麦克劳德医生	
C. 梅恩先生	工部局工程师
麦肯齐上尉	捕房督察长
J. 泰勒·格兰特医生	卫生官
A.E. 琼斯先生	秘书

已故麦克尤恩上尉 会上宣读了已故麦克尤恩上尉两个女儿的叔父和监护人 J.K. 克拉布雷上校写给董事会的一份请求书,他在信内要求发给这两个孩子一笔特殊捐款,以追认她们父亲在很长的一段时间内为工部局所作出的贡献。

会议决定答复如下:工部局完全了解已故麦克尤恩上尉的卓越贡献,但董事会无法同意所提要求,因为属于这一类的任何特殊补助必须得到纳税人会议的批准,董事会无权承担发放补助金的责任。

万国商团司令官辞职 会议收到了麦肯齐少校的一封信,他要求辞去万国商团之职,但仍愿负责此项工作直至选出新的司令官为止。

会议决定接受麦肯齐少校的辞呈,并感谢他对万国商团所作出的贡献,同时向他说明,将捕房与万国商团分开,完全为了方便工作,不是出于对个人的考虑。

报纸 会议宣读了《每日新闻》主编的一封来信,要求刊登董事会的会议记录和工部局的广告。代理总办指出,会议记录首先只能送给《字林西报》,次日再将印就的纸条送其他各报。海格思牧师先生却认为,各报均享有同等的权利得到董事会的会议记录,他并提议向《每日新闻》提供会议记录。会议同意这项建议。至于刊登广告问题,会议决定:在这方面增加开支是不可取的。

平桥采石场 会上宣读了英国驻杭州代理领事孙德雅先生的一份来函,称当地政府允许工部局使用所需要的土地,免交租费三年,但应立契保证在三年后将这块土地出空。他建议可在上述契约内加进这样一条,即如果续租的话,工部局有权继续使用这块土地。会议对此略事讨论,在讨论过程中有人指出,采石场的原来租期为 3 年,但有这样一个总的谅解,即在要求续约时不应有什么困难。会议决定复函,感谢孙德雅先生的协助和他提出的意见,并对他说,工部局乐于使用这块土地,但反对订立任何契约,因为这对今后继续使用采石场可能不利。

靶子场地产 会上提出了法律顾问写给英国总领事的一份函稿,要求采取措施以维护工部局对英领事馆第 767 号册地的权利,因为担文先生根据美国地契对这块册地的部份土地提出了所有

权的问题。会议命令代理总办在总董签署以前将这份函稿送交工务委员会传阅,以便得到他们的同意。

卫生官的协议 海格思牧师先生想探听一下卫生官的协议书问题,因为海格思先生得悉,J. 泰勒·格兰特医生由于不满意他的职位的性质,打算辞职。海格思先生希望知道:1)工部局与格兰特医生签订的是什么协议(如果有的话),2)他与董事会、亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生是什么关系,3)董事会每年支付的7000两中,有多少是交给聘用他的那个诊所的。海格思先生认为,格兰特医生不是工部局真的聘用的职员,而是代替这家诊所协助卫生官的(1896年施高塔先生在向纳税人会议发表演说时曾谈到了这一意图),看来格兰特医生事实上是那个诊所的助理。根据他所了解的这家诊所与格兰特医生私下所订的协议,没有该诊所的书面许可,格兰特医生在第一个五年满期后,无权为工部局工作。因此他建议将这一私下订立的协议送董事会审核。

总董称,工部局与亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生之间,除了现在宣读的亨德森医生和施高塔先生的来往信件外,没有订立什么协议。财务委员会已经研究过此事,并打算建议董事会必须起草一份法定协议书,明确规定卫生官的职位等。会议认为,最好由法律顾问提出查阅这家诊所和格兰特医生私下订立的协议书。

在租界内的厘金局 会议收到了捕房督察长来函,称现有一家厘金局在北京路开展业务,他要求董事会给以指示。

维尔金生先生称,他有理由相信,在租界内的厘金局不止这一家。会议决定指示督察长采取积极措施查明所有这类事务所,并予以封闭。在对这一问题取得比较详细的情况后,要请求领袖领事提请道台注意这种做法是不正当的。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897年6月15日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称,所有奶牛均健壮无病。

靶子场租地 总董在提到董事会最近就此事写给英国总领事的信件时称,满思礼先生曾提出,最佳的办法是向美国领事馆提出抗议,同时将这块土地围以篱笆。如果担文先生提出起诉,则董事会将处于被告地位,这样,除非大英按察使司衙门命令从这块土地上迁出,否则便不用理会。这一办法已经采用了,担文先生对工部局在那块土地上圈围篱笆一事已提出了书面抗议。

卫生官 总董在提及上次会议对这一议题所发表的意见时声称,法律顾问正在起草工部局与亨德森医生诊所之间的正式协议书,协议书内将明确规定卫生官的职位,并明确工部局在5年期满后有权直接和J. 泰勒·格兰特先生打交道。他承认格兰特医生和该诊所目前所订协议条款是不能令人满意的,但这家诊所表示愿意将一切问题交给工部局处理,这件事现将予以改进。他在提到财务委员会上次的会议记录时称,该委员会的意见显然是赞同保留对亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的监督,但委员会建议,到目前为止由董事会付给卫生官的津贴今后应由这家诊所负担。因此总董建议,“应根据亨德森医生和施高塔先生之间往来信件提出的条件,草拟工部局与亨德森医生诊所之间的法定协议书。”

会议一致通过这一决议案。

债券 会议收到了根据最近通告申购债券的数字报表,上面列有申购总数36,100两;这样还有236,700两无人申购。副总董在讨论这一情况时表示赞成延长接受申购期限。会议指示代理总办刊登广告,说明在未发出另外通知以前,继续接受认购申请书,因为债券利息是从收到申请书之

日算起。如果这一方法仍未能取得所需借款，则应采取措施在英国资本内筹款。与此同时，总董答应就此事与本埠银行界头面人物进行协商。

报纸 关于上次会议通过的决议案，即今后应将董事会会议记录的副本送《每日新闻》，帮办指出，采用这一办法后，将对每天收到的大量文件进行复制，而把文件原文于会议当天送交《字林西报》。实际情况确实如此，会议决定通知《每日新闻》：在会议后的第二天将把会议记录副本送给他们，这和对待晚报的情况是一样的。

菜场 关于道台最近发出的工部局各菜场内强制使用标准秤布告问题，会议收到了警备委员会所同意的一项建议，其大意是：对各菜场的监督权应赋予菜场稽查员，毋须中国当局干预。董事会同意这一看法，命令代理总办起草一封致领袖领事函，请他转告道台，菜场稽查员将提供标准秤，并检查所有的商贩是否使用这种标准秤。

在租界内的厘金局 会议收到了督察长来函，称他已向会审公堂谳员申请拘票，以逮捕北京路和宁波路上的厘金局负责人，但这一申请被驳回。现根据警备委员会的命令，这些机构现处于捕房监督之下。

会议命令代理总办草拟一封致领袖领事函，请他要求道台下令立即将这些厘金局迁出租界。

万国商团 会议收到了少校司令官的三封信，他建议：1)请允许魏德迈先生在其休假期间保留轻骑队上尉的职称，使他能修完骑兵课程；2)请允许德国队的罗达少尉享受章程第38条关于离职休假的规定；3)轻骑队要求里地先生指挥骑兵队，他本人已表示同意，因此可发给他一张上尉委任状。

卫生问题—在热天挖土 会议收到了居住在四川路和福州路的一些纳税人的一份诉状，他们要求董事会制止平和洋行在夏季为了建房在他们的地皮上挖土。

卫生官的报告称，他认为这项工程不会给公众的健康带来什么危害，但泼兰的斯先生诉状内提出的要求，他建议征求一下麦克劳德医生的意见。

会议最后决定将此件转卫生委员会办理。

中国军队来租界 会议宣读了领袖领事来函，称龚大臣将从英国抵达上海，中国政府将派卫队前去护送，信内要求捕房按惯例作出安排。

会议命令代理总办按照惯例草拟复函。

公共体育场 会议宣读了赛马总会干事来函，称赛马总会干事们根据租赁条款已提名A.巴特勒伯爵去园务和体育场管理委员会任职。

会议命令代理总办复函，告诉他们通知业已收到。

安徒生先生在提到最近刊登在《字林西报》的一封信时问道，不向进出十分频繁的体育场派驻工部局巡捕是否可行。斐伦先生答称，该委员会将要向董事会提出申请，要求派遣巡捕。

上岸用浮码头 休伊特先生在提到最近发生的落水死亡事故时称，向公众提供上岸设施已刻不容缓。他已和工部局工程师对所有的码头进行了检查，并指出使用这些码头有很大的危险性，但至今仍未取得什么结果。关于这一问题，他有一些建议要提出，但要将这些建议付诸实施，必须取得地产业主和港口当局的协作。

斐伦先生建议，如果休伊特先生能就这一议题起草一份备忘录，并将他的建议转交工务委员会，则工务委员会当立即研究此事。休伊特先生对此表示同意。

安徒生先生指出，在某些情况下已发生了令人可疑的欺诈行为，最好是采取香港的办法，由巡捕对舢舨等加以监督。

会议收到并批准了工程师和电气监督关于5月份已完成的和正在进行中的工程报告。

财务委员会 会议宣读了上次会议的记录。关于此事，总董声称，财务委员会已建议起草一份新的定章如下：

“今后对工部局西籍人员的任命，只能从候补人员中进行推选，候补人员可以根据报上公开宣布的条件进行竞争。但这一规定不适用于捕房的任命。”

会议一致同意采纳这一建议，并命令代理总办将这条新的规定归纳在下次重印的定章内。

会议的时间 根据副总董的建议，会议决定：今后董事会常会的开会时间由原来的下午 4 时改为下午 4 时 30 分。下星期二是庆祝维多利亚女王登基 60 周年，因此会议决定除急事外，在本月 29 日星期二以前将不举行董事会议。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 6 月 19 日(星期六)

出席者：伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

这是一次特别会议，因此没有宣读会议记录。

总董声称，召开这次会议的目的是宣读昨天晚上领袖领事送来的关于小车捐税问题的一份公函，讨论必须答复的复函。会议接着宣读了这份公函，领袖领事在公函内转来了一份拟议中的布告译文，希望能得到董事会的批准。道台在布告内通知公众说，工部局将与通瀛公所商议提高小车的收费。领事团已讨论过这一布告，在作了一些校订以后，现送董事会，询问董事会是否同意发行这一布告。

总董进而宣读了答复领袖领事的初稿，请求不要批准这份拟议中的布告，同时指出，董事会已在 5 月 21 日的信中明确表示，不可能议订或强制执行小车的收费表，同时要求领袖领事告诉道台：“工部局不能承认任何公所对两租界内的财政管理进行干预。”

维尔金生先生提议再加上一条，即告诉领袖领事，董事会的理由相信，小车夫既不需要亦不支持通瀛公所，正式承认这一公所，只能加重小车夫的纳税负担。

斐伦先生不同意这一条，并建议切勿将这一条写进董事会的复信内。他的提议得到安徒生先生的附议，他认为直接对道台提出异议是不可取的。

会议对这一点进行了充分的研究后，罗达先生提议说，可以将维尔金生先生提出的那一条写在单独致领袖领事的一封半官方的信件内，使最初拟就的官方公文保持原样。斐伦先生附议了这项修正。

活将先生又提出了一项修正案，并经休伊特先生附议，即这一条可以作为董事会官方复函的一部分。此修正案提交会议进行表决，同意和反对票票数相等，总董投票同意修正，会议通过。

会议最后同意这份草稿，并指示送出。各董事同意在 21 日星期一公布这一信件，并命令代理总办私下将这一决定告诉领袖领事。

债券 在会议结束前，总董解释说，尚未认购的债券在上次会议的后一天已全部认购，这是由有关方面商妥了一个解决办法，即将 25 万两分配给汇丰银行，据总董了解，汇丰银行将保留这些债券，作为发行钞票的保证金。各董事认为，采取了这一办法后，问题已取得圆满解决。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 6 月 29 日(星期二)

出席者：伯克(总董)、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、代理总办

缺席者：安徒生、维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报称，所有奶牛均健壮无病。

帮办 总董称，在上次财务委员会的会议上曾决定建议增聘一名帮办以充实总办处的工作人员。他认为这一任命是绝对必要的，因此建议立即刊登广告招聘。财务委员会提议，第一年的聘约内规定每月支薪 250 两，如果适当，可在期终时再增加一些。

活将先生询问，现在的职员中是否有人能担任此职，但总董指出，总办处的工作已经十分繁忙，不论在任何情况下都必须增聘一名人员，并且所支的薪水，对一名高级职员来讲，并不构成提升。因此会议决定根据财务委员会提出的条件刊登招聘广告应聘，截止期为 8 月 14 日。

码头捐 会议收到了 4 月份的概况，应收金额如下：

进口税 3,670.29 两

出口税 1,234.44 两

转口税 378.67 两

合计 5,283.40 两去年同期为 6,087.99 两，减少 804.59 两。

扩充租界 会议宣读了助理测量员的备忘录，称在本埠官员收到从北京来的消息时，他有可能就扩充租界的前景问题提出一份明确的报告。

总董简要地解释了授权达拉斯先生进行谈判的情况，为此他宣读了上次财务委员会会议的一份会议记录。各董事大体上认为，助理测量员就这一重要问题的进展情况的报告是不能令人满意的，因此必须了解工部局在这一问题上实际所处地位的某些情况。副总董认为，为了提供这样的情况，延长一些时间是应该的。会议决定将此事暂时搁置一下，以便财务委员会在下次会议上进行研究。

码头 会议宣读了美国军舰“莫诺卡雪”号司令官的来信，称琼记码头是被指定为军舰舰长专用码头，但那里停泊了大量的货船，拥挤不堪，以致使用这座码头不但困难重重，而且十分危险。

会议指出，关于改善码头的问题，总的来说现正在研究之中，休伊特先生已就这一问题起草了一份备忘录，将在下次工务委员会的会议上进行讨论。会议决定，琼记码头的问题应由海关巡江吏处理。因此，在工务委员会研究后应移交海关当局处理。

万国商团 会议收到了麦肯齐上尉来函，他告诉董事会说，他已将万国商团的工作移交给克拉克少校。

总董称，根据警备委员会的要求，他已请麦肯齐上尉立即移交。

同上 会议收到了少校司令官来函，他建议：

1) 根据万国商团的请求，授予乐队指挥维拉以少尉名誉军衔。

2) 批准丘比特少尉休假 9 个月，并准许他在休假期保留军衔，使他能在国内完成教练的课程。

会议批准了上述建议。

信号通讯 会议宣读了法公董局总董来函，指出信号通讯的开支日益增加，并询问工部局是否可以分担信号通讯的保养费用，估计 1897 年约需 2,101 两。

根据波兰的斯先生的提议，会议一致通过了法公董局的要求。

卫生预防措施—疫病 会议收到了卫生委员会主席麦克劳德医生来函，他建议在报上刊登广告招聘医务人员，如有必要，要照料隔离站的瘟疫病人。麦克劳德医生提到了拉尔卡卡医生的建议，即承办这一工作每月需 1,000 两，在需要他工作时应付他一笔聘金。但麦克劳德医生认为，根据他的建议刊登广告，除非确已发生瘟疫，否则可以不支付任何费用。

总董劝与会者采纳麦克劳德医生的建议；但会议对此稍事讨论后，将此事移请卫生委员会决定。

卫生—兽医 会议收到了麦克劳德医生的第二封来信，他主张工部局聘请一名兽医负责工部局的马匹，一般地协助牲口的管理工作（即为牛犊注射疫苗），并帮助防止牛瘟、恐水症等病症。

各董事同意采纳这一建议，并通知代理总办确定一下由谁来担任兽医工作，月薪多少。

广告 会议收到了《每日新闻》经理的一份来函，他再次要求将工部局的布告刊登在他的报纸上。

董事会最后决定批准这笔支出，但指示代理总办通知各报经理，工部局的广告大量增加，广告费应给以优待。

工部书信馆 会议宣读了财务委员会上次会议关于这一问题的记录，总董对汉璧礼先生就大清邮政官局前途问题的意见进行了解释。看来现在一些轮船公司不大可能会放弃目前的协议，在这样的情况下，工部书信馆只能继续亏损下去。会议决定授权代理总办就此事去见新任邮政秘书泰勒先生，并请他向工部局通报他就书信馆移交给管理一事可能提出的任何建议。

万国商团一军官代表团 董事会于下午 5 时 30 分邀请克拉克少校和各队指挥官出席会议，以讨论董事会指派一名军事副官的问题。在总董对要求他们出席会议的原因作了简短说明以后，克拉克少校便对万国商团认为必须有一名军事训练副官的理由进行了阐述。他说商团能达到目前令人满意的标准，是由于在 1890 年曾聘用了一名军事人员进行指导和训练。他认为没有这样的协助，工部局很难找到一名志愿军官来指挥万国商团，因为要一名商人将必要的时间用在万国商团的日常工作中是不可能的。

列德、弗里曼、亚当森、罗克斯和里达等上尉同意克拉克少校的意见，并明确表示，聘请一名支付薪金的军事官员对万国商团的成长和效率来讲是必要的；因此他们要求董事会仍旧执行前几届董事会对此事所作出的决定，但可立即更换麦肯齐上尉。

总董借此机会对万国商团在最近的骚乱事件中所作出的贡献表示感谢后答称，董事会不想放弃前几届董事会关于自由处理万国商团事务的政策。他阐明了将捕房和万国商团的双重指挥加以分开的必要性，并要求万国商团目前必须使自己能适应现在的实际情况，推选一名司令官，并在下次训练日以前利用教练官进行训练，董事会将尽可能在这方面满足万国商团的愿望。

克拉克少校对此表示感谢，他说他毫不怀疑万国商团定能实现董事会的愿望。然后代表团退席。

《土地章程》 会议宣读了财务委员会有关此事的会议记录，董事会对此表示同意，并命令代理总办起草一份请领袖领事向北京转达的急件，要求外交团提供协助请总理衙门正式承认 1869 年的《土地章程》，并提出询问，如若编制出一份经过修订的《土地章程》，公使团是否能早日予以研究。

扩充马路 会议宣读了关于此事的工务委员会的会议记录，该记录建议董事会批准支付 8,202.5 两，用以偿还投标商按照详图对四条马路进行延伸的费用。会议批准了这笔开支，在 1897 年马路延伸借款项目内（4 万两）列支。

庆祝维多利亚女王登基 60 周年纪念 会议宣读了英国总领事来函，他埋怨巡捕在黄浦花园举行庆祝会时阻止道台的马车去领事馆。会议亦宣读了督察长对这一事件的一份报告。会议命令代理总办草拟一份复函，说明虽然麦肯齐上尉发出第 2 号工部局通告是错误的，但发生这一事件的主要原因是庆祝委员会没有采取必要的和适当的措施。

捕房 副总董提出必须立即采用拟议中的关于改组捕房的计划。活将先生称，警备委员会正在研究此事，但其进展不可避免地是缓慢的；然而他相信麦肯齐上尉的计划和委员会有关此事的报告不久即将送来。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 7 月 6 日（星期二）

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、代理总办

缺席者：维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告，在上个月他每星期到各华人牛奶场去一次，查明那里的牛均无疾病。

执照费 会上提出了6月份收入数，计21,217.67元，而1896年和1895年同月分别为18,427.24元和14,853.95元。今年6个月合计数为119,618.61元，而去年同期则为107,338.34元，计增加12,280.27元。

卫生处 会上提出了6月份卫生官和工部局外科医生的报告。

电气处 会上提出了电气处监督的报告，他在报告中详细地叙述了6月份完成的以及现在正在进行的工程的情况。

华人马房 会上提出了稽查员6月份的报告，他说在上个月他定期地巡视了各处的马房，查明这些马房的卫生状况良好，所有马匹都很健壮。

7月份已经给585辆马车和741匹马发出了执照，这些数字均比去年有所增加。

这个月还给4,128辆人力车和4,042辆手推车发放了执照。

会上提出了6月份的菜场稽查员的报告：

除了曾二次大量没收了一些华人商店里的沙锥鸟之外，报告中并无特别令人感兴趣的情况；北海路上有一个领有执照的卖肉者，安德烈，由于摆出了54磅不适宜人食用的牛肉供销售而被处以30元的罚款。

工部书信馆 总董说，为了协商工部书信馆的业务转让问题，代理总办已按照上次会议发出的指示，前往拜访了书信馆秘书F.E.泰勒先生；不过泰勒先生由于尚未接到他的任命的正式通知，因此无法讨论这个问题。

对此事的审议因此必须推迟。

租界扩充 总董对董事们说，他曾接见了助理测量员，得知该员两星期后一定会提出一份关于谈判进展和谈判前景的明确声明。他还就上届董事会同达拉斯先生所作的安排性质作了进一步的解释。

会上提出了一份所有外国人拥有的位于租界外的产业详图，会议对这份详图连同来自中国方面的一份详图以及图上显示拟议中的扩充租界的界线一并进行了仔细的审查。

捐务处助理 总董在提到上届董事会写给雷内尔先生一封警告他不要过度饮酒的信时说，人们已不止一次地提请本届董事会注意：他现在仍然沉溺于无节制的酗酒恶习。尽管人们完全承认雷内尔先生的服务年限很长，工作质量极好，但总董认为对于他的酗酒恶习是不能宽恕的。

董事们的意見是，应该再次告诫雷内尔先生，同时在今后的24个月内，每月从他的薪俸中扣留25两，如果在此期间没有发生任何控告他的情况，所扣留的款项将在那段时期结束时归还给他。会议指示代理总办实施这一建议，同时相应地将这个决定写信告知雷内尔先生。

卫生官 总董说，对于工部局来说，卫生官的地位究竟如何，对这一问题目前正在作令人满意的调整；同时，现在正在起草新聘约的法律顾问已向他保证，在5年的原聘约期满，当格兰特医生直接同工部局打交道时，亨德森、麦克劳德和米勒斯等3位医生就不会制造什么障碍了。会上宣读了该诊所致格兰特医生的一封表达了它对其地位的看法的信件，总董说，他已会见了格兰特医生，看来这位医生十分愿意采纳董事会对这个问题的意见。

因此这件事可以认为已经解决了。

海格思牧师认为新协议制订出来后，将提交董事会予以批准。

租界内的厘金局 会上宣读了领袖领事来函，说领事团认为，目前提出这个问题是不合时宜的，建议董事会采取通常的逮捕其厘丁（收税员）等办法。会上还宣读了一封致总董的私人信，信上要求不要公布上述公函。

董事们希望搞清楚的是,根据什么理由认为现在讨论中国当局在租界内设立厘金局的权利问题是不合时宜的。总董答应去拜访领袖领事以了解这一点。

六十大庆一道台的马车 会上宣读了同英总领事关于节日期间发生事故问题的另一封信件。董事们一致认为这件事情现在可以看作是已经结了,同时认为公布往来函件是不可取的。

上海博物院 会上宣读了亚洲文会本地分会主席冯·穆麟德先生来函,要求董事会每月拨款75两,让该会聘用埃策尔先生担任博物院的院长。

会议决定答复如下,这类拨款的问题应由纳税人会议来考虑,董事会无权同意此项要求。

广告 会上宣读了《娱乐和聊天》编辑来函,要求把工部局任何有关娱乐方面的广告送交他的报纸刊登。

会议决定同意他们的要求。

卫生一瘟疫的预防 会上提出了董事会和海关税务司之间关于应付可能发生的瘟疫病而共同进行安排的来往信件。

董事会已指示工部局卫生官同港口卫生官以及河泊司尽可能在有利于他们履行职责的各个方面进行合作。

卫生一医疗协助 会上提出了R.H.考克斯医生答复工部局所登广告的来函。考克斯医生表示愿意在隔离医院负责治疗霍乱病人(如果需要的话),每月报酬为100两。董事会赞成接受这一申请。不过总董指出,有必要确定一个可称之为构成“瘟疫突然蔓延”的病人数,即达到这一人数,就需要外界提供医疗协助;董事们认为如果仅发生少数病例,则卫生官就足够应付了。

会议决定将这一问题提交卫生委员会,由他们提出建议,但此事的最后决定将由董事会作出。会议同时指示代理总办写信接受考克斯医生的建议。

筑路材料一平桥采石场 会上提出了工部局在平桥租得地皮的平面图,代理总办说,采石场的监工认为,如果中国当局坚持要求工部局拿出一件字据保证3年后撤离的话,则除了实际租下的土地之外,宁可不要再使用其他土地为好。

会议决定把这层意思写信告知在杭州的英国代理领事。

筑路材料一犯人劳动力 会上宣读了工务委员会备忘录,建议雇佣犯人劳动力来干敲碎石子的工作。

会议讨论了此事,董事们赞成进行这种试验,警备委员会答应为落实此事进行安排。

码头 在谈到这个问题时,总董提出以下建议供警备委员会考虑,即,限制那些在夜间候客待雇的舢舨停留的码头的数目,这也许是改善目前卸货处状况的一项可行的办法。活将先生说,他的委员会将对此事进行仔细地考虑。

总董 伯克
代理总办 潘兰德

1897年7月13日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
租界内的厘金局 总董说,他按照董事会在上次会议上所提的要求,前往拜访了领袖领事,以了解导致领事团认为目前研究厘金局的问题之所以“不合时宜”的理由。领袖领事已向他保证,领事团愿意想方设法地帮助工部局;同时解释说,提出这个问题之所以不合时宜是由于福州已向北京提出了类似的问题,而目前他们正在加以考虑。因此眼下同上海道台讨论此事看来是不妥当的。

卫生官 总董说,他得执行一项令人不愉快的任务,那就是通知董事会说,有人提出了对J.泰勒·格兰特医生的不正当行为的指控。工部局的会计曾偶然地得知,自今年2月份以来,格兰特医

生对于太古洋行支付的大部份卫生费用的账款并未向工部局汇报，有人将此事报告了代理总办后，才从格兰特医生本人陈述中查明，他保留了这些账款作为他的额外津贴；但是他对于曾将上述账款中的三笔费用在不同的时间送交会计这一事实尚未作出任何解释。总董还提到在格兰特医生临时占用着去世不久的麦克尤恩上尉的住处时所发生的一件事情，从这件事情，捕房的霍华德巡官得出了这一结论：格兰特医生“要末是一个精神失常的人，要末就是一个有盗窃癖的人”。尽管严格说来，他的早期的问题是不在本届董事会管辖范围之内，但总董说，他有责任把他从斯科特先生和捕房所了解到的情况都讲出来，因为这种情况可能同董事会在这件事情中作出的决定有着一定影响。

会议根据安徒生先生的建议，决定任命一个由伯克、海格思和维尔金生等先生组成的特别委员会，立即对指控格兰特医生的案件进行调查。

会上提出了卫生官 7 月 13 日来函，他在信上询问总董，他何时可以拿到工部局给他的聘约，按照《章程》，他作为卫生官是有权得到聘约的。会议推迟了对这个问题的审议，但总董说，现在亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的诊所已表示愿意让上届董事会同他们签订的聘约终止。

六十周年纪念 会上宣读了六十周年纪念委员会主席尼古拉斯·韩能爵士来函，他代表委员会对工部局的捐款以及提供的帮助，特别是在六十周年群众庆祝活动时捕房所给予的帮助表示感谢。

会议指示代理总办将此信连同董事会的会议记录一并公布。

商团—德国队 少校指挥官来信宣布，海恩上尉休假后已回来（他曾按照上海万国商团章程第 38 条规定辞去了他的军职），于本月 6 日被重选（一致同意）为德国队的上尉，他的委任状已相应地发出；来信建议在委任状上签注通常的正式条款。

会议同意了此项建议。

土地登记 会上宣读了英总领事来函，在答复董事会提出的关于实施《土地章程》第 7 款的请求时指出，在长达 43 年的期间，从未发生过对大英清丈局传统的做法表示不满的事例，而且总领事认为，不将此事提交英国驻北京的公使是无法更改该传统的做法的。

维尔金生先生解释说，由于负责清丈局的副领事詹姆斯·萨允格先生不知道那些导致董事会要求实施第 7 款的理由，因而误解了该项请求的目的。因此会议指示代理总办前往会见萨允格先生，亲自向他解释董事会对这件事的动机以及董事会认为在为土地定界发放新的地契时，有一位领事馆的官员在场会带来的好处。

山东路墓地 会上宣读了已故 D.G. 怀特先生房地产管理人 H.R. 金尼先生来函，函中根据指定遗嘱执行人的要求，转给工部局原山东路墓地的股份 11 股。这些股份是按照以下条件给与工部局的：如果公墓里的坟墓迁移了，这土地将只可用于有益于上海公众的用途。

金尼先生还表示，如果需要的话，他愿意送来一份 1847 年墓地股票持有人的名单。

会议指示代理总办转达董事会对赠送 11 股股份的感谢，同时要求将上述名单交董事会自由处理，因为董事们的意見是，如果有机会能把该公墓转变成为一片空地时，这份名单可能有用处。

工部书信馆 总董说，书信馆代理秘书冯·穆麟德曾通知代理总办说，大清邮政官局打算接管工部书信馆，他将乐意将工部局的条件提交在北京的总税务司。

维尔金生先生建议将这个问题推迟到下一次纳税人会议再提出，但是总董在看了上次会议关于这个问题的记录后指出，第一，目前工部书信馆在经营上亏损相当大，而且第二，如果大清邮政官局不能令人满意的话，纳税人会议总是能重新建立其本地的邮政制度的。维尔金生先生怀疑这种办法是否切实可行，但是如果工部局这样做的权利是清楚地不讲自明的话，他将不表示反对。于是经安徒生先生提议，海格思牧师附议，会议最后通过了以下决议：

“如果能同大清邮政官局商定一些令人满意的条款，则可将工部书信馆移交给该局，条件是，工部局保留随时可重新建立工部书信馆的权利，如果工部局认为新机构的工作并不能令人满意的

话”。

人事一收税员克里斯琴森 会上提出了卫生官的证明书,证明克里斯琴森先生患有慢性神经方面的疾病,不适宜继续工作。

会上还宣读了约翰斯福德先生的一份备忘录,他建议解雇克里斯琴森先生,同时发给他 6 个月薪俸的退职金,以及二等舱的回国船费。

会议决定采纳此项建议。

码头 会上提出了同海关税务司雷乐石先生的往来函件,会议决定将管理码头交通的整个问题放在本星期六工务委员会的会议上来讨论,届时雷乐石先生以及警备委员会都将出席。

休伊特先生提供委员会考虑的建议是:最好给所有那些使用工部局码头及浮码头的华人渡船发放执照。

新闸路 会上提出了工程师备忘录,建议用煤气灯为一部分新闸路提供照明。

此事提交工务委员会处理。

静安寺公墓 安徒生先生提请与会者注意在静安寺公墓所装置的木栅栏,他认为这种木栅栏甚不雅观,建议把面对马路的那部份木栅栏改装为铁栏杆和一堵石墙。

此事交工务委员会考虑。

会上宣读了财务委员会与警备委员会上次会议的记录:关于后者,活将先生将目前捕房改组的进展情况告知了各董事,并且说,就眼下所能作出的判断而言,增加了 20 到 30 名印度人员,在以后的几年内也应该足够了,同时还说,至于华捕的人数,无论减少多少都是不妥当的。

会议讨论了捕房主管以及麦肯齐上尉的任命等问题。

总董 伯克

代理总办 濮兰德

1897 年 7 月 20 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,所有的牛均健康无病。

卫生官 总董说,在上星期为调查 J. 泰勒·格兰特医生的行为而任命的特别调查委员会,在上个星期中已召开了两次会议。在第一次会议上,大家听取了麦肯齐上尉、霍华德正巡官以及施高塔先生关于格兰特医生占用已故麦克尤恩上尉住房情况的证词;在第 2 次会议上,要求格兰特医生对他把几笔医药费用款项看作为他的额外津贴的原因作出解释。亨德森医生和麦克劳德医生出席了这第二次会议;施高塔先生也出席了这次会议;委员会在听取了格兰特医生的解释,同时对有关此案的所有的事实进行了仔细研究之后,不得不认为他的解释是不能令人满意的。按照上述情况而作出的一份正式的结论已经在各董事之间进行传阅。

海格思先生在答复安徒生先生的提问时说,特别委员会的裁决不是根据亨德森和麦克劳德二位医生提供的证据,而仅仅是根据格兰特医生本人的陈述而作出的。

安徒生先生说,他曾听见人说,格兰特医生现在所抱的态度是,他已不再受他同亨德森医生的诊所签订的协议所约束了,同时,作为工部局的卫生官,他只向工部局负责;万一此事需诉诸法律的话,这就可能会影响到工部局的地位。

总董说,他曾找法律顾问商量,顾问提出了以下的决议(将载入董事会的会议记录中):

“经查阅了亨德森医生 1895 年 12 月 14 日的来信;依据此信,亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生曾将格兰特医生介绍到工部局来工作,说他具有卫生官的资格。

兹决议,董事会对于格兰特医生的行为很不满意,据此将把情况通知亨德森、麦克劳德和米勒

斯等医生”。

总董说，法律顾问在起草这份决议之前已被告知有关此案的全部事实，因此他（总董）想建议会议予以通过。副总董赞成这一提案，会议一致通过了上述决议。

代理总办受命将特别委员会所作裁决立即向格兰特医生传达，并在 24 小时以后将董事会的决议通知亨德森医生的诊所。

土地登记 在谈到英总领事 7 月 13 日就这个问题的来文时，总董说，代理总办曾拜访了负责清丈局的副领事萨允格先生，向他解释董事会之所以要求遵守《土地章程》第 7 款的理由。可是萨允格先生仍坚持这一观点：即既然该条款已搁置了 40 余年，现在董事会要求加以执行是没有道理的。会议决定将董事会对此事的观点正式向英总领事提出，并指示代理总办按照董事会的要求草拟一份公函。

租界扩展 会上宣读了在本周内总董和助理测量员之间的来往信函，从这些信件看来，在两周内将会接到中国人从北京发来的公文，这将会使此事获得进展。然而助理测量员感到遗憾的是，他未能向董事会提供任何关于他所进行的谈判进展和前途的情况。

会议在讨论了关于继续进行谈判（斐伦先生强调在这些谈判中必须安抚那些当地的官员和乡绅）是否明智这一问题后，决定作好准备以完善的方案将此事提交北京，等等；同时通知该助理测量员，如果在 2 周内还不能提供任何报道，则有必要取消去年的董事会所给他的特权。

商团 少校司令官来函，要求批准里达上尉 3 个月的假期，以及朱满上尉 5 个星期的假期，两人的假期都从本月 17 日开始。

会议决定批准上述要求。

捕房主管 会上提出了警备委员会的一份备忘录，列举了该委员会的各委员认为麦肯齐上尉在一年试用期结束时即转正为捕房督察长一事之所以不妥的理由。维尔金生先生在附于这份备忘录后面的一张短简上声称，尽管大家普遍同意他的同僚们所得出的结论，但是他还是赞成将麦肯齐上尉的试用期延长一年。

安徒生先生在提到维尔金生先生的建议时表示，为了麦肯齐上尉本人的利益，他现在应该回到他原来的职位，这要比再试用一个时期之后仍回到原来的职位为好。

维尔金生先生同意这个观点，但认为麦肯齐上尉在捕房的管理方面正显示着明显的改进迹象，他在最近关于捕房改组的一个简明而实用的方案中表达了良好的见解；而且在一个强有力的委员会支持之下，他是会把工作做好的。无论如何，他的代理职务的任命为期一年，在这段时期终止之前董事会是不能做什么的。

活将先生说，如果董事会决定另找别人担任督察长，就应该尽早把这个决定通知麦肯齐上尉，他不久将到日本去度假。

斐伦先生的意见是，麦肯齐上尉不适合担任捕房的领导职务。海格思牧师同意这个看法，并且说，董事会必须负起对此事的责任。

会议经长时间的讨论，并宣读了一封海峡殖民地总办于 1894 年 10 月 28 日寄来的有关麦肯齐上尉的资格证明信后，总董建议将这个问题的审议推迟一个星期。

黄浦花园 百纳洋行提出申请，请求允许他们在花园里举行音乐会的那些晚间进园供应点心和饮料，当然酒类是不供应的。董事们除了休伊特先生和活将先生以外，都同意批准这一申请（试验性的），时间是到 8 月底为止。会议指示帮办根据董事会的意思答复，并说明放置点心摊（一种活动的结构）的场地将由园务委员会选定。斐伦先生建议，如果这次试验获得成功，则今后应将公园供应点心的经营业务进行招标。

马路延伸—第 20 号 工务委员会主席解释了拟议中马路延伸计划的细目，以及他的委员会要将这个问题提交董事会来作出决定的理由（参看 7 月 17 日工务委员会的会议记录）。会议对此问

题进行了全面的讨论,结果指示帮办写信给老公茂洋行,并说明,尽管工部局不能同意他们提出的要在这条马路的东南保留3英尺长的一条地皮的建议,但工部局愿支付给他们白银500两,作为取代他们保留这一长条土地权利的补偿。

码头 会上宣读了工务委员会关于这个问题的备忘录。会上还提出了拟议中的一些规章的草稿,待董事会批准,此项规章打算张贴在所有各码头的卸货处。董事会命令将这些规章进行传阅。

代理总办建议:应该要求那些使用工部局码头的汽艇按照《附律》第34款进行登记。这一建议获得批准。

医疗卫生 拉尔卡卡医生来函,表示愿意在需要时来负责防疫站的工作,月薪为1,200两。会议指示代理总办通知他说,工部局已收到他的建议。

公共卫生 在谈到卫生委员会上次会议的一份备忘录时,总董的意见是,该委员会建议写进所有建房许可证上的那条限制人们在夏天为建房开辟建筑工地等的条款,是一条他认为工部局几乎无法执行的条款。

斐伦先生则认为这类措施是非常需要的,无论如何,还是公布这条通知为好。

维尔金生先生也认为这条规章极好,但他拿不准的是执行这条规定是否合法。

会议最后指示总办去征求法律顾问对这个问题的看法。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897年7月27日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、波兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,所有的牛均健康无病。

捕房主管 总董就上次会议对这个问题的讨论继续进行讨论说,经过对形势进行了周密的考虑,现在他必须提出以下的决议,董事会的意见是,为了公众的利益,这个决议是必然的,无法避免的,即:

“按照警备委员会向董事会提出的关于捕房改组建议的报告,此外还根据上海万国商团所表示的意见,董事会眼下认为,为了使捕房和商团都有很大的好处,应立即采取以下步骤:

1. 聘用或任命一位经过专门培训并具有捕房工作经验的合格的警官来担任捕房的督察长。
2. 随后麦肯齐上尉则兼任捕房副督察长和上海万国商团副官两个职务。”

在通过此项决议时,董事会希望人们理解的是,上述步骤是由于捕房的需要而提出的权宜措施;所谓捕房的需要就是明确地有必要提供一位经过专门警务训练的督察长。

会议决定,麦肯齐上尉将继续担任其代理的职务,直到新督察长来到时为止。

卫生官 会上宣读了这个星期内J.泰勒·格兰特医生同总办处之间的来往函件,关于这些函件,总董说,法律顾问起草了一份决议案,大意是:工部局现在取消了在去年7月份宣布任命格兰特医生为卫生官的那份公告。他打算提出这项决议案供董事会审议。

海格思牧师考虑到此事可能对所有有关各方造成严重的后果,他在特别强调了处理此案应谨慎从事的必要性后,开始谈了几个要点。他认为,如果此案被提交法庭,这几处要点可能会成为有利于格兰特医生的因素,其中有,他认为工部局的总办处从未向格兰特医生发出关于卫生费用账单的指示;从法律上说工部局是否有权收取这些费用也是有疑问的,等等,等等。他反对鲁莽的行动,同时认为应该给予格兰特医生他所要求的机会来答复人们就已故麦克尤恩上尉房屋的事情向他提出的那些指控。他相信董事会对这件事所采取的步骤应该经得起公众最仔细的审查,所以他现在想提议:

“任命一个小组委员会来对卫生官和工部局的关系的整个问题(包括亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生所签订的协议)进行调查,并且向董事会提出最好采取什么行动的建议。”

接着会议细致地讨论了对指控格兰特医生一案重新进行调查是否可取的问题。副总董的意见是,如果进一步的调查能有助于弄清这件曾由特别委员会调查过的案件的真实情况,那就不妨照办;可是维尔金生先生所表达的董事们普遍的看法是,格兰特医生已犯下了这样的罪行:即,他以其官方的身份向工部局作了虚假的申报。如果承认这件事已得到了证实,就不可能再让他继续工作下去。总董在谈到海格思先生所提出的决议案时说,现在摆在会议面前的问题就是:董事会是否要推迟根据特别委员会的报告而打算采取的行动,以便给格兰特医生一个机会,让他作进一步的解释?会议在继续了一定的讨论之后,经维尔金生先生提议,总董附议,全体一致通过了以下决议:“指示代理总办写信,要求格兰特医生在下次的董事会会议上,或会议之前,对‘此案为什么不能根据特别委员会的裁决行动提出理由’(该裁决已于7月20日向他作了传达)。”

接着会议宣读了海格思牧师的来函,内容是关于从英国聘请一位新的卫生官所应采取的必要而适当的步骤。总董说,海格思牧师对于此事的进展情况有所误解;同时他继续解释道,财务委员会对麦克劳德医生关于这个问题的一件信稿曾进行了审议。

对这件事要采取的步骤将最后由全体董事进行讨论及批准;同时财务委员会也将提出某些建议;不过目前考虑到刚刚通过的该项决议,这些事情的进行可允许予以推迟。

租界扩展 会上宣读了总董致助理测量员的信,信上董事会允许他(助理测量员)就他所进行的租界扩展谈判的进展情况及谈判前景向董事会提供所需要的报告的期限延长两个礼拜。

总董在谈到最近在英国公使和在华英侨协会长C.J.杜德勤爵士之间的某些往来函件时说,后者明确地表示,扩展租界的任何要求都应该以确切的与合理的需要为根据;并且任何巨大的要求都很可能由于行不通而在北京被搁置起来。他(总董)之所以谈到这件事情,是因为妥当的办法就是立即将这个扩展租界的问题提交公使团;关于已交给董事们的两份规划(其平面图均已摆在桌上),他个人认为董事会应该建议并通过那份把租界的西区边界线置于静安寺的规划。副总董赞成这个观点,他指出,在这个范围以内的大部分产业都为外国人所拥有。扩展租界的强有力的论据就在于此。

然而,安徒生先生却极力赞成采用那份较大的规划,这份规划要求把租界扩展到目前工部局马路所到的范围,主要是扩展到极司非尔地区;他较为详细地谈了他持此观点的理由。接下来会议对这个问题进行了全面的讨论。最后经斐伦先生提议,活将先生附议,“把以静安寺为界限的平面图作为要求扩展租界的基础。”对于这个提议,安徒生先生提出了一项修正案,并得到了休伊特先生的附议:“应按照中国人平面图上规定的界线提出要求,这样租界将扩展至极司非尔。”但此项提议未能在会上通过,而原先的决议案获得了通过。

码头 《码头章程》的最后草案在会上提出后,得到批准并命令予以公布。

卫生委员会一建房许可证 会上提出了法律顾问送来的备忘录,内容是关于卫生委员会最近提出的“禁止在热天破土动工”的新条款。该新条款要在建房许可证上写明。

会上还提出了玛礼孙洋行关于这个问题的来信。

法律顾问的意见是,从法律上讲,这种规定是不能实施的,此项拟议的条款应予取消。

超速驾车行为 维尔金生先生提到这样一个事实:超速驾车在租界内极为流行,在这方面较严重的触犯者是一些经纪人。他认为除非此事得到处理,否则不可避免地会发生严重的事故。会议讨论了这个问题后,命令代理总办向公众发出通知说,今后,对于在马路上超速驾车以及驯马等都将严格执行《附律》第35条的规定。

总董 伯克

代理总办 濮兰德

1897年8月3日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他在上个月每周都去各华人牛奶场,查明那些地方的牛都未患疾病。

会上提出了菜场稽查员7月份的报告。

这份报告并没有什么特殊情况的报导。羊肉的供应情况一直很差,鱼的供应也有所减少。在屠宰场屠宰的牲畜数为:牛964头,羊175只、小牛157头,猪28头,收费计281.67元。7月份共收牛棚费855.90元。

执照费收入 会上提出了7月份的数字,执照费合计22,967.70元,而1896年和1895年的同期分别为19,311.95元和19,801.76元;今年7个月的累计数为142,586.31元,去年同期为126,650.28元,计增加了15,936.03元。

码头捐 会上提出了税务助理员的特别报表,报表上显示了5月份中国人或由中国人申请通过海关进口外国货、出口以及转口的数额,税款合计526两。这份报表是由于同道台的代偿办法的问题有关系而要求编制的,现已提交财务委员会,再由他们提出报告。

卫生官 董事会在同格兰特医生进行通信联系之后,同意让他在下午5时由他的法律顾问陪同来参加会议,以便对此案“为什么不能根据董事会的特别委员会的裁决办理”提出理由。总董宣读了工部局法律顾问的一份备忘录,上面陈述了此案的形势。法律顾问的意见是,董事会在会上应该听取格兰特医生可能作出的任何解释,但不要对这件有争议的事情进行讨论。

安徒生先生建议删去法律顾问备忘录中的这一句“对于格兰特医生并未提出任何指控”,他认为这种说法可能今后会使董事会处于不利的地位。法律顾问指出,这句话的意图是为了防止格兰特医生在这次会议上提出任何质问,因为他参加会议只是对医疗卫生费用账单一事作解释而已。会议经讨论后决定,在该句中加进“目前”两字,使这句成为:“目前对于格兰特医生并未提出任何指控”。同时会议还决定,如果他提出了任何对他的指控的问题,董事会应简单地答复道,董事会看了特别委员会的报告后,产生了对格兰特医生的不满。

正在这时,有人报告说,格兰特医生和他的法律顾问担文先生来到;接着他们两人便应邀参加了会议。

总董在他们两人来到后,宣读了工部局法律顾问草拟的那份备忘录,然后请格兰特医生进一步作出他认为是恰当的解释。

格兰特医生全权委托了他的律师来为他辩护,这样,担文先生便开始向会议作了很长时间的发言。

担文先生说,在宣读格兰特医生所准备的声明之前,他希望以他本人作为律师的资格来谈一些初步的意见。他要向董事会指出的是,在采取了此次会议以前的那些步骤之后,现在只能把此事看作为一件罪案,要不然就完全终止此案,别无其他选择;在目前的情况下,中间的道路是不存在的。他认为所有在座的人都是坦率而正直的;在着重地谈到格兰特医生被要求只在一个问题上对他的行为作出解释这一事实的时候,他强烈要求董事们撇开一切对其他任何事情的考虑,以免可能会影响他们对此案的判断。接着他开始宣读格兰特医生的声明,这份文件详细地陈述他和亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的联合诊所之间的关系,他同工部局相互的地位关系,以及他对医疗卫生费用之事的解释。

海格思牧师询问了关于这份声明中某些方面的情况,但是总董反对对此事进行任何方面的讨论。

坦文先生继续讲，格兰特医生打算证明，他在处理医疗卫生费用时，他的行动自始至终都是完全公开的，并没有犯罪的意图。整个案件就是取决于他是否有犯罪的意图。董事会毋需声明并未指控格兰特医生，因为如果现在董事会登报通知，撤掉他卫生官的职务的话，毫无疑问，这实际上等于是说，他由于不老实而被撤了职。如果格兰特医生被这样撤了职的话，他就必须将此事诉诸法庭，因为这样，董事会实际上是不经严肃的控告或公正的审讯，就宣告他有罪。

接着坦文先生又继续对上届董事会在处理他们同卫生官之间的关系时所采取的行动提出批评，说他们办事很不认真，同时他又说，如果当时采纳了施高塔先生在纳税人会议上发言的意见的话，就不可能产生误解了。他特别引用了1896年7月7日的董事会会议记录中一些含糊不清的用词，认为它对目前的形势应负直接的责任。关于那份会议记录，他表示，董事会对那些医疗卫生账的费用提出要求是越权的、非法的。

在结束时，他说，董事会将有两条道路可走，一条是向大英按察使司衙门对格兰特医生起诉，如果他被认为犯了罪的话；另一条就是完全终止此案。显然董事会将有责任选择这一条或另一条道路。如果选择了后一条路，终止此案，他就想建议董事会立即同亨德森医生的诊所订立一项协议；同时按照施高塔先生讲话的原意同格兰特医生订立另一项协议。如果董事会方面愿意这样做，则另一方面他受权说明，格兰特医生认识到他的地位的种种困难，因而愿意在几个月之后辞职并返回英国，如果董事会希望如此，并将此愿望通知他的话。他提出的这项建议并不具有讨价还价的性质，或者是与目前的问题有什么关连；而仅仅是作为在这种情况下的一项解决办法，因为他感到无论是同原来的雇主们或者是同工部局融洽相处都是困难的。

就这样，坦文先生结束了他的发言后，便和格兰特医生一起退席，工部局的法律顾问也退出了会议。

接着会议就这个问题进行了全面的讨论，董事们普遍地反对同格兰特医生订立坦文先生所提出的任何协议，会议决定在下次会议以前不采取任何行动；同时在此期间总董将继续征求法律顾问的意见。副总董认为董事会的陈述缺乏必要的证据来证明格兰特医生的任何犯罪的意图，因此他赞成（如有可能）答应坦文先生的建议。维尔金生先生说，董事会的态度只不过是根据一般的理由表示不满而已，因此没有必要对他起诉或证明他有罪；而海格思牧师则强烈反对采取任何可能会使格兰特医生终身蒙受污名的方式来处理此事。他认为有可能，通过一项妥协方案，根据格兰特医生未能同他的雇主们保持愉快的关系的理由来摆脱他。

会议最后经多数董事赞同，认为采取以下方式可能解决此事，即，会见坦文先生，并向他表示，如果格兰特医生愿意向该诊所提出自1898年1月1日起辞职的辞职书，并将医疗卫生费的账付给工部局的话，则董事会愿意让他暂时担任卫生官而不订立任何聘约。

会议决定推迟一周行动，并将此事按上述意图提交法律顾问研究。

租界扩展 会上宣读了助理测量员写给总董的信，信上建议将扩展租界问题提交北京，同时表示愿意对此事继续在本地提供协助。

代理总办受命答复如下：为了扩展租界，现在打算请求公使团的协助，但是董事会充分地赏识达拉斯先生在本地进行谈判工作的重要性，尽管在施高塔先生1896年7月11日的信中所给他的特权现已被收回；不用说，他会继续把扩展租界的工作看作是他的正式职责的一部分，并且如果此事的谈判获得成功，董事会将承认他工作的价值而给他增加永久性的薪俸。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897年8月10日（星期二）

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,所有的牛均健康无病。

华人马房 会上提出了稽查员 7 月份的报告,报告上说他在上个月定期地巡视了各马房,并查明各马房卫生状况良好,所有的马匹都很健康。

8 月份已发出执照:马车 569 辆,马 728 匹,比去年同期的数字略增。

这个月还给 4,085 辆人力车和 4,143 辆手推车发了执照。

华人房捐 会上提出了 6 月份的季房摘要。会上提出并批准了工程师关于已经完工的以及正在进行的工程的月度报告。

卫生官 总董说,根据上次董事会会议的指示,他已同法律顾问就是否可以采用某种类似坦文先生所提出的妥协办法来解决该卫生官之事进行了磋商。接着他宣读了法律顾问所写的一份备忘录,内容是强烈反对“妥协或把此事包起来,秘而不宣”,因为这样很可能有损于董事会的地位。其次他又宣读了副总董的一份备忘录连同斐伦先生的一封信。这份备忘录曾在董事们之间进行传阅,内容是建议在医疗卫生费用问题上给予格兰特医生证据不足的有利立足点来解决此事;斐伦先生在他的信中说,格兰特医生愿和工部局订立一份自 9 月 20 日起的 6 个月的聘约,条件是必须给他一份关于他的医疗卫生费用的解释已被接受的书面保证。最后总董宣读了亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生联合诊所的来信,信上陈述了一些条件,根据这些条件,他们愿就诊所与工部局以及诊所与格兰特医生订立协议之事,听任董事会处理。

总董说,他认为就在今天的会议上将此事明确地解决是极其必要的。他本人并不愿答应格兰特医生提出的条件,但他认可了法律顾问对此事的意见。

副总董建议对格兰特医生之嫌疑作无罪解释,他强调了工部局从未给予他任何有关医疗卫生费用的书面指示这一事实。接着会议对这个问题进行了全面的讨论;讨论终了时,斐伦先生提议,海格思牧师附议:

“董事会现在写信给格兰特医生,声明董事会接受了他关于医疗卫生费用账单的解释。”

这一决议在会上被否决了。

总董提议,活将先生附议:

“限该卫生官在 7 天内向董事会提出辞呈,辞职日期可规定在今年 12 月 31 日或以前;如果董事会在 7 天内未能收到此项辞呈,代理总办将受命进一步确认董事会 7 月 21 日写给亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生联合诊所的信,同时以公开启事的形式取消其卫生官的职位。”

这一提案在会上获得了通过,斐伦先生和海格思先生投反对票。会议记录了海格思牧师的抗议。

租界扩展 会议决定在收到所盼望的来自北京的消息之前,推迟对这一问题作进一步讨论。

捕房主管 会上宣读了香港捕房督察长梅先生的一封私人来信,信上建议董事会向皇家爱尔兰警卫队的首领安德鲁·里德爵士提出要求,因为他能提供一位一流的人才来指挥上海的捕房。梅先生愿意亲自写信给安德鲁爵士,要求他大力相助。

在讨论这一建议时,活将先生提议由董事会发一份委托书给何利德先生,或其他某个适当的人,委托其收取那些候选人的资格证明书等。与会者认为,挑选不应限于爱尔兰的警卫队,还可以向印度、曼彻斯特等处提出请求。

会议最后决定将此事提交警备委员会,在他们的下次会议上讨论;董事们的意見是,其薪俸可以定为每月 500 两,连同第一个 3 年期的聘约所通常规定的津贴。大家还一致认为,最好向最后选定的警官提供某种奖励以促使他学习华语。

土地登记 会上宣读了 N. 韩能爵士关于这个问题续发的速函,内容是,关于实施《土地章程》第 7 款的问题,他不能改变他的观点;不过,他已发出了长期有效的指示,即,当任何新租用的土地要进行正式测量时,应将测量的日期和时间通知工部局。

会议决定在答复时感谢英总领事,因他制定了这个令人满意的新办法。

工部书信馆 会上宣读了海关税务司雷乐石先生来函,陈述了总税务司愿意接受工部书信馆的条件。在他所提出的协议中有 2 条需要研究,一条是允许大清邮政官局在 5 年后提高本地的邮资,另一条是,拒绝承认工部局重新建立工部书信馆的权利,如果它想要这样做的话。代理总办解释说,雷乐石先生曾作了口头解释:他是在罗伯特·赫德爵士的指示下,被迫将这后一条款写进他的信中的;不过他的意见是,在订立转让的正式协议时,有可能双方都完全不提到它。然而,维尔金生先生认为,经过了正式信件往来之后,在订立的任何协议中忽视这一点,就等于接受了总税务司对此事的观点。

会议决定将此事提交法律顾问以征求他的意见。

浦东小教堂—防疫站 会上宣读了祥生洋行来函,提请董事会注意,由于把浦东小教堂防疫站用来接纳疫疾病人,或实际上接纳任何一种疾病的病人,将会造成危险和不方便。信中还附来他们 1894 年 6 月 1 日关于同一问题来信的抄件,连同上述地点的一张平面图。泼兰的斯先生指出,该小教堂的地面仅比虐疾十分猖獗的地区高 2 英尺。

此事提交卫生委员会,请他们提出报告。

商团 代理总办受命写信给克拉克少校,对他说,为上海万国商团任命一位副官的问题现已作出决定,董事会要求商团开始选举一位司令官。

汽艇 在谈及最近实行的向汽艇征税的问题时,泼兰的斯先生反对目前实行的办法,他认为,如果一条私人的汽艇每月需支付 2 块钱,则向邮船收费 5 元的金额就不适当了。他认为整个问题需要进一步加以考虑,同时在总董的要求下,他答应把他对这个问题的建议提交财务委员会审议。

总董 伯克

代理总办 潘兰德

1897 年 8 月 17 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

缺席者:安徒生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,在施高塔路上的常哲良牛奶棚已突然发现病牛。这个牛奶棚已被查封,现在正在采取必要的预防措施以阻止疾病的蔓延。

卫生处 会上提出卫生官和工部局外科医生的 7 月份的报告。

电气处 会上提出了电气处监督的报告,该报告详细陈述了 7 月份完成的工程,以及现在正在进行的工程。

码头捐 会上提出了 6 月份的摘要,上面显示了以下各项码头捐的征收数字。

进口 3,687.97 两

出口 1,326.86 两

转口 500.24 两

总计 5,515.07 两

与去年同月的 6,602.06 两相比,减少了 1,086.99 两。

浦东防疫站 根据上次会议就此问题所谈的内容,总董声称,他已同亨德森医生商量过。后者解释说,原先在 1894 年就已将该浦东小教堂改建作为防疫站使用,以便应付可能发生的紧急情况;但是从那时起,本地的情况已有所改变;因此,万一瘟疫突然蔓延,使用隔离医院的场地来接受疫疾病人现在看来可能较好。

卫生委员会在考虑祥生洋行关于这个问题的来信时,必然会注意到亨德森医生的意见。

泼兰的斯先生再次表示反对把浦东小教堂用作防疫站，同时建议，将苏州河操练厅移作此用更为适合。

电气处 总董在评论目前电气处在经营管理上显然缺乏监督与控制这一情况时说，董事会可授权财务委员会对电气处的整个工作进行审查，并要求电气处提出一些他们可能认为必要的报告，事实上该委员会应该行使一种类似于一个“企业董事会”所行使的职能。

副总董也认为这类监督是必要的，但是他指出电气处的业务是在工务委员会的控制之下进行的，因此他建议后者应该对此事提出工程师的见解。

总董说，他认为现在需要的是一个调查委员会，这个委员会特别要调查这个处的财务情况，同时使该处的整个业务处于正常的状况，并加以适当的控制。

泼兰的斯先生支持总董的观点。

总办处助理 会上提出了 31 名候选人的名单以及他们的申请书。董事们普遍的意见是，将最后的选拔再推迟一星期比较妥当，同时与会者同意，只有以下几位先生的申请书需要进一步审查：莱韦森、鲍勒·威廉斯、赖斯，以及索耶等先生。会议决定在下次会议之前对这些候选人作进一步调查；同时指示帮办在《字林西报》上刊登一则通知，即，“任命将于下星期进行”。

卫生官 总董在提到上次会议通过的决议案时，宣读了法律顾问起草的董事会的通知书，按照该决议案，这份通知将登载在星期四的日报上；他说，如果此事需经法院解决，法律顾问就得为董事会承办此案，因此他起草的这份通知应维持原状，不予改动。为此，他现在提议，在星期四上午公布这份通知，经活将先生附议后，会议通过了这一决议。斐伦先生和海格思先生则投了反对票。

总董接着建议把董事会与 J. 泰勒·格兰特医生之间的往来函件，连同上次会议的记录一并在明天公布；会议同意了这个措施。会议又决定按照海格思牧师的提议，把上次会议所通过的决议案的全文，包括海格思牧师所提抗议的记录，连同上述往来函件一并公布。

捕房主管 会上提出了致皇家爱尔兰警备队总监安德鲁·里德爵士信的草稿，连同聘约草案以及准备发送给 A.C. 芜得先生的一份委托书。这些文件业经全体董事传阅和同意，所以被看作已经宣读。会议讨论并批准了活将先生提出的关于新督察长聘约的某些建议。最后代理总办受命把这些文件准备好，由本周开出的邮船发送出去。

会议决定，聘约的期限——3 年或 5 年——可由芜得先生斟酌决定，薪俸则自新督察长离开英国的那一天开始算起。

工部书信馆 总董说，他昨天收到了目前在烟台的 F. 安徒生先生打来的电报，内容是建议董事会推迟作出把工部书信馆转让给海关一事的决定，电报上还说，他在那里正在对海关邮局的工作情况进行调查。接着会议讨论了推迟进行拟议中的转让是否妥当的问题，最后，经维尔金生先生提议，休伊特先生附议，会议决定把行动推迟一周。

总董宣读了法律顾问对海关税务司来信的复信草稿，税务司在来信中陈述了对转让一事所提出的条件。会议指示代理总办将有关往来函件连同法律顾问起草的协议草案交董事们传阅作为参考。

租界扩展 代理总办说，他已会见了杜德勤先生，后者的意见是，克劳德·窦纳乐爵士正等待着董事会对扩展租界一事采取行动。总董说，杜德勤先生曾告知他和安徒生先生，他预期不久就可收到窦纳乐爵士关于两种供选择的规划的意见。由于在杜德勤先生方面存在着某种误解，斐伦先生提议，并经维尔金生先生附议：现在可要求他询问英公使，他打算采用 2 种扩展租界方案中的哪一种。

此项提议获得通过。

山东路一公墓的小教堂 总董说，在 J.L. 施高塔先生担任总董职务期间，英国行教会申请使用该教堂进行星期日礼拜。现在该会要求自费扩建该房屋，以便增加一些设备。

会上宣读了写给 C.J. 西蒙牧师的复函的草稿, 内容是同意其改建的建议, 条件是: 该会终止使用该房屋的通知应于 6 个月前预先发出, 以及为使用该房屋应支付给工部局少量的租金。

罗达先生要求暂且推迟发送这封复信。他指出, 约在 2 年前, 德国侨民曾要求使用该教堂, 但遭到董事会的拒绝。他的意见是, 就使用该教堂而言, 欧洲人的要求应优先于华人得到考虑, 既然德国教会是在英国行教会之前提出申请的, 他认为此事还应作进一步考虑。

会议决定暂且推迟答复西蒙牧师。

厕所 在谈到上次警备委员会的会议记录时, 维尔金生先生指出, 为了行人、初来者以及一般公众的利益, 在外滩附近设立一个亭式厕所是非常必要的。此项建议经警备委员会赞同后已提交工务委员会。

总董 伯克
代理总办 潘兰德

1897 年 8 月 24 日(星期二)

出席者: 伯克(总董)、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、会计师(代替代理总办)

缺席者: 安徒生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告, 本月 17 日, 里虹口的穆宏兴牛奶棚突然发生牛瘟, 有 2 头本地的牛被送往其乡下的主人处, 八仙桥有 10 头牛死亡。

总办处助理: 会议讨论了对 4 位最有资格担任此项职务的候选人进行选拔的问题, 斐伦先生提议“任命 W.E. 莱韦森”。此项提议得到了泼兰的斯先生的附议;

接着维尔金生先生提议“任命赖斯先生”作为一项修正, 并由罗达先生附议。

会议对此项修正案进行表决, 结果有 2 票赞成, 然后再对原提案进行表决, 结果有 5 票赞成, 最后会议宣布了对莱韦森先生的任命。

卫生官 会上提出了亨德森、麦克劳德和米勒斯 3 位医生联合诊所 8 月 19 日的来信, 信上提到了董事会对 J. 泰勒·格兰特医生的不满, 要求给与他们机会来同董事会或其代表就整个事情的目前状况进行商讨。

会议决定邀请该诊所于下星期二同董事会进行会谈。

总董宣读了亨德森、麦克劳德和米勒斯 3 位医生的联合诊所打算寄给伍德黑德医生的一封信的草稿, 信上要求那位先生帮助他们选择一位继任者来接替格兰特医生; 此外还宣读了财务委员会关于此事的一份备忘录。

会议决定将这个问题的讨论推迟到医生们开会以后进行。

总董说, 亨德森医生请求允许他公布他于 1895 年 12 月 14 日写给施高塔先生的信, 与会者并未表示反对, 条件是, 亨德森医生必须得到施高塔先生的许可。

卫生官 会议批准了亨德森医生提出的休假 3 周的申请书。

捕房督察长 会上宣读了麦肯齐上尉 8 月 19 日的来信, 信上要求董事会公布关于取代他捕房首脑职位问题的来往函件。与会者的意见是, 如果能一并公布 1896 年 9 月 15 日的备忘录, 以及总办 9 月 16 日致麦肯齐上尉的信, 则无人会反对公布 8 月 2 日和 11 日的信件。

会议继续讨论一会儿后, 经维尔金生先生提议, 海格思牧师附议, 通过了以下决议:

“如果麦肯齐上尉愿意的话, 就把最初的备忘录和寄给他的关于委任他任职一年的信, 以及他于 8 月 2 日给董事会的来信和董事会同月 11 日的复信一并予以公布, 否则一件也不公布。”

会计受命将此项决议写信通知麦肯齐上尉。

马房 会议批准了财务委员会的以下建议(1897年8月21日):1.任命一位车辆稽查员,隶属于捐务处,他的职责是视察公家的每一个马房,每周至少2次,查看马房是否清洁卫生(如果发现不清洁,则应将实情报告卫生官);留在各马房的所有领取公家执照的马车都应维修良好;马匹也应保持健壮。2.上述代理稽查员还得从事于人力车的季度检查工作。3.至少应该有6种不同颜色的金属牌子用作马房的执照,这样可以每个月轮流换用。4.马房的执照应该像现在这样,由捐务处颁发,同时应规定那些马房主在每月4日前来捐务处缴纳执照费,并将其上个月的马车牌照掉换新牌照。

税务监督建议由马房的代理稽查员主管那些被分派出去管理小车和人力车交通的华捕,此项建议将提交警备委员会的下一次会议研究。

第2及第3项建议(第22页)将推迟至纳税人年会召开时再议。

粪船和垃圾承包商 会上宣读了38名华人送来的请求书,他们要求工部局让那些粪船从他们的住宅附近迁走。

有人指出,这些船已被尽可能远地迁往虹口浜的上游,以避开人口最稠密的地区。

会议决定将该请求书交给公共卫生稽查员,要求他在下次常会上提出报告。

工部局的承包商要求每月给他75元,以便支付增加的15名苦力的工资;这些苦力是为了将那些粪船再往虹口浜上游迁移约1英里而雇佣的。

会议决定在收到卫生稽查员的报告后再予以考虑。

唐吉生先生的申请书 会上提出了唐吉生先生请求在他为去世不久的父亲唐茂枝举行出殡时,在静安寺路上搭建2座牌楼的申请书。

会议决定批准其申请,条件是此项工程应在工程师和测量员办公室的监督之下进行。

卫生处—休假申请 董事会批准了助理卫生稽查员D.约翰斯顿先生休假18天的申请。

电气处 普赖斯先生的休假申请书已送交工部局工程师,由工程师提交工务委员会。

兽医—关于牛疫的报告 凯洛克医生关于目前牛疫突然蔓延的报告已提交警备委员会。

菜场等的稽查员—野味的出售 会上宣读了据说在露天菜场出售野味情况的报告,并命令与上星期的会议记录一并公布。

工部书信馆 会上宣读了代理总办关于把工部书信馆转让给大清邮政官局的协议草案的备忘录,经讨论后,由海格思牧师提议,休伊特先生附议,通过了以下决议:

“按照协议移交工部书信馆,协议中应删去不能同意的条款(己条),但包括维尔金生先生的建议,即第4条丙款应清楚地说明,租界是指现在包含的地区,以及今后在协议继续有效期间租界扩展后所包含的地区。”

工部局乐队 会上宣读了乐师们要求撤销一份通知的来信,该通知的大意是,对玩忽职守或不服从命令者将处以罚款。

与会者的意见是,这份通知在得到董事会批准之前本来是不应该发出的。现在可指示乐队秘书去通知乐队队长说,在提交乐队委员会之前不会进行任何罚款。

捕房督察长 会上宣读了督察长的来信,信中转来了第60号印捕为一笔应该归还给他的债款之事要求允许他向法院提出诉讼的申请书。

据他声称,这笔钱是在他进捕房工作之前在香港借出的。在这种情况下,会议决定批准该项申请。

山东路公墓 罗达先生声称,德国侨民并不要求在该教堂举行宗教仪式,因此,这个教堂是可以出租给英国行教会使用的。

经海格思牧师提议,休伊特先生附议,会议通过了以下决议:

“写信给英国行教会,答应他们支付少量租金后使用该教堂。”

卫生官 罗达先生提到了在《字林西报》上刊登的一封亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生联合诊所写给 J. 泰勒·格兰特医生的信，信上指示格兰特医生继续执行卫生官的职责；罗达先生的意见是：此信在送交格兰特医生之前应先提交董事会。与会者们也是这个意见，并通过了以下决议：

经罗达先生提议，维尔金生先生附议：

董事会对亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的联合诊所于 8 月 20 日写给 J. 泰勒·格兰特医生的信中的第一段内容表示不满，这一段指示格兰特医生同以往一样，继续担任卫生官的职务；这个问题将在下次的董事会会议进行讨论。

海格思牧师所提关于“卫生官”问题的抗议 海格思牧师声称，他已写下了抗议的理由，要求在会上宣读并记入记录簿。

总董提议，由于文件较长，最好能传阅，以便让董事们有时间来仔细阅读。会议同意了这个提议。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 8 月 26 日(星期四)特别会议

出席者：伯克（总董）、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、会计师（代替代理总办）

缺席者：安徒生

卫生官 总董说，这次会议的召开是为了讨论海格思牧师在本星期二向董事会提交的抗议书，海格思牧师还要求予以公布并载入记录簿。董事会所有的成员都已看过这个文件，因此希望董事们谈谈对这个问题的意见。

斐伦先生建议会议要求海格思牧师撤销他的抗议书。总董则反对将抗议书作为董事会会议记录的一部份而予以公布，因为他的内容是对董事会的诋毁，是没有根据的。休伊特先生也持同样的观点。他认为，这个文件只能作为海格思牧师投向报刊的个人稿件。活将先生声称，他已同海格思牧师协商，牧师已愿意撤销这份抗议书。

于是海格思牧师宣读了以下的备忘录：

鉴于下个月 7 日将召开纳税人会议，同时考虑到，我的那些对于卫生官之事同我意见分歧的同僚不打算把这种分歧的原因与董事会的记录一并归档，因此我收回我在上次董事会上提出的文件，文件上我写的是我对此事所持观点的理由，但我并不收回我对董事会多数人的表决所提出的抗议，我也不改变我已采取的立场，也不收回我为采取该立场所提出的那些理由，同时我谨通知，今后，如果我认为需要的话，我将为我的抗议发表理由。

既然董事会已宣布了其参加此次纳税人会议的意图，那么，我认为，任何一位董事，如果他愿意的话，就有关的问题向大会发言都会符合会议规程的。

我还提出把这份书面意见看作本次会议记录的一部分，连同此次会议的会议记录一并公布。

董事 J.R. 海格思
1897 年 8 月 26 日上海

罗达先生的意见是，海格思牧师的抗议书不应该归还。

经过讨论后，总董把这个问题交会议来作出决定，最后决定退还这份抗议书，此事已予照办。

接着会议讨论了重新公布格兰特医生 7 月 21 日致董事会的信以及董事会 22 日的复信是否妥当的问题，重新公布上述信件的目的是为了将董事会不发表与格兰特医生一案有关情况的原因再次公布于众。

经罗达先生提议,维尔金生先生附议,会议通过了以下决议:

重新公布 J. 泰勒·格兰特医生 7 月 21 日致董事会函以及董事会 7 月 22 日的复函。

总董 伯克

代理总办 潘兰德

1897 年 8 月 31 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将及代理总办

缺席者:安徒生、海格思、维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,在上月份他每周去牛奶场视察,那些受到感染的牛奶棚仍然受着特别的监督。自上次报告以来,里虹口的穆宏兴牛奶棚已将 2 头母水牛送往八仙桥。在常哲良的牛奶棚,有 2 头母牛已经死亡,死尸是在本人的监督下处理的。

卫生官 总董在谈到上星期关于此事的备忘录时解释道,由于后来已经召开了纳税人特别会议来调查整个卫生官的问题,因此今天没有邀请麦克劳德医生来参加会议。不过,麦克劳德医生曾拜访他,除其他问题外,他特别对今后卫生官的安排提出了某些建议:工部局应直接同新的卫生官签订聘约,并且他应该是工部局的一名雇员,从工部局接受指示,领取薪俸等等。同时工部局可以和亨德森医生的诊所单独订立关于向工部局的工作人员以及他们的家属提供医疗护理方面的协议。

罗达先生询问,关于后一种职务是否可以刊登广告来公开征求,但总董的意见是,考虑到施高塔先生那一届的董事会同亨德森医生的诊所最初订立的协议,应该给予该诊所一定程度的照顾;而且如果该诊所的成员打算以合理的代价(曾提出每年 1,500 两)来承担工部局外科医生的职责的话,则总董认为首先的机会应给与他们。总董继续解释道,在英国国内按所开出的薪俸(年薪约 600 英镑)所能请到的医务人员将仅仅是一个单纯的卫生官,他有资格当卫生官,但缺少市政方面的工作经验,而且很少可能胜任临床的工作。

会议最后决定,总董应在下次董事会会议上提出麦克劳德医生的建议,并且在此期间,在对这些建议进行正式审议之前,没有必要邀请麦克劳德医生出席会议。

粪便站—汉璧礼路 会上提出了卫生稽查员的报告,报告对在上次会议上提出的华人请求书上的各种陈述进行了反驳。该稽查员的意见是,为迁移粪便站而提出的抗议是毫无根据的。

会议决定此事不予答复,至于将粪船迁移一段额外距离应支付承包商多少津贴的问题,可由财务委员会考虑。

马房 会议决定批准税务监督所提出的关于任命一位车辆稽查员的建议,此事已交财务委员会予以充分考虑。

休伊特先生提到最近发现的一个情况:一辆领有执照的马车的号码牌被装置在驾车人座垫的下面。董事们一致认为,所有马车的号码牌都应装置在显著的地位;在任命了一位车辆稽查员时,就应将上述指示通知他。

违法出售野味 会上宣读了法公董局总办的来信,信中转来了法租界捕房总巡关于最近出售野鸡一事的声明。声明书上说,工部局董事会会议记录中公布的关于克里斯蒂先生提供的消息是不正确的,那些“蜜饯堡野鸡”并非购自法租界。

董事会按照来信的要求,命令代理总办公布此信。

关于这一点,按照活将先生的建议,会议还指示代理总办告知小菜场稽查员,董事会对他在这件事情上履行其职责的方式表示赞许,并且如果需要,他可以提出要求,让一名探员来帮助他查访违法出售野味等情况。

纳税人会议 会上宣读了胡切生先生的来信,信上说,最近提出正式要求的那些签署人中有几位已经收回了他们的名字,那些会议召集人对于打算召开的会议并未进行任何进一步的安排。董事会的意见是,一旦这种会议经过正当手续宣布召开,则除非以公告方式予以撤销,否则必须遵守召开会议的决定;代理总办乃受命要求,这个会议因此必须在形式上有个撤销手续。

捕房—麦肯齐上尉 会上宣读了麦肯齐上尉的来信,信上要求提供 W. 马克斯韦尔爵士、特雷泽和保罗先生等人所写有关他本人的某些信件(证明书)的抄件。代理总办受命将后 2 份材料寄给他,但说明,由于 W. 马克斯韦尔爵士的信并不是写给董事会的,因此必须把它看作是一种“法律上特许不予泄露的信件”。

商团—25 周年纪念的奖章 总董说,曾有人向他建议:应该申请一些纪念奖章(如发给英国部队的那种奖章),来发给上海万国商团以及工部局捕房。经讨论后,会议决定由总董个人出面写信给香港的司令官,征求他对此事的意见。

在马路上给马匹套马具 活将先生在提到在外滩由于给那些经纪人的马匹套马具而引起的不方便和危险时说,他已为此事去访问了麦肯齐上尉,但是看来除了把它看作是一种堵塞交通的妨害之外,并无其他应付的办法。代理总办说,过去曾为这类情况订立了一些规章;因此会议决定:如果现有的规章足够对付此事,则应加以执行;不够的话,则要求警备委员会对此事提出进一步的建议。

煤气供应 休伊特先生提请会议注意,在静安寺路上有几盏煤气灯的燃点时间很迟。会议指示代理总办前去了解一下关于该地区规定的点灯时刻的情况,并就此事同煤气公司取得联系。

鸦片船 与会者注意到系在鸦片船“威灵顿”旁的“柯克船”,并一致认为应该使它离去。

代理总办受命就此事写信给海关当局。

关于那些鸦片船,董事们普遍认为,如果能使这些船只全部离去,这一措施将对公众极为有益,副总董建议,此事得寻求商会的帮助。会议最后决定,代理总办必须弄清关于这些船只的权利和法律地位的确切情况,在下次会议上提出。

总董 伯克

代理总办 濮兰德

1897 年 9 月 7 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、代理总办

缺席者:安徒生、斐伦、海格思、维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他上星期曾到各牛奶棚巡视。

在里虹口牛疫仍在流行,自上次报告以来,又有 2 家牛奶场发现此类疾病。2 头母牛,1 头小母牛和 1 头水牛都由于感染了牛疫而被送到了八仙桥,后来都死在那里。

菜场 会上提出了 8 月份的报告,从该报告看来,这个月牛肉和水果的供应一直很好,而羊肉、鱼类和蔬菜还未达到标准。

这个月在屠宰场屠宰的牲畜数为:952 头牛,1,609 只羊,147 头小牛,以及 29 头猪,共收费 294.45 元。牛棚费共计 830.05 元。

这个月共没收了 604 磅牛肉和 86 磅羊肉。北海路上的鸿兴由于非法出售野味,于本月 23 日在会审公堂被起诉,并被处以罚款 10 元。

执照费收入摘要 会上提出了 8 月份的收入摘要,共计 19,237.55 元,而 1896 年和 1895 年的同期分别为 16,521.93 元和 14,723.70 元;今年 8 个月的合计数为 161,665.76 元,而去年同期为 143,173.22 元,增加数为 18,493.54 元。

华人马房 会上提出了稽查员 8 月份的报告,报告上说,在上个月他定期地巡视了各马房,查

明其卫生状况均属良好，马匹亦均健康。

9月份已为558辆马车和727匹马发放了执照，数字较上月略增。

本月份还给4,606辆人力车和4,090辆手推车发放了执照。

会上提出并批准了工程师关于已完成的以及正在进行的工程的月度报告。

租界扩展 总董宣读了克劳德·窦纳乐爵士写给在华英侨协会主席的一封非正式信件中的一段摘录，前者在信上表示那份范围较大的扩展租界要求和方案（即扩展至极司非而等处）显然是可取的。董事们均赞同这一观点，因此指示代理总办尽快拟订一些必要的规划。

《土地章程》 会上又宣读了同一信中的另一段摘录，英公使在这一段中说，他已就修改《土地章程》一事同他的几位同僚商量过，他们表示，如果把新的章程寄来，他们愿意加以考虑。至于取得总理衙门对1869年章程的正式承认一事，高乐待爵士坚决认为，把本章程的合法问题提出来将是不恰当之举。

会议决定起草一份新的修正的章程，以便在下次的纳税人年会上提出；总董建议，需要成立一个支薪金的特别委员会来担任这项工作；不过，对这件事的进一步的行动则推迟到有全体董事出席的董事会议上再审议进行。

卫生官 会上宣读了财务委员会本月4日的备忘录，并将它连同麦克劳德关于卫生官的工作以及他的关于工部局外科医生的备忘录一并提交董事们审批。总董解释了财务委员会之所以要起草这份备忘录的理由，其中主要的是希望终止1896年所定的协议，并保证今后卫生官应该是工部局直接雇佣的工作人员。罗达先生赞同这份备忘录，但不同意其中关于任命亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生为工部局外科医生这一条，他认为最好让这些职务通过公开的竞争来取得人选。董事们反对这种办法，他们认为，鉴于以前订立的协议，因该诊所对市政当局的服务有一定的优先权，而且该诊所，如果它愿意接受董事会的条件，最适宜于提供工部局所需要的医疗服务。总董说，除非董事们一致通过这个决议，否则他宁愿等待有全体董事出席的董事会来解决此事。然而，会议在进一步加以讨论后，罗达先生撤消了他的反对意见，该决议案经活将先生提议而获得通过。

关于任命一位新的卫生官之事，总董宣读了一份在英国支付给这类官员的几种薪俸标准。

华人牛奶棚牛疫 会上提出了兽医的一份报告（已经传阅）以及代理卫生官的备忘录，会议略加讨论后，将这两份材料提交卫生委员会以征求他们的意见。

泼兰的斯先生认为，租界之外的那些华人牛奶棚将会乐意领取执照，但需要公众的合作才能使发放执照的制度得以实现。

会审公堂 巡官里德就英籍陪审员詹姆斯·萨允格先生在会审公堂对待警官的态度问题提出了正式抗议。里德巡官特别提到8月30日在公堂上发生的情况。

活将先生说，他作为警备委员会的主席曾和萨允格先生谈起此事，后者对所发生的事情表示抱歉，并保证不再发生这类情况。董事们一致认为，情况既然如此，可以不再提这件事了。代理总办受命通过督察长把活将先生同萨允格先生会见的结果传达给里德巡官，同时通知里德巡官说，捕房应该向法庭提供关于捕房事故记录上所列案件的情况，并且最好能有一位工部局的译员到庭。

工部书信馆 由于工部书信馆转让给了大清邮政官局，罗默先生提出了要求发给退职金的申请书。

鉴于罗默先生长期而优秀的工作成绩，董事会批准给他一年薪俸的退职金（1,800两）。

苏州河训练厅 会议批准了轻骑队提出的利用席棚训练厅作为骑马学校场地的一份申请。不过，对该处的设施董事会是不能资助的。

纳税人会议 会上宣读了W.S.杰克逊先生的来信，信中附来经66位纳税人签署的一份反对召开会议的抗议书，并建议将此文件归入工部局的档案。

代理总办受命为杰克逊先生对董事会的这种信任传达董事会对他的感谢。

新马路—第 20 号 工务委员会把对这条马路的命名之事提交董事会后, 波兰的斯先生提议把它称作白克路, 作为一项修正案, 总董建议把这条路命名为韬朋路, 以表扬这位总办长期而优秀的服务精神。这一修正案在向会议提出后, 获得一致通过。

工部局大楼 根据财务和工务两委员会最近对工部局大楼进行视察的结果, 会议决定要求工程师为在工部书信馆等的地基上建造新的住房而拟定方案和预算。董事们的意見是, 现在需要一个充分利用整个工部局大院的全面规划, 以便为现在以及今后提供所需要的办公室和宿舍。人们认为当前为督察长、卫生官等提供住房一事同逐步制订出这样一个全面的规划是并不矛盾的。

鸦片船 代理总办说, 他已奉命就“威灵顿”号的柯克船以及关于把鸦片船从外滩江边迁走的可能性等问题拜访了海关税务司。雷乐石先生已答应调查研究第一个问题, 至于第二个问题, 他的意见是, 如果要采取什么行动的话, 这个行动应该来自商会; 但是他认为, 这些船给商业上提供的方便胜过了为反对他们的来到而提出的那些理由。

总董答应为此事去见阿尔福先生, 以探明他的观点。

总董 伯克
代理总办 波兰德

1897 年 9 月 14 日(星期二)

出席者: 伯克(总董)、安徒生、休伊特、波兰的斯、罗达、活将、代理总办

缺席者: 菲伦、海格思、维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告, 他在上个星期内对所有的牛奶棚进行了巡视。牛疫仍然限于里虹口。

所有病倒的 4 头水牛, 1 头母牛和 1 头小母牛都在本周内卖给了那些肉庄店主。

在里虹口的石桥已张贴了道台发出的公告, 公告的副本也已发给了所有的牛奶棚主。

电气处 会上提出了电气处监督的报告, 报告中详细地陈述了 8 月份竣工的以及现在还在进行的工程的情况。

鸦片船 总董说, 他已会见了商会主席阿尔福先生, 谈了关于把鸦片船从江边迁走是否可能的问题, 后者已答应对此事进行调查, 并在两星期之内将结果告诉他。

商会主席阿尔福似乎并不反对关于撤走鸦片船的建议。

《土地章程》 总董在提到关于这个问题的以前的记录时说, 立即任命一个委员会来修改《土地章程》是很适宜的行动。他认为, 鉴于不久的将来有扩展租界的可能, 因此准备一套新的法规是刻不容缓之事。他的意见是, 一个五人委员会将最为适合此事的需要, 其中两人应该是董事会的成员, 一个是法律顾问, 一个是土地业主的代表或代理人; 他提出安徒生和罗达两位先生作为参加该委员会的董事会的成员, G.J. 毛礼逊先生作为土地业主的代表, 他的学识和经验将是无法估量的。

安徒生先生的意见是, 委员会应由六个人组成, 其中 3 人应为董事会董事, 并且他认为, 最好杜达尔先生仅作为法律顾问来参加而不是作为委员会的成员之一。他提出的人选是 H.P. 维尔金生先生和 J.L. 施高塔先生等。

会议最后批准了以下列人员组成委员会的建议:

安徒生、罗达和维尔金生等董事, 英领事, 施高塔和毛礼逊等先生, 以及法律顾问。

总董答应去拜访上述几位先生, 可能的话, 请他们答应参加委员会的工作, 安徒生先生和罗达先生都表示愿意参加委员会。

卫生委员会 会上提出了该委员会上次会议所通过的某些建议。第一, 建议所有居住在靠近

公共马路的居民使用垃圾箱,此项建议已获批准,代理总办受命发出相应的通告。第二,提出了一种使用垃圾焚化场的申请书的格式,此项建议也获得批准。

工部局外科医生 会上宣读了财务委员会的备忘录,该备忘录建议董事会同亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生联合诊所订立一份协议,请他们担任工部局的医生,为工部局的雇员及家属治病,年薪 1,500 两。

会议批准了此项建议,并指示代理总办写信给他们的诊所。

卫生官 上星期亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的联合诊所来信声称,J. 泰勒·格兰特医生将于本月 25 日离开上海回国。总董在提到此信时说,按照 J.L. 施高塔先生所安排,工部局将有必要支付格兰特医生回国的船费。会议一致同意,任命一位新卫生官之事将推迟到格兰特医生离开上海之后进行。

电气处 总董询问工务委员会是否能提供关于电气处可能发生的特别支出的情况,并指出该处已经在工部局的账上进行了大量的透支。

泼兰的斯先生说,M. 梅恩先生和普赖斯先生正在为车间里有必要增加的费用编制预算。

杨树浦路上的华人士兵 会上提出了本月 10 日的捕房报告,从该报告来看,似乎最近杨树浦地区委员^① 的卫兵一直在那个地区的一些工部局马路上巡逻,从而妨碍了捕房的工作。会议讨论了将此事提交领袖领事是否适当的问题,但是董事们都赞成,首先逮捕这类触犯者,以后如有必要,再提出报告。

所以会议指示代理总办将上述决定通知捕房。

万国商团 少校司令官来信为德国队的海恩上尉申请休假一个月。

会议批准了此项申请。

租界扩展 会上提出了工程师拟议中扩展租界平面图,会议批准了该平面图,并指示代理总办尽可能快地准备随同的公函。

会议一致同意将一份余下的租界扩展平面图发送给在烟台的 C.J. 杜德勤先生,为的是,假使克·窦纳乐爵士也在那里的话,杜德勤先生也许就能够向他阐明董事会的目标和需求。

董事会的那封公函经通过后也将予以发送。

主席(临时) 活将
代理总办 濮兰德

1897 年 9 月 21 日(星期二)

出席者:活将(临时主席)、休伊特、泼兰的斯、罗达、维尔金生、代理总办

缺席者:安徒生、伯克、斐伦、海格思

活将先生担任会议主席,他提议让泼兰的斯先生代理副总董,维尔金生先生附议这个动议,该动议得到会议一致通过。

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,在上个星期内他已巡视了所有的华人牛奶棚,在本月 15 日他发现在八仙桥的一家牛奶棚里有一头生病的母牛和一头健康的牛被养在一处。当地知县接到关于此事的报告后,就命令将该头母牛宰了。在本月 19 日,据说有华人的一头母牛从吴淞路上的一个牛奶棚被送到新闸地区一个大牛奶场附近的牛棚,这样就使得这个大牛奶棚的牛有遭受感染的危险。该头母牛的主人在会审公堂被人告了,结果被罚款 40 元。

杨树浦路上的华人士兵 关于在上次会议上大家对这个问题的发言以及所作出的决定,主席

① 委员,清时被委派作某一具体事项的官员。

认为有必要作一些解释;那些士兵只是出现在杨树浦同周家嘴之间的马路上,而并不是在租界之内。他不知道董事们是否知道此事的实际情况,所以在工部局捕房采取明确的行动之前,要再提一提此事。董事们的意見是,决不允许华人士兵在属于工部局财产的马路上行使治安的职务。因此会议决定命令捕房对任何违反这一规定的委员卫兵均予以逮捕。

租界扩展 会上提出了打算发给领袖领事信的草稿,该信稿经过一些改动后,获得通过。会议经表决,决定尽早发出此信,连同所附的平面图,此外还决定抄送一份给商会,要求该会共同力陈扩展租界的必要性。

休伊特先生说,为了给可能成功的租界的扩展作好准备,最好编制一份延伸马路的规划,以防止那些投机商人进行活动来妨碍工部局获取适当和足够的道路。

码头捐 会上提出了7月份码头捐的摘要,征收的各项数额如下:

进口	3,763.05 两
出口	1,228.24 两
转口	512.54 两
合计	5,503.83 两

去年同期的金额为5,406.72两,今年增加了99.11两。

工部局外科医生 会上宣读了亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生联合诊所的来信,说该诊所不能接受董事会所提出的以1,500两一年的报酬来为工部局的雇员及其家属进行医疗护理的建议,不过他们在对这个问题作了充分考虑后,会再来信联系的。

此事将等待他们下次来信时再予研究。董事们注意到工部局已为格兰特医生支付了回国的船费,他将于本月25日离开上海。

公共卫生—垃圾的收集 主席在提到上次会议时这个问题所作出的决定时说,他作为警备委员会的主席委员,对那些需要采取的措施进一步考虑之后,似乎感到在开始的时候最好不要公布强制使用垃圾箱的通知,而宁可在开头时竭力设法取得外侨居民自动的合作;以后在必要时再执行这项规定。董事们同意这些观点,也同意活将先生提出的另一建议:应该责成卫生处以成本价向所有的申请人提供一个良好而合适的垃圾箱的样品。至于在经常巡逻的路线采取拟议中的措施所需要作出的最后安排,则将由警备委员会进行。

菜场和训练厅—墙壁上的钢牌 会上提出了工务委员会的备忘录,该备忘录建议把刻有董事会各董事名字等的一块用青铜造的牌子钉在新菜场的墙上;并建议接受祥生洋行提出的以460两的价格制造这块铜牌的投标。

会议批准了此项建议。

捐务处人事 会议决定:在那些候选人(其申请书已收到)中选择一位收税员以填补捐务处的空缺之事将交财务委员会在他们的下次会议上决定。关于这一点,董事们的意見是,遇到这类空缺,从捕房的申请人中选拔适当的人员予以填补是一个很好的办法。尽管人们承认督察长对这种把捕房一些最优秀的办事人员夺走的做法提出异议是正当的,但是在另外一方面也有人认为,由于这样做使一些人有可能在捐务处以及工务处获得职位,因此也就会吸引一些能干的人进捕房工作,同时这类调动也给了低级人员获得提升的机会。

副总董 斐伦
代理总办 濮兰德

1897年9月28日(星期二)

出席者:斐伦(副总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

缺席者：伯克、海格思

华人牛奶棚 奶牛 据稽查员报告，在上个星期他视察了所有的华人牛奶棚。

牛疫仍限制在里虹口。

新小菜场墙壁上的铜牌 关于在次会议上通过的决议案，活将先生说，在作进一步考虑时，他觉得刻在牌上的不应该是本届董事会董事们的名字；看来较为适当的办法是：应该刻上董事会中那些发起此项工程的董事的名字，或者是当工程完成时那些在职的董事的名字。泼兰的斯先生说，现在没有必要决定在铜牌上刻名字的问题，此事可以在房屋建成时进行，其间可以在铜牌上留出一块空白。董事们同意了这些意见。

牛奶棚 会上宣读了卫生委员会的记录，提出了关于更好地控制牛奶棚并且提倡卫生的建议。董事们一致认为，这是一个关系到公众健康的极为重要的问题，并且决定，首先应该要求领袖领事向道台申请给所有那些将牛奶产品供应给外侨的牛奶棚发放执照的权力。

代理总办受命按上述要求起草一份公函。

浙江路 玛礼孙洋行来信，声称他们即将重建毗连浙江路的一些产业，同时他们建议，在董事会的同意下，以平等交换、互让互利的办法来重新调整那条马路目前不完善的边界线，这个办法可以使双方都不用让出任何房地产。此项建议已获批准，同时会议决定，将此事交由玛礼孙洋行同工部局工程师共同安排。

新靶子场 上海万国商团少校司令官来信，指出如果（按公开的通知所说）吴淞铁路沿路禁止一切车辆通行，人们就无法进入新靶子场。他的意见是，当 20 年前中国政府买下该条马路时，就立下一个非正式的协定：这条马路将作为一条通道永远开放，会议决定，首先可向铁路局长蔡先生申请一份总许可证，从而给予商团沿这条路线的通行权，让他们能够使用该靶子场；如果得不到批准，随后就可以提出关于公众使用这条马路的权利问题。同时还指示代理总办就出售目前的靶子场可能得到的售价，以及修建一条通往新靶子场马路的费用等作出一份估算，以便在下次会议上提出。

《土地章程》修改委员会 会上宣读了 R.W. 马斯塔德先生的来信，对他不能接受董事会提出的参加修改《土地章程》委员会的邀请表示抱歉。董事们的意見是，委员会应该有美国方面的代表，这是非常必要的；因而指示代理总办写信给马克米先生，要求他来参加这个委员会。

工部书信馆 罗默先生来信，要求允许他在明年的 1 月 1 日之前仍住在他目前的住处，因为在那个时候以前他无法在别处找到住房。

会议批准了此项申请。

工部书信馆一转让 代理总办在提到即将把工部书信馆转让给大清邮政官局一事时说，海关税务司曾表示，董事会什么时候感到方便，他就会签署这份协议；拟议中的转让的手续将于 11 月 1 日办理。会议决定，要等到所有有关转让的细节，例如全部设备等的作价偿付，都获得令人满意的安排之后才能签署此项协议，同时，又指示代理总办，协议一经拟好，就予以公布。

租界扩展 商会主席来信，表示愿意给予配合以促进董事会目前所要求的对租界的扩展，同时要求给他们一份送往北京的平面图的抄件。

为此会议决定命人准备一份平面图送去。

弹药库 会上宣读了警备委员会关于这个问题的备忘录，维尔金生先生提请与会者注意在租界内贮存了如此大量的爆炸物可能带来的巨大危险。董事会承认，如有可能，把炸药分开贮存在 3 个捕房的办法是可取的；但是会议决定在对此事采取任何步骤之前，先取得一位专家对目前弹药库问题的意见。布莱克将军不久将来上海，届时便可向他请教此事。

百老汇路上的交通状况 泼兰的斯先生提请大家注意百老汇路上极为拥挤的交通状况，同时建议，让手推车和卡车在兆丰路或元芳路改道走熙华德路。

会议讨论了这一建议，并决定请督察长和工程师提出关于此事的报告。

总董 伯克
代理总办 潘兰德

1897 年 10 月 5 日(星期二)

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告，在上个月他定期巡查了所有的华人牛奶棚。

牛疫仍局限在里虹口地区，其他牛奶棚的母牛均未发生感染症状。

菜场 据稽查员 9 月份的报告，该月供应的牛肉、水果和蔬菜等的质量甚佳，而羊肉的质量仍然很差，而且供应不足。供应野味和野禽的菜场于 16 日开始营业，从那时起就一直充分供应了野鸡和野兔，以及一些小兔和野鸭，不过价格普遍偏高。

9 月份屠宰的肉畜数为：1,061 头牛，1,677 只羊，165 头小牛，以及 39 头猪；各处收费合计 303.71 元，牛棚费计 925.90 元。在本月 11 日从北海路一家商店里没收了 17 只沙锥鸟和 45 条鱼。

执照费摘要 9 月份共收执照费 22,811.50 元，而 1896 年和 1895 年的同期分别为 20,069.55 元和 17,322.96 元；今年 9 个月累计数为 184,407.27 元，而去年同期为 163,241.77 元，计增 21,165.50 元。

会上提出并批准了工程师关于竣工的以及正在进行的工程的月度报告。

鸦片船 总董说，他已就是否能使那些船从目前的碇泊处迁走这一问题同阿尔福先生又进行了一次谈话，谈话结果使他感到，目前董事会激烈争论这个问题可能是不适当的。去年经由这些船只的鸦片，价值超过了 2,500 万两，在这方面大量的既得利益是由来已久的；再者，在北京可能很快又将提出关于海关扣留货物所用的堆栈问题，如果这些堆栈被建立了起来，那末把那些鸦片搬进堆栈，应是必然的结果。维尔金生先生认为董事会应该写信给商会，并将以下意见记录入档，即，“应该迁掉这些船只”；他提出了上述观点的决议案，此决议案得到了斐伦先生的附议。可是，泼兰的斯先生提出了一项修正案：“对于此事董事会目前不应再继续进行。”此项修正案经总董附议后，在会上以举手方式通过。

新靶子场 代理总办根据上次会议的指示，已前往拜访了蔡先生，为了给万国商团申请一份使用铁道沿路的总许可证。蔡先生已表示愿意为他们进入新靶子场提供一切方便。现已向商团的少校司令官发出上述内容的信件。

不过，关于中国当局禁止吴淞路上车辆通行之权，安徒生先生的意见是，应该坚持通行权的要求，这不仅是由于存在着长期的惯例，而且还由于工部局在中国政府同意之下，有权进入在该处购进的产业。会议最后决定，在采取任何行动之前，应指示工部局工程师前往会见铁路工程师希尔德布兰德先生以商讨此事，并概括地就进入靶子场的这个问题提出报告。

会上提出了工程师的备忘录，上面列出了在老靶子场的产业可以出售土地的估计数，以及出售土地后可能得到的金额，即 44,000 两。

有轨电车路线方案 一家比利时铁路电车公司的工程师卢法尔先生来信，提出了为在租界内某些通道修建有轨电车路线申请一项特许权。卢法尔先生说他想拜访董事会，以便商谈所提出的方案的详细情况。副总董说，如果要在上海修建有轨电车路线，则必须由当地的企业承担此项工程，而且把一项特许权给一家比利时公司也是不大可能的。他认为，情况既然如此，同卢法尔先生商谈此事不会解决什么问题。在讨论这一问题之后，会议决定，由总董和泼兰的斯先生代表董事会去会见卢法尔先生，听一听他的建议，然后向董事会汇报。

百老汇路上的交通状况 工部局工程师和捕房督察长向会议提交了上次会议所要求他们作出

的报告。

此问题交警备委员会研究,再提出报告。

对牛奶棚的检查 关于上次会议所决定的,写信给领袖领事,要求道台使所有的牛奶棚都置于工部局监督之下,并由工部局发给执照一事,总董说,领袖领事的意见是,不要向道台提这样的要求,因为它是决不可能得到批准的。他建议,工部局可采取措施以阻止那些拒绝领取执照的牛奶棚把他们的产品运进租界。经讨论后,会议批准了这个建议,并决定在中外报刊上公布一则通知,禁止所有不服从工部局监督的牛奶棚把他们的产品运进租界;这一规定将送交领袖领事,再由他转告道台,以便由道台(如果他认为适当的话)通知各华人牛奶棚场主予以遵守。会议还决定,最近兽医提交的关于牛疫的报告应送报刊予以公布。

货船 会上提出了捐务监督的备忘录,建议对征收货船执照费的制度作某些修改;这个问题将提交财务委员会,由他们提出报告。

工部局的医生 亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的联合诊所来信声称,他们不能接受董事会所提的条件,他们认为,执行工部局外科医生的职务为工部局的雇员及其家属进行医疗护理,其适当的酬劳为每年 3,000 两。

在参照关于此事的一些决议记录后,董事们普遍认为,如按照该诊所所要求的数额支付,同时又坚持原商定的聘用工部局医生和卫生官的支出总数不得超过每年 7,000 两的规定是不可能的。经过对这一点以及有关此事的其他要点进行讨论后,总董答应就此事前去会见亨德森医生,建议订立为期 3 年的协议,每年报酬为 2,000 两。按照这样的安排,与会者认为剩下的 5,000 两就足够请一位完全合格的人来担任卫生官的职务了。关于后一个职位,安德森先生说他曾收到烟台的冯·滕泽尔曼医生的来信,该医生表示愿意申请这个职位;看来他拥有一切必要的条件。

董事们的意見是,如果这个职位聘请住在本地的人担任的话,那么通过广告来征召申请人比较恰当。最后,关于卫生官的问题,决定暂搁,以便作进一步考虑。

人事问题—助理测量员的辞职 助理测量员 A. 达拉斯先生来信辞去了他的职务。他要求允许他于今年年底从工部局退职,同时他请求董事会考虑到他任职多年以及他应有的假期,希望批准给他一笔慰劳金。会上提出了工程师的备忘录,上面建议发给所要求的慰劳金,同时证明达拉斯先生在为工部局长期服务中作出了卓越的成绩。

会议把此事提交工务委员会,要求他们提出报告。

野味出售 休伊特先生提出了延长禁猎期是否妥当的问题,经讨论后,由罗达先生提议,斐伦先生附议,在 2 月 15 日以后禁止在租界内出售野鸡。会议宣称此项决议须待法租界作出同样安排方可通过,因此命令代理总办将此项决议告知法公董局以便协同解决此事。

在静安寺路上驯马 安徒生先生提请与会者注意他已注意到的一个情况:在上午 9 时 15 分,有人在静安寺路上驯马;他还希望警备委员会注意的是,有必要在那条马路上张叔和花园对面的地方派一名西捕值勤,因为在该处的一名华捕看来对防止事故的发生是无能为力的。代表总办受命提请督察长注意此事。

总董 伯克

代理总办 濮兰德

1897 年 10 月 12 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、罗达、活将、代理总办

缺席者:濮兰德、斯、维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他在上星期检查了所有的华人牛奶棚,在那期间并未发生奶

牛死亡或生病的情况。

华人马房 会上提出了卫生稽查员的9月份报告,他在报告中说,在上个月他已巡视了各马房,并查明其卫生状况良好,马匹亦均健康。

10月份发出的执照有:马车550辆,以及马710匹,其中马匹数较9月份略减。

本月份已给4,555辆人力车和3,770辆手推车发了执照。

慕维廉牧师来华50周年纪念 J.L.施高塔先生来信,询问董事会是否同意将慕维廉牧师的照片挂在董事会会议室内,以纪念他来华50周年。会议指示代理总办起草一封适当的复信,表示董事会乐意接受这一要求。

商团 少校司令官来信为里地上尉请求延长休假期,董事会批准了这一申请。

牛疫 会上宣读了卫生委员会的备忘录,建议采取措施,以防止那些肉铺把牛经由八仙桥运来。董事们赞成这个建议,但在通过报刊公布所采取的措施之前,会议决定请菜场稽查员就此事提出报告,尤其是要求查明所建议的改变是否会使那些肉铺承担额外的费用,与会者认为最好防止产生这种后果。

菜场稽查员的报告将在下次会议上提出。

工部书信馆 会上宣读了财务委员会关于把工部书信馆移交给海关税务司一事的备忘录,董事们一致认为,如果雷乐石先生打算接受董事会对这件事的观点,协议也许会立即签订,尽管结束这个部门手头的工作还需要一定的时间。

工部局医生 会上宣读了财务委员会关于此事的备忘录,并批准了以每年1,200两的薪俸聘请亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生担任工部局医生来为工部局全体雇员治病的建议。由于看来很可能不久就要考虑增加某些部门的薪俸,因此会议决定暂时推迟考虑关于雇员家属的医疗问题,并且决定对这两个问题同时加以解决。

卫生官 总董宣读了亨德森医生的一些备忘录,以及《英国医疗杂志》上的一篇摘录,所有上述材料都十分强调把工部局医生和卫生官的职责明确地予以分开的重要性。接下来又宣读了财务委员会的一份正式记录,内容是建议董事会要求伍德黑德医生在伦敦刊登广告以征求适当的人选。会议讨论了这一问题,总董提议采用此项建议,经海格思牧师附议后,会议通过了此项决议,并指示代理总办请麦克劳德医生起草所需要的函件。

副总董又进一步建议,在本地报刊上刊登一则广告来征求应征者,并说明应征者的资格和条件,在一个月期间就可以收到他们的申请书。董事会同意了这个建议,决定:如果在中国找到了适当的人选,就可以打电报取消那封写给伍德黑德医生的信。

在租界内华人棺材 会上宣读了若干纳税人送来的请求书,他们抱怨说,成衣同业公会习惯于把一些待埋葬的棺材存厝在他们那里的寺院里,他们要求在租界内不允许如此存厝死尸。

活将先生说,在虹口,华人的葬地有八个之多,警备委员会现在已注意到严格执行《土地章程》第21条的必要性。

对上述请求书,会议决定答复说,工部局将采取措施以解决他们提出的问题。同时已将此事提交警备委员会。

对牛奶棚的检查 会上宣读了法公董局总董的来信,表示愿意同工部局合作以采取措施来防止那些未领取执照的牛奶棚把牛奶等运进租界。会议决定寄给他们一份拟议中的有关的通知,并对他们的来信表示满意。

西童公学 会上宣读了西童公学名誉干事的来信,提出了该校校董会的一项要求:请董事会建议纳税人会议同意补助该校3,500两,以购置校俱设备等。会上还宣读了财务委员会的备忘录,总董表达了该委员会的意见,即,在预算中不宜再列入任何不是绝对需要的准备金,因为纳税人将不得不负担大量的额外捐税,这已经是显而易见的事了。海格思牧师指出,如果把这笔补助款拨给该

校,随着其收费标准的增加,该校就多半能自己维持了;但是要用该校收入的学费等来提供那些设备是显然不可能的,为了要让该校处于一个正常的状态,那些设备是绝对需要的。

副总董支持这个观点,他建议董事会同意该校委会的要求。罗达先生虽然支持这一方案,但建议这笔钱不妨暂时借给他们,其利息可以用收入的学费来支付。安徒生先生的意见是,西童公学学生的许多家长是乐意为该校的教育工作支付全部费用的,而不是像现在这样,由纳税人来支付其大部分;他询问海格思牧师,该校董会是否能采取这样一个制度:把学生分成二类,一类学生是愿意支付其全部的教育费用的;另一类学生是想要得到市政方面的补助的。会议经长时间讨论后,决定答复说,董事会将会考虑此事;而在采取进一步行动之前,海格思牧师将前往探明该校董会对罗达和安徒生二位先生所提建议的看法。

酒里掺假 活将先生说,捕房督察长从各酒菜馆取得了 16 份酒的样品,但对此事一直在考虑的卫生委员会却认为,没有必要为分析这些样品花费很多钱。麦克劳德医生认为这些酒几乎不含什么有毒物质,使用这些酒所引起的弊病完全是由其酒精的含量过高。

不过安徒生先生提议先打听一下,请斯科文医生分析这些样品得花多少费用,经休伊特先生附议,会议通过了上述提议。

总董 伯克
代理总办 潘兰德

1897 年 10 月 19 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、维尔金生、活将、代理总办华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他在上星期巡查了总共容纳了 511 头牛的各牛奶棚。

最近并未发生任何患牛疫的情况,在检查时,所有各牛奶棚的牲畜看来都很健康。

码头捐 会上提出了码头捐收入摘要,上面显示了 8 月份码头捐征收数将为 6,409.77 两,较去年同月的 4,550.60 两增加 1,859.17 两。

西童公学 关于该校校董会要求拨给的特别补助金的问题(参看上次的会议记录),总董说,他已就此事同该校董会的名誉干事进行了一次谈话,后者曾答应根据增加的收费标准编制一份该校翌年的收支预算表。总董认为不能把这次要求补助的费用项目看作是特别的项目,因为这些项目今后很可能再次需要。海格思牧师不同意这个观点,他认为该校董会名誉干事即将提出的那些数字会显示,今后该校的收入将足够对付这类可能临时需要的支出。会议最后决定,在收到该名誉干事的报表并加以审议之前暂不讨论这个问题。

租界扩展 会上提出了商会的来信,随信附来该商会写给外交团领袖公使关于租界扩展问题书信的抄件。会议决定,假如能事先取得该商会的同意,就公布这些信件。

总办处 副总董提请与会者注意目前把那些需要董事会处理的各种文件交各董事传阅的办法,他建议立即雇用一名打字助理员,今后就可以把所有重要的文件打成若干单行本散发给每一位董事。他认为这样就有可能使董事会的工作取得比目前的制度所能提供的更多的来自个人方面的意见。董事们同意这个建议,并指示代理总办按要求办理。

酒里掺假 斯科文医生来信,表示愿意对从酒菜馆取得的 16 种酒的样品进行分析,每种收费 3 两。会议决定同意按此价对上述酒样进行分析。

对牛奶棚的检查 会上提出了兽医的备忘录,内容是关于允许牛奶棚棚主领取在租界内出售牛奶的执照的一些条件。总董说,草拟的这些规定在某些细节上还需要修改。会议根据斐伦先生的建议,决定请卫生委员会的主席对上述规定作一些他认为必要的改动,然后再将该备忘录提交董事会。

工部局医生 亨德森、麦克劳德和米勒斯等医生的联合诊所来信声称,他们上次来信中提出的为工部局全体职工治病每年 1,200 两的费用数字是附有以下条件的,即,以每年每人 50 两的费用聘请他们为雇员们的家属治病。如果工部局希望他们仅仅为职工治病,而不包括家属的话,则他们提出的费用数为每年 1,500 两。会议决定接受这个条件。

卫生官 会上提出了麦克劳德医生代表董事会写给伍德黑德医生信的草稿,信上要求伍德黑德医生在英国资内报纸上刊登广告以征求一位完全合格的人来担任卫生官的职务。在对其中关于住房条件这一项作了改动后,会议批准了这封信稿,并指示予以发出。

马路延伸(虹口第 28 号) 会上提出了同长利洋行的往来函件,内容是关于为修建一条宽度为 30 英尺的马路而要求出让第 73 号地的一部分的建议;董事们普遍认为,鉴于该洋行使用的语气,因此把上述函件公布出来是明智的。不过会议决定,在作出进一步努力以促使长利洋行就此事达成一项协议之前,不应采取上述公布函件的办法。

捐务处人事 捐务处的工作人员提出了一份请求书,要求提高他们的薪俸,作为生活费用上涨以及兑换率下降的补偿。

会议将此问题提交财务委员会。

疫苗站 卫生官亨德森医生来信声称,屠宰场并不是一个为小牛接种疫苗的合适场所,现在的疫苗供应就是来自该处的。

他指出,为了上述目的而使用一个经常容易接触到牛疫和炭疽病的地方是很危险的,并建议在霍乱隔离站选择一块场地修建一个合适的棚屋以供此用。他拒绝承担今后从屠宰场的小牛提供疫苗的责任。

此事提交工务委员会处理。

华人房捐 会上提出了法公董局总董巴尔先生来信(已传阅),信上说,他认为目前征收的华人房捐并不能合适地反映出实际的租金收入状况,他建议采用法租界所采用的征税制度。

安徒生先生相信,人们将会发现巴尔先生的结论是根据事实得出来的,如果采用了他所提出的方法,结果征收的华人房捐数额将会大大地增加。

会上还提出了捐务监督的一份备忘录,会议对此事略加讨论后,便提交财务委员会,要求他们提出报告。

巴尔先生的来信,将按照他的要求,连同下次的董事会的会议记录一并予以公布。

电气处 会上宣读了普赖斯先生的来信,随信附来了他将在 6 个月后辞职的辞呈。

会上还宣读了工务委员会的备忘录,内容是建议接受这个辞呈。斐伦先生的意见是,今后应该把电气处同工务处看作为两个独立的部门,同时任命一位新的主管人为电气处的主管,直接向董事会负责。他还说,除了电气处主管人之外,有必要再给该处任命一位能胜任的办理业务的人,以便恰当地、有条理地处理该处的业务。关于这一点,会议进行了讨论,总董建议,当新主管掌管该处时,不妨让他来谈谈他认为在哪方面需要帮助。经总董提议,活将先生附议,会议通过了工务委员会的备忘录,并一致同意向电气工程师协会的会长请求协助,以提供一位合适的人选来代替普赖斯先生。会议还决定,在普赖斯先生离职之前,该处的有关合同、预算等业务应通过总办处来进行。

助理测量员 会上宣读了工务委员会关于助理测量员达拉斯先生辞职一事的备忘录,备忘录中建议接受其辞呈,日期自明年 4 月 1 日开始;同时由于他为市政方面作出的长期而卓越的工作成绩,建议发给他 15 个月薪俸的慰劳金。谈到这一点,副总董说,工务委员会认为董事会有必要慷慨地对待达拉斯先生,这不仅是由于他多年来工作成绩突出(尽管他的薪俸很低),而且因为今后他还能向董事会提供帮助,安徒生先生不同意开创批准发放 15 个月薪俸的慰劳金这一先例,同时提议作为一项修正,把该慰劳金减为一年的薪俸。此项修正案经活将先生附议后由会议进行表决,但被否决了。接着波兰的斯先生提出,在按照该委员会所建议的金额发放时,可以把这笔钱看作是由以

下两个部分所组成：即一年的薪俸作为慰劳金，以及 3 个月的薪俸作为全薪休假（如果他仍在工部局工作，就有权享受这种休假）。会议同意了这个建议，同时经总董提议，会议通过了工务委员会的备忘录。

平桥采石场 会上宣读了工务委员会关于这个问题的备忘录，董事们同意其中所表达的观点，即，如果要在 3 年租借期限之内取得令人满意的结果，就应该对这个采石场进行更大规模的开采。关于这一点，副总董提到刚才收到的一份电报，内容是关于“盖茨铁工厂”碎石机的价目，工务委员会建议，立即按所报价格订购一台机器；这种机器在纽约的生产成本为 470 英镑。

会议批准了这个建议。

交通管理 总董希望警备委员会注意一下目前出现的马路交通管理极差的情况，他认为实际上，对交通几乎失去了控制。他建议，在制订拟议中的增加警务力量的方案时，警备委员会应该考虑到最好从英国国内请一些对马路交通业务经过特别训练的巡捕来此，在他们协助之下，也许可以建立一个比较有效的交通管理制度。

火警中的外国人 会上宣读了火政处的总机师以及捕房督察长 2 人的来信，他们抱怨在发生火警时，一些外国人干扰了火政处和捕房两部门人员执行任务。会议决定指示督察长，今后如遇这类情况，应下令把这种干扰者的名字记下，以便要求发出传票传唤他们。

暂厝在租界内的棺材 会上宣读了警备委员会关于这个问题的备忘录，内容是要求道台发出一张公告，以禁止华人把棺材暂厝在地面上，或把它们埋在租界范围内的地下。总董说，他认为，对道台尽可能少提要求为好，同时他建议，关于这一件事，由会审公堂谳员出一份公告就很可能解决所有问题。

董事会支持这一观点，并决定指示督察长前去申请出这样的公告；在公告贴出以后，就下令捕房促使所有的棺材都迁出租界范围，同时今后不许再在此暂厝。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 10 月 26 日（星期二）

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、代理总办

缺席者：维尔金生

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告，他在上星期巡查了总共容纳了 517 头牛的所有各华人牛奶棚，所有的牛只均健康无病。

捕房改组 由于有必要早日对预算等进行审议，总董要求警备委员会尽可能早地制订改组捕房的方案并提交董事会，而且希望在下次会议之前——也就是在两个星期内——编就。

预算 关于“预算”（编制预算是财务委员会的职责），总董强调指出，在将预算整个地提交纳税人会议之前，最好不要让公众讨论其任何细节；因此他提出以下决议：

董事会应遵守“本董事会始终保持的光荣的传统”，即，对于在讨论中的事情严加保密。

此项决议经普恩济士先生附议后，交会议表决，获得一致通过。

牛奶棚 会上提出了兽医所建议的经卫生委员会主席修正的章程，由于这些章程已经得到警备委员会的同意，所以将译成华语并分发给所有的牛奶棚棚主。

马路延伸—虹口第 28 号 会上宣读了长利洋行关于为延伸这条马路而建议出让所需土地的又一封来信。尽管已将此事提交工务委员会作进一步考虑，董事会认为长利洋行所提出的建议是不能接受的。

助理测量员 会上提出了一件信稿，内容是要求曼彻斯特的市政工程师协助工部局董事会物

色一位适当的人选,以填补由于达拉斯先生辞职而遗留的空缺。此信将提交工务委员会征得其同意。

会上还宣读了达拉斯先生的来信,他在信上要求董事会于今年年底免去他的职务。董事们认为不能同意他的要求,因为在助理工程师的继任者到达之前就免去他的职务,万一工程师生病或有其他事情,就会使工作上感到极大不便。

因此,代理总办奉命答复说,在明年4月1日以前,或者在有人来代替他的职位之前,董事会不能同意达拉斯先生辞职。

华人房捐 巴尔先生来说,他并不反对工部局董事会在收到捐务监督目前正在编制的报表之前推迟公布他关于此事的信件。

捕房—违抗命令者 根据警备委员会的提议,会议决定撤销警官普雷斯特的职务,因为据督察长报告,他违抗了上级的命令。

道台的代偿金 会上在提到码头捐以及目前显然有必要请求道台提高其代偿金的数额等问题时,总董建议,在通过正式渠道提出这个问题之前,设法同道台进行非正式的接触,以劝使他同意董事会对此事的观点。这样做可能比较妥当。

会议同意了这项建议。

电气处监督 会上提出了致电气工程师协会会长信的草稿,要求他设法为电气处找一位新监督以代替普赖斯先生。工务委员会指出,经过重新考虑,他们感到提出每月300两的薪俸(原先提出250两)较为妥当,委员会的目的是要保证找到一位第一流的人才。会议同意了这一更动,同时批准了上述信稿。

会议日期 经决定,由于赛马,下星期将不召开董事会议。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897年11月9日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、维尔金生、代理总办

缺席者:海格思

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,自上次报告以来,已对总共有552头牛的所有华人牛奶棚进行了检查。

在牛奶棚的母牛中没有发现有病的牛,但在本月5日去八仙桥检查时,发现一头母牛感染了牛疫,据说这头母牛来自浦东,后来就死去了。

华人业主们已接到警告:目前不要接受来自浦东的牲畜。

执照费收入摘要 会上提出了10月份的摘要,数字为23,640.72元,而1896年和1895年同月分别为20,386.43元和17,740.02元;今年10个月总计为208,047.99元,比去年同期的183,628.20元增加24,425.79元。

卫生官报告—卫生处 会上提出了卫生官和工部局医生的报告。

华人房捐 会上提出了9月份季度摘要。

菜场 会上提出了10月份的报告,从该报告看来,上个月牛肉供应丰富,质量很好。羊肉质量也有所改进,只是供应量太少。

鱼类、水果和蔬菜供应都很丰富,质量也不错,野味和野禽供应稀少,价格高昂。

在屠宰场屠宰的牲畜数为:牛1,262头,羊1,952头,小牛174头和猪68头,各处收费合计350.22元。牛棚费合计1,082.25元。阿兴——一个肉摊贩——由于把一些在八仙桥屠宰的牛肉、小

牛肉和牛舌等通过租界拿走，并打算送往吴淞的一些轮船，被人在会审公堂告发，结果被罚款 5 元。

华人马房 据卫生稽查员 10 月份的报告，他在 10 月份对各马房进行了检查，查明那些马房卫生状况良好，马匹均健康。

11 月份已给 563 辆马车和 722 匹马发放了执照，而上个月发放的执照数为：马车 550 辆，马 710 匹。

这个月还给 4,520 辆人力车和 4,639 辆手推车发放了执照。

租界扩展 总董说，虽然至今尚未收到外交使团团长关于此事的正式答复，但是“在华英侨协会”主席以及英国商会都已在私下得知了克劳德·窦纳乐爵士关于这个问题的意见。这个意见就是：英国公使认为外交使团在上海各国领事作出一切努力来同中国当局在当地解决此事之前，不应着手处理这个问题。他提到了天津的情况，天津租界的扩展问题实际上已由当地中国政府和各国领事解决了，然后才送北京予以批准的；他认为此事首先应该由上海的领事们着手办理，如果他们所作努力失败，则公使们将会向总理衙门提出要求，促成此事。关于这些方面总董宣读了领袖领事 1895 年 11 月 8 日的一封公函，信上说，由于道台本人承认他无权谈判租界扩展的问题，才使领事们不得不将此事向北京提出。

会议经讨论后，决定：由于尚未收到公使们的正式答复，所以最好的办法是把领袖领事上述信件的副本送一份给“在华英侨协会”的主席，请他私下转交给克劳德·窦纳乐爵士。同时，总董答应就领袖公使建议在当地对此事采取行动一事前往拜访领袖领事，对这种行动是否可能取得任何良好效果的问题征求他的意见；如果他表示赞同的话，总董就立即着手进行此事。

捕房普雷斯特巡长 会上提出了普雷斯特巡长的请求书，内容是：他承认了他所犯错误的严重性，同时请求恢复他在捕房的职务。经督察长建议，并经警备委员会同意，会议决定批准他的请求，允许他复职，但须降职一级，并按警备委员会商定的比例在补发给他的薪俸中扣除。

八仙桥的牛 根据警备委员会的建议，会议决定在明年 1 月 1 日以后，凡供西人消费的牛均不得存放在八仙桥，所有这类牛必须直接运到工部局的牛棚。在华人的报纸上将刊登一则关于上述决定的通知。据菜场稽查员预见，肉铺方面对此事不会引起什么麻烦，他还认为商人们提出任何相反的意见也是能予以驳斥的。

关于铁路的建议 总董说，中国铁路管理局的工程师希尔德布兰德先生曾拜访他，并向他提出了关于经营一条铁路支线建议的详细情况，这条上海—苏州铁路的支线将穿过虹口到煤气厂，并从那里沿泥城浜直到城厢。

这一方案包括在南京路桥附近建造一个车站，以及以填没河浜作为铁路路基等工程。希尔德布兰德先生提请董事会注意此事，其目的就是为讨论这个建议开辟道路，并查明外侨社会对于此项建议的看法。

总董说，为了答复希尔德布兰德先生，他指出，从董事会的观点来看，就是要作出一些绝对必要的准备：首先是准备一个明确的协议，规定该管理局在租界范围内的产业有缴纳捐税的义务；其次是准备一个适当的法庭，一旦发生争执，就可以诉诸法律；他还认为扩展租界的问题是一个可以同该铁路管理局的方案同时合理地进行处理的问题。会议进行了长时间的讨论，副总董说，他认为不应坚持缴纳捐税的要求。后来会议决定，由于这个问题最后必将提交纳税人会议予以批准，所以在没有必要详细讨论。此事已同商会联系，而且将可能全部公诸报端。

赌博 会上宣读了领袖领事答复董事会 7 月 26 日函件的复信，信中附来了道台的书信。道台在信中表示，他无法满足“无论何处一发现赌徒就应发出通常的逮捕状，交捕房予以逮捕”这一要求。同时，道台又说，为了消除这一公害，他正在设立一支警察的队伍，这支队伍的专门职责就是逮捕赌徒，并防止他们在新闻以及虹口的邻近地区进行赌博活动。会议决定公布此信。

安徒生先生提请与会者注意，有必要阻止道台的警察对工部局的产业或在工部局管理的范围

之内行使职权。

《土地章程》会上宣读了领袖领事的一封信，信中附来了外交使团领袖公使答复董事会 7 月 7 日公函的复信。克劳德·窦纳乐爵士表示他本人以及他的同僚对于届时可能发送给他们予以批准的任何《土地章程》的修正本都愿意加以关注，同时他还说，外交使团认为，现行章程(1869 年)的合法性是毫无疑问的。

董事们认为，对这一事实的确认是极为重要、极有价值的。因而会议命令公布此信。

华人房捐 会上提出了捐务监督的备忘录，内容显示了根据正式开出的租金收据挨户地对华人的房捐进行核对的结果。这份报表实际上驳斥了巴尔先生对这件事所持的观点，它证明迄今为止根据这个税率征收的金额同实际的租金一直是相符合的。

此事提交财务委员会。

弹药库 总董说，在布莱克将军最近访问租界期间，这位将军在总董的请求下，去检查了弹药库。检查结果，布莱克将军宣称，如果贮存少量的武器弹药，那所房屋是完全符合要求的，但是用这所房屋存放散装的火药就不安全了；他建议把现在贮存的散装火药迁移到租界以外的贮藏地点。

活将先生说，他认为把弹药保存在租界以外任何地方都是不妥当的，他感到把散装的火药分散贮存在各个捕房较好。

此事提交警备委员会研究。

电气设施 东海电气公司来信说，有人曾要求他们为一些住宅装置电气设备，因而来信询问，在进行这些安装工程时，工部局是否订有什么他们必须遵守的规则。会议决定在复信中叫他们去查看一下去年 10 月份的“工部局通知”，通知上说，电力只能由工部局来供应，而电气设备也是由电气处制造的。有人指出，普赖斯先生是同这家公司有关系的，而且上述通知就是按照他的建议公布的。

在谈到普赖斯先生的辞职一事时，安徒生先生说，他认为董事会失去了一位很难找到代替者的雇员。他还认为，在过去的 4 年当中，该处所获得的大部分收益，都是来自设备装置业务，换句话说，这应直接归功于普赖斯先生。关于导致这位监督辞职的原因，安徒生先生提出了他的观点，他表示，如果可能，应该保留他的职位。

斐伦先生说，如果普赖斯先生未曾辞职，最终将会不得不予以辞退，因为他的表现说明他完全不适合于干这项工作；如果说，在普赖斯先生的经营管理下获得了一些收益，那末在另一个人的管理下可能会显示出更好的效益；并且，正如已经能得到证明的那样，最近从设备装置所得到的收益，在很大程度上是由于“外币兑换”而获得的。

泼兰的斯先生说，工务委员会并非不经过充分考虑就接受普赖斯先生的辞职的；不过，关于该处所获收益的问题，为了向公众提供廉价的照明设备，他是反对利用设备装置来赚钱的原则的。

经继续讨论后，会议决定按照安徒生先生的要求，编制一份报表，以说明在过去的 4 年当中，从提供电气照明和设备装置方面分别所获收益的比例。

副总董 斐伦

代理总办 濮兰德

1897 年 11 月 16 日(星期二)

出席者：斐伦(代理总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

缺席者：伯克、海格思

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告，他在上星期对存栏达 591 头牛的所有各华人牛奶棚都进行了检查，看来这些牲畜都很健康，无任何传染病的迹象。

西人房捐 会上提出了9月份的季度房捐的摘要。

会上提出了工程师关于已竣工的以及还在进行的工程的月度报告,会议批准了这份报告,并命令予以公布。

商团 会上宣读了克拉克少校的一封非正式来信,信上说,由于他不久将回国,所以必须辞去司令官之职;这样就有必要推选一位新的司令官。他表达了商团军官们的普遍愿望,即,请董事会允许麦肯齐上尉担任司令官。

会上对克拉克少校的来信进行了长时间的讨论,董事们(除维尔金生先生外)的意见是:批准麦肯齐上尉重新担任上海万国商团司令官是不妥当的。作为警备委员会主席的活将先生明显反对这种做法,他认为麦肯齐上尉不适合这个职位,并且,作为上海万国商团的司令官,如果发生了骚乱,他就会处于一个较高于督察长的地位,这一状态是不可能期待后者能接受的。

罗达先生指出,如果——正如有人曾经建议的——今后麦肯齐上尉的专门职务是负责带领印度巡捕,则万一发生骚动,就需要他和印度巡捕们一起在场。维尔金生先生认为,不应反对麦肯齐上尉担任捕房副督察长和商团少校指挥官的双重职位,只要明确这一点;如果发生动乱,他只能履行商团指挥官的职责,也就是说,他将暂时脱离捕房。

泼兰的斯先生说,董事会已正式指示麦肯齐上尉恢复副官的职位,这一指示仍继续有效。不过,有人指出,商团感到不乐意的是:在他掌握了指挥权之后却仍处于原来的职位。总董认为董事会必须正视的事实是,有必要为商团提供一位支取薪俸的陆军副官(因为已经明确地答应他们说:在下次训练期之前就会有这样一位军官来到),因此他提议,如果麦肯齐上尉表示不能担任这一职务,那就把这个职位给克洛斯上尉。克洛斯上尉已经正式提出了担任这一职位的申请书。会议同意了这个建议,并命令代理总办首先去会见麦肯齐上尉,接着,如有必要,再去会见克洛斯上尉,然后将两次会见的结果尽快地向总董报告,以便在星期三下午召开军官会议之前能将答复送交克拉克少校。

西童公学 会上宣读了西童公学校董会名誉干事的来信,信中附来了该校校长提出的关于该校下一年收入和支出的估计数,信上还说,校董会的意见是,如果预算中能列入这次所要求的补助款,则该校在以后的几年就不会再需要特别的帮助了。该校长的预算书上显示这一年有800两的借方差额。

会上宣读了财务委员会关于此事的备忘录,内容包含了某些建议,他们打算在董事会同意之下,将这些建议送校董会考虑。他们强烈要求校董会采取这一原则,即,某些付得起学费的学生家长,应该缴纳他们孩子的全部教育费用,剩下的人将使用工部局拨下的捐款。经讨论后,会议批准了财务委员会的建议,并决定将这些建议送校董会考虑。有人认为,在报刊上公布这些信件将会引起公众对这个问题的纷纷议论;此时代理总办奉命指出,所申请的额外补助,连同资金的利息以及一般拨款将使这一年资助该校的金额超过1万两。

跑马总会的沟渠 会上宣读了卫生委员会的备忘录,建议董事会采取措施将这条沟渠填没并排水。会议主席强调了这一措施的必要性,董事们亦均赞同卫生委员会的意见。

此事乃交工务委员会,由他们决定,采取最好的办法与赛马总会联系,来做好这件工作。

煤气合同 会上宣读了煤气公司秘书的来信,信中附来了打算在1898年1月1日开始的新协议的草案。

来信已提交工务委员会研究。

北苏州路延伸 会上提出了玛礼孙洋行的来信,信上详细说明了延伸北苏州路以及在煤气厂附近跨河修一座桥的建议和平面图。他们打算无偿出让筑路所需土地,并支付造桥的部分费用,如果工部局愿意予以补足并为这条马路筑堤防范的话。

此事提交工务委员会研究。

修正《附律》第 34 条的建议 会上宣读了财务委员会的备忘录,他们建议修改《附律》第 34 条,使之包含关于向私人车辆、私人开设的菜场和药房发放执照的内容。如果纳税人会议通过了这条修正的附律,就送往北京予以审批。

会议同意了此项建议。

出租马车 会议还根据财务委员会的备忘录决定,在明年 1 月 1 日以后,迫使所有进入租界的出租马车领取照会。

杨树浦路上的小贩 会议讨论了在上次警备委员会的会议上已经谈到的这一问题。会议决定,由代理总办非正式地答复单维廉博士,由于道台所作断言并无事实证明,此事在以通常方式引起董事会注意之前,董事会是不能向领袖领事递交一份正式声明的。

总董 伯克
代理总办 潘兰德

1897 年 11 月 23 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办

缺席者:海格思

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,上星期他对存栏总数达 581 头牛的所有华人牛奶棚进行了视察。看来所有牲畜都很健康,无生病的迹象。

《牛奶场章程》正发给所有各牛奶棚。

商团副官 会上对任命一位副官的问题进行了考虑和充分的讨论,董事们坚决反对麦肯齐上尉身兼副督察长和少校司令官二职。活将先生建议将任命副官一事推迟到新督察长到来之后再进行。但是有人指出,这样一来,可能会使得商团在训练期开始时缺少一位军事人员的帮助。

总董提出,克洛斯上尉已经表示愿意担任这个支薪俸的副官职务,因此可以写信通知司令官说,除非商团对此表达了有根据的反对意见,否则董事会建议任命克洛斯上尉,从而实现他们所提出的给商团提供一位军官的诺言。此外,在进行了此项任命之后,就应要求商团尽早着手选举一位新的指挥官。

会议通过了这个办法,并决定将克洛斯上尉的证件随信附去,以供克拉克少校参考;并且明确指出,董事会有无可争辩的理由来反对麦肯齐上尉成为商团的司令官。因为,万一发生动乱,捕房方面需要他来执行任务。

电力照明 会上提出了工程师的备忘录,内容是电气处主管为拟议中的扩建白炽灯厂以及埋设部分电线于地下等费用所作的详细估算。此事已提交工务委员会,由他们提出报告。董事们的意见是,尽管工厂有必要加以扩建,但地下埋设电线的问题仍应予延迟,以待新的主管来考虑。

西童公学 会上宣读了西童公学校董会名册的来信,表示校董会无法接受董事会关于采用有关差别的收费标准的建议,同时明确地提出:董事会是否愿意支持该校董会关于一笔额外补助金的要求。

会议决定答复如下:董事会将支持此项申请,条件是,校董会提出的详细收支预算应能使董事会确信,今后不再需要这类额外的补助款,换句话说,即,收入足够应付一切开支,而且留有余地以防意外。代理总办奉命指出,该校董会 11 月 16 日来信提出的预算是不能令人满意的,该预算由于没有考虑到留有余地的必要,对全年工作显示了相当大的不足。

总办处 总董说,看来有必要在即将编制的预算中列入一笔待支付给总办韬朋先生的年金(如果他辞职的话)。

会上宣读了上届董事会总董的来信,信上说,韬朋先生在他的假期期满之后不大可能回到中

国来。

不过,由于没有获得任何关于此事的肯定的消息,会议决定写信给韬朋先生,表示如果他决定辞职,董事会将向纳税人会议建议;鉴于他长期而卓越的工作成绩,每年给予他 500 英镑的年金。

捕房 维尔金生先生根据警备委员会主席的要求,向董事会提出该委员会关于改组和加强捕房力量的建议。维尔金生先生对此项方案详细地谈了很久。简而言之,该方案要求增加 28 名西人和 34 名印籍人员,同时还考虑到西籍人员全面加薪百分之十五,今后他们的薪俸应以白银支付而不用银元支付。

至于华捕,该委员会并未提出人数上的改变,但建议对一些老的以及可信赖的人员可给与较高的待遇;目前对于华籍人员来说,对他们的优良服务是不够重视的。此外,该委员会提出,把西捕的工作时间从目前的 6 小时制改为 8 小时,成为 2 班制。维尔金生先生估算,在不计因功过而给予额外赏罚的情况下,薪俸支出数的增加大约为 4 万两一年;需要追加的拨款总数可能为 6 万两左右。

最后,维尔金生先生谈到督察长所提的一个建议,即在隔离医院的地基范围内选一块场地,利用囚犯劳动力在这块场地上建造一座新的工部局监狱。警备委员会并未详细研究这一方案,但认为必须立即采取适当措施来收容犯人。

副总董提出,上述建议需经董事会仔细研究,最好将这些建议写成一份备忘录,然后将打印的副本发给所有的董事。会上通过了这个意见,并指示代理总办予以执行。

为捕房新督察长准备住处 总董提请会议注意,有必要在捕房新督察长到来之前为他准备好住处。

此事提交财务委员会研究。

租界扩展 总董提供了有关此事的一些目前情况,他指出,在收到北京的答复之前,本地领事团什么忙也帮不了。副总董认为,同法租界当局进行合作倒是一个为达到扩展租界这一目标的很有希望的办法;同时总董答应就此事前往拜访巴尔先生,如有需要,还将拜访白藻泰先生。

会议的日期和时间的更改 根据副总董的建议,与会者同意,如无另外的通知,董事会的每周例会将改在每星期三的下午 4 时举行。

总董 伯克
代理总办 濮兰德

1897 年 12 月 1 日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
租界扩展 总董说,此事仍维持原状,在取得北京的正式答复之前,对于在本地进行的谈判无法采取任何进一步的行动。在此期间,他已按照要求,前去拜访了法公董局的总董,该总董表示,对于扩展租界总的方案,法公董局愿意进行合作。

罗达先生说,看来法国人的建议所引起的难点在于他们要求扩大的地盘和特权要与目前法租界已经拥有的地盘与特权相似。

捕房新督察长 A.G. 莎得先生来信(董事们已传闻)告知董事会说,安德鲁·里德爵士已选定了一位军官——P.B. 帕蒂森先生来填补上海的督察长的职位。安德鲁爵士提出,如果董事会同意的话,这位先生将从皇家爱尔兰警卫队调来,期限为 2 年。信中附来了帕蒂森先生的一些证明书。警备委员会提出了此项任命的建议后,董事会即予以批准,于是就向伦敦发出了关于此项决定的电报。

总办处 总办韬朋先生来信提出了辞呈。关于此事,经总董提议,副总董附议,会议一致通过了以下决议。

“董事会接受了总办韬朋先生的辞呈。与此同时，董事们深深地体会到，韬朋先生同本租界全体公众有着如此长期的密切关系，并且一直在为公众带来如此巨大的利益，因此对他的离去感到十分遗憾。董事们对韬朋先生个人的崇高品质，以及他在工部局担任长达 20 年的总办职务期间所作出的宝贵贡献，表示了真挚的感谢，并要求将此记录在案。”

会议已同意，上次会议所决定的“年金”将包括在即将编制的预算中。

接着总董提议，活将先生附议，决定：

“兹任命濮兰德先生为工部局总办。”

会议通过了这一决议。

公墓 总董提请注意最近发生的一件事情：有人对把一个华人基督教徒埋葬在该处一事提出了抗议，理由是华人使用了本地的棺材。总董认为，在这类场合必须坚持的唯一条件是，葬礼必须是按照基督教的仪式进行的。这个意见得到了会议的同意。因此总办奉命将此项决定通知工程师办事处，不言自明的是，在需要用本地的棺材进行埋葬时，必须正式通知该部门。

会上还提出了关于教堂司事 奥尔森先生，为进行葬礼收取费用的问题，有人提议，应该要求他向工务委员会提出一份关于上述问题的声明。在许多情况下，看来现在收取的费用是过高了，董事会应该加以限制。

副总董说，由于可能有必要任命一位新的教堂司事来取代奥尔森先生，所以最好等先解决了这一问题再来考虑葬礼的收费问题。

商团一靶子场 总董谈到了法租界的义勇队为要求在每星期日上午使用该靶场而提出的口头申请，会议讨论了批准这种要求所需的条件。警备委员会主席说，看来最好将靶子场的全部安排工作交给副官，同时他答应就这件事前往拜访少校司令官。

商团人事 克拉克少校来信说，在最近一次的商团会议上，一致决定选举何利德少校为司令官，因此他要求发给委任状。

会议批准了此事，同时还决定发给克洛斯上尉一份副官的委任状以及上海万国商团的上尉军衔。

火政处 会上考虑了火政处总机师提出的一些建议，根据这些建议，会议决定将以下措施及其他问题交给工务委员会研究，即：把钟楼迁到中央捕房的屋顶，以及为维多利亚队的全部设备寻找一个新的永久性的存放处，或取得目前所占用的场地的长期租约等问题。

警备委员会答应研究一下为安置火政处的马匹所作的安排，目前的安排似乎并不完全令人满意。

西童公学 校董会名誉干事来信说，该校董会下次会议将于 12 月 20 日举行，会议之后将发出对董事会上次来信的答复。

会上讨论了把直到最近的全部来往函件加以公布是否妥当的问题，可是海格思牧师说，根据该校董会的来信，他们决定在信中所定的日期召开一次特别会议来考虑董事会的建议，并且将立即对该建议作出答复。

为此总办奉命在收到该答复时就送董事们传阅，然后将来往信件送去公布，除非接到与此相反的命令。

疗养院 总董谈到了疗养院的工作，并且建议，如果女王登基六十周年纪念规划中不包括接管疗养院的话（看来此事不可能马上办到），那就有必要修改目前护理工作的收费标准。根据现在的情况，实际上该疗养院为某一社会阶层的病人提供护理，却由公家负担其费用，而所涉及的那个阶层是付得起护理的全部费用的。

副总董赞成立即提高收费数额。会议最后将此事提交财务委员会，并指示总办将今年年初卫生官草拟的关于疗养院的报告送交各董事传阅以供参考。

新督察长住房 总董说,由于预期新督察长即将到来,有必要作出一些安排,财务委员会在对此项安排提出明确的办法之前,希望了解一下董事会的观点。

该委员会已表达了以下观点:所有各部门主管的居住地点距离其办事处应该是越近越好,但由于无法为捕房的 2 位主管同时准备住处,因此在为其中一位或另一位建造住房期间,有必要作一些特别安排。

会议经充分讨论后决定,要求麦肯齐上尉回到他在中央捕房原来的住处,同时总办将住进总办处的房屋;这一安排是永久性的。至于督察长,在建造他的住房期间,有必要提供给他一笔租房津贴;有人建议,总办现在所租用的房屋可留给他使用(如果他愿意的话)。财务委员会将在其下次会议上进一步讨论这一安排的细节问题。

工部局乐队 根据乐队委员会的建议,会议决定批准乐队队长维拉一年的休假(支取半薪),他的长期休假是由于他的健康状况的需要。

交通 捕房督察长来信,建议董事会通过一份“治安守则”,这是为了减轻目前南京路在上海洋文书院与江西路之间的一段路的拥挤状况。他提出,任何马车均不得停留在这些地点之间的马路上,他们必须停在普鲁华洋行对面马路上较宽阔的地方。

董事们赞同采取这个建议,此事乃提交警备委员会处理。

此外关于对手推车的大小及其承载量进行限制是否恰当的问题也提交该委员会考虑。

捕房的某些探员 警备委员会主席谈了关于刚刚导致辞退华探中的 4 名探员之事的一些详细情况,据此看来,他们作为烟兑店业主,一直在进行大量的,未经许可的交易。从这个案件中暴露出来的关于工部局的一些探员利用这一机会来从事“压榨”活动的事实真相,说明有必要对捕房的这一部分人员进行彻底的整顿;董事们赞成对上述情况进行有系统的调查。与会者建议由警备委员会尽可能早地着手调查,并对调查作出具体安排。

电气处 会上宣读了工务委员会上次会议关于扩建白炽灯厂建议的备忘录。总董指出,明年要以 6 厘以下的利息举办所需要的公债将很可能有困难,因此他建议,不妨研究一下是否可能同那些投标提供全部设备的当事人签订协议,以工部局的债券来全部或者部分支付其费用。

北苏州路延伸规则 会上宣读了工务委员会的备忘录,该委员会的意见是,董事会不应接受玛礼孙洋行以及其他人的关于接管北苏州路并予以延伸的建议。工务委员会之所以反对此事,主要是考虑到有关的财务状况,委员们认为工部局的资金状况不允许现在执行所建议的规划,特别是由于在租界范围以内还有其他更为迫切需要建造马路的地方。

总董尽管同意工务委员会的意见,但对于不得不拒绝人们提出的“愿意出让土地作公用”的建议感到遗憾。有人提出,如果董事会答应在资金条件许可时(譬如说在 5 年内或 10 年内)修建该马路,那些土地业主也许愿意出让其地产;会议要求工务委员会对于按这一意见提出一项反建议是否妥当的问题进行考虑。

工务委员会各委员答应根据这个意见重新考虑此事。

界外马路一跑马总会的沟渠 会上宣读了工务委员会的另一份备忘录,内容是建议同跑马总会的干事们联系,商量同他们采取联合行动,对在跑马场与静安寺路之间的那条沟渠进行填塞、排水并铺路等工程。

会议批准了这一建议,并指示总办按照上述意见写信给跑马总会的干事们。

新的马路 会上宣读了工务委员会会议的建议,即目前正在修建的在工部局虹口捕房北面,斐伦路和吴淞路之间的这条新马路,今后将命名为“靶子场路”。

会议批准了这个建议。

公害 休伊特先生提请警备委员会注意最近他所发现的某些公害,即:1.一些房屋建筑工人老是喜欢唱那些低级、下流的小调。2.一些工厂的女工受到工厂附近的一些流氓无赖和无业游民的

骚扰和侮辱。

警备委员会答应调查这些情况。

总董 伯克

总办 潘兰德

1897 年 12 月 8 日(星期三)

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、代理总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告，他在上个月每星期都对华人牛奶场进行了检查，那些奶牛看
来都很健康。

工程师月度工程报告 会上提出了工程师关于竣工的和正在进行的工程的月度报告，并命令
予以公布。

华人马房 据稽查员的 11 月份的报告，他在该月对各马房定期地进行了检查，查明那些马匹
均健康无病。

领取 12 月份执照的马车有 576 辆，马 744 匹，而 11 月份则为马车 563 辆和马 722 匹。本月份
领取执照的人力车和手推车分别为 4,848 辆和 4,733 辆。

菜场 据稽查员 11 月份的报告说，他每天巡视了各菜场和肉店，并仔细检查了那些食用的肉
类。牛肉的质量一直是相当不错的，牲畜的供应也足够满足需要。羊肉的质量在不断改善，只是供
应不足。鱼类供应一直相当充分，蔬菜、水果、野味和野禽也一直供应充裕，不过后者的价格仍然偏
高。

在屠宰场屠宰的牲畜数为：牛 1,175 头，羊 1,744 只，小牛 160 头和猪 88 头，从各方面征收的费
用计 328.53 元。牛棚费合计 1,006 元。

33 家肉店领取了 12 月份的执照。

债券 关于为明年举办公债应采取的措施问题，总董说，他已会见了汇丰银行的经理。后者提
出，董事会应给他一封公函，公函中可指出工部局提供的债券是极好的担保，与此同时，建议银行
(如果银行同意的话)要求殖民政府接受这种债券作为银行发行钞票的担保品。这一方案如获批准
并予以执行，将会提高工部局的借款权限，并改善其债券的地位。董事会同意了这个建议。

同时总办奉命以类似的措词写信给伦敦汇丰银行的经理(详述工部局的财务状况)，并向他询问
关于在英国资内举办公部局白银公债的可能性问题。

总办处 经总董提议，副总董附议，会议即日起，任命 W.E. 莱韦森先生为帮办。

会议讨论了莱韦森先生的薪俸问题，与会者普遍地认为，由于他来工部局工作时间不长，因此
现在不能同意改变其薪俸标准，而只能按目前聘约的条件予以任命。

捕房改组 警备委员会主席说，由于采用委员会原来的规划将会造成财政上的困难，因此他重
新考虑了该规划，现在已由他本人拟订了一份修正的备忘录。这份备忘录业经海格思牧师同意，它
要求在捕房拨款中追加金额 3 万两，从而使捕房获得某些具体的改进。他认为对所提出的这份规
划的实际执行应交付给新上任的督察长。

维尔金生先生承认该委员会第一个建议中有关费用开支的增加是一个必须认真对待的问题，
但他认为原来的规划还是值得董事会作进一步研究的。他认为，把任何可能作出改革决定的措施
留给新督察长来负责是不恰当的，他认为董事会为了对自、对捕房、对公众负责，应该毫不延迟地执
行这些措施。他的意见是，显然西捕的人数和薪俸必须予以增加，印捕的地位必须得到改善，并且
需要更多的人来值勤、站岗；所以这些步骤应立即实行。

总董认为这是一个最终必须根据财政方面的情况来考虑的问题；如果此项 7 万两的方案获得

通过,那就有必要增加总的税额,而他认为,纳税人会议是否会批准增税,还是难以预测的。

副总董说,在对此事作出最后的决定之前,最好让董事们利用他们空闲的时候,对警备委员会的整个方案研究一番;所以他建议把讨论推迟一星期,在此期间由总办将有关文件的副本送所有的董事传阅。会议同意了这一提议。

住房 会上宣读了工务委员会的备忘录。他们建议,捕房两位主管的新住房可建造在工部局房产的汉口路一边,估计造价为 25,000 两。会上提出并审查了打算建造的房屋的图样。

董事会同意了上述建议。

卫生官 会议宣读了董事会伦敦代理人发来的电报,他询问已婚男子是否符合担任卫生官职务的条件,以及是否还允许卫生官私人开业行医。

会议决定答复说,尽管董事会并不反对已婚男子担任卫生官,但此处只提供单身汉的宿舍;此外还规定他不得私人开业行医。

跑马总会的沟渠 跑马总会秘书来信称,关于把静安寺路沟渠交作公用的问题将在下次总会会员的常会上提出,只有他们才有权处理总会的财产。

西童公学 会上宣读了校董会名誉干事的来信,他们的意见是,除了已经作出的下列保证之外,该校董会委实无法再作任何让步,即所提供的这笔补助款将足以使该校在今后除了通常的拨款以外,不再依靠任何补助;董事会要求他们提供最终的、详细的估算这一决定,含有对该校董会的管理方面缺乏信任的意思。如果董事会坚持要求这样做的话,今后该校董会将不得不让学校管理上的一切责任由董事会来承担了。会议经充分讨论后,决定答复如下:董事会丝毫没有不信任该校董会的意思,董事会唯一的愿望是为了使自己处于这样的地位,以便能支持该校董会将这笔额外补助款列入预算的要求;为此,该项要求就须附有这样一些数字和情况,以便向纳税人会议证明此项补助是正当的。所以董事会相信该校董会是会提供上述估计数的。

北苏州路 会上宣读了工务委员会的一份备忘录,建议董事会接受玛礼孙洋行关于按下列条件出让土地以延伸这条马路的提议,即他们一方应把拟修建的新马路所需要的地皮全部出让,董事会一方应保证在 5 年之内建成此路;如果此路未能建成,则取消土地的出让。至于在煤气厂附近修建一座桥的建议,委员会的意见是,除非苏州河对岸的那些地产业主首先作出安排把西藏路继续修筑到租界的边界线,否则此桥的建造并不具有任何吸引力。会议同意了工务委员会的建议,并指示总办按照上述意见写信。

八仙桥的牛 会上宣读了菜场稽查员的备忘录,内容是说,在执行董事会最近通知的禁止工部局牛棚接受来自八仙桥的牛群的规定时,很可能遇到一些麻烦。他提议,为了迫使牛肉庄业主服从这项规定,董事会应作好向内地买牛的安排,并应为此拨款 5,000 两。他还提出,为了保护那些必须去内地购买所需牲畜的人及其利益,董事会应请求领事馆予以协助。

董事会批准了这些建议,决定提供所需要的款项及帮助。

租界内的中国士兵 最近道台曾在大批武装人员的陪同下经过了租界,但并未在事先将此项意图通知工部局。会议决定就此事写信给领袖领事,要求坚持前任道台于 1894 年订立的协议,同时为了保持街道的秩序,每当中国官员要带武装警卫队进入租界时,就应正式通知工部局。

总董 伯克

总办 潘兰德

1897 年 12 月 15 日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、总办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他于上星期巡查了各华人牛奶棚,存栏的 578 头牛均健康

无病。

码头捐 摘要上显示 10 月份征税金额总数为 4,983.32 两,较去年同月的 6,164.79 两减少 1,181.47 两。

捕房改组 会上提出了经警备委员会批准的一份最后决定的备忘录,内容是建议捕房的 1898 年预算包括一笔 31,000 两的款项,以增加一些捕房人员及部分薪俸。根据这一方案,规定有一名交通稽查员,另外增加 24 名印捕,一个情报股的组织,此外再增加 8 名西捕;印捕和服务年限较长的华捕的薪俸也将略予增加。

维尔金生先生说,这一方案与原来的相比,虽然规模有所缩小,但它包含了所有他认为改进捕房工作必不可少的要点,此外,还将要求西捕增加值勤时间,这实际上等于增加了他们在各个岗位上的力量。安徒生先生反对把预算中较大部分的增加数用于提高捕房现有人员的薪俸,他赞成不如把它花在人数的增加上。对这个问题进行了表决,警备委员会的建议获得通过,会议决定将这笔额外拨款列入预算。

西童公学 会上宣读了西童公学名誉干事的来信,信中附来一份该校 1898 年的详细预算,供董事会参考,预算显示出 935 两的余额,可供意外事情的需要。经副总董提议,活将先生附议,会议决定将该校所要求的特别补助款(3,500 两)列入即将编制的预算。总办奉命将函件连同会议记录一并发表。

有轨电车方案 总董说,泼兰的斯先生和他本人曾根据安排,就比利时公司提出的关于在租界内引进有轨电车的建议同卢法尔先生进行了一次非正式的会谈。卢法尔先生本人表示,如果能给与他经营特权,他愿意基本上满足董事会对此事的一切要求。他的建议包括一项为期 75 年的特许权,轨距 1 公尺的有轨电车路线,以及该公司将从总收入的百分之二开始,逐步增加特许权的使用费。他同意,如果发生争执,应提交英国法庭。经安排,详细的方案应译成英文,并交特别委员会各委员,作为再召开一次非正式会谈的准备。

会上宣读了财务委员会和警备委员会的会议记录。关于后者以及最近对探员问题的调查,维尔金生先生说,他得悉,那个向董事会作证的探员正在不断地受到其他一些探员的威胁,因此他要提请与会者注意:有必要尽可能地帮助和保护这个人。

总办奉命将董事会的上述意图转达督察长,并要求不得将最近调查的任何细节泄漏出去。

关于对最近暴露出来的存在于华人探员中的那些弊端所将采取的措施,总董的意见是,把所有有牵连的人全部辞退为好。

不过警备委员会主席指出,这样一来将会使捕房失去他们仅有的一些译员。会议最后决定,活将先生将同麦肯齐上尉磋商,以了解上尉认为最适宜采取的措施。

董事们一致认为,探员部门的工作迫切需要改进。同时,维尔金生先生提议,董事会可在租界各处张贴印刷的告示,告知华人居民不得向捕房的探员缴付任何种类的费用,并且任何人如要控告任何探员,都会得到董事会的关注。会议同意了这个建议,并指示总办起草上述告示送董事会批准。

电气处—白炽灯厂的扩建 会上宣读了财务委员会关于这一问题的备忘录。对于这一件事,工务委员会指出,按照目前的情况,要获得最终的估算是有困难的。普赖斯先生的估算不足为凭的。会议最后决定由总办根据普赖斯先生的估算,起草一份尽可能提供有关扩建的具体细节的备忘录,同时要求纳税人会议批准继任的董事会为此项扩建举办一项“不超过 10 万两的公债”。在新的主管对此事进行研究之前是不可能对扩建的实际情况作出判断的。

卫生—清除粪便问题 会上有人提请董事会注意,由于私人承包商在运走粪便时所使用的方式不当,致使人们不断地提出严重抗议。董事们认为,目前这种方式产生严重的公害,使公众的健康受到威胁。他们的意见是,只要粪便的清除仍掌握在个别私人手中,工部局就无法妥当地管理租

界的卫生,在目前的情况下,也无法实施任何有效的监督制度。那些本地的承包人只是对有关的业主负责,他们运走粪便的方式每日造成严重的公害。董事会认为,对于这种情况,如果不进行对人的严格监督,那么即使有了最好的意图,也是无法加以改善的。董事会还认为,对租界的公共福利及良好管理来说,把这件重要的卫生工作完全交给工部局来管理是绝对必要的。

总董 伯克
总办 濮兰德

1897年12月22日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、总办、帮办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他在上星期对存栏578头牛的各华人牛奶棚进行了检查,查明所有的牲畜均健康无病。

租界扩展 总董宣读了外交使团领袖公使刚发给领袖领事的一封公函的抄件,这份抄件是从非官方途径转到了董事会的。外交使团关于租界扩展问题所作出的决定是:在北京能对此事采取任何行动之前,领事团必须尽最大努力争取同中国当局在当地解决这个问题。当该正式公函到达时,总董将向英总领事哲美森先生力陈采取积极措施,使此事得出结论的必要性。同时,还可能安排总董和总办前往协助参加可能同道台举行的任何会谈。

捕房副督察长的薪俸 会上宣读了财务委员会关于这个问题的备忘录。会议同意了他们的建议。不过应该理解的是,支付给麦肯齐上尉每年4,000两的薪俸是根据特殊情况发给的,因此不能看作是今后副督察长职位薪俸的先例。

码头捐 总董说,在道台的要求下,海关税务司注意到码头捐的问题,他已表示愿意协助董事会,使一些有争议的问题获得满意的解决。总办在会上阐述了他同税务司曾经讨论过的一项拟议中计划的详细情况,后者认为道台很可能会同意此项安排。按照这一计划,捐税的征收将同天津一样,由海关执行;把从对外贸易征收的税款总数连同国内贸易税款的一半交给工部局,而把国内贸易的另一半税款作为征税的代价交给道台。董事们虽然普遍地赞成这个办法,但认为以国内贸易税款的一半来作为征税的代价是太高了,因而指示总办将这一意见向税务司提出,看看道台是否能以较宽大的条件解决此事。

有轨电车方案 关于最近董事会的特别委员会同比利时电车辛迪加的代表之间举行的非正式会谈,以及后者所提出的一些具体的建议,总董说,在对此事采取任何进一步行动之前,他认为,最好先听取董事会关于各董事是否愿意批准该辛迪加要求给予一项特许权的规划的意见。人们注意到现在已收到了里昂辛迪加的代理人提出的第二项方案,内容基本上和卢法尔先生提出的方案相类似。董事会认为,如果上海要引进有轨电车,此项工作应该由本地社会(也是为了本地社会的利益)来完成,董事们都反对给予任何外来的公司以特许权;因此,总办奉命把此层意思答复该两家公司。

电话设施 副总董谈到了目前本地的电话设施不能令人满意的状况,建议写信给该公司经理说,如果不能加以改进的话,则工部局必须采取措施来改善这种情况。总办说,该电话公司并未拥有任何正式的特许权,他们同工部局商定的唯一的非正式协议是关于在马路上架设电话线的问题。会议决定请总办在下次会议之前将董事会的观点通知波特先生,并进一步了解一下电话公司目前的状况,及它们的权利(如果说有的话)。

总董 伯克
总办 濮兰德

1897年12月29日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、罗达、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告,他在上星期视察了各华人牛奶棚,查明存栏牛计 559 头。本月 24 日,在我们的牛奶棚突然发现牛疫,当时就采取了预防措施,以防止病疫蔓延开去,但所有其他牛奶棚的牛看来都很健康。

捕房一副督察长的薪俸 会上宣读了 G.J.毛礼逊先生的来信,表达了他本人以及信上其他 3 位签署人关于麦肯齐上尉恢复副督察长职务后应支付给他的薪俸问题的意见。他们希望董事会继续按麦肯齐上尉在主持捕房工作期间所发给他的薪俸数额支付给他。董事们虽然极其重视信上表达的意见,但无法更改上次会议所作出的决定。会议决定在非正式地答复毛礼逊先生时,由总董指出:在麦肯齐上尉任职期间,副督察长的薪俸曾增加了 1,000 两一年,之所以采取这一措施,是由于董事会愿慷慨地对待他的特殊情况。

电话设施 电话公司经理来信,他提出了一些建议,请董事会考虑。这些建议可以归纳成一点,那就是要使电话设施达到令人满意的程度,作为交换他希望取得一项为期 15 年或 21 年的特许权。此事已提交工务委员会,由他们提出报告。在此期间,工部局的工程师将奉命对此事进行调查。

码头捐 总办说,海关税务司和道台就此事又举行了几次会谈,后者表示他本人倾向于赞成向他提出的那些建议。然而税务司明白表示要使任何方案取得成功,其重要的一点是:应该给道台一些经济上的好处,不满足他这个条件,他是不大可能对此事采取行动的。尽管道台批准了此项通过海关征收码头捐的方案,但他将要求将此事提交他在南京的上司;因此,看来最好由董事会正式给领袖领事发一封公函。总办奉命起草该公函交各董事传阅,审议。

《土地章程》附律第 34 条 罗达先生提到了经修改的《土地章程》及《附律》,一共 5 条,《土地章程》修改委员会将于下星期将这些修改的条款送交董事会。他还表示,在《附律》第 34 条的条文中加进“妓院”二字是适当的。最近他注意到上海花柳病大为流行。因此他认为工部局对所有各类妓院进行某种形式的管理是非常必要的。董事会同意这一观点,他们普遍的看法是:工部局的监督管理应该为公众的健康着想,而不是为了增加税收。会议就这种监督应该采取何种形式的问题进行了充分的讨论之后,经副总董提议,休伊特先生附议,通过了以下决议:在即将送往北京的修正章程中,应在《附律》第 34 条条文的“舞厅”后面,加进“妓院”二字。

有轨电车方案 总董说,卢法尔先生在收到董事会本月 23 日的信后,曾会见总办。他在会见时指出,按照他所提出的方案,实际上董事会可以被认为是为了当地公众的利益而修建这条有轨电车线路的,因为他的建议包括了工部局在 15 年后有以最优惠的条件购买该整个企业的权利,而且他还准备修改这一条款,使之尽可能地满足董事会的要求。总董认为,在拒绝或接受所提出的任何具体方案之前,宜先查明一般公众关于上海是否需要有轨电车的意见。待公众对这个问题作出了决定,然后可让下届董事会以招标或其他方式来解决实现这一计划的问题。会议最后决定,在纳税人年会上提出一项决议案,要求纳税人就沿某些马路修建有轨电车网是否可取的问题发表明确的意见。

总董 伯克

总办 濩兰德

1898年1月5日(星期三)

出席者：伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、泼兰的斯、罗达、活将、维尔金生、总办、帮办
缺席者：海格思牧师

华人牛奶棚的奶牛 会议收到了稽查员的报告，内称上个月他检查各华人牛奶棚，奶牛全都健康。12月24日阿林牛奶棚发生疫病，已将2头水牛、2头母牛送往八仙桥，即采取了适当的预防措施，防止疾病蔓延并制止其牛奶出售。

1897年执照费概要 概要已呈交会议，共收费175,221.97元，1896年为148,960.72元，增加26,289.48元。

卫生处 会议收到了卫生官的12月份报告。

菜场 会议收到了稽查员12月份报告，内称他每日巡视菜场和肉庄，并仔细检查肉类。牛肉质量良好，全月供应充分。但月底牲畜供应变得非常不足。商贩们说他们不愿再从乡下贩卖菜牛。羊肉的质量继续改善，供应也较前为好。

鱼类、瓜果、蔬菜、野味和野禽的数量甚多，野味野禽的价格低廉。

屠宰场宰杀的肉畜数计有牛1,097头，羊1,876只，小牛135头，猪143口。各项收费共达323.52元。牛棚费952.10元。

华人马车行马厩 会议收到了稽查员12月份报告。内称本月份内他巡视各马车行马厩，马匹状况良好，健康无病。1月份给641辆马车，817匹马发放了执照。12月份马车为576辆，马744匹。

本月份给4,780辆人力车，4,066辆小车发放了执照。

中国地方官员的仪仗队列 总董谈了他和捕房督察长，为道台及其随从本月2日通过租界而安排的仪仗队列事宜。他解释说，那些安排是仓促之间作出的决定。此前，督察长曾写信给道台，说明拟沿大马路和外滩行进的仪仗队列，对于星期日这些通衢大道上拥挤的交通将会产生严重的影响，但此信未得回复。故总董偕同维尔金生先生于星期日上午拜会了道台，终于使他同意改走另一条更为合适的路线。同时也商定这个仪仗队应由工部局的若干骑巡为护卫。总董认为，所定下的这些前提条件将来有重要意义，即华人官员仪仗队的行进时间与路线不得由中国方面自行决定。

预算 总董提交了董事会1898年预算草案，并逐项加以解释。预算收入为749,193两白银，经常性支出大约也是此数。公共照明和卫生处的拨款尚未最后通过，但总额和现在交给会议的预算数字不会有太大的出入。预算的格式有些改变，其中显著的是把全部经常性支出与基本建设支出分开。

对预算中提出的西人与华人房捐一律的方案是否可取进行了讨论，经举手表决一致通过。

码头捐 会议最后通过了致代理领袖领事的信稿，同意将华人码头捐的半数作为托收费付给道台。

西童公学 会议宣读了该校名誉干事来函，通知董事会，牧师海格思博士已接替辞职的史第芬牧师，被选为该校董会总董。

电话设施 会上宣读了电话公司经理来函，内称在未接到英国经理对此事的指示之前，难以提出每部电话机的最高价格。

由于未能和波特先生的公司就此事作进一步洽商，副总董提议，最好在即将召开的纳税人大会

上获得授权，凡能保证按某一固定的最高价格提供良好服务的公司，即授予该公司以经营电话系统的特许权。此项提议得到批准，并决定在纳税人大会上提出一项特别决议案。

电气处 会上宣读了工务委员会会议记录，建议普里斯先生的薪金付至 4 月 13 日，其辞职应立即生效。此项建议已予批准，并指示总办在普里斯先生的病体康复之后立即执行。

第 16 号马路的延长 会议收到了工部局工程师来函，详细叙述了一起需要强迫购地修筑此路的事例，并称去年 10 月他已向法律顾问询问此事，在未得到顾问的答复之前，他对此事无能为力。副总董宣读了一份杜达尔先生就此事写来的便函。会议决定致函给延长该路所需土地的业主波伊南德先生，告诉他他在必要的土地交易尚未办成之前，不批准发给建房许可证。

商团 警备委员会主席说，本月 4 日该委员会开了一次非正式会议，到会者有少校司令官、副官长、军械官和麦肯齐上尉。开会的目的是对商团的有关事务和其他问题作一般性讨论。该会决定任命一个供应委员会（由少校司令官、警备委员会主席、军械官和副官长组成），统管商团的全部运转，尤其是审查和通过所有有关申请支付的事项。议定对炮队的炮房和装备作一次检查，并决定把所有的商团被服和军需品交由军士长负责管理。

霍利德少校提到炮队挽马事宜，建议马匹的常备数额有 8 匹就已够用。斐伦先生建议，因现行办法已不适用，应与龙飞马房商定租用炮队需用全部马匹的办法。

会议指示总办处理此事，并报告由于要在现在的炮房地点建造捕房房舍而应作出的安排。

总董 伯克

总办 潘兰德

1898 年 1 月 12 日（星期三）

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛情况 会议收到了稽查员报告，内称上星期他巡查了各个牛奶棚，并给那些卫生状况良好的牛奶棚业主发放了执照。此外，也给正在或即将按照工部局规章改进其卫生状况的若干牛奶棚业主发放了执照，附带的条件是，到本月底，上述改进工作均须完成，否则就吊销执照。

奶牛全都健康，但在卡德路外的阿林牛奶棚有瘟疫流行。继上次报告之后，有 1 头水牛、1 头英国小牛死亡，1 头水牛 2 头本地母牛被强迫命令运往八仙桥立即宰杀。目前这家牛奶棚仍在巡捕监视之下。

租界的扩展 总董宣读了一封英国公使致商会主席的非正式信函，其中谈到了由本埠领事团为租界的扩展而采取行动的必要性。

必须指出，外交使团团长的回信虽然在几个星期以前就已经送达领袖领事，可是工部局迄今尚未收到外交使团团长的这封回信，因此工部局在目前难以采取任何行动。会议指示总办以非正式方式写信给余炳祐先生，询问工部局何时才能收到外交使团团长的这封回信。

建议将信件的全文在工部局会议记录中公布，并要求新闻界大力宣传本地立即采取行动的必要性。

《土地章程》 会上宣读了《土地章程》修订委员会来函，内附经该委员会多数批准通过的 5 条新的和修订的章程及附则。至于整个章程的修订事宜，该委员会将在以后函告董事会。

会议决定向该委员会表示董事会的谢意，并将此函公布。这几项新的和修订的附律将在纳税人年会上提出。

虹口第 16 号马路的延长 关于工部局是否在波伊南德先生的第 1337A 号册地的土地案件中，有权行使《土地章程》第 6 款所规定的条款问题，法律顾问的看法已在会上宣读。董事会认识到此案并不具有充分理由，因而主张必须采取各种办法把所有需要的土地弄到手，并指示总办写信给世

和洋行，他们所申请的建房许可证只有在工部局得到所需的卖地契约之后才能发给。

此信发出之前须先交给法律顾问。

洗衣作坊 会议收到了卫生委员会主席非正式交来的关于华人洗衣作坊的报告。报告尚待该委员会正式呈报。在公布之前征求董事们的意見。副总董说，这份报告是从实施改良的角度编写的，其宗旨尚待日后董事会确定。

猪肉庄执照 会上宣读了会审公堂谳员来函。该函提到最近给肉庄发放执照的事，请求把执照费降为每月半银元，因为此类商贩是贫苦小民。

总董认为，对于那些从肉摊零星贩卖猪肉并按规定交纳店铺税的商贩，可以按谳员的请求办理。此项建议由安徒生先生附议得到通过，并指示总办照此回复。肉摊税款之减少自下月起执行，因为几乎全体商贩都已交过1月份的税款。

董事辞职 会上宣读了维尔金生先生的来函，内称因已被任命为大英按察使司衙门代理按察使，故辞去在董事会的席位。

因已接近年度选举，所以不再补选维尔金生先生所遗下的空缺席位，并由总办向其转达董事会因失去他的服务而深感惋惜之情。

卫生处一人事 任命麦克唐纳先生为助理粪秽稽查员，以接替乌布利希先生辞职所留下的空缺。

苏州河滩地—英领事馆第112号册地 会上宣读了英领事馆第112号册地注册业主博易先生的来函，内称倘若工部局不在7日内，着手把该册地滩地上因堆放垃圾所造成的污秽清除掉，他将请求领事公堂就此事发布一项命令。

会议决定征询法律顾问对此事的看法，同时要求工务委员会调查改善处理浙江路桥垃圾办法的可行性，并弄清最近由卫生稽查员提出的建议能否付诸实施。

稽查员建议，对滩地筑堤并修建垃圾场，以便将垃圾投入垃圾船内。

苏州河滩地与英领事馆第121号册地 会议收到了工程师办公室和英领事馆第121号册地注册地主的代理人之间的往来信件。该代理人在信中表示，要占有该册地（第121号册地）的滩地，该地现堆放着工部局的筑路材料。根据1895年的一项协议，该滩地应改建成公共花园。

会议指示总办将此事通知法律顾问，同时应采取措施，防止对该地产的任何侵犯。

总董指出，这一类重要的公共事务性往来信件不宜由总办处以外的部门办理，并要求工务委员会在下次会议上列入会议记录。

北苏州路的延长 会上宣读了玛礼孙土木工程建筑公司来函，内中就北苏州路的极需延伸提出了若干新的建议。

此事已转交工务委员会。

人事—工程师聘约 副总董说，梅恩先生的合同到6月就要满期。他已经向工务委员会提出了若干续订聘约某些条款的建议。工务委员会建议董事会接受他的这些建议，其中包括，月薪增加100两白银，来回双程路费津贴，以及当他在英国休假为工部局的事务操劳时应发给两个月的全薪。斐伦先生提议可以按这些条款与梅恩先生订立聘约，泼兰的斯先生附议，此案遂得通过。

人事—麦肯齐上尉 由副总董提议，休伊特先生附议，通过下列决议：在预算中拨款1,500两白银作为付给麦肯齐上尉的补偿金，以抵充由于在督察长的任命性质和期限方面发生的误会而使他付出的开支。

会议通过了这项决议，并将这笔拨款列入预算。

总董 伯克

总办 濮兰德

1898 年 1 月 19 日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他每日巡查各家华人牛奶棚。阿林牛奶棚仍有瘟疫,已死 1 头水牛,1 头小牛。其他牛奶棚的 569 头牛全都健康。几家卫生状况原本不好的牛奶棚有所改进,待卫生状况的改善完成之后再给业主发放执照。

租界的扩展 会上宣读了代理领袖领事的非正式来信,内称关于租界扩展问题,须等到领袖领事施妥博博士回来之后和中国当局谈判。他认为外交使团关于此事的函件,最好留待施妥博博士交给工部局,以便写上他的种种评论。可是在代理领袖领事的这封来信中已附来该函件,供董事会私下参照。

总董认为,在目前情况下,不能采取任何行动,唯有静候领袖领事的正式来函。

汉璧礼养蒙学堂 会上宣读了该校校董会总董的来信,内称由于对该校的赞助者少于 50 人,根据委托书,校董会请董事会指定下个年度的全部校董。来函提名 12 名女士和先生,这些人已经表示若被任命,愿意担任职务。

会议批准了上述提名,并指示总办就此回信。

商团 会议收到了少校司令官的两件来函。其一为建议将兽医中尉军衔委任状发给凯洛克先生;其二为通知董事会,海菲中尉请求辞去他在轻骑兵团的任职。

会议命令按常例发出回信。

汉口路拓宽 会上宣读了大礼拜堂托管理事会的来信,该信提出愿以年租 282 两白银的价格,将拓宽汉口路所需的一块地皮租给工部局。托管人保留对该地产的全部权益,若理事会要收回所有权,工部局应将该地恢复原状。但理事会若要收回所有权,应在 6 个月以前发出通知。

董事们认为,租金的要价太高。经过讨论,会议决定写信给托管人,并提出年租为 150 两白银,而且应在终止租约前一年发出通知。

总董说,以后当某些商店的租约满期时,他以一名托管人的资格,或许可能设法把路面一直拓宽到河南路路口。

工程 会上宣读了工务委员会上次会议记录的节略,就以下各项作出了决定:

1. 新闸路:会议批准了工务委员会会议记录中所提的建议,并指示由工程师负责办理此事。
2. 蒸气压路机:会议批准购买。
3. 北苏州路:关于玛礼孙土木工程建筑公司本月 12 日来函中对该路的扩展所提的最新建议的回信,董事会赞同该委员会提出的意见。但决定删掉有关今后设警和马路照明的文字。董事们认为,这类事最好是待该项工程的必要性有所增长之时予以办理。因此会议批准将西藏路桥列入预算,其总额估计为 16,000 两白银,扣去由宝昌先生支付的捐助。
4. 长期订货单:副总董说,工务委员会应重新考虑所作出的关于通知单的决定。该委员会命令,凡订购由工部局上账的货物的各部门,应发出通知单。工程师指出这种通知单对他的部门有不利的影响。会上建议就此事向各部门发布一项董事会命令,规定凡总额超过 300 两白银的订货单必须由总办副署,同时应该按此意写成通知,印在电气处所用的订货单上。

这项建议已由会议批准,并指示总办采取相应的措施。

西童公学 会上宣读了该校董会名誉干事来信,并附一份年度报告和账目的样本。

码头捐 会议收到了 11 月份月报表,并已将它转交给财务委员会。

静安寺路一跑马总会的沟渠 会上宣读了跑马总会干事的来信,内称该会成员一致拒绝接受工部局 12 月 2 日来信中关于填平毗连静安寺路沟渠,并在其上铺路的建议。

会议决定公布这封来信,同时公布与此有关的会议记录。会议记录称,沟渠的目前状况对于其邻近居民的健康已形成一种持续的威胁,工部局希望立即采取措施,消除从该地产生的污秽。

新董事会的提名 总办说,下个年度董事会的提名现已结束,提出的新董事有:

英格里斯先生、赛里姆先生和斯多噶先生。

因此,共有 10 名候选人,需按以前发出的通知进行选举。

总董 伯克
总办 濮兰德

1898 年 1 月 26 日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了华人牛奶棚。在汇司地区的一家牛奶棚看来颇为可疑,已有 2 头母牛送往油脂厂。

奶牛总数为 566 头。

财务报告书 总董交来了由财务委员会批准的去年财务报告书,并对与预算数额相差较大的项目作了详细的说明。报告书未经讨论即被通过,财务委员会关于发行公债以抵充 1898 年特别支出的建议已被会议批准,并指示总办撰写相应的决议稿。

关于预算,副总董说,工务委员会要求把在虹口公园修围墙和铺草皮所需的 3,625 两白银款项包含进去,因为那是一项必不可少的工程。经过讨论,会议决定在预算中删掉与此有关的任何项目,因为预算已准备公布。但却可公布一项会议记录,声明这笔款项将留待以后在经常性开支经费内支付。

商团 会上宣读了少校司令官来函,建议给轻骑队的威克姆中尉发委任状,以接替已辞职的海菲中尉。

会议批准其建议。

商团的检阅 会议收到了香港司令官来信,按常例将派出一名军官前来主持商团年度检阅,但建议将检阅日期由原定的 4 月 4 日改为 4 月 9 日或 12 日。

已将此信转交少校司令官。

捕房 会上宣读了西捕中巡长和巡捕的申请书,请求董事会重新考虑在捕房人员今后薪金和工作时间问题上所作出的决定,并阐述了这个请求的详细理由。

会议决定答复,董事会对此事的决定是经过深思熟虑的,必须遵照执行。董事们认为,这份申请书总的来说表明一个事实,即捕房人员的纪律正处于一种令人不能满意的状况。

捕房一不服从命令的案件 会上宣读了督察长来信,报告罗斯巡长在检阅中拒不服从劳里正巡长的命令一事。

警备委员会主席说,罗斯巡长履历档案中的表现很不好,建议将他辞退。

董事会决定,根据此案的性质应将罗斯巡长开除。至于应给他的延期工作支付的薪金问题待以后考虑。

会审公堂 会上宣读了英国陪审员萨允格先生的来函,详述了会审公堂最近审理的一件案件,他认为一名华人妓女被告显然受到了捕房的庇护。

总董认为,这是一个严重的案件,捕房无权干预已由陪审员同意了的谳员的裁决。

已将此事转警备委员会。

工部局的教堂司事 总董提到最近的一件事,其中对于教堂司事处理一名儿童的葬礼的方式颇有指责。

决定由工务委员会对此事进行调查，并对现行办法作若干改变。

汉口路的拓宽 会上宣读了大礼拜堂托管理事会名誉司库的来信，内称该会对于汉口路地产拟签租约中，原定的终止租约前半年发出通知改为一年前发出通知，没有反对意见，但不同意降低租金数额。

会议决定同意该会现在提出的条件，并支付所需土地的年租 282 两白银。会议还决定，努力设法取得托管理事会的书面承诺，按现订租约的相同条件，对为拓宽汉口路而需进一步延伸到河南路的土地订立租约。据了解，托管理事会愿在现在的商店租约期满之后同意这种安排。

工部局公债 会上宣读了汇丰银行经理来信，通知工部局，据该行伦敦行经理来电，他们可能发行一种白银公债，其总额不少于 8 万英镑。

第 16 号马路的延长与波伊南德先生 会上宣读了世和洋行的来信，内称该行愿将延长马路所需土地售给工部局，但不同意按任何别的条件出售。总办说，据工务处的报告，麦克默里先生和波伊南德先生都在无常例建筑许可证的情况下，在他们各自的第 1337A 号册地和第 1338 号册地上，进行了与拟议的扩展线相抵触的建筑。此事已提交法律顾问，听取他对于工部局可采取何种对策行动的意见。

总董就此事表示了他的看法。工部局最好有一个与土地利益无牵连的法律顾问，因为现在看来，与地产有关的事情的看法很难得到一个确切的说法。

年会 会议决定 3 月 10 日为举行年会的最合适日期。

护理学会 安徒生先生以护理学会 60 周年纪念委员会委员的身份，非正式地征询董事会各位董事的意见，能否支持该委员会的请求，以名义上的租金，把工部局的一块地皮租给该委员会建立一所疗养院。他建议，在旧靶子场或者隔离医院可以找到一块合适的地皮。

董事们表示，只要能找到一个恰当的地点，他们都赞同这项提议。至于此事的细则以后再议。

总董 伯克

总办 漢兰德

1898 年 2 月 2 日(星期三)

出席者：伯克（总董）、安徒生、休伊特、斐伦、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办

缺席者：海格思

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个月他巡视各个牛奶棚。瘟疫仍限于阿林牛奶棚，已有 10 头牲畜由该牛奶棚运往八仙桥。2 月份已给 20 家喂养了 366 头奶牛的牛奶棚发放了执照，几家牛奶棚的改进工作仍在继续进行，牛奶房也在建造中。

会审公堂案件 关于上次会议记录中捕房在任何情况下不得干预已由陪审员同意了的会审公堂的裁决，安徒生先生反对给以承认。他列举了若干个有损于工部局权益的这一类裁决的案例。经过讨论，会议决定由总办向督察长传达董事会的指示：除了奉工部局的特别指示之外，捕房不得干预会审公堂的裁决。

第 16 号马路的延长和波伊南德先生 会上宣读了法律顾问来信，建议工部局应设法从波伊南德先生的第 1337A 号册地购买修筑公共马路所需要的那部分土地，并对麦克默里先生干扰马路延长路线的行为提出诉讼。

会议指示总办就此事写信给波伊南德先生，接到他的复信之后，再由法律顾问对此案提出应采取的对策。

捕房一罗斯巡长案件 会议收到了罗斯巡长请求恢复职务的申请（已经过警备委员会考虑），并附有督察长的一份备忘录。在备忘录中，他建议撤销除名的命令。董事会认为，鉴于督察长最近

的这份报告,这个决定的根据在很大程度上已不复存在。现在看来,此事应属督察长本人处理的案件,而且关于劳里军士长在捕房人员中的地位与军衔,似乎未曾向捕房发出过命令,因此,罗斯巡长申诉的理由好像也能成立。会议最后决定将此事再交给警备委员会研究,并在劳里军士长和罗斯巡长都出席的情况下对此案进行一次调查,然后呈交总结性报告。

阻碍救火 会上宣读了督察长来函,报告称在云南路某处火灾中,若干西人强行阻挠捕房和救火会人员执行职务。

会议决定指示督察长,对他的报告中列举的 3 名违犯者发出传票。

汉口路拓宽 会上宣读了大礼拜堂托管理事会名誉司库的来函,内称该会现在无法妥善安排将汉口路一直拓宽到河南路,但是当现行的商店租约期满,即大约 3 年之后,就此事达成协议无疑是可能的。

会议决定指示工程师在已同意的范围内,设法拓宽马路。

靶场 会上宣读了法公董局总办来函,提出为新靶场的维护,每年提供一笔 200 两白银的款项,作为商团法国队的一份捐助。

会议决定答复,只要有可能,工部局乐意将靶场供法国队免费使用。

执照 会议收到并批准了致会审公堂谳员的复函,将有关执照事宜通知他:此事经纳税人大会认可,将于 4 月 1 日起生效。

捕房人员的抚恤金 会上宣读了警备委员会会议记录,其中关于华捕抚恤金问题已经会议批准。

浦东小礼拜堂 会上宣读了茂生洋行琼斯先生来函,提及根据他的指示,在毗邻浦东小礼拜堂的土地上为鸿源纱厂修建厕所之事。目前那块地由作为小礼拜堂托管会保管人的工部局管理。据工程师称,厕所的修建必将对当地造成严重的污染。会议决定制止该厕所的修建,并由总董向英国总领事查阅现在由领事馆保存的有关此项托管的契约和档案。

会议对于工部局取得这些文件的权力问题进行了讨论,但进一步的商讨,将留待总董对此事的活动有了结果之后再议。

普鲁士·亨利亲王的莅临 安徒生先生认为工部局最好为亨利亲王莅临上海举行一次适当的正式招待。

董事会批准此项建议,并决议由总董会见德国总领事,并就举行招待事宜听取他的意见。

总董 伯克

总办 濮兰德

1898 年 2 月 9 日(星期三)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡视了各家华人牛奶棚。自上次报告之后,阿林牛棚未再发生奶牛死亡之事,因此可以认为瘟疫已经过去了。

菜场 会议收到了稽查员 1 月份报告,内称他每日巡查了菜场和肉庄店,仔细检查了全部肉类。牛肉整月上市出售质量良好,菜牛的供应可满足需求。羊肉的质量和数量都继续有所改进。鱼类甚少,质量也差。蔬菜的供应不佳,瓜果稀少。野味和野禽数量多而且价钱便宜。

屠宰场宰杀的牲畜数计有牛 869 头,羊 1,633 只,小牛 106 头,猪 80 口。各项收费达 270.37 元,牛棚费为 770.40 元。

华人马车行马厩 会议收到了稽查员 1 月份报告,内称本月内他巡视了各家马厩,马匹状况良好,健康无病。

2月份给642辆马车,815匹马发放了执照。1月份为641辆马车,817匹马。

本月份给4,570辆人力车,4,802辆小车发放了执照。

卫生处 会议收到了卫生官1月份报告,责成予以公布。

妨碍救火 副总董想要知道为什么撤销了上次会议所决定的3张传票。活将先生解释说,已收到了违犯者的书面道歉,由于来不及征求董事们的同意,在和总董商量之后,他决定停止发出传票。

会议决定,今后凡阻碍捕房与救火会成员的人,不得以道歉信免予起诉,所有这种人都将被立即起诉。

浦东小礼拜堂 总董说,他已就托管事宜会晤了英国领事,并宣读了哲美森先生的来信。除了小礼拜堂地方的地契以外,他将所持有的全部文件都移交给了工部局总办。需要指出的是,在哲美森先生看来,托管人包括英国领事和总办。工部局与该房屋建筑有关,但与建有房屋的地皮无关。

普鲁士亨利亲王 总董说,他已就给予普鲁士亨利亲王以正式欢迎一事,与德国总领事进行了商谈。并称施妥博博士将要写信去香港,了解应取的欢迎方式,然后通知工部局。

罗斯巡长 伯克先生宣读了他列席警备委员会最近举行的将罗斯巡长除名的理由的调查报告会上所作的笔录。经过较长时间的讨论,董事中间存有较大的意见分歧。最后,由海格思先生提议,罗达先生附议,通过了“将罗巡长降为三等巡长,撤销其操练职责,并告诉他,如若再犯,就立即开除的决议。休伊特先生提请董事会注意,由于捕房督察长对此案所提供的含糊不清和自相矛盾的报告,使得董事会处于一种出尔反尔的地位。他还指出,整个事情的关键在于麦肯齐上尉擅自不发布规定劳里巡长在捕房人员中的地位的工部局命令。会议决定就此事给他写一封措词强硬的信。

捕房华人探员 会上宣读了控告某些华人探员渎职行为的呈文,并附有搜集到的巡捕证词,以上均已交给警备委员会以供充分调查。总董说,他要去列席该委员会的会议。会议同意现被拘禁的那两名原告可在交纳保证金后予以释放。

捕房华人探员董阿福 总董说,此人就是最近改变口供的那个探员,据说已经失踪。他说要遵守诺言,工部局应保护此人。此事将提交警备委员会会议,并询问捕房督察长如何处置。

波伊南德先生案件 会议收到了世和洋行附有若干条件的出售所需地皮的来信。决定要求工务委员会考虑接受这项出售建议的利弊。

跑马总会的沟渠 跑马总会的一封来函提出阴沟的水向沟渠中排放的问题,已转交工务委员会。

卫生委员会会议记录以下内容已在会上宣读:

牛奶棚章程 会议批准了此项标题下经卫生委员会认可的,由该委员会主席在备忘录中提出的,关于兽医监督工作一般职责的建议,并责成将此事通知有关人员。

洗衣作坊的设施 会议责成将麦克列昂医生提交的关于这些地方的卫生条件的冗长的便函,以及卫生委员会所提出的建议,予以公布。

老靶场 会上宣读了靶场沿线一带的居民的申请书,请求工部局在该地铺设下水道,修筑并开放一条公用马路。

会议决定指示测量员和捐务监督,分别提出在该地修筑一条马路费用的报告,以及可能从该地征收到的税款的报告。这些报告应提交工务委员会,以便从他们的看法中作出决定。

游泳池 会上宣读了由几个人签名的来信,请求允许在费尔南德斯神父将要据为私有的苏州河滩地建造一座游泳浴场。

会议决定要求法律顾问从公共滩地权利的问题上,界定建造这样一种建筑的含义。

南京路的树木 会上宣读了沙逊洋行请求修剪一些遮盖了该行建筑物的树枝的来信。会议答

应了这个请求，并对工程师作出了相应的指示。

商团拉火炮的挽马 会上宣读了龙飞马房来信，阐述了他们照看那一部分种马的条件。
已将此信交万国商团少校司令官。

菜场肉价 会议收到了菜场稽查员关于最近由肉店店主造成的肉价上涨的一份备忘录，对此，
他认为是无正当理由的。

会议决定向公众发出警告：指出这纯属无正当理由的行动，是对工部局最近制止从不卫生的地
方把牛输入租界的做法的一种抗议行为。

电气处账目 会议决定将该处业务的全部赢余款项拨充 1893 年公债的偿还款额。

总董 伯克
总办 濮兰德

1898 年 2 月 16 日(星期三)

出席者：伯克（总董）、安徒生、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、帮办

缺席者：斐伦、总办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个星期他巡查了全部牛奶棚，已领取执照的牛奶棚的状况都
很好。

捕房华人探员 总董陈述了最近召开的警备委员会特别会议的情况，并逐一说明了会上取得
的证词及已采取的行动。以上均得到董事们的赞同。

会上宣读了督察长关于参与魏阿五越狱逃跑的探员阿华案件的报告及其建议。建议已被采
纳。会议决定给通风报信而将该犯重新捉拿归案者发放悬赏的奖金。

典当业业主 会上宣读了领袖领事来信，内附道台来信的译文。道台请求工部局在关于租界
的典当业主的有关章程方面进行干预，并声称此事尚未与领事团交涉。

会上还宣读了捐务监督关于该行业数量等情况的报告。总董说，总办正就此事构思请董事们
传阅以求批准的复信稿，信稿将要表明工部局对此事的态度是：纳税人不承认道台在租界内有行使
征收或管理税务以及发放执照的权力。

卫生处 会上宣读了警备委员会会议记录，内含两个改进该处管理的建议。活将先生说，鉴于
卫生稽查员现在提交给会议的关于清扫街道的报告，他代表警备委员会请求撤销其第一项建议。
第二项是建议任命一个专门委员会，对此问题进行彻底的调查。经过休伊特先生就该会的组成提
出若干意见之后，已被会议采纳。

工务：波伊南德先生案件 工务委员会会议记录中已批准购买世和洋行的有争议的地皮。会
议已知总办会晤了波伊南德先生，和他商谈了该地的价格，但他拒绝减少他的估价。图上的那块小
的三角地块他愿无偿出让。

跑马厅的沟渠 同意其安排。

旧靶场 批准其建议。

游泳池 对建造一所游泳池的申请的回复已得到了董事们的赞同。

霍尔先生的肉店 总董宣读了致霍尔先生的信。通知他如果他不对因为他而使华人牛贩不遵
守工部局有关章程的行为写出书面道歉，从下月 1 日起将停发他的执照。

会议批准了这次行动。

检疫停船 总董宣读了海关税务司写给濮兰德先生的一封非正式信件，该信询问工部局是否
要对来自台湾的船只实施防疫的保护性措施。会议决定采取去年对某些华南港口曾执行过的同样的
预防措施。

电话 会上宣读了华洋德律风公司经理来信,开出了该公司确定的最大收费数额,其条件是要同意给予一项特许权。

会议认为,这封信是为了不使董事会改变在电话问题上原已作出的决定,会议决定就此给予回复。

商团的训练 会议收到了司令官来函,请求准许轻骑队和炮队在公共体育场进行操练。也收到了体育场干事来信,认为对体育场的这种使用很不合适,会把它毁掉。

鉴于商团的这些下属支队缺乏别的训练场地,而使它们具备战斗力又很重要,由安徒生先生提议,罗达先生附议,会议一致通过:“由公共体育场干事和万国商团副官长会同协商,在其场地内划出一块训练场地。”

总董 伯克

总办 濮兰德

1898年2月23日(星期三)

出席者:安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办

缺席者:伯克

因总董缺席,由斐伦先生担任主席,活将先生担任副主席。

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告,奶牛全都健康无病。

检疫停船 总办说,接海关税务司通知,对于从华南来的船只进行检疫一事目前暂不执行。

典当业主 会议收到了就道台所提出的问题表明工部局立场和观点的致领袖领事的信稿,并予以批准。

教堂司事 已告知各位董事,奥尔森先生曾拜访总董,并请求允许他把丧葬事宜交给一个名叫彭齐格的足可胜任的新雇员。会议对允许解除奥尔森先生的这项工作的利弊进行了讨论。泼兰的斯先生认为,工部局应该刊登广告征求应征者。会议最后决定将此事提交工务委员会,指示工程师呈交关于其费用的定额的报告,以供董事会批准。与此同时,允许彭齐格先生试行此项职务。

与煤气公司的合同 会议收到了由工部局工程师拟定的提交煤气公司采纳的合同草案,其中与该公司所提条款不同之处进行了讨论,会议决定批准此草案以及阐明工部局意见的信件。会上有人提出,倘若该公司拒不接受此项合同,工部局将不得不接受该公司的条款。在那种情况下,应将此信公布,而且工部局应通知该公司,今后将尽可能不用煤气灯作路灯。

禁售野味 总办交来了所收到的法公董局和领袖领事关于在租界内出售野味(除雉鸡外)日期的来信。根据信件提出的建议,会议决定发布布告,自3月1日至10月15日禁止出售鹌鹑、野兔、鹧鸪和鹿。据了解,领袖领事将和道台一起就此事发布布告。

小车执照 会议收到了许多华人会馆的4封申请书,请求工部局重新考虑并减少小车车夫交纳的执照费。会议指示总办回答,工部局不能向纳税人建议将税额作任何减少。

波伊南德先生 会上宣读了与世和洋行最近的往来通信。从来信看,该洋行似不愿遵守他们提出的,并由工部局正式接受的,购买第1337A号册地的一块地皮,以修筑马路的交易。会议决定将此事交给法律顾问处理,并要求他立即采取必要的步骤,迫使世和洋行执行他们的协议。

美领事馆第112号册地的滩地权利 会议收到了将由领事公堂开审的博易先生关于此案的上诉状。总办说,法律顾问正在准备必要的答辩。

年会和特别会议 会上宣读并批准了将由董事会提出的各项议案。安徒生先生还宣读了将在特别会议上提出的《公共马路土地管理法》的最后修订稿,并详细说明了在其他新的修改过的章程及附则中所增添与修改的地方。

以上均被会议批准，并责成予以公布。

卫生处 会议收到了卫生稽查员关于租界全面清扫工作的备忘录。警备委员会主席建议发布一项布告，禁止在夏季上午 6 时，冬季上午 7 时之后向租界内的街道上倾倒垃圾，而且垃圾都应装入垃圾箱内，不得随意散置在街道上。

此项建议已被批准。

会议收到了卫生稽查员关于虹口区卫生设备的报告，决定将该报告中建造厕所等事交给工务委员会。

罗斯巡长 总办说，罗斯巡长的妻子交来了一份申请书，请求工部局的资助，给她和她的孩子们提供回英国的一部分路费。总董认为，鉴于此案的特殊性，可从公共资金中拨给一笔钱。但经过讨论，决定将此事交由警备委员会处理。

总董 伯克
总办 潘兰德

1898 年 3 月 2 日(星期三)

出席者：伯克（总董）、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、波兰的斯、罗达、活将、总办、帮办以及 1898 年度工部局董事英格里斯先生、赛里姆先生和斯多噶先生。

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个月内他每个星期都巡查了全部华人的牛奶棚。牛奶棚全都领取了执照，其状况都令人满意。由于阿林牛奶棚本月内未发生牛只患病，在该处执勤的巡捕已撤出。

会议收到工程师 1 月份已完工工程和正在施工工程的工务月报，并责成连同上次会议记录一并公布。

会议收到了 1 月份执照费简报，共收 24,973.03 元。1897 年和 1896 年同月份分别为 20,870.08 元和 18,772.87 元。

会议收到了 2 月份执照费简报，共收 21,112.32 元，1897 年和 1896 年同月分别为 17,669.54 元和 15,320.65 元。

菜场 会议收到了 2 月份稽查员报告，内称他每天巡查了菜场和肉庄，并仔细检查了全部肉类。本月内全月供应的牛肉质量良好，尽管有时牲畜的供应量较少，使得商贩把他们的牛只送到工部局牛棚的工作依然碰到了很大的困难。

羊肉的质量良好，供应量仍在增加。

鱼、蔬菜和瓜果的供应量稀少，而且价格高昂。

本月 16 日停止售卖野鸡，到这一天为止，售出的野味和野禽的数量很大。

在屠宰场宰杀的牲畜数计有牛 832 头，羊 1,691 只，小牛 139 头，猪 85 口，各项税款收入共达 264.84 元，牛棚费 746.60 元。

普鲁士亨利亲王 会上宣读了德国总领事致总董的来信，内称亨利亲王大约在 3 月中旬抵达吴淞，但只在此地逗留 1 天即北上。此后他再回到上海，那时他将乐意接受为他举行的各项欢迎款待。

工部局对泥城浜的权利 总董说，毛里逊先生已给他提供了关于工部局对泥城浜土地所有权的一些资料。这些材料表明，该地产原是由防卫委员会从华人业主那儿买来的，因此，工部局对于泥城浜的所有权是毫无疑问的。

预算 总董解释了预算中最重要的部分，以供新董事们参考。

霍尔先生的肉庄执照 总董说，霍尔先生拜访了他，并表示同意工部局的意见。会议决定，工

部局决不能从有关此事的已有立场后退，也不要同意霍尔先生在租界内卖肉，除非他提交了道歉信，并书面保证愿遵守工部局的规章制度。

卫生官 总董宣读了伍德黑德医生致麦克列昂医生信的副本，该信谈到由约翰斯顿医生、利特尔医生和他自己推选斯坦利医生担任工部局卫生官的职务。他还提到了即将全部到货的购买实验仪器事宜。

董事们认为因伍德黑德先生的工作，除了向他表达工部局的谢忱之外，还应该给他一笔钱以示谢意。会议指示总办询问麦克列昂先生，这笔钱的数额该为多少。

商团雷克斯上尉 会议收到了少校司令官和雷克斯上尉之间最近的一些往来信件。从这些信件看，雷克斯上尉基于良知方面的理由，拒绝执行关于星期日操练的命令。董事会一方面赏识他过去和现在在商团服役中的作用，同时认为任何商团人员若不执行上级军官的命令，除了呈交辞职书之外，别无选择。

因此会议指示总办，按这个意思撰写一封信件交总董签署，表示希望雷克斯上尉撤回他的信并作出道歉。

商团拟建立海军队 会上宣读了少校司令官的来信，强烈主张把一批商船官员编成一支海军，主要服役于配有机枪的汽艇。他附来了为研究这个问题而组成的委员会主席塔德先生的来函，内称已有 40 个人表示愿意加入。

会议讨论了目前的财政条件下，商团增设一个新队的利弊，然后决定向何利德少校索要诸如该队的职责、海军装备的用费，以及有关的细节情况的报告。

会上有人指出，在危急的情况下，可能到位执勤的该队人员不会多于其编制的四分之一，而且在提供汽艇和机师方面也会碰到困难。

决定由警备委员会主席会见何利德少校，请他提供所需的情况。

商团的一项任命 会上宣读了少校司令官的来信，建议把丙队队长的委任状发给盖西克先生，但是他的这一任职须以英国当局的允准为前提。目前盖西克先生正从他的联队休假。

会议指示总办回复商团，董事会愿意在此条件下批准这项委任状。

鼻疽病 会议收到兽医关于此病的报告。在讨论了采取措施的必要性之后，决定将此事转交卫生委员会。

酒类饮料的售卖 会议收到了卫生委员会主席关于最近送检的某些威士忌酒的样品质量的检查报告。认为这些酒并不含有毒的掺杂剂，所说的它们的那些效应，纯属过量饮用所致。

会议责成公布这份报告。

捐务处 会议收到了捐务处若干成员的申请书，请求在生病时住院开支方面享受捕房人员的同等待遇。

该申请书附有总办的备忘录，建议除了患花柳病住院的人员之外，批准这个申请。

会议决定将此事提交警备委员会和财务委员会。

会审公堂 会上宣读了关于会审公堂衙役非法拘捕一案拟写给领袖领事的信稿，并予以批准。

马路的延长 会议收到了工务委员会所建议的下一个年度马路延长的正式平面图，并予以批准。

电话业务 会上宣读了中国东洋德律风公司经理的来信，请求将他上封信中提及关于给予特许权一事，在工部局董事会会议记录中予以公布。

会议责成按此办理。

在回答关于此事的提问，并提到要向纳税人大会提出一项决议案时，副总董说，如果纳税人大会批准给一个电话公司以特许权的话，那么，对这个特许权的性质作出结论之前，应要求各个方面的投标。

波伊南德先生 会上宣读了法律顾问的备忘录,建议对此事不要起诉,并放弃朝这个方向延长道路。

董事会认为这项建议不能接受,此事必须按上次会议的决定去办。

浦东水手拜经堂 会上宣读了法律顾问的来信,内称工部局不能把目前正侵犯该地的茂生洋行合法地驱逐出去,因为工部局并非该地产的业主。

会议决定请求英国总领事对此事采取行动,将该地置于托管财产所有权之下,同时指示工程师会见琼斯先生,并在领事馆的平面图上指出茂生洋行地产的实际位置。

华人建房 会上宣读了雷克斯先生来信,请会议注意租界内华人建房的日益增长。为了西人社会的利益,请工部局设法加以制止。

会议决定,由于纳税人会议会期已近,即使想将此问题提交会议也已难以做到,故由总办写信答复称,雷克斯先生的信件将予公布,并将此事转交下届董事会研究处理。

老靶场 会上宣读了工务委员会会议记录,记录详细说明了该委员会拟与沿靶场一带的居民和土地业主们商定在该地修筑一条马路的办法。会议批准了这个建议。

电气处财务 总董宣读了他拟在下次会议上讲的关于电气处财务工作的评论稿。

这些意见稍作修改后已由会议批准。

平桥采石场 会上宣读了杭州西人居留地工程师的一封非正式来函,询问工部局愿在什么样的条件下,支付续订采石场租约的租金。

会议也收到了工部局工程师的备忘录,拟最多交纳年租白银 1,500 两,以现金或物资支付,租期 10 年。会议批准了这个建议,谅解条件是:如果租约续订,现在西藏路的那块渣土场地就不再需要。

会议指示总办据此回复。

总董 伯克

总办 潘兰德

1898 年 3 月 8 日(星期二)

出席者:伯克(总董)、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办

缺席者:安徒生

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了全部华人牛奶棚,除了奥弗韦格平房的牛奶棚之外,奶牛全都健康。

华人马车行马厩 会议收到了稽查员 2 月份报告,内称上个月他巡查了各家马厩,均处于良好状况,马匹无鼻疽病及其他传染病。

3 月份给 624 辆马车,783 匹马发放了执照。2 月份马车为 642 辆,马 815 匹。

本月份给 4,660 辆人力车,5,190 辆小车发放了执照。

卫生处 会议收到了卫生官 2 月份报告,责成将该报告与上月份的会议记录一并公布。

年会 总董宣读了他在提交那些决议案之前要说的一段开场白。他着重提到粪便的移运问题,并指出他对有关情况亲自作了考察,把现在由工部局进行的清除工作和由私人业主承办的办法作了比较之后,他认为在卫生方面,工部局所作的工作并非完美无缺。因此,他提到工部局应获得从事粪便的全面移运的权力,但是,这些权力只能在一个完整而全面的重组的卫生工程中才能发挥作用,因此应由下届董事会立即任命一个特别委员会考虑重组事宜。

董事们表示赞同。

霍尔先生的肉庄 休伊特先生询问对霍尔先生采取了什么措施,是否已允许他在租界里卖肉。

总办说,他曾要菜场稽查员申报关于霍尔先生情况的消息,但至今尚未接到报告。

会议决定指示捕房调查霍尔先生是否把未盖戳的肉运入租界。若有其事,应将肉没收,并因其破坏章程对他发出传票。

商团拟建立的海军 警备委员会主席说,他已经和少校司令官商谈过此事,谈话的结果早已发简短的便函通知各位董事,其中列举了少校司令官关于建立这支海军的理由。活将先生赞成何利德少校的建议。泼兰的斯先生指出,想要拖船船主们答应让他们的雇员服役,将会遇到很大的困难,而轮船船长们对于手下的船员们的这种事也会同样反对。

休伊特先生支持这个看法,董事们都认为此事尚待进一步研究。建议由下届警备委员会把董事会对该方案的反对意见通知何利德少校。最后还决定由总办写信给何利德少校,告诉他将尽快发出上述通知。

商团的雷克斯上尉 会上宣读了雷克斯上尉的来信,解释了在关于星期日操练的问题上他所采取的立场,并表示在这件事上,他不能服从少校司令官下达的命令。

董事们认为这实质上是一个军纪问题。董事会别无选择,唯有支持司令官,虽然甚为遗憾,但也得采取必要的措施,要求雷克斯上尉辞职。但在采取这个措施之前,总董将会见何利德少校,问他能否解决这个难题。如果这也办不到,总办应发出信件,并确认本月 1 日董事会信件的有效。

卫生处的人事 关于附有卫生官诊断书的卫生稽查员的报告,会议决定,卫生处的巴尔先生在体力上已不适于担任现职,应予退职。警备委员会主席建议,应予以 3 个月的预先通知,然后发给一笔 3 个月薪金的退职金。

会议批准了这个建议。

波伊南德先生的案件 会上宣读了法律顾问来信,建议董事会授权由他交付 1,515 两白银的支票给世和洋行,作为支付延筑马路所需土地的费用。

这项建议已被批准。

总董 伯克

总办 濮兰德

1898 年 3 月 11 日(星期五)

出席者:伯克(总董)、安徒生、斐伦、休伊特、海格思、泼兰的斯、罗达、活将、总办、帮办
以下 1898 年届董事会董事:英格里斯、塞里姆、斯多噶

总董作了简短的讲话,表示他对于过去一年中各位董事的支持的谢意之后,他同牧师海格思博士退出了会场。

董事会随后进行下半年度任职的选举。泼兰的斯先生提议,活将先生附议,选举斐伦先生为总董。休伊特先生提议,由安徒生先生担任这个职务。经过投票选举,斐伦先生当选。

罗达先生提议,泼兰的斯先生附议,由活将先生任副总董,休伊特先生提名安徒生先生。经过举手表决,活将先生当选。

然后选举各委员会的任职。会议同意成立特别卫生委员会,其基本目的是重新改组卫生委员会的工作。经过选举,各委员会的组成人员如下:

工务委员会:斐伦先生,罗达先生,泼兰的斯先生;

警备委员会:活将先生,休伊特先生,斯多噶先生;

财务委员会:安徒生先生,赛里姆先生,英格里斯先生;

卫生委员会:安徒生先生,休伊特先生,罗达先生。

商团的雷克斯上尉 会议收到了雷克斯上尉来信,说到星期日操练的另外问题,表示如果能理

解为今后此种操练属非强制性的话,他愿收回写给少校司令官的信。他还表示了对他可能造成的某些程序方面的错误的歉意。

会议指示总办写信说,董事会虽然不能讨论这个发生了争议的纪律问题,但是如果由于雷克斯上尉收回了他的信而使此事得以结束,董事会将会十分高兴。

开会时间 会议决定今后董事会议的时间定于下午 4 时 30 分举行。

商团 会议通过决议,邀请何利德少校参加下次董事会议,讨论拟建一支商团海军事宜。

总董 斐伦

总办 波兰德

1898 年 3 月 16 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、波兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了全部华人牛奶棚。在奥弗韦格平房所发生的疫病并未蔓延,但是新闻区一家无执照的牛奶棚受到传染,已有 2 头本地母牛死亡。

霍尔先生的肉庄执照 会上宣读了最近与霍尔先生之间的往来信函。总办说,已向霍尔先生发出了传票,罪名是无执照售卖肉类。决定不将这封信列入会议记录。

出售野味 安徒生先生说,虽然最近已发出了布告,但是菜场上仍然有鹌鹑出售。会议决定由总办指示菜场稽查员,今后制止这类东西的出售。倘若认为有必要修改关于鹌鹑的有关规定,可在本季度末再作决定。

经休伊特先生提议,会议决定函告海关税务司,请他在制止出售不合时令的野味方面给以合作。该函建议他向水上巡警发出指示,制止船民在港内出售野味。这种办法会有很好的效果,因为现在大量野味卖给了停泊的轮船。

公学委员会 会上宣读了该委员会名誉干事来函,请求董事会选派一名常例代表参加委员会。

休伊特先生愿意担任此职,并获一致推选任职。

与煤气公司的合同 会上宣读了煤气公司秘书的来函,内称该公司同意接受工部局交来的合同草案。会议指示总办将正式合同发给该公司以便签字。

捕房 会上宣读了督察长的来函,建议将卡德路警区作为一个单独区,并将凯利巡长升为该区的正巡官。

会议批准了这项建议。

会议收到了兰布思先生申请情报官职位的信函。这封信以及一些关于拟议的交通法规已转交警备委员会处理。

商团拟建立海军 何利德少校应邀参加了会议,讨论拟建立海军的有关问题。

关于开支费用问题,他指出,在这些人员具备了胜任工作的条件之后才发给制服。估计每套服装 15 元,准备招收的人员总额为 80 人。对这个方案进行试验的费用则比较少。

至于休伊特先生,英格里斯先生和波兰的斯先生所谈到的关于船上的官员、机师以及拖船船长们可能在训练时不能赶来参加的困难,何利德少校说这的确是一个问题,要经过一段试验之后才能作出判定。这些人志愿担任一定的职务,因此就应该认为他们是能够前来执行职责的,除非实际经验证明他们不行。因此,这是一个主要取决于他们自己的事。倘若他们把这些职责看成是一般的义务,那么在发生危急情况时,这个队至少会有 25% 的人前来参加执勤。

何利德少校退席后,会议继续进行了若干讨论,最后决定此项拟议的方案可予试行,并指示总办就此事写信给少校司令官。

商团人事 会议收到了少校司令官的来函,通知如下各项:
在休假中的丙队的米勒上尉辞职;
丙队的盖西克上尉辞职;
建议将德国队少尉的委任状授予该队的威布军士。
以上变动均已获准。

总董 斐伦
总办 濮兰德

1898 年 3 月 23 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办
缺席者:泼兰的斯

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了全部华人牛奶棚。如上次报告中所述,新闸区已发生牛瘟,另一家牛奶棚已受传染,业主答应销毁他全部库存牛奶。

电车 根据总董建议,会议决定任命一个特别委员会,研讨并呈报租界内引进电车的最佳方案。会上提出并批准了这个委员会应包含本董事会的两名董事和法公董局的一名董事,并由双方的工程师作为咨询委员列席参加。委员会的工作是选定最合适路线、制度以及指标程序,委员会的报告写成之后,将呈交双方的董事会。

会议决定推举英格里斯先生和泼兰的斯先生代表工部局参加委员会。

会上宣读了卢法尔先生的来信,请求与他会晤,他将提交关于建造电车系统的明确建议。

会议决定答复,他的请求将转交特别委员会。

会上宣读了警备委员会的会议讨论记录,关于情报官的任命和兰布思先生对该职位的申请书,会议决定,虽然这位求职者的资格很优越,最好还是按常规刊登招聘广告。于是会议指示总办发布一份通告,通知 4 月 10 日之前为接受申请的期限。

会上宣读了工务委员会会议记录,批准了关于增加薪金和续订电气处助理监督聘约的建议。

电气处人事 会议决定伯顿先生应由该处除名,此人已不适于继续工作。

会议指示总办会见伯顿先生并设法使他离开上海,由工部局支给他一年的薪金作为退职金和回国路费。

会审公堂 会上宣读了领袖领事来函,内称关于最近会审公堂衙役非法拘捕一事,领事团赞同工部局的看法,并已发信给道台,要求他指示献员,若未与工部局捕房协作,不得在租界内捕人。此外还要对会审公堂的行政管理作一次调查。

会议决定,依从领袖领事的非正式请求,等到这样的调查结果已见分晓之后再公布这封信。

电话 会上宣读了工程师关于电话特许权的拟予同意的备忘录。他建议在电机工程师到来之前,不要发出招标说明书,待他到来之后,再一起去深入了解地下电缆的问题。

至于同意授予电话特许权的条件,总董说,总办曾就此事拜访过法国总领事。法国总领事表示任何由工部局同意了的提议,法国方面均无异议,并建议授予特许权的条件应由两租界当局的工程师共同商定。白藻泰先生还认为,这些条件中应该包括市政公用的电话机免费的条款。董事们认为,工部局也应坚持这一条款以及在某些地方火警电话的免费提供。

租界的扩展 董事会从非正式途径得知,领事团劝说本地中国当局在租界的扩展问题上态度有所松动的努力已归于无效,会议决定发信给领袖领事,向他指出迄今尚未收到对工部局 9 月 22 日关于此事信件的答复,并请他提供这方面的情报。

卫生委员会 总董提议邀请兽医盖西克先生参加卫生委员会,成为该会的一名委员。

此项决议得到批准。

工部局乐队 总董说将要回国休假的维拉先生曾经来访，并提出授权他在欧洲物色一名胜任的乐师，此人应在日后能接替他，担任一些他已经越来越感到难以单独完成的职务。他说可以月薪100元请到这样的人。

总董的个人意见是，这样的一些做法已显得有其必要。

会议决定将此事转乐队委员会。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898年3月30日(星期三)

出席者：斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个月他巡视全部华人牛奶棚。2月份所报告的在奥弗韦格平房的奶牛当中发生的疫病业已消失。本月16日已重新把执照发给牛奶棚业主。

商团年度检阅 会上宣读了香港司令官来电，内称4月16日为适于检阅的日子。

关于此事，警备委员会主席提到少校司令官的建议，在检阅那一天鸣放警号，召集商团人员。他认为这种方法最有效而且最可靠。

会议决定采纳这条建议，并决定在报纸上就此事刊登通告。

彩票发行 会上宣读了领袖领事来函，内称他不能禁止南顺泰洋行出售胡亚雷斯彩局的彩票，那是一种墨西哥政府彩票。

会议决定此信不宜公布。

工部局教堂司事 会上宣读了工部局教堂司事奥尔森先生来信，信中称他已辞去了职务，并通知工部局由彭齐格先生接任他的职务。会议决定此事交工务委员会处理，并建议在向公众通告这项新任命时，公布核准的教堂司事的费用定额。

界外马路的延长 会上宣读了道台来函的译文，该函表达了要求改善界外马路状况和在需要的地方修筑新路的愿望。关于已由总办以半官方的方式告知他的拟向新靶场修筑马路事宜，他说将立即采取措施满足工部局的要求。他还要求把工部局认为必须进行的关系到社会公共利益的各项改进设施告知他。

洗衣作坊 会议收到了安徒生先生的备忘录，他建议，在老靶场以东的土地上修造一座试验性洗衣作坊，工部局在采取任何确定的措施之前，应考虑在现有的拟建造一所霍乱隔离医院的土地上，修建一座永久性洗衣作坊的好处。他认为把这块地产作为拟建的洗衣作坊和疗养院的用地，并把隔离医院迁建到租界外经卫生官和当地医务人员所同意的某个地方，这样的方案更为可取。

会议讨论了施高塔路作为隔离医院的合适地点之后，决定此案暂不讨论，要求卫生官就此问题提交报告。

垃圾倾倒章程 会议指示总办发出快件通知居民，自4月1日起，新的垃圾倾倒章程开始执行。

捕房 会上宣读了督察长的来函，认为在他制定出上海捕房工作的改进建议之前，工部局应派他到香港去了解该地捕房各个部门的工作状况。

这项建议得到批准，并决定由警备委员会主席就此事付诸实行的最合适日期问题，与帕蒂森先生商讨，并由活将先生研究处理捕房人员年度检阅的日期问题。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898年4月6日(星期三)

出席者：斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个星期他检查了各家华人牛奶棚，奶牛健康状况良好，但卡德路右侧的赵隆兴牛奶棚仍有瘟疫发生。

菜场 会议收到了稽查员3月份报告，内称他每日巡查了菜场和肉庄，并仔细检查了肉类。整个月内出售的牛肉质量良好，肉畜的货源供应也较前为好。羊肉的质量良好，供应充足。

鱼类在数量和质量方面都差，菜蔬供应充足，在整个月里有多种水果上市出售。

屠宰场宰杀的肉畜数计有牛860头，羊1,698只，小牛151头，猪81口，各项收费共计263.30元，牛棚费763.45元。

华人马车行马厩 会议收到了稽查员3月份报告，内称在上个月他巡查了各个马厩，其卫生状况良好，马匹健康无病。

4月份给582辆马车，740匹马发放了执照，3月份为624辆马车，783匹马。

会议收到了3月份执照费简报 共达25,126.89元。1896年和1897年同月分别为18,965.77元和20,520.17元。

电车委员会 会上宣读了法公董局总办来信，已选出巴尔先生代表法公董局参加联合电车委员会，法公董局工程师也将列席该委员会的会议。

会议决定指示总办写信询问巴尔先生，他和肖莱先生何时有空参加该委员会的首次会议。

接待普鲁士亨利亲王 会议讨论了隆重接待亨利亲王的最佳办法。最后决定写信给领袖领事，若由领事团任命其3名成员和工部局的3名董事联合组成一个工作委员会，研讨并执行接待事宜，则工部局将不胜荣幸。

会上选举了斐伦先生、安徒生先生和罗达先生代表工部局，并决定接待费用的一切超支款项均由公用基金支付。

码头捐 总办向董事们讲述了在江海关征收关税办法方面取得的进展，海关税务司认为很有希望和道台就此事取得完满的解决。然而道台表示，要在法租界统一采取同样的办法。雷乐石先生已就此事拜访了法国总领事，但未获任何令人满意的结果。因为法公董局似乎想要讨好他们那里的居民，让他们在一个相当长的时期内不交码头捐。

总董将去拜访白藻泰先生，向他表述工部局的看法，即如果能采取一种统一的办法，对两个租界都有好处。

靶子路 董事们获悉，老靶场的全体居民除卡梅伦先生之外，都愿意接受工部局在该地修造一条新马路的提议。由于在这条拟建的道路中，卡梅伦先生所占的土地非常大，董事们认为在没有得到他对工部局条件同意之前，工程不能进行。因此需要与卡梅伦先生同居靶场的那些毗邻的住户们劝说他，从照顾该地的公共利益出发，接受工部局的条件。

疗养院的地点 会议收到了卫生官关于安徒生先生在施高塔路修建一所疗养院建议的报告。会议责成传阅，以供董事会参考。

斯坦利医生认为，一所疗养院要想达到它的最佳效果，应该位于比现在的隔离医院地点更为开阔、更为令人心旷神怡的处所。而且他还认为，一个很适于设立隔离医院的地方，也就只具有那样的用途。

董事们讨论了为建造这座疗养院购买一块土地的问题，决定此案缓议，等了解到它的合适地点之后再作讨论。

在这方面,会议已悉壳件洋行提出的把新靶场的60亩土地卖给工部局的交易。董事们认为,虽然这块土地是工部局最近才卖出去的,现在设法把它重新买回来还是很需要的。该地的要价是每亩500两白银,会议指示总办写信还价为400两。董事会认为,很需要把这块地用作万国商团的操练场,因为为此目的而使用跑马厅的中心区,毕竟不是长久之计。

疗养院收费额 安徒生先生提议,普通病人的护理费定额应予增加,同时工部局应刊布通知,对于那些拿不出那么多钱的病人可按特殊条款执行。董事们支持这项提高现行收费定额的提议(已转交财务委员会),但反对发布对特殊病例施行特殊条款的通知。

工部局教堂司事 关于任命一名接替奥尔森先生的教堂司事之事,会议决定当此职位已确有任命并就此事发布通告时,应该说明,有关工部局批准的使用费的详情,可向工程师办事处申请了解,即可得到。

看来,由于彭齐格先生和奥尔森先生之间的问题解决碰到了某些困难,因而彭齐格先生尚未能接受教堂司事的职事。会议指示总办向彭齐格先生了解情况。

波伊南德先生 会上宣读了法律顾问来函,附有瑞典及挪威领事的一封信。内称世和洋行愿意了结此一争端,并接受工部局的支票,但工部局必须放弃有关此案的任何要求。

法律顾问建议照此办理,而且工部局应授权该领事,无条件地交付买地价款的支票。

会议同意这个办法。

商团 会上宣读了少校司令官来信,建议把少尉委任状发给休假中的轻骑兵团的加德纳军士,以便他在国内参加进修课程。

该委任状已发出。

租界的扩展 总董说,他已经就租界的扩展问题会晤了领袖领事,但是由于北京的种种情况,这个问题目前没有满意解决的可能。领袖领事即将发信答复工部局,并传达与此有关的通知。

工程 会上宣读了工务委员会上次会议记录,并批准了关于拓宽北浙江路和极司非而路(至40英尺)的建议。

会议也批准了该委员会提出的关于与霍格先生就马路拓宽事宜所作谈判的建议。最后,会议同意了关于伯顿先生退职的建议。

菜场和训练厅 拟建的壁饰草图已由工程师呈交会议并得到批准。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898年4月13日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者:休伊特

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告:上个星期他巡查了华人牛奶棚。卡德路外的赵隆兴牛奶棚的奶牛中仍有瘟疫发生,其他牛奶棚里的奶牛看来都健康。

卫生处 会议收到了卫生官3月份的报告,并准予公布。

接待亨利亲王 总董解释了对普鲁士亨利亲王的接待办法必须作出的修改,并把上周董事会议之后成立的总接待委员会所采取的措施告知了各位董事。

通往新靶子场的道路 会上宣读了蔡道台来函的译文。该函通知工部局,因有某些困难,致使由吴淞路通往新靶子场的筑路工程难以实现,但是道台乐意在另一条与工部局工程师原定稍有不同的路线上,使道路得以延伸。随函附来此种改变的平面图。如果这项建议得到工部局赞同的话,工程即可立即动工。会议决定指示总办写信向蔡道台致谢,并称如按现在设计的路线去作,将可满

足各方的要求。

这一点总董认为非常重要，工部局应利用道台的这项允诺在租界界外筑路。他建议应立即向道台提出申请修筑两条新路。一条从杨树浦到吴淞，另一条从麦根路到极司非而路。

他认为，首先，工部局应提出修筑并维护这些道路的意愿，如果道台不同意，就请他自己去办这些事。董事们赞同总董的意见，于是决定就此事给道台写信。

疗养院的地点 对于上次会议收到的报告中卫生官的看法，即在一块隔离医院的土地上不适用于建立疗养院，董事们甚为赞同。会议决定在徐家汇路的附近探询了解，以便买下一块合适的地皮。

关于新靶场附近出售土地的交易，会议决定给壳牌洋行写信，告诉该行，工部局已撤销这项交易。董事们认为这块地产今后可以按比现在该洋行的要价更低廉的条件买到手。大英工部总署会丈局业已指出了弄到这块土地的无附加条件的地契的必要性。虽然在目前暂不立即采取行动，但是董事会认识到最终还必须在此地附近购置土地，使得万国商团有一个比跑马厅内的中心区更为合适的操练场地。

情报室 会议收到了谋求此职位的申请书。处理此事的警备委员会认为，兰布思先生的资格显然要比别的人选更为优越。被邀到会讨论这个问题的督察长支持这个意见。经过讨论，会议决定一开始就应该给他这项任命是不合适的，倘若警备委员会经过个人的审查而给予批准，那么兰布思先生就应以 6 个月的试用期担任译员之职。此后若能胜任，方可确认给予情报官的任命。

会议还决定，即使雇佣了兰布思先生，在帕蒂森上尉从香港回来之前，他也不得到职工作。

商团的年度检阅 会上宣读了香港司令官来电，内称检阅官误了船期，询问现在再搭乘下一个航次是否合适。经与万国商团少校司令官商量，总董答复是合适的，并且应何利德少校的请求，希望检阅官是校官军衔。

商团的操练场地 会上宣读了体育场委员会名誉干事的来信，抗议轻骑队在该委员会与商团副官商定场地之外的土地上进行操练。

会议决定将此事告知少校司令官。

预防瘟疫 会议收到了卫生官来信，报告了工部局防疫站的设施条件，并提出了使该站在紧急时投入使用的若干建议。关于他所报告的由驻港卫生官存放在该站的 6 口棺材，会议决定将其中显然与瘟疫无关的 5 口棺材交付给收货人。至于装有因瘟疫而死的第六口棺材，则留待卫生委员会决定。会议指示总办就此事写信给该委员会主席，要求他立即处理，不可迟误。同时还要指出，董事会认为最好是将该棺材海葬。该站工作秩序的安排管理交由斯坦利医生负责，并要求他写信给驻港卫生官，如果事先未就此事进行必要的联系，则不能再把棺材存放于工部局防疫站。

卫生委员会 该委员会建议给工部局伦敦办事处发一封电报，请他们于曼彻斯特市政工程师那里征雇一名道路稽查员。建议已经会议批准。总办指出，为了把街道的清扫和冲洗工作由卫生处转到工程处，并加快对粪秽管理的接管工作，这项任职是很需要的。

疗养院 会上宣读了卫生官来信，该信建议批准工部局护士轮流休假一个月。休假的具体安排由护士长决定。

会议已给予批准。

工部局乐队 活将先生以乐队委员会主席的身份建议，授权现正在休假的维拉先生，由他在欧洲以月薪 100 元雇请一位乐队副队长。维拉先生曾正式就此事从香港致信乐队委员会。

会议同意授权。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898 年 4 月 20 日(星期三)

出席者：斐伦（总董）、安徒生、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者：休伊特

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上周他巡查了全部华人牛奶棚。卡德路右侧的赵隆兴牛奶棚仍有瘟疫，1 头小牛已死。其他的牛奶棚里的奶牛看来都很健康。

接待亨利亲王 经副总董提议，会议决定对工务委员会在接待亨利亲王的事务中所作的卓越而成功的努力表示谢意。会议还决定对这次接待中捕房的有效工作向督察长表示谢意。

波伊南德先生 总办宣读了本星期发给世和洋行的信，内有购买在第 1337 甲号册地修筑一条公用道路所需土地而与该洋行商定的最终方案。但因该洋行否认与波伊南德先生的私人商业业务有何关联，故决定给那位先生写信，问其是否信守已作出的口头承诺，即将已由该洋行买下的地产的东南小三角地免费转让给工部局。

防疫 会上宣读了卫生委员会会议记录。关于防疫问题，会议决定正式发信给领袖领事，请他转请道台协助工部局于现在的防疫站附近购买或租赁一块土地，用作可能发生的瘟疫死者的埋葬坟地。董事会另有如下意见：倘若华人县城发生了瘟疫，殷切期望华人当局对疫病死者的单独葬埋作出恰当而且及时的规定。

该委员会关于鼻疽病问题的建议也已获批准，但是从财政角度看，对兽医的建议付诸实行尚有某些疑虑。会议决定指示凯洛克先生，按他建议的办法在一两个病例上先作试验，然后把试验结果和开支费用呈报给董事会。

工部局教堂司事 会上宣读了奥尔森先生的两封来信，谈及教堂司事任职和他作为殡仪员的地位及利益问题。奥尔森先生建议把他的职务交给“家庭旅馆”的翟雅各先生承担，他愿接纳此人作为合作伙伴。

决定将此事转交工务委员会。

商团人员的晋级 会议批准了惠特尔少尉升为中尉，伍德沃德军士升为少尉，都属丙队，并责成将委任状分别发出。

靶子场退职记分员退基金 根据少校司令官的推荐，并在毛里逊少校赞同下，会议决定发 200 银元退基金给靶子场前记分员，作为对他 30 年良好服务的肯定。

会议收到电气处新任监督尼尔森先生关于发电厂等事宜的初步报告，并责成在工务委员会成员中传阅以供参照，并由该委员会在下次会议上讨论研究。

捕房人员休假 据警备委员会主席报称，该委员会已批准麦肯齐上尉自 8 月 1 日起休假两个月的申请。

根据泼兰的斯先生的动议，由安徒生先生附议，会议通过决议，认为只能批准给予休假一个月，指出这样的长假先例一开，对于其他各处都将有不利影响。

会审公堂 活将先生说，今天举行的警备委员会会议作出了决议，建议董事会就最近的一桩案件写信给领袖领事。在该案中一名华人被拘押 64 天，却并无任何警方对他的犯罪指控。该案的详细情节已向董事们解说，会议批准了警备委员会的建议，同时决定询问领袖领事调查的结果如何。据了解，最近对公堂的管理执行方面作了调查，工部局希望把与此事有关的最近的信函予以公布。

情报官 已通知各位董事，警备委员会会议决定雇用兰布思先生，按试用期 6 个月的规定，自下月 1 日起担任督察长的译员。

疗养院 财务委员会已批准增加工部局护理费收费数额，并责成予以公布。

同时也要向所有本地医生发出通知，告诉他们这个新的收费标准，并说明对于特殊情况的穷困

病人,可由工部局酌情减少收费。这种情况的决定权属于财务委员会。

拟议在租界境内实行食盐专卖 会议收到了两位宁波知名人士的申请书,向工部局提出了若干建议,即把政府专卖部门以及设施引进租界,由这些部门向华人社会零售已纳税的食盐,制止私盐的运输和出售。该申请书提出每月向工部局交纳 400 银元的捕房保护费。

总董说,法公董局总董曾与他商讨此事,认为这些建议中存在着可能令人满意的税收来源,并附来法公董局捕房主管就此事的报告。

但必须指出,这个问题实际上是在租界地区内对于厘金原则的承认,并引入中国地方官对于税收事务的管制,而法公董局捕房对于申请书所提出的盐业专卖的真正性质似乎并无了解。

会议指示总办将该文件在董事中传阅,以供参考,对于此事的进一步讨论则暂不进行。

玛礼逊路的厕所 会议收到了帕克上尉对于该厕所造成污秽的再次指责的信件,并已将它转交卫生委员会,同时也附有卫生官的报告。

码头捐 总办告知各位董事说,海关税务司已表示了他们的看法,认为道台很快就要批准江海关征收码头捐的办法。但他保证第一年仅仅是试行。倘若这个新办法被证明不能令人满意的话,那么,在此期限之后各方均可回头采用现行的制度。他还保证实际关税收入的半数可由工部局支取。

董事会预计对这些试行办法不会有反对意见,但是前提条件是,第一年试行期间,捐务股的现有人员必须保留。

总董 斐伦
总办 濮兰德

1898 年 4 月 27 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了各家华人牛奶棚,除卡德路右侧的赵隆兴牛奶棚之外,所有的牲畜全都健康。

火政委员会 副总董呈交了火险保险公司秘书的来信,建议工部局设置一项供各个救火会竞争的奖品,以表示工部局对火政处工作的感谢之情。董事们认为,对于救火会的全力救火所给予的这种奖赏,决不可次于火险公司所给的。因而会议决定将这个问题交火政委员会征求意见,如果该委员会同意这个想法,请他们对工部局应给予奖赏的形式提出建议。

捕房—麦肯齐上尉的休假 根据总董提议,会议决定授权督察长通知麦肯齐上尉,在他一个月休假期满之后,如果当时不需他上班工作,可以批准他续假两个星期的申请。

商团 会议收到了德国队队长的申请书,请求在该队人员的肩带上配戴 P. H. V. P. 字样,以纪念亨利亲王的来访。此请求已予批准。

少校司令官建议任命卡迈克尔先生为新组建的海军中尉。此建议已予批准。

休假返回的丘比特中尉的辞职信已呈交会议,并获批准。

商团—靶场 会上宣读了法国队队长请求使用靶场若干天进行演练的申请书,此事已交警备委员会。

捐务处 会上宣读了捐务处西籍职员关于增薪的申请书,此事已交财务委员会。

玛礼逊路的厕所 虽然承认在其附近已建造起了多座西人房屋,因而那个厕所已变得不合适,但是,在那一带邻近处又找不到更合适的地点,因此董事会认为帕克上尉所提出的厕所拆迁的理由并不十分必要和可取。同时指示捕房采取措施,制止在该厕所邻近的空地上排放粪溺。

租界的扩展 迄今尚未收到工部局关于此事所发出的 9 月 22 日和上月 24 日去函的回复,会

议决定就此事再给领袖领事发信,请他通报此事的有关现状。

疗养院 会议讨论了为拟建的疗养院购进一处合适地皮的问题,并把此事提交工务委员会,请各位董事进行了解,在提供该委员会参考方面给予合作。

码头与浮码头的交通规章 会上宣读了联合驳船公司来信,提请工部局注意,由于现行外滩码头交通管理的治安章程的问题,使得他们的营业受到不利的影响。

总办说,他曾就此事会见了海关税务司。海关税务司建议听取河泊司的意见,以便在采取补救措施时制定最好的办法。

董事会同意按此办理。董事们都认为,非常需要扩大码头的容量。

盐税局—关于在租界内设立政府部门机构 对上次会议提出的申请书中的建议进行了充分讨论之后,董事会决定不予接受,并指出 1867 年曾有过与此大体相同的试验,但以失败而告终。会议也收到了捐务监督就此事发来的备忘录。

会议指示总办写信给申请者,通知他,工部局不能容许在租界内设立中国政府的盐业机构。同时,关于由盐税局发给租界内各家华人酱油等店铺的执照问题(见捐务监督的报告),已交警备委员会作调查。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898 年 5 月 11 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上月内他巡查了全部华人牛奶棚,除了卡德路右侧的赵隆兴牛奶棚在月初死掉 3 头母牛、1 头小牛之外,其余牛的情况均甚良好。

静安寺路的夜间交通 会上宣读了警备委员会上次会议记录中此事的有关部分,并连同法律顾问的一条意见。

法律顾问认为,工部局无论在什么时候都不能关闭道路交通,因为有已建道路的使用权问题。但是他又建议说,这取决于那些深受夜间过路马车造成困扰之苦的当地居民,可把肇事者一或数人送上法庭,以消除这些讨厌之事。法律顾问曾向总办口头建议,在下次纳税人大会上提出,某些月份对夜间行驶的全部出租马车征收一种特别执照费。

平桥采石场 会上宣读了杭州英国领事的非正式来信,内称自从助理测量员最近对该埠的访问之后,中国官厅已表示拟同意工部局提出的延长采石场租约的若干条款。但是延长期限,最好与该地官员进行个人会晤才能商定。因此他建议,总办应尽快前往杭州完成谈判。

会议批准了这个做法,并把协议细节提交给工务委员会的下次会议。据了解,最终的协议文本由法律顾问负责完成,并在英国领事馆签字。

葡萄牙的庆祝仪式 会议收到了葡萄牙总领事来信,请求工部局在纪念伽马发现印度航路的庆祝仪式方面给以合作。会上也宣读了庆祝这个节日的执行委员会来信,内称倘若工部局不分担支出费用,该委员会的资金便不足以支付在外滩的纪念活动。

董事们认为,虽然所要求的这笔款额(1,000 两白银)比同样场合曾给予的要大,但因此事的具体情况,最好将这笔款项从公共基金中支付,此项授予权已经得到批准。

拟建的商团葡萄牙队 商团少校司令官非正式地交来了葡萄牙总领事和商团少校司令之间关于组建一支葡萄牙队的若干信件。董事会由于财务和其他的原因,反对将此队纳入编制。在尚未接到总领事的正式来信之前,决定将此事提交警备委员会。

博易滩地案件 会议收到了法律顾问来信，内含领事公堂对此案的判决。他认为关于将该地皮用作垃圾站的领事公堂的裁决，并无异议可寻，但领事们未曾考虑到工部局占用该地已达 20 年以上的事。

总董说，杜达尔先生曾口头建议，工部局决不要从博易先生那里出资购买在这块滩地堆放垃圾的权利，而极其重要的是，必须坚持对于滩地本身的公共权利。

会议对判决词若干段落的意义和作用，进行了相当长时间的讨论，决定写信给法律顾问，请他要求领事公堂对判决词中最后一段的那些字词的含义作出明确的解释。因为从那些字词看来，似乎工部局意欲限制对滩地的公共权利，而这种权利是由《土地章程》赋予工部局的。

洗衣作坊 会议收到了工程师关于试验性洗衣作坊事宜的报告，列出了 5 家这种建筑的建造和经营费用的估算。工程师反对这种做法的报告已交工务委员会。

“孟加拉”号轮船上的可疑瘟疫病例 会议收到了卫生官关于最近由驻港卫生官从“孟加拉”号轮船上隔离出来的可疑的瘟疫病例的报告。总董指出，这说明驻港卫生官与工部局卫生官在处理发生于在港船舶上，尤其是停泊在码头的船舶上的病例时，在各自的工作范围方面与海关当局之间达成谅解是多么的必要。

会议指示总办给海关税务司写信，以便在布什岛的海关检疫站完工之前，就此事达成某种确切的安排。

卫生官 总董谈到了由于卫生官最近的短期休假而造成的不便，指出有必要在这种休假情况下，或者在他可能的生病期间，采取某些办法替换卫生官的职位。他说，曾和麦克列昂医生谈过此事，麦克列昂先生来信表示，他的公司愿意担任这项职务，其报酬如按年算聘金为 800 两，如按日算则每日聘金为 20 两白银。

董事们一般都认为这个条件过高。有人建议，只要驻港卫生官要求短期休假，就指示斯坦利医生接替他。

经过进一步讨论，会议决定由总董向该公司提出年聘金为 400 两白银，如果此数被拒绝，则必要时应设法按日计费，请人临时代理斯坦利医生的工作。

会议指示总办记住，今后卫生官的短期休假申请必须以书面形式提交，供警备委员会主席批准。

新靶场的土地 会议收到了壳牌洋行提出的以每亩 425 两到 450 两白银出售新靶场以西 60 亩土地的谈判建议，询问工部局是否同意讨论此项交易。

会议决定每亩开价不宜超过 400 两白银，并指示总办发信给大英工部总署会丈局主事斯科特领事，请他在按上述条件购买土地的谈判中施加影响。

码头和浮码头 会议任命了一个特别委员会，由泼兰的斯、休伊特先生和英格里斯先生组成。为了减轻现有码头上船舶交通的拥挤状况而在外滩建造新码头。该委员会的任务就是对这件事进行考察并提出报告。

1898 年度债券的发行 会议决定将接受债券投标的截止日期由 6 月 10 日延至 6 月 25 日，以便给居住在英国的人士有充足的时间发电报认购。

会议授权由总办从 1890 年公债债券中抽取 120 个号码，这些中签债券可于 6 月 30 日偿还，并应就此事发布广告。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898 年 5 月 18 日(星期三)

出席者：斐伦（总董）、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了华人牛奶棚。在总共 345 个已领执照的牛奶棚中,奶牛健康状况都很好。

会上宣读了卫生委员会的会议记录:该委员会对可疑瘟疫病患者治疗的建议和利用工部局实验室的建议,已被会议批准。至于倒卧在租界街头的贫民病者,警备委员会主席说,最近发生此类病例甚多,他经常接到这种报告。其所以如此,在很大程度上是由于会审公堂议员取消了给新闻善堂收容所的常例“捕房罚款”捐款,于是该善堂收容所也就相应地拒不接受乞丐。

会议决定由活将先生向督察长索取有关此事的详细情报。董事们也赞同他所提出的从捕房体育基金中拨款,用于支援收容所的建议,至于此项拨款数额待以后再定。

工务委员会的会议记录已在会上宣读。关于该记录,会议作出如下决定:

工部局教堂司事 彭齐格先生的任命待进一步通知后再予刊布。

发电厂 在纽约刊登提供一座新发电厂的招标广告,将投标者交由工部局电气处驻该市的代办处理。

平桥采石场 总董指出,看来有必要将工务委员会会议记录中,关于授权总办在续订采石场租约时提出的条件加以修改。会议决定,石块和水泥管道的价款由工部局工程师估定价格,按月支付。20 年租约的租金总额为 3 万两白银,分期支付这笔钱估计大约要 3 年。如果要求用现金支付上述价款中的任何一笔,必须等到租约延长期超过一半时间之后。

这项修改已得会议批准。

疗养院的地点 关于董事会将要议决的为兴办疗养院所需拨款的数额,以及疗养院的最合适地点问题,会议进行了相当长时间的讨论之后决定,工程师应尽快呈交一份市面上可能有的合适地产的详情报告。与此同时,董事们从工部局需要的角度考虑,认为可以买下毗邻靶子场的一块 5 亩 8 厘的土地。该地提出出售才 24 个小时,每亩 2,500 两白银,是一个合适的购入价。

会上有人建议,如果找不到比这更好的用作疗养院的地点,就应利用这块地皮。连同毗邻它的一小块工部局的地产,还可以建造卫生官的住宅等。

浦东的海员小礼拜堂 会上宣读了礼记牧师来信,对坎宁安夫人把邻近浦东海员小礼拜堂的、现在在她名下的土地交给某个新受托人的方式,提出了非正式的建议,那块土地中的一部分在过去已被用作海员埋葬地。

会上也宣读了法律顾问来信,就此事对董事会提出了若干进一步的建议。

会议最后决定按照杜达尔先生的意见,任命韩能爵士、萨允格先生和斐伦先生为受托人,从坎宁安夫人那里接收这块土地。他们应按原委托状的目的,并按他们判断的最佳办法,保管或转让这块土地。泼兰的斯先生主张列入一项条款,限制受托人把尚未用于埋葬目的那部分土地出卖。他认为那个地方应留作海员埋葬地。

会议指示总办询问法律顾问,能否列入这样一条限制性条款。

卫生医疗—霍乱医疗站 会上宣读了卫生官的来信,请求授权作出必要的安排,以应付预计可能爆发的霍乱病。

会议决定将此事交警备委员会,同时指示斯坦利医生编写出所需设施及其估计费用的明细表。

考克斯医生曾口头询问去年与他商定的“若发生一场流行病,则隔离医院里的霍乱病人由他主治”的办法是否继续有效。会议决定继续照办。但有以下谅解,即防疫站的人员等仍由工部局卫生官管辖。

《土地章程》 领袖领事曾非正式地写信给总办,内称为了将新的《土地章程》送交道台,其译文需由工部局提供。

会议决定,译文应由工部局翻译员译出,并送交英国领事馆翻译员审校,然后再正式送交领袖领事。

会议批准付给一笔审校费。

会审公堂 至今尚未收到领袖领事对于工部局最近写给他的关于会审公堂管辖权问题的信件的回信。会议决定就此事再给他去信，除了询问领事团对此问题的调查结果之外，还可指出，最近常见街道上有贫民病人，据说这是由于最近会审公堂成员中止向新闸善堂收容所发给常例“捕房罚款”捐款，从而使得该善堂收容所拒不接收乞丐而造成的。工部局（虽然已建议由捕房体育基金当中拨款去支援这个收容所）建议，应对会审公堂处理其收入罚款款项方面进行调查。

会议决定，将有关信件公布，包括《土地章程》问题的通信，以及会审公堂问题的通信。

静安寺路夜间交通 已收到道台关于此事的不能令人满意的非正式答复。会议决定通过领袖领事向他正式提出，请他重新颁布和重申例行的布告，要求在下午 11 时 30 分起，该道路上的茶馆等均关门停业。

博易滩地 法律顾问答复总办根据上次会议指示给他的信时说，领事公堂认为对该案判决词中任何部分加以解释与其身份不符。会议决定对此事不再采取任何行动。今后第 112 号册地的业主倘若侵犯该滩地的公共权益，就到大英按察使司衙门对他起诉。

安徒生先生提议，最好还是和博易先生达成一项安排，作为回报，使工部局能继续使用现有的垃圾处理站。对此项提案予以考虑之前，董事会决定指定卫生稽查员提交一份可供选择的方案，以取代浙江路垃圾场。

商团 会议收到了香港司令官来信，交来皇家陆军少校克洛斯关于最近举行的万国商团年度检阅的报告。

已将此件交警备委员会。

电气处 该处监督关于登报征聘一名助理员的建议已予批准。

卫生官 会上宣读了麦克列昂先生的来信，内称他的公司拟在需要时，由亨德森医生取代斯坦利医生担任工部局卫生官，每日收费 16 两白银。谅解条件是，倘若亨德森医生不能上班，则由该诊所的另一人接替。

董事们赞成接受这项提议，并指示总办通知斯坦利医生，同时告诉他，一切休假申请均应以书面方式交来。

火政处 会上宣读了总机师来函，询问倘若救火会会员执行救火勤务时受伤，能否得到卫生官的诊治。

会议决定，此种情况应该得到卫生官的服务。

总董 斐伦

总办 潘兰德

1898 年 5 月 25 日(星期三)

出席者：斐伦（总董）、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个星期他巡查了全部华人牛奶棚，奶牛健康。已发给执照的牛奶棚房舍都很清洁，卫生状况良好。

新靶场土地 会上宣读了萨允格先生的来函，内称他已与新靶场土地（60 亩）业主谈妥，以总计 24,000 两或每亩 400 两白银的价格，将该地售与工部局。他还说，地保盖章等必要事宜应由工部局负责操办。

会议决定回信感谢萨允格先生的好意，并请他办妥此事的正式手续，所需的费用在接到他的申报时即予支付。会议还指示总办，将工部局买办的姓名作为中国地契上地主的名字，并要他在将该地托交的声明上签字。

购买靶子路的土地 已通知各位董事,上次会议批准购买的靶子路邻近的戴维斯先生 5 亩 8 分土地,已按每亩 2,600 两白银的价格谈妥。由法律顾问向工部局建议的关于购买等条件已被戴维斯先生接受,并且现在就要交付第一笔款额白银 3,000 两。

会议决定,在老靶场地面的这条新路应正式称为“靶子路”。

平桥采石场 会议收到了备忘录,详细开列了总办和杭州官厅达成的,关于平桥采石场的一项 18 年租约的初步协议。备忘录指出,新租约由工部局编写提交批准,经双方签字之后生效。

会议批准了临时协定的条款。

租界的扩展 会议收到了领袖领事来信,内有道台关于领事团对租界扩展建议的来函译文。道台已拒绝考虑这个问题(其理由在工部局看来是不能成立的),根据北京的指示,此事现已转呈南京总督。

会议决定将有关此事的全部信件公布,今后必要时,再对南京方面的进展情况加以了解。

诱拐华人儿童 会议收到领袖领事来函,内附一份道台关于此事的来信。信中他请工部局指示捕房,在制止此类犯罪方面给以最大的警惕。

已将此事转交警备委员会,并决定向捕房发出同意的指示。

会审公堂 会上宣读了领袖领事来信,内有英国陪审员关于一名犯人被非法拘捕案件的备忘录,此事是在工部局 4 月 21 日来信中被领事团知悉的。英国领事请求,为了对陪审员和公堂都公平,应将这份备忘录与工部局的会议记录一并公布。

会议决定接受这项请求,把全部来往信件予以公布,同时指示督察长,把萨允格先生关于此案事实真相的证词正式写报告呈交。

会审公堂监狱 会上宣读了督察长对会审公堂监狱最近的参观报告。董事们一致认为,必须尽量设法消除报告所述情况,并把报告的副本正式送交领袖领事。

会上提出,根据《会审公堂章程》第 9 款条文规定,此人昏庸腐朽,工部局应立即提议撤换现任谳员。经过长时间的讨论,会议议决还是先由总董就此事与领袖领事作私下交谈为宜。倘若领事团赞同这项建议,则应由他们提出;如果不赞同,那么工部局可请求公堂加以改革,并将《会审公堂章程》提交北京外交使团。

斯多噶先生认为,督察长报告所述事实显然属于野蛮暴行的证据,但尚不足以构成撤换谳员要求的理由,因此他建议,还是迫使会审公堂自身立即改革更为合适。

防疫站的埋葬场地 会上宣读了领袖领事来信,内有道台对工部局最近就此事去信的回复。领袖领事建议,工部局应从此种需要出发,选择一块合适的土地,并办好购买该地的必要手续,然后再请道台协助使该地得以转让。

此事已转交卫生委员会,并由其呈交报告。

霍乱隔离医院 关于卫生官在预计的霍乱季节中所必需的各项安排的备忘录,已交卫生委员会。

兽医 会上宣读了凯洛克先生来信,该信详细列述了他的公务大增的次数,请求相应增加他的薪金。他建议合理的月薪为 250 两白银。但是董事们认为,他所列举的那些工作任务与公共利益没有关系,可以大大减少,月薪 100 两白银就已足够。

会议决定将此事交卫生委员会主席,以听取他的意见。

黄浦花园 会议收到了百纳洋行的申请书,请求准许在黄浦花园的管乐队演奏晚会上供应茶点和饮料。此事经会议举手表决通过。

据了解,该花园委员会是反对这项申请的。但是会议指出,必要时可以随时将它撤销。而大多数董事则认为,百纳洋行正是满足了公众的一种需要。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898年6月1日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者:英格里斯

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个月内他经常巡查华人牛奶棚,奶牛情况良好。

会审公堂 总董向董事会通报了他就此事访问领袖领事的结果,并说领事团似乎支持工部局最近的行动。倘若真是这样,他认为最好还是由领事们提出随之而来的行动(尤其是关于撤换谳员的问题)为宜。领袖领事指出,会审公堂的改革事宜必须在北京谈判。在这方面,工部局必须想法设法取得英国领事璧利南先生的积极合作。此人的帮助,不论是这件事还是租界扩展的问题,都是极其有用的。

会上宣读了一些信件和捕房的报告,其中关于德国陪审员下令将斯内瑟莱格先生的仆役拘禁5个月一案,罗达先生同意私下通知领袖领事。但会议决定,鉴于领事团的关系现已颇为疏远,此案不宜由正式渠道处理。

新靶场内土地 会议获悉大英工部总署会丈局的萨允格先生已将购买靶场60亩土地之事办理完毕,地保也已在地契上盖章,地价24,000两白银也已付讫。

这块土地开在工部局买办的名下。

卫生处 按照卫生官的建议,会议批准了斯坦利医生在卫生处的职位。

电车委员会的报告 电车委员会主席交来了拟送交联合委员会的正式报告。

对报告提出的轨距问题进行了讨论,会议指示总办将报告连同平面图等发交各位董事传阅,下次会议再行讨论。

平桥采石场 经法律顾问和工部局工程师同意的新协议草案,已呈交会议并获批准。

兽医 会上宣读了卫生委员会主席来函,对工部局兽医的职责与薪金提出了他的看法。他编写了经修改的职责说明,把这些职责减少到纯属公共卫生需要的范围之内,并提议将月薪定为白银125两。

会议决定接受麦克列昂医生的建议,并复信给凯洛克先生。

博易滩地案件 安徒生先生对董事们说,他最近与满思礼先生谈话,满思礼先生说,领事公堂的上述判决仅仅是为了限制使用该滩地堆放垃圾而已,决不意味着对邻近业主和公众所拥有的河岸所有权有任何影响。领事公堂所考虑的仅仅是原告所控诉的污秽问题,这个问题不属于“公共使用”的条款之内。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898年6月8日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者:英格里斯

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期内他巡查了各家华人牛奶棚,奶牛都很健康。

会上宣读了工务委员会会议记录,其中需摘记者有:

汉口路捕房官员的住宅 由工程师绘制的平面图已呈交董事会并被否决。房子的规格太精致,费用超过了预算的估计,且未经允准。

此事退回工务委员会。

新闸路下水道 在同意这项重要工程的开支之前,董事们希望先将备忘录和平面图传看细读。
会审公堂 会上宣读了督察长来信,内有一份晚报的剪报,被认为是篡改所公布的捕房关于大毛案件记录摘要。而总办解释说,这个错误不过是一个排字错误而已。

会议决定正式了结此事,但应要求《字林西报》编辑部对遗漏的原文作一更正声明。

安徒生先生说,他曾和英国代理总领事说过,在工部局的正式监狱建成之前,暂时借用领事馆的监狱。这项建议得到了董事们的支持,虽然这个问题不是很快能办得成的,还需要经过外交部的批准,但仍将此事交工务委员会加以考虑。

会审公堂监狱 会议收到了捕房督察长关于会审公堂监狱和程序改革事宜的报告。

斯多噶先生说,这份报告对于请来承办此事的律师委员会有很大的价值,他要求指派帕蒂森先生去获取法租界方面公堂的工作情况的情报。

电车 会议已收到该委员会的报告,并责成予以打印传阅,以供董事会各位董事论证。董事会对报告的唯一改动是将轨距由“米突制改为标准制”。由于总董宣读了两位著名的本埠工程师的意见,使董事们大受影响,主张作此改动。

泼兰的斯先生要求记录下他赞成保持米突制轨距的主张。

电话 会议收到了工程师拟定的关于电话公司投标者的要求草案,并责成予以传阅。

疗养院地点 会议收到了卫生委员会主席及卫生官关于施高塔路和靶场两地孰为优越的备忘录,就此进行了热烈的讨论。最后暂缓决定,以便某些董事对发生争执的地点亲自进行考察。

兽医 会议宣读了记洛马医生来信,同意工部局将与他们签订的一项为期 3 年的协议中的条款。

在他们所列的职责表中有经麦克列昂医生同意的两处较小的改动,会议对此表示同意。

越界筑路 会上宣读了道台发给总办的来函,谈到在越界筑路问题上他想办和已经办到的事。总董说,他将偕同总办和工程师拜访道台,并与之讨论此事。

租界扩展 总董提出建议说,鉴于此事显然已陷入了僵局,应写信给商会主席,把此前的通信告知商会,并说明工部局关于此事的进一步行动是如何受到领事团的阻挠,请求商会在改善此事现状方面施加有力的影响。

总董 斐伦

总办 潘兰德

1898 年 6 月 15 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者:英格里斯、泼兰的斯

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了华人牛奶棚,牛群的健康状况全都良好。

越界筑路 总董说,按已有的安排,他拜访了道台。看来道台急于尽力增加越界筑路贷款。关于拟建的由麦根路到极司非路的道路,决定由工部局工程师偕同道台的代办对该路路线进行勘察,然后向道台说明究竟需要做什么工作,再由道台设法办理所需土地的转让事宜,工部局按成本价格修筑这条道路。

新闸路 在正式批准拟定的对秦俊杰先生所出售的道路的开支款项之前,总董和一些董事决定由工部局陪同前去察看有争议的地点。

会上宣读了卫生委员会会议记录,关于瘟疫埋葬场地的事,将由梅恩先生选择一块合适的地皮并作出报告。关于霍乱隔离医院的若干建议已被批准。决定由卫生官做好必要的安排,并以不超过 50 两白银的月薪雇请一名华人医生助手。

静安寺路的交通 会议宣读了领袖领事来信,内称道台将使夜间该路茶馆停止营业的规定生效。

小车同业公会 会上宣读了领袖领事关于此事的来函,并责成予以公布。

该函称已指示该公会停征鸦片烟馆和茶馆等的捐税。

会审公堂 会议收到了活将先生、休伊特先生和捕房督察长从不同的角度对会审公堂改革问题表示意见的备忘录。斯多噶先生说,律师委员会迄今尚未就此事得出结论。会议决定警备委员会今后应与律师委员会商讨此事,同时决定指示总办给领袖领事拟写一封谴责函并要求将其撤换的信。最近的非法逮捕案件可成为一条特别的理由,如果需要,工部局还可以提出更多的证据,证明此人不适于担任这项职务。

疗养院的地点 经过讨论并考虑到有可能把疗养院、卫生官住宅、实验室和接种站都建造在一个建筑群内,会议决定将疗养院的地点定在靶子路最近买下的戴维斯先生的土地上。

决定由安徒生先生就此事和工部局工程师商量。

卡德路巡捕房的消防设备 会议讨论了督察长关于购买该巡捕房及其附近地方发生火警时使用救火车的建议,决定指示总办和火政处总机师商讨此事,并呈交报告。

捕房官员的住房 会议收到了工程师交来的修改过的平面图和补充详细说明,并已予以批准。其建筑造价已削减到 22,678 两白银,最终的投标已交工务委员会。

熙华德路的延伸 由法律顾问撰写的对麦克默里先生的起诉书已呈交会议,并予批准,责成备案。

电车 会上宣读了工程师关于有轨电车架空电线的备忘录,他的关于在规格方面有若干可供选择方案的建议也被批准。

卫生处的职员 会上宣读了最近被卫生处解雇的巴尔先生的来函,会议批准增发给他一笔退职金并外加 3 个月的薪金。

总董 斐伦

总办 潘兰德

1898 年 6 月 22 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者:英格里斯、泼兰的斯

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了华人牛奶棚,发现所有的奶牛健康状况良好。

疗养院的地点 董事们被告知,上次会议所议定的疗养院地点的前面,即靶子路土地的所有权,可能会由担文先生代表中国人提出异议。总办说,担文先生表示愿将此事提交仲裁。但是由于这种情况既无根据又无先例,会议决定等待担文先生向领事公堂提出诉讼。

会审公堂 会议又收到了关于会审公堂改革问题的若干备忘录。根据总董的建议,会议决定由罗达先生、斯多噶先生和总办组成特别小组委员会,由他们把提交给董事会的许多建议节略整编为一个报告。这个建议由休伊特先生附议,并得到通过。

会上宣读了工务委员会会议记录并指出:

在新附律尚未得到批准之前,不宜对基林先生的马车再提出诉讼。

立即着手谋求英国领事馆监狱的暂时使用。

总办已向道台的法律顾问提出撤出坟山路捕快的要求,倘若他的努力无果,则将立即采取行动。

界外马路一新闸路 总董说,他和工程师及几位董事一起巡视了该路,认为工务委员会用铺设下水道的支出,作为该路正式转让的回报的建议是极为必要的。

工务委员会的建议现已得到同意。

越界筑路—静安寺路 会议指示总办了解清楚,关于要求该路上的茶馆在夜间关门停业的布告的生效与执行,是否得到巡捕的合作。

租界的扩展 会上宣读了商会主席对工部局关于此事件的回信,内附商会强调此事的重要性要求召开会议的报告。会议责成将此信公布。

码头捐 总办说,他已经得到情报,大意是海关总税务司已批准了码头捐方案,此外,法公董局有可能利用海关在他们的租界内,征收同样的捐税。

会议决定,对法公董局此事作进一步考虑之前,暂不采取行动。

福州路的拓宽 会上宣读了高易律师事务所来函,内称关于出售第 276 号册地一部分地皮的建议,打电话向高易先生提出后遭到拒绝。

会议批准了支付已花费的费用。

牛奶的灭菌消毒 会上宣读了卫生委员会主席关于此事的来信,阐述了委员们各自的看法。他们对这项工作置于工部局管制之下意见分歧。会议决定为便于公开讨论,指示卫生官写出报告,列出所要采取的各种办法的优点以及反对它的理由。

捕房射击比赛 经休伊特先生动议,会议通过为此次比赛设立一笔 50 两白银的奖金。这项奖励被称为“工部局优胜奖”,一年一次。

副总董 活将

总办 濮兰德

1898 年 6 月 29 日(星期三)

出席者:活将(副总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、波兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者:斐伦

华人牛奶棚奶牛 会议收到了稽查员 6 月份月报,并责成与上次会议记录一并公布。

因总董缺席,由活将先生担任主席,安徒生先生任副主席。

捕房射击奖 主席说,他认为最好把上次会议所议定的“工部局优胜奖”改为“董事奖”。他还提议费用由各位董事捐助。

这项提议得到会议同意。

拟议的食盐专卖 由于收到了法公董局又一次来函,这个问题重被提出。但会议决定暂不讨论,待接到情报官的报告之后再议。

电车 会上宣读了工程师的备忘录和法公董局巴尔先生的备忘录,分别介绍了标准制和米突制轨距的优点,于是会议就此展开了热烈的讨论。最后经过举手表决,决定对两种制度征求招标,以便从它们的费用等方面作出可靠的比较。

疗养院的地点 会议决定按照法律顾问的建议,给担文先生写信说,如果他在这块地皮(第 767 号册地)拥有任何权益的话,由于即将修造该建筑物,请他立即将地皮卖出。在工程师尚未将拟在该地建造的全部其他建筑物的草图呈交董事会之前,不宜在附近再购买更多的地皮。

监狱设施 总办说,他会见了大英工部总署考恩先生。看来,暂时使用英国领事馆监狱的计划没有什么困难,只须工部局满足以下几项条件:

1. 在租用该监狱期间,给领事馆留下足够的牢房,供领事馆关押犯人之用。
2. 交纳年租并确定最长租期。
3. 当工部局新的监狱修造完成之后,给领事馆的犯人留出一批牢房,其最大数量为 25 名犯人。房舍的维修将由英国政府支付固定金额的款项。

会议决定申请使用该监狱,为期不超过3年,并付给100两白银作为微薄的年租。此外也同意为领事馆犯人留出牢房的条件,其维修费用可在今后按其他地方类似情况的条件另行商定。

会审公堂 会议已收到特别委员会的报告,该报告是拟议的会审公堂修订章程的最后草案。会议对该草案所作的改动仅仅是将第7款中的“津贴”改作薪金,并把交费的定额减至50%。此外,各董事还提出了许多建议。对于这些建议,斯多噶先生说,如果写进文本,他就要把它们提到律师委员会去。

会议指示总办,把修改后的草案送交担任律师委员会主席的维尔金生先生。

修订的《土地章程》 总办说,英国代理总领事建议工部局,请领袖领事把关于下水道和执照的新拟定的附律直接发往北京,因为新《土地章程》获得批准看来很可能要耽搁一段时间。

会议决定按此建议行事,并对总办发出相应的指示。

杨树浦路的照明 会上宣读了电气监督关于在该路铺架线路使用极差的装置和方式的报告摘要,这个问题已交给工务委员会。

卫生处的职员 会议收到了该处全体雇员关于增薪的申请,以及稽查员关于他们的服务时间长度问题的备忘录,此事已交财务委员会。

休伊特先生认为,鉴于经常收到此类申请,最好由财务委员会对整个薪金问题作一番深入研讨,在作出必要的调整以后,董事会拒绝再对这种性质的申请加以考虑。

董事们批准了这项提议。

威海卫的捕房人员 会上宣读了高级海军军官来信:(1)请工部局借调一名捕房官员研究威海卫捕房需要的问题。(2)请工部局从捕房人员中派出一个分遣队,作为该港组建巡捕房的核心。

督察长报告称,可将麦肯齐上尉抽出办理此事。而且按他的看法,答应他们的第(2)项请求也不至于影响上海工部局捕房的工作效率。

会议决定同意这两项请求,并由督察长作出必要的安排,呈交相应的报告。

工部书信馆邮票 会上宣读了普克公司的来电,提出愿出500英镑购买未曾使用过的邮票存货。但是,鉴于这些邮票的价值在今后若干年很可能上涨,而且该公司所开出的价钱也不合适,因此会议指示总办拒绝这项交易。

坟山路 总办说,担文先生给他的来信说,所指责的在该路的“巡警”不过是些同样的中国士兵,这些人在那里已有20年以上。关于这一点,督察长的一个备忘录认为,只要他们清楚地知道他们的职责,那么这些人的存在对于该路秩序的维护还是有用的。

会议要求法律顾问就坚持要他们撤离的可行性,用书面形式提出他的看法。

卡德路的消防设施 鉴于总机师对捕房关于此事的建议所持不赞同意见,会议决定不批准购买这些设备。

但会议决定指示总办将此事提交火政委员会,以了解明年预算中为静安寺路上的车房提出拨款的可行性。

牛奶的消毒灭菌 会议收到了卫生官交来的将予公布的报告,并责成传阅。

军火的存放 根据法律顾问的建议,会议决定写信给元丰顺洋行,告诉该洋行将给予两个星期的时间,供他们把该行的军火运出,过此期限之后,就将按合适的办法处理。

商团 会议收到了将少尉委任状授予护旗军士斯图尔特的请求,并已予批准。

交通稽查员 总董宣读了他所收到的莞得先生来信的要点,该信叙述了他为物色一名从事交通监督工作人选的努力已告失败,其主要难处是所给薪金过少。

此信已交工务委员会,供其研究。

博易滩地案件 安徒生先生说,他曾私下就此事会晤博易先生,提出工部局付给一笔年租,而博易先生则答应工部局继续使用他的滩地作为垃圾站。对此,博易先生表示愿意考虑这个。

但是他说,他认为领事公堂最近作出的判决等于允许他可在滩地上修造建筑物。这一观点,是安徒生先生向他保证的,也是必须让工部局知晓的,即无意将其转让。

副总董 活将
总办 濮兰德

1898年7月6日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办及帮办
缺席者:斐伦

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了华人牛奶棚,全部奶牛的健康状况良好。

会上宣读了财务委员会的会议记录。会议讨论了设立一个支付工部局人力车车票股的建议,决定此事暂缓讨论,待收到捐务监督的有关报告之后再议。

租界的扩展 会上宣读了领袖领事的来信,内称南京总督已拒绝考虑工部局关于扩充西人租界的建议,并称现已将中国官厅与领袖领事关于此事的往来信函的副本发往北京。

静安寺路的交通 会议决定发布布告,要求骑马者和公众遵守已经全部铺筑路面,并一直通到涌泉的通衢大道的道路规则。

坟山路上道台的巡警 会上宣读了法律顾问来信,该信认为,工部局不能阻止道台在租界以外的这条道路上对华人行使管理。会议因此决定目前对该地附近的华人巡警不采取任何行动,但指示督察长,不论在什么情况下,都不允许工部局捕房执行任务时受到干涉。

火政处的年度奖 火政处现已表示,希望工部局每年发奖杯给每个救火会中参加救火次数最多的人员。会议决定拨出 200 两白银的款项供作此用,即为 5 个救火会各准备一只价值 40 两白银的奖杯。奖杯的设计图样应呈交董事会选择。

汇司地区的卫生 会议收到了工程师关于此事的报告,并下令将其传阅,以供各董事参考。工程师建议董事会授权把一批河浜和沟渠填平,并建议卫生处强迫某些污水池的业主们将池塘治理好。

北四川路的延伸 会议收到了工程师备忘录,详细列举了此次延伸的用费估算,其中购买地皮约需白银 9,000 两,筑路约 7,000 两。

泼兰的斯先生反对这笔开支。经过讨论,会议决定将此事提交工务委员会。

无名尸的埋葬 休伊特先生提到今天报上报导的一桩案件,一名不知姓名的水手淹死后,未经任何宗教仪式就被葬埋。他提议工部局应就此事发信给理船厅,声明今后凡遇类似情况,工部局负责支付通常的丧葬等费用。这项提案得到会议批准,并对总办下达了相应的指示。

疗养院的地点 会议收到了工程师交来的关于在靶子路地方所造各建筑物的平面图和估价。第一张包括化验室、巴斯德研究院、牛痘接种站以及卫生官办公厅和住宅,第二张包括护士住房和病房等。后者的估价为 31,000 两白银。这笔钱若未经纳税人会议批准,董事会认为不能支付。会议决定在尚未列入明年的预算以前,修建工部局卫生医疗建筑物的 22,802 两白银应暂不支付,但将疗养院问题提交工务委员会立即加以研究。有人建议,要求工程师按实际能够提供的 21,000 两数额,呈交一个最好最合适的粗略估算。

外滩滩地的座位 会议讨论了继续允许华人坐在外滩滩地工部局提供的座椅上的办法的可取之处后,决定暂不提出这个问题,而采取将成倍增加座椅的办法以改善目前的状况,新的座椅不要写上汉字。

副总董 活将
总办 濮兰德

1898年7月13日(星期三)

出席者:活将(主席)、安徒生、休伊特、英格里斯、波兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办及帮办

缺席者:斐伦

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期巡查了全部华人牛奶棚。已领取执照的牛奶棚房舍卫生情况良好,奶牛健康。

会议宣读了工务委员会会议记录,已予批准,其中有几项是:

虹口公园 会议指示总办发布一项按提议规定开放使用该公园的布告。

会上讨论了华人使用外滩滩地草地之事,决定要求警备委员会对于普遍进入花园、滩地等处应加以注意。

租界的扩展 会上宣读了工程师关于拟议的租界北部界线的补充备忘录。认为不宜正式提出任何修改,建议总董回来后立即会见一位或更多的驻北京公使,向他们解释随着宝山县的土地注册而即将到来的诸种限制的取消,可以对租界边界进行必要而且可能的再次修改。

电话线 会议收到了华洋德律风公司关于架设电线的申请书,并已予批准,但规定不得使用滩地。会议指示总办作出回复,只要将现有的电线杆迁走,就可以准许在工部局的道路和人行道下面埋设电线,但不得涉及滩地问题。

极司非而路的拓宽 会议收到了工程师的报告和平面图。董事指示他,在买地过程中,只要有可能,就应争取在地契上标明界石的位置。对于那些不讲理的业主,工程师不得以工部局的名义写出文字,保证今后不就此采取行动。

会议宣读了卫生委员会会议记录。关于其中的工部局化验室和巴斯德院的建议已予批准。

牛奶的供应 鉴于牛奶棚的用水经恰当的过滤之后,事实上与使用自来水公司的水一样有效,会议认为该委员会关于此事的要求过于苛刻,因此决定提交卫生委员会重新研究。

食盐专卖 会上宣读了法公董局来信,请工部局对所提出的食盐专卖的要求给以赞同。

会议也收到了情报官的报告,内称本地居民普遍反对此项方案。董事们一致主张坚持他们原已作出的决议,拒不接受这种专卖。

拟议使用的工部局人力车代币券或代币 会议命令,在财务委员会尚未就此事的具体方案作出进一步考察之前,有关此事的会议记录不得公布。会上提出了许多有关的最佳执行方案的建议,尤其是关于采取的形式。安徒生先生提议,用一种面值为5分和3分的工部局银币作为代币;英格里斯先生则主张按原先的试行办法,以卡片式纸票作代券。会议要求财务委员会尽快对这个问题进行充分的研讨。

总办说,有个人力车行业主的代表团坚决赞同这个方案,而目前正因病休假的捐务监督对此事尚未提供进一步的情报。

英国领事馆监狱 会上宣读了督察长就此事拜访考恩先生的报告,内称,监狱的出租条件和原先与考恩先生议定的略有不同,该监狱的部分房舍不出租,租金数额暂搁置不定。

会议指派警备委员会与大英工部总署交涉,争取租用该监狱的最佳条件,要求租期最少为10年。到期若停止租用,工部局应在一年前发出通知。由活将先生就此事约见考恩先生。

卡德路救火会 会上宣读了火政委员会来信,内称该委员会认为在那个地方并不需要设立救火会。

疗养院的地点 活将先生关于疗养院建筑若干方案的备忘录已经各位董事传阅,总董现将他们各自的批语加以宣读。

会议对此事进行了充分的讨论,指示总办通知该委员会,根据年会上由纳税人作出的再次决

议,现已为疗养院筹措好一块工部局的地产,并要求该委员会通知工程师,只要有可能就开工营建。

总董 斐伦

总办 潘兰德

1898年7月20日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

缺席者:罗达

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告,上个星期他巡查了全部华人牛奶棚,已领取执照的牛奶棚卫生清洁,奶牛均属健康。

码头捐 会议收到了5月份报告,已交给财务委员会。

英国领事馆监狱 副总董向会议报告了他与大英工部总署测量员会晤讨论租借该建筑物问题的结果。考恩先生倾向于更多地考虑工部局在这件事情上的建议,并答应在他即将去北京访问时,将此事向窦乐安爵士提出。

租界的扩展 总董向董事们通报了最近他就租界的扩展问题去北京访问的结果。在他逗留期间,按照赫德爵士的意见,他努力专注于取得各位公使的同情,从而得到他们在这个问题上的支持。这个目的,他认为已在很大程度上达到了。在会见英国公使时,公使表示要把此事交回给上海去办,但由于领事团的努力证明是劳而无功的,今后的谈判事宜应由英国总领事独立进行,将指示他努力推进此事,并与美国领事通力合作。总董曾对窦乐安爵士指出,这样的办法也正是领袖领事经常正式建议的,与中国官厅面对面地解决当地问题的最为有效的办法。总董认为,在这样一个直接关系到西侨社会的非常重要的利益事务上,由英、美两国领事通力合作,对迄今为止不能令人满意的由领事团管治的办法来说,不能不认为是一个显著的改进。至于现在的租界扩展问题,璧利南先生已通知领袖领事,他奉命不依靠领事团而独立解决此事,但是倘若施妥博博士能给予合作,则不胜感激。最后,总董说他已向窦乐安爵士指出了新《土地章程》及《附律》需得到立即批准的极端重要性,在这件事情上,也有待英、美两国领事的积极努力。

安徒生先生建议,对于总董代表工部局所作的努力表示衷心的感谢,此建议被一致通过。

总董还说,关于租界的扩展问题,目前大主教区司库尼什和法公董局之间就四明公所暴乱事件的谈判,或许会使得这个问题得到解决。而拟议的扩展平面图业已交给了璧利南先生,以供他与尼什先生的谈判使用。

泼兰的斯先生提议,现在是将租界北边作比原先设想的更大扩展的大的机会,他提议更改平面图,从羽毛清洗厂到面粉厂划一条直线。

休伊特先生赞成应要求一直扩展到吴淞港。但是董事们认为这项提议是实现不了的,故最后通过了泼兰的斯先生的建议。会议决定指示总办编制出相应的平面图。

总董离沪缺席 总董说,由于生意方面的原因,他不得不在本月30日离开上海,为期约3个月,因此如果董事们希望的话,他愿辞去他在董事会的席位。副总董问,是否有这样一条正式的规定,凡缺席3个月的董事会成员都必须辞职,得到的回答是没有这样的正式规定。因此董事们表示了共同的愿望,希望斐伦先生不要辞去董事会的席位。于是总董说,他对工部局事务很感兴趣,如果董事们对他暂时离去不在意的话,他愿意留在董事会。最后,泼兰的斯先生提议将对总董3个月的离职付诸表决,此项提议得到董事们赞同。

电车计划 载有供投标者参照条件的小册子已在两租界当局的董事中传阅,现在总董要求董事们尽可能在本周内把小册子退还给工程师,并在上面写上他们想要提出的建议,对于即将刊印,这些都是非常重要的。活将先生提出了若干他认为必须加以修改的意见。

汇司地区的卫生 会议收到了填平汇司地区内的污浊河浜和池塘的有关报告、平面图和估算。主要需予研究的是整治图中所示河浜的费用估算，其总额达 4,746 两白银。董事会认为，为了公共利益，必须支出此数。因此，会议决定此项工程必须立即进行。但因为美国领事熙华德和中国官厅订有保留虹口潮涌河浜的协议，因此要由总董商请现任美国领事通知道台，由于某些河浜已无河水，为了虹口的卫生，有必要将它们填平。会议同时指示总办，把工部局的意图非正式告知道台的文案。此外，要采取措施，今后不准中国官厅提出收回公用土地的要求。

疗养院的地点 会议得悉，与担文先生就共同校验靶子场路的土地地契的非正式会晤未能获得成效。担文先生现已表示要向领事公堂呈递诉状，控告工部局。预计这场诉讼将在 9 月或 10 月之间进行。

平桥采石场 会议获悉杭州当局已在为期 18 年的新的采石场租约上签字盖章，但对工部局拟订的条文作了若干修改。据英国代理领事的看法，这些修改没有什么重大的意义，已将修改过的合同的审查交由工务委员会办理。

商团—12 公分口径炮非正规队员 斯多噶先生提出的以下决议案已被会议一致通过：

“董事会授权商团后备队的现任队长及继任队长，在发生暴乱或其他情况时，可斟酌决定，在其辖属编入一批愿意操纵 12 公分口径炮或其他火器的人员。董事会还授权该队长，必要时制定相应的规章制度。”

商团一里达上尉的辞职 商团的少校司令官交来了里达上尉的辞职书，已被董事会接受，对于在商团做出了卓著成绩的军官辞职，董事会深感惋惜。

商团一在服役中致死或致残的马匹 警备委员会主席建议，为轻骑队使役的马匹死亡或严重伤残，使得马车行马厩的业主受到的一切损失，只要有兽医官的证明，工部局就应给以赔偿。但附有一条限制性条款，即每匹马的赔偿费总额不得超过白银 75 两。

此建议被会议批准。

北浙江路的延伸 会议收到了工程师关于延伸这条重要的通衢大道的备忘录和平面图，此事业经谈判完毕，待董事会批准后即将生效执行。

此案已转交工务委员会。

熙华德路的厕所 会议收到了工程师的建议，大意是工部局应该以 400 元从该业主处买进一块建造厕所的地皮。

此事已转交工务委员会。

四明公所的暴乱和罢工 休伊特先生建议，工部局应由领袖领事发信给道台，要求他坚决处理四明公所和其代理人，这些人裹胁租界的劳工，致使本地的商业受到全面的影响和破坏。并建议将工部局的此项行动通知商会，请他们给予合作。经过讨论，由安徒生先生提议，英格里斯先生附议，决定等到下次会议再考虑这个问题。警备委员会主席说，捕房将立即采取积极措施，以防止胁迫与破坏。

防疫站的埋葬场 会议重新研究了工务委员会上次会议就此事所作的决定，通过了决议，董事会同意为所需的地皮付款，据卫生委员会估算为 3 亩地，每亩作价 400 两白银。

德律风公司的电线 会议决定通知德律风公司（参阅上个星期的会议记录），关于在外滩滩地等处地下铺设电缆一事，董事会不持反对意见。会议指示总办会见莫勒先生，告诉他最好去和外滩租地的业主们商谈此事。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898年7月27日(星期三)

出席者：斐伦（总董）、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告，上个星期巡查了全部华人牛奶棚，奶牛都健康。已领取执照的牛奶棚的房舍秩序良好，而且清洁。

会上宣读并批准了工务委员会的会议记录，其中：

北四川路的延伸 为此项公共工程需购买地皮的理由超过因财政原因而放弃该工程的理由。因此会议决定同意按工程师报告中所列条款购买该地皮。

应商定在今年内只付给购地价款之半的办法，而该路的修造也要等到资金允许的时候方可进行。

董事们都赞同，延长路段各册地的业主应该而且必须对此路的修筑有所资助。

北浙江路的延伸 会议批准了委员会建议，但此事所需地皮价款的支付，也应尽可能商定至明年付给。

电车 工部局和法公董局的若干董事关于电车特许权投标人细则规定的看法和建议，连同工程师的评论，都已呈交会议。但因内容过于冗长，会议责成将它们交工务委员会传阅。

菜场稽查员 会上宣读了本月24日《警务日报》的要略，列举了该雇员打人和酗酒的严重渎职行为。

活将先生已收到他的悔过信，并同意他在聘约期内戒酒。

总董说，这是克里斯蒂先生今年以来犯的第三次过失。会议决定公布一份董事会命令，对他进行严厉申斥，并宣布倘若再犯此种过失，就将他立即开除。此外并责成克里斯蒂先生对那个受伤的中国人给予适当的赔偿。

牛奶棚章程 会上宣读了卫生委员会主席来信，内含一项本月13日经董事会议讨论通过，需要添加的牛奶棚供水章程的条款。

会议批准了经此修改后的牛奶棚供水章程。

公共体育场 会上宣读了名誉干事的来信，要求工部局禁止游泳池旁的车辆交通。

总董说，体育场委员会的成员们一致认为这项规定很有必要。

会议同意这个建议，并决定，如果体育总会提出抗议，就把300两白银归还给他们，那笔钱原是该总会为修筑通向他们的楼房的小道而捐献的。

会议责成将此信公布，并尽快使该规定付诸执行。

租界的扩展 总董说在上个星期内他曾与英国总领事频繁会晤，看来这个问题的满意解决很有希望。他认为一旦中国当局解决了他们与法国领事关于四明公所的纠纷之后，道台就不会在我们期望的扩展问题上设置什么障碍。他还说，璧利南先生曾表示，倘若他发给道台的公函不能达到预期的效果，他将亲自与南京交涉。

四明公所的暴乱和罢工 总办交来致领袖领事的信稿，请他向中国地方当局转告，工部局决心对洋泾浜这边的一切暴乱采取果断的镇压，并对暴徒及煽动暴乱、骚乱的社团首领人物施加惩罚。

会议经过讨论，通过了信稿，并指示总办给施妥博博士写一封便函，请他允许将此信立即公布。

总董 活将

总办 泼兰德

1898 年 8 月 3 日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者:斐伦

活将先生解释了他对于总董席位问题的态度,并声称若被选中,他愿意担任总董职务。

由泼兰的斯先生提议,英格里斯先生附议,会议通过了由活将先生在斐伦先生缺席期间担任总董职务。

由活将先生提议,泼兰的斯先生附议,会议通过了由安徒生先生在此期间担任副总董职务。

斯多噶先生提出,今后在公共事务的处理方面,尤其是重大问题上,董事会在未与董事们商量之前,尽可能不要承诺采取任何行动。

总董向斯多噶先生保证今后将遵循这一原则。

四明公所的暴乱和罢工 总办说,按照指示,他给施妥博博士写了一封关于工部局对此事件立场的正式函件,施妥博博士的复信建议暂缓公布,待本星期领事团会议之后再行刊出。

安徒生先生提到报纸上关于督察长在会审公堂审判暴徒时所说的一些话的报导,认为这些讲话虽然是恰当的,而且也是经过深思熟虑的,但在这种场合由雇员发表未经授权的公开讲话的做法,可能会在今后造成不良后果。总董需通知帕蒂森先生,最好把他所要作的讲话的要点事先让董事会知晓。

码头捐 会上宣读了领袖领事来函,内称新的方案已由道台和海关当局批准,他们请法公董局对此进行合作。

会议批准了这项建议,如果法国人表示愿意讨论的话,即由财务委员会作代表,与法国人的代表及海关税务司就所得税款的最佳分配方案进行商谈。总办说,码头捐的税率正在重订,尚须经工部局、法公董局和商会批准。

电车特许权 会议收到了工程师对于巴尔先生对投标者规定事项建议的答复,并责成予以传阅。

公共体育场 会上宣读了体育总会对拟议的车辆交通章程的抗议信件,总办的复信稿经修改后已被批准。

该章程将予公布,并从本月 6 日星期六起生效执行。

黄浦花园 会上宣读了花园委员会名誉秘书的来函,内附多蒂先生对现行花园章程中不妥之处的书面意见。

多蒂先生在上月 30 日做出了违反这些章程的事。泼兰的斯先生提议,休伊特先生附议,会议将对他提出起诉。

经举手表决,此项建议被否决。然后会议决定给多蒂先生去信,通知他,工部局认为他对花园规章毫无理由的批评并不能解除他所犯下的过错,今后如若再犯,必将予以起诉。

袭击巡捕 总董宣读了 7 月 31 日的警务报告和鲍尔先生的道歉信,并详细叙述了鲍尔先生的案件。泼兰的斯先生提议对他起诉的议案为主席所投决定性一票而否决。但是从今后再次发生此类事情的角度考虑,进行了相当长时间的讨论后,此议案又被提出,并得到通过。

休伊特先生主张应指示捕房,今后发生此类事件对西人和华人应一律对待,不加区别。这个看法得到董事们的赞同,指示总办通知督察长。对此类案件的起诉应立即报告警备委员会。

商团的军火 总董说,已收到香港军械官的来信,内称关于免费发放枪用弹药的命令已于 1895 年撤销。总董还说,商团的少校司令官现在在香港,他可与有关当局商谈此事及其他问题。

电车 斯多噶先生认为,董事会在从纳税人大会取得更多的关于电车问题的授权上已过于介

入，并认为要求电车投标人投标也是不公平的，很可能被公众最后否决。但他的关于召开一个纳税人会议的提议被举手表决所否定。

总董 活将
总办 潘兰德

1898 年 8 月 10 日(星期三)

出席者：活将（总董）、安徒生、休伊特、英格里斯、波兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者：斐伦

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告，上个星期巡视了华人牛奶棚，已领取执照的牛奶棚均卫生清洁，牲畜健康。

排水与执照 总董说，已收到英国总领事一封非正式来信，大意称“排水与执照”附律已经得到领事团的同意。

总办请假 总办要求从本月 13 日星期六起请假 5 个星期，已被会议批准。会议决定在他离职期间由帮办代行他的职务。

会上宣读了财务委员会的会议记录，并作出了相关的决定。

会上宣读了卫生官关于公开对食品原料分析的来信，决定责成其进行这种分析，每次收费 5 两白银。

该委员会在与法公董局的代表就新的码头捐方案进行会谈时，应提出建议，按发货人的居住地划分各租界当局在总额中的份额。如果法公董局不同意这个办法，随后提出的任何建议均需呈交全体出席的董事会，以待批准。

议事规则等项修正 议事规则修正案初稿校样已分发给各位董事，但因要作若干修改，会议责成将修改稿传阅。因此对此事的研讨要推迟一个星期。

西藏路堆石场 会上宣读了该地产业主代理人宝顺洋行来信，提出以年租 4,500 两白银续订将于明年 6 月到期的租约。

会议决定不接受这项提议，并指示总办通知宝顺洋行，现行租约到期后，工部局将予以解除。

电车特许权 投标人分项细目的最后格式定稿已呈交会议并获批准。会议决定回复巴尔先生和罗伯特先生（参阅上次会议记录），他们所建议的若干修改意见已被采纳，小册子正在印刷之中。

平桥采石场 会上宣读了英国驻杭州代理领事来信，内附按时完成的工部局关于采石场租约的副本。孙德雅先生来信中关于修改一个不重要字的建议被会议认为很合适。

狂犬病 会上宣读了兽医来信，内有凯洛克医生最近参观苏州野狗收容所的见闻。董事会认为，这个报告证明了捕房恢复捕捉野狗并将其杀灭的老办法是正确的，并指示总办把董事会的决定通知善堂人员，正是根据他们的要求，现在才把狗送到苏州去的。

会议还决定拟定一项决议案，呈交下次纳税人会议，要求把“狗”字样列入关于执照的附律之中。

休伊特先生认为，制定一项戴口络的命令，将是遏止狂犬病的有效办法。但是，从英国运口络来需要时间，对于下届继任者来说，董事会会有强烈的要求，以便在明年炎热季节到来之前即发布这样的命令。

捕房 斯多噶先生动议，捕房人员中的被解职人员若未经董事会同意，未报知警备委员会且由该会批准，无论何种情况皆不得恢复任职。

总董 活将
帮办 莱韦森

1898 年 8 月 17 日(星期三)

出席者：活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、赛里姆、斯多噶、帮办

缺席者：斐伦、罗达、总办

华人牛奶棚奶牛 会议收到了稽查员本月 17 日的周报，并责成予以公布。

码头捐 会议收到了 6 月份的报告，并将它交给了财务委员会。

修正议事规则 修订过的议事规则校样重又交董事会审查，会议对其中许多进一步的修改表示同意。会议指示总办，将其中标出了修改处的校样在董事中传阅。

排水和执照 会上宣读了领袖领事来信，通知工部局本标题之下的附律已经本地的领事团同意，并决定送往北京批准。关于此事，总董宣读了英国总领事写给他的一封私人便函，大意是说鉴于需要与之交涉的外交使团在态度方面似乎有些模棱两可，他建议工部局直接写信给外交使团团长，请他尽最大努力使得送去的附律得到批准。总董还说，领事团的一些其他成员也赞同这种做法。会议决定按此建议写信给外交使团团长。

滩地使用 会上宣读了沙逊洋行来信，该洋行请求允许他们暂时使用毗邻苏州路地产的滩地，作为供建筑之用的锯木场，为期 4 个月。该建筑物位于河浜的正对面。

经过讨论，会议决定同意沙逊洋行的请求。

董事会会议程序 赛里姆先生认为，在不少情况下，董事会对某一件重大问题的决定过于仓促草率。因此他建议采用更经常地传阅有关文件的办法（至少在 3 天之前），使得董事们对于所需要讨论事项的具体情况有透彻的了解。董事会赞成这个建议，并请赛里姆先生把这些意见编写成一项正式决议草案，以便下次会议讨论。

公共体育场 会上宣读了体育总会干事来信，再次要求董事会撤销最近通过的交通法规。会议指示总办给该总会发出回信，称工部局未见有改变其决定的充分理由。

巴斯德研究院 卫生官关于设置这一类型的研究院，尤其是为使其立即开办所要采取的措施的报告已呈交会议。

会议责成传阅该报告。

工务委员会 泼兰的斯先生说，总董的缺席使得该委员会只剩下两名董事。但是该委员会人员表示能进行工作，直到总董回来。

商团人事 会议收到了少校司令官来信，建议将亚当森中尉提升为丙队的上尉军衔。

会议批准了这项建议。

总董 活将

帮办 莱韦森

1898 年 8 月 24 日(星期三)

出席者：活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、罗达、斯多噶、帮办

缺席者：斐伦、泼兰的斯、赛里姆、总办

华人牛奶棚奶牛 会议收到了稽查员本月 24 日的周报，并下令予以公布。

议事规则 鉴于到会的董事人数较少，总董提议将修改后的议事规则的讨论再次顺延，得到会议赞同。

工部局保险 会上宣读了与火险保险协会间关于电灯厂和发电厂保险率上涨问题的往来函，以及电气处监督关于该工程被视为火险危险的报告。

董事们达成共识,认为接受施高塔先生的建议,把此事提交给伦敦火政委员会不会有什么害处,但最好由总办给工部局伦敦办事处提供一份工部局财产保险的完整的财务报表,并询问办事处能不能在伦敦以较低的保险率对所有财产进行保险。

巴斯德研究院 会议讨论了已经传阅过的卫生官关于此事的报告,并批准了他去东京考察狂犬病疫苗制作方法的提议。

会议决定,他应于10月1日离开上海,在东京考察一个月,一切开支由工部局支付。会议并指示总办与柏医生、麦克列昂先生和梅医生进行必要的安排,在他离职期间担负起他的职责。

四明公所的暴乱和罢工 会上宣读了领袖领事给工部局的回信,那是法租界最近发生骚乱的结果。会议决定将此信公布。

电气处的电厂 据说在美国仅刊载征求新发电厂的招标广告本身就要花费500金元以上。会议指示总办写信给泽伦先生,请他打听这笔费用是否如此昂贵,以及如此昂贵花钱的广告有无必要。

租界外的火灾 总董提到最近发生的那场烧毁半座妇孺医院的火灾,并说,他认为报纸对火政处的责难是没有道理的。因为在没有安装消防龙头的地方,救火会人员的努力并不会比在场苦力们的努力强多少。

野狗 休伊特先生说,他已经检查了虹口巡捕房附近圈放捕获野狗的住所,总的看来不能令人满意。

会议决定要求兽医写份关于该处情况的报告,同时询问卫生官,请他介绍最快的符合人道的杀死这些野狗的方法。

敲诈 按照休伊特先生的要求,已将捕房根据在会审公堂的观察而编写的材料在董事会传阅。休伊特先生要注意材料中叙述的某些声名狼藉的西人,在华人帮手的掩护之下,进行有计划的敲诈行为。他建议将此事写信给领袖领事。

经过讨论,会议指示总办将董事们的看法写成致领袖领事的信稿。

公共体育场的交通 罗达先生建议拓宽一段现有的小路,以减少对最近的交通规则的不满意见。董事们一般都不表赞同,但是认为这样的建议应由体育场委员会提出,而且在董事会考虑此事之前,必须弄清楚体育总会是否满意才行。

决定由总董就此事与该委员会洽谈。

总董 活将
帮办 莱韦森

1898年8月31日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、帮办

缺席者:斐伦、英格里斯、总办

华人牛奶棚的奶牛 会议收到了稽查员8月份的报告并责成予以公布。

体育场的交通 总董说,他会见了体育场委员会的几位委员。他们认为,由罗达先生提出的拓宽小路的建议必将遭到马球总会和高尔夫球总会的强烈反对。于是董事们同意此事最好还是听其自然。

野狗 会上宣读了上次会议要求兽医和卫生官所作的报告,并决定:(1)按照记洛马医生的建议,扩建施高塔路的养狗场;(2)用笼子和水柜把野狗淹死;(3)归还被认领的狗一律收费50分,华人与西人一视同仁。

修正议事规则 议事规则小册子经过再次修改之后,在总董提议、斯多噶先生附议之下,经会议通过并责成予以印行。

会上宣读了工务委员会的会议记录，其中关于：

虐待动物 休伊特先生说，在与苏格兰护畜会干事谈话中，他了解到，有一种关于此事的中文小册子即将发行，于是建议由议员发布一份布告给以警告。

体育场的交通 根据英国总领事的建议和法律顾问的意见，会议决定不对鲍恩先生违反交通章程一事起诉。但是，为了防止在体育场继续发生这类问题，应在该地增派足够的捕房人员，以制止车辆走过布告中所列的地点。

会上宣读了卫生委员会会议记录，经讨论，董事会暂不批准关于移交清扫工作的建议。等待董事们对工程师的报告作进一步考虑后再议。

电话 会议收到了关于特许权投标人详细项目的最后校样，并责成在董事和法公董局传阅。

领袖领事 会上宣读了领袖领事来信，声称他已将职务中过多的一部分移交给葡萄牙领事。葡萄牙领事在来信中也说他已接管那一部分职务。

商团 少校司令官建议的以下晋升已予批准：

轻骑队的威克姆中尉升为上尉。

兽医中尉记洛马医生辞去了他的委任并被任命为轻骑队中尉。

总董 活将

帮办 莱韦森

1898年9月7日(星期三)

出席者：活将(总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、帮办

缺席者：斐伦、英格里斯、总办

电话 安徒生先生希望在特许权投标者的详细项目中对汇率大幅度抑扬作出规定。泼兰的斯先生认为在他的那一份小册子中做了标记的段落应该删掉。会议决定由工程师对上述意见重加考虑，包括其他董事在小册子的边缘上写下的各点建议。

会上宣读了工务委员会会议记录，其中：

北浙江路的延伸 总办指出，在董事会批准之前，给领袖领事的信业已发出并已收到了回信，内称领事团同意工部局的来信，并向道台发出了信函。

移交清扫工作 原由卫生委员会拟写的这项方案现已予以批准。

在虹口仓库的虹口浜上架桥 会议决定写信给玛礼孙土木工程建筑公司，同意发给准许证，由他们在该地建造桥梁。但必须使工程得到工程师的肯定，而且免费提供该公司信件中提到的那条公共道路的条块地皮。

免费拨给商团弹药 总董向会议提供了商团少校司令官拜访香港驻军司令官详细情况的来信要点。他还说，工务委员会已批准提议，即由将军向陆军部提供情况，请求恢复拨给弹药。

安徒生先生主张本租界当局无须受英国政府的恩惠，并提议不要提出这样的要求。此议由泼兰的斯先生附议，但遭否决。会议指示总办，按照何利德少校所建议的条件拟写信稿。

会审公堂的改革 斯多噶先生转交了会审公堂陪审官班德瑞先生的建议，内称他的领事馆人员已接替了他在会审公堂审理违警案件的席位，接替者应出席全部违警案件会议，而他以及美国、德国陪审官只出席民事案件会议。班德瑞先生表示，有理由相信其他几位陪审官会欢迎这个改变。他还指出，由于这种办法要用去办案官员的许多时间，因此工部局最好将他的月薪增加白银150两。

董事们普遍认为，这样的办法会使特别委员会理亏。该委员会最近拟定了对会审公堂诉讼程序作彻底改革的建议，由于方案目前正由法律委员会研讨，因此在问题未曾解决之前，不宜考虑部分改革的意见。会议决定由斯多噶先生按这种意思写信回复他。

新《土地章程》会上宣读了领袖领事来信,通知工部局,新《土地章程》已在本地办妥全部批准手续,并已交北京公使们核准。

拐卖妇女 会议讨论了附有督察长批注的情报官报告。在对妓院采取发放执照的办法之前,虽然对此问题无能为力,会议仍要求捕房人员尽力提出改善妓院附近环境的各种建议。

疗养院 安徒生先生代表 60 周年纪念委员会,请求允许使用工程师担任维多利亚疗养院的建筑师。

会议给予允准。

总董 活将
帮办 莱韦森

1898 年 9 月 14 日(星期三)

出席者:活将(总董)、休伊特、英格里斯、罗达、赛里姆、斯多噶、帮办

缺席者:安徒生、斐伦、波兰的斯、总办

电话 会议收到了关于特许权投标者的详细项目的增补稿。该稿写进了上次会议上安徒生先生发表的关于向顾客作出最高汇率的规定。

董事们认为这种增加是不必要的。会议表决认为特许权持有人交纳 5,000 英镑保证金的规定数额太高,改为 1 万两白银。

会上宣读了警备委员会会议记录,并责成将最后修订的关于狗要戴上口络的布告予以公布。

吴淞的沙洲 会上宣读了商会来函,请求工部局付给里吉先生测量黄浦江沙洲的费用的半数。

会议指出这笔款项已从预算中删去,批准付给 2,500 金元款项。

乙炔气 会上宣读了保险公司来信,希望对这种易爆性气体的出售与储存作出若干限制。

罗达先生说,他相信在欧洲的一些城市是允许使用乙炔气的。他解释了利用它作为灯光照明的方法。

总董说,在回复保险公司的来信之前,他要与刊登出售这种气体的人员交谈,以便弄清这种气体的性质如何。会议同意这个打算。

商团射击委员会干事席位 少校司令官就此问题给董事会再次来信,总董拟写了复信,并在董事中传阅。

会议经过讨论,决定删去信稿中的若干段落。并责成将经过修改之后的信稿缮写清楚。

总董 活将
总办 波兰德

1898 年 9 月 21 日(星期三)

出席者:活将(总董)、休伊特、英格里斯、波兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者:安徒生、斐伦

电话 会议收到了工程师的增补性备忘录,建议在斯德哥尔摩刊登电话招标广告。会议同意将该市列入早已确定的城市名单之中。经过论讨,还决定将以下条款列入细目小册之内;倘若这种办法扩展到杭州、苏州或中国其他地方,工部局有权重新修订其认股比例。

英国领事馆监狱的租约 总董与大英工部总署考恩先生会谈情况的备忘录已在董事中传阅。在同意所提出的建议之前,还需要知道出租的那一部分监狱能关押多少人犯以及其他有关情况,未获知这些情况之前,此事暂不讨论。

卫生委员会 休伊特先生叙述了刚开过的该委员会会议关于粪便收集事宜的结论。会议批准了该委员会的建议,鉴于工部局卫生工作即将面临的移交和其他变化,责成将会议记录全文公布。

会审公堂的改革 会上宣读了法律委员会代表维尔金生先生来信,退还了会审公堂修订规则,其中改动之处画有标记。

英格里斯先生提出了无本国领事的外国人案件,他认为应由领袖领事处理。休伊特先生希望将第1款和第8款稍加修改。斯多噶先生请法律委员会对上述几点多加注意。

会议同时决定对维尔金生先生已完成的工作表示谢意,并决定将该草案作必要的修改之后,附于法律委员会会签的信里送交总领事,由他转呈英国公使,请其批准。此外,应将该文件的抄件发交美国和德国领事,以供参考。

华人贫民的死尸 会上宣读了领袖领事就此事致工部局的复信,附有道台来函的译文。内称会审公堂给各家慈善机构的认捐款现已恢复,因此,估计死亡人数将有所下降。

西人敲诈案 会上宣读了领袖领事关于此事的来函,内称最近由会审公堂审理的案件与美商托收代办处有关,并称此案的判决已妥善解决了这个问题。

新附律 会上宣读了北京外交使团团长来信,内称各国公使已批准了修订的第8款和第34款附律。

会议决定将此信公布,并于工部局布告中刊布上述附律。

乙炔气 总董说,他已去过那家刊登广告,出售爆炸性药剂用于制造这种气体的洋行。他们告诉他他在租界内并没有大量的存货。

会议决定回复保险公司,工部局仅对大量存货加以禁止,并决定公布此信,以使其他卖主有所知悉。

给狗戴口络的命令 会议收到了督察长的备忘录,详细叙述了几家华人商号向公众供应口络的情况。据称,皮质口络每只75分,马口铁口络每只35分,由其中的某几家商号供应。

总董 活将
总办 波兰德

1898年9月28日(星期三)

出席者:活将(总董)、休伊特、英格里斯、波兰的斯、赛里姆、总办、帮办

缺席者:安徒生、斐伦、罗达、斯多噶

英国领事馆监狱的租约 会上宣读了大英工部总署测量员来函,叙述了与工部局订立租约有关的必要改动和其他细节。

休伊特先生提出以年租3,600两白银承租所提到的那部分监狱房舍。虽然这笔钱款将使维持犯人的费用成为一笔相当大的开支,会议仍然作出了这个决定,因为别无其他选择。

租约须每年续订,若要停止,任何一方均应于一年前发出通知。

商团司令官辞职 会上宣读了何利德少校的来信,通知董事会,由于受到雷克斯上尉和射击委员会的侮辱,他认为有必要辞去他的职位。

总董说,他曾就此事询问了好几位带队的长官,他们告诉他,雷克斯上尉的举动是挑衅性的,而且是犯上的,因此他提议请何利德少校重新考虑辞职,或者要求雷克斯上尉和该委员会道歉,如若他们拒不照办,则解除他们的职务。休伊特先生对此附议。但提案经举手表决被否决。经过较长时间的讨论,会议决定,由代理总董以文职司令官的身份,和商团的旧军官毛礼逊先生、杜德勤先生进行私人会晤,讨论雷克斯上尉是否已违犯了军纪的问题,与此同时,司令官的辞职暂予延期。

菜场稽查员 会上宣读了警务日报摘要,内容为谴责该员饮酒过度和策马狂驰,也附有他否认

此项指责的复信。这个问题已交警备委员会调查。

会审公堂的改革 法律委员会再次研讨了编定的改革建议,已吸收了上次会议董事们所提出的修改意见,会议决定按原定方案进行下去。

乍浦路桥 会议收到了工程师增加该桥费用的请求,但因最后合同早已签字,泼兰的斯先生要求给以进一步的解释,并希望在工务委员会的下次会议上进行讨论。

卫生处人事 会上宣读了卫生官来信,建议卫生处的粪秽股雇用若干名锡克人而不用西方人。他的这项建议是从纪律、效率和经费开支几方面考虑的,已获得会议批准。

关于斯坦利医生即将对东京的访问,总办说,他已请横滨的汇丰银行兑给该员 500 元汇票,以供其采购巴氏灭菌法所需的操作仪器。至于个人开支,应在回来后再把票据交来核销。

会议批准了这些安排。

捕房督察长请假事 会议批准了帕蒂森上尉从 10 月 1 日起请假一个月的申请。

美领事馆第 112 号册地的滩地 会上宣读了工程师的报告,叙述了博易先生对这块册地的正式测量面积采取的某些不正当的做法。这份报告已呈交法律顾问,并接到了法律顾问关于此事所提意见的备忘录。这些意见已为董事会接受,并对总办作出了相应的指示。

工部局的探员登上“厄尔多拉多”号轮船 会上宣读了英国总领事的来信,要求对工部局官员无授权证登上英国船只一事作出解释。会上宣读了捕房督察长关于此事所作的声明,其抄件已送往领事馆。但是,英格里斯先生交来了一份经该船船长的宣誓所立的口供书,从内容看,该探员的陈述并不很准确。

会议决定,倘若英国领事不认为该声明能使他满意的话,探员就有必要对他们未得授权擅行登船作出道歉。

新道路 会议决定,沿着南川虹浜一线的新道路应作为蓬路的延长而命名。

总董 活将

总办 濮兰德

1898 年 10 月 5 日(星期三)

出席者:活将(总董)、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者:安徒生、斐伦

会上宣读了警备委员会的会议记录,其中有以下各点:

释放罪犯 总董说,洗衣匠案件以参加暴乱罪处监外执行,但泼兰的斯先生强烈反对把他们释放。他对这些人服满刑期的要求经休伊特先生附议后被会议通过。

卡梅伦先生案件 据悉,卡梅伦先生将在星期五对那个在会审公堂作证的苦力以诽谤名誉罪起诉。会议决定指示捕房仔细观察此诉讼案,暂不采取进一步的行动。

体育场殴打案 斯多噶先生认为,如果让基林先生的案件置于捕房官员管辖之外,就不会出现报复行为。因此他提议按照法律顾问的意见,这项指控只属于普通的殴人事件而已。

会议批准了这项建议。

狗戴口络 会上宣读了卫生官和兽医的报告,均要求工部局不要使口络命令生效执行。

但是董事们仍然一致认为,应坚持原定的命令。会议同意,在下次纳税人特别会议的决议案中,有关执照的附律插入“狗”字。

公共体育场 英格里斯先生提议,鉴于不符合公众的愿望,可将最近关闭的小路重新开放,以供人力车行驶。对此,将不会产生异议。

赛里姆先生附议道:他听说不用多久就会收到根据体育场租约第 5 款而租成的体育场委员会

的来信,该委员会对场地内部的安排须经工部局批准,因此会议决定收到这样的信件之后,立即批准此项提案生效执行。

码头捐 会上宣读了法公董局来信,新方案生效执行之后,该公董局将对其租界内的码头上岸的所有货物征收码头捐,而不论其原居留地如何。

会议决定通知该公董局,来信收悉。

议事规则 新议事规则的抄件已发给出席会议的董事。

总董 活将

总办 濮兰德

1898年10月12日(星期三)

出席者:活将(总董)、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者:安徒生、斐伦

码头捐 总办说,法公董局总董会见了他并说,工部局最近收到的关于此事的信件是他们在误会的情况下写出的。工部局8月8日的来信不知放到哪里去了,以至于他们公董局的大多数董事都没见到。公董局总董说,法公董局愿在将要召开的会议上解决新方案中的细节问题,并将正式就此事发出函件。

会审公堂案件 会议注意到报纸上的一则报道,称工程师办公室控诉一名中国妇女移动界石。

看来此案已败诉。据了解,董事会里没有一位董事知道要进行这场诉讼。会议决定发布指示,要求严格遵照议事规则第11条第4款办事。

商团少校司令官辞职 总董宣读了司令官和射击委员会成员之间关于该机构最近的做法的冗长的来往信函。经过对此事从头到尾的仔细调查,最后由斯多噶先生提议,并由会议作出决议,射击委员会在毛礼逊先生、安徒生先生和兰宁先生等几位前商团军官们的协助之下,应立即递交能使董事会满意的道歉信。凡不愿在道歉信上签名的射击委员会成员,职务将被立即解除。并指出,冈珀特先生和肯普先生的解释已收悉,他们两人因此不在上述决定范围之列。

英国领事馆监狱 根据董事会最近作出的决定,即提出一个该建筑物租约的确切出价,助理工程师呈交了粗略估算,将房屋装修改建等用费定为2,276两白银。

已将此事转交工务委员会。

租界内的中国军队 总董请会议注意屡次违反长期有效协议的事情。该协议规定:未经事先通知,一切武装的中国部队不得通过租界,但在上个星期之内已发生了两起类似事件。

董事们赞同总董提出,就此事向领袖领事发出措词强硬的信件,要求今后凡有此种情况,应申请书面准许证。

体育场交通 会议已收到管理委员会的来信,并已将该信传阅。但因董事们对于该信的建议所应施行的范围究竟有多大发生了意见分歧,故将该路交通重新开放的通告尚未发出。

经过较长时间的讨论,会议决定恢复老办法,撤销最近的布告,并将该委员会的来信在本星期的会议记录中公布,此外对捕房也发出相应的指示。

体育总会总干事写来的有众多签名的要求重新开放这条小路的信件也已呈交会议。

租界的扩展 总办说,英国总领事告诉他,已给南京总督发出了一封正式函件,请授权道台谈判有关英租界的扩展事宜。

关于虹口的扩展事宜,已由美国总领事发出相同的信函。

总董 活将

总办 濮兰德

1898年10月19日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者:斐伦

租界的扩展 总办说,英国总领事通知他,道台已奉南京总督的指派,就租界的扩展事宜进行必要的谈判。

会上宣读了警备委员会的会议记录,其中有以下几项:

卡梅伦先生案件 董事会同意该委员会对于该员职位所持的看法,并且认为,终止聘约不失为一项好办法。卫生委员会的委员们现正致力于该处的改组工作,一致认为卡梅伦先生的全部作法存心是要破坏这个新部门良好的工作,因而认为此人不适于担任目前他所担任的重要职位。

会议决定在工程师回来之前不对此事采取行动,但指示总办,一有机会就通知卡梅伦先生,只要他交来辞职信,董事会就会接受,而且答应给他一笔6个月薪金的退职金。如果他不肯辞职,董事会已决定给他发出终止聘约信。

小菜场 会议批准了两个菜场的摊位投标办法,并要求警备委员会尽快定下摊位的条件细则,以便将大体的数额填入预算的租金总额。

会议决定向会审公堂谳员提出发布布告的申请。此事已记录在案。

万国商团与射击委员会 为了供各位董事们参考,总董宣读了由毛礼逊先生、安徒生先生和兰宁先生拟写的备忘录和交来的道歉信稿。

斯多噶先生认为,这份备忘录应交给该委员会的全体委员,这样他们就无法再次托词,即因不知其过错的性质而为之辩护。据悉何利德少校有这份文件的副本,其内容将及时传达给与此事有牵连的军官。

公债与投资代理公司 会议宣读了美国领事就该公司状况致工部局的信,根据法律顾问的意见(也已在会上宣读),会议决定向该公司起诉,请求公堂查禁这家普通的彩局。

码头捐 会上宣读了法公董局来信,表示同意召开会议,并提出了它的代表。

会议指示总办询问法公董局,第一次会议在何时举行宜。

“伊尔蒂斯”雕像 罗达先生说,这个纪念像载于德国邮船,将于星期六到达。会议接到正式请求之后,指定工务处为纪念像的树立给以必要的处置。完成这些处置之前,纪念像由德侨委员会负责保管。

总董 活将

总办 泼兰德

1898年10月26日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办

缺席者:斐伦

卡梅伦案件 总董说,工程师已经回来,但是他认为最好暂不将董事会的决定通知卡梅伦先生,等到卫生官于11月初返回,并与他商量好填补因卡梅伦先生离职而留下的空缺事宜之后,再通知他。几位董事反对这样的做法,但会议最后决定在下次会议之前不再讨论这个问题,并同时要求在卫生委员会的会议上,研讨出应采取的撤换卡梅伦先生的办法。工程师届时将会出席那个会议,并可在会上说明他的看法。

租界的扩展 总董说,已开过一次由英国、德国和美国领事与道台参加的会议,古纳先生已将

这次会议的结果通知了他。

中国当局急于在广东公墓的地址问题上达成某些约定,对此,领事们表示同意。

据说,某些其他各国的领事们,主要是法国领事,对于这个谈判的方式已提出了异议。

公债与投资代理公司 总董报告了他就此事会见美国总领事的结果。美国总领事鉴于有确凿证据证明该公司是一家彩局,故将查禁该公司的业务。

会上宣读了工部局法律顾问的来信,他要求提供若干材料,以便他正式提出起诉。

然后,会议宣读了财务委员会会议记录,其中关于:

帮办 会议批准了财务委员会关于1月1日起增加帮办薪金的建议。

对私人车辆的征税 会议对该委员会监督所建议的税额进行了讨论,罗达先生认为数额过大。会议指出,财务委员会以后会向董事会提出有关的明确的备忘录,目前备忘录的编纂仍处于准备阶段。

会议指示总办向香港和新加坡了解私人车辆的征税细则,并呈报给董事会。

总董提出,就此项征税事宜与法公董局采取联合行动是否不可行且不可取,会议将这个问题记录在案,以便仔细研究。

脚气病 会议收到了关于在虹口巡捕房此病进一步蔓延的报告。总董说,已采取措施对牢房消毒,并诊治了病患者。

马房与车库的设施 关于建造一所可以安置所有工部局车辆和马匹的总站的可能性问题,会议指示总办向有关各处索要这方面的报告。董事会认为,倘若龙飞马房关于新合同的条件过分高于现行协约,那么这样的一个步骤就是非常必要的。所建造的总站内部包含钉马掌、挽具和机器车间,皆由西人监管。但是购买马匹的费用加上建筑费用是相当大的一笔数额。

万国商团与射击委员会 会上宣读了少校司令官的来信,内含雷克斯上尉的若干信件。会议决定要求惠特尔中尉撤回他的辞职信,因为他已交来了道歉书。此外会议还谈到的问题有:已商定列入退休名册的3名军官、是否允许加上雷克斯上尉的含有道歉意思的附文。该道歉书是雷克斯交给少校,让少校签字的。

捕房逮捕状 会上宣读了捕房督察长来函,内称他已收到领袖领事正式签署的逮捕状,命他执行对一名富有的华人杨泽清的逮捕。由于此案纯属民事案件,建议让被告参加首次诉讼。

会议决定暂不执行此逮捕状,并写信询问领袖领事,发布此项逮捕状是否有何特殊原因。同时会议指示捕房,对被告进行必要的监护。

违规案 会议收到了本月25日的《警务日报》,其中提到索恩先生违反工部局规章的案件。休伊特先生认为应对索恩先生起诉,泼兰的斯先生支持这个意见。

经过较长时间的讨论,会议指出8月4日曾向督察长发过指示,告诉他自当日起此类案件不要再呈报董事会。因此会议决定不讨论这个针对索恩先生的案件。

会议指示总办给督察长写信,问他为何不执行必要时某些事项不需通知董事会的有关规定。

平桥采石场 根据泼兰的斯先生提议,会议指示总办写出一份广告,发往工部局驻伦敦办事处,应聘一名有资格的采石场监工,主持平桥采石场工作,其合同期为3年。

此项应聘广告得到工务委员会的批准之后,应立即发出。

总董 活将

总办 漢蘭德

1898年11月9日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者：斐伦、英格里斯

总董代表董事会对前总办韬朋先生的去世表示哀悼之情。他提到了韬朋先生在工部局的长期服务和他对租界事务的无比渊博的知识。他提议在教堂树立一块纪念碑以示怀念，并指示总办给他的近亲写信，表达董事们的哀悼。泼兰的斯先生附议，此案得一致通过。

捕房的逮捕状 总董说他曾就此事与华德斯先生谈过话。华德斯先生说，他的工作就是在会审公堂谳员发出的逮捕状上盖章而不受查验。他还建议捕房在执行之前核查一下逮捕状。

安徒生先生当即指出，只要得到继任的领袖领事的批准，这项建议所具有的性质很有价值。他提议要求华德斯先生写一封确认此事的信件。

会上讨论热烈，决定在采取进一步的行动之前，先将此事交警备委员会讨论。

租界的扩展 副总董交来一份他与英国总领事关于此事的谈话记录。并说总领事告诉他，道台提出的条款中，除了建议董事会应接纳华人代表外，其他均属无关紧要。璧利南先生已认识到这样的做法很可能引起强烈的反对，因而建议采取一种妥协的办法，即成立一个顾问性质的华人董事会。休伊特先生认为这样的机构很可能像香港的处理勒索罪中心一样，没有或不具有实用价值。他主张任命一名华人保护者，其地位或可附属于英国领事馆的部门之下。

卡梅伦案件 总董说，卡梅伦先生表示希望就他辞职一事面见董事会。活将先生宣读了他将要作的讲话稿，但在斯多噶先生提议下，会议同意只须简明扼要地对卡梅伦先生说，如果他一定要董事会讲明采取此种做法的原因，就对他说，董事会已经失去了对于他作为一名工部局职员的信任。

随后，卡梅伦先生被召入会议室。他对自己在工部局的工作做了简短概述，又说，他认为不讲明原因就要他辞职是过于苛刻的做法。总董的回答如上所述。于是卡梅伦先生交出了他的辞职书，然后退出了会议室。

会上宣读了财务委员会的会议记录，其中关于：

捐股人事 在此标题下的所有建议，除了拟定的通知书中最好不要写明年龄限制之外，均已得到会议批准。

私人车辆征税 会议批准了会议记录，并指示总办立即将其中的条款通知法公董局。至于执照牌子的大小和安装方法，交由警备委员会处理。

会议宣读了卫生委员会议记录：

卫生稽查员 会议经过讨论，决定在卡梅伦先生辞职之后，由约翰斯顿先生担负这个部门的职务。

经泼兰的斯先生提议，休伊特先生附议，会议同意在任命卡梅伦先生的继任者之前，应给约翰斯顿先生月薪白银 160 两。关于继任职务问题，需在卫生官从日本回来之后，由警备委员会和卫生委员会召开联席会议讨论。

万国商团和射击委员会 会上宣读了司令官来信，详述了该委员会成员对于要求道歉一事的反驳意见。

会议决定下令撤销雷克斯上尉和多蒂中尉的职务，对布鲁克斯军士给以严重惩戒，并指示总办将此决定通知司令官。

彩局 会上宣读了致德国领事的信稿，内容是查禁南顺泰洋行举办的彩局一事。信稿已由会议批准。

由安徒生先生建议，会议决定在拟写的再次修订的第 34 号附律中，将“彩局”字样与“狗”字同时添入。该附律将提交下次纳税人特别会议讨论。

水手拜经堂 会议收到了法律顾问来信，通知董事会，委托的转让事宜已办到了什么程度。会议批准了关于在新委托书中列入一个美国人名字的建议，并同意了卜舫济牧师的提名。

靶子场的土地 会上宣读了达拉斯先生的回信，同意在担文先生提出的即将开庭的诉讼案中给工部局以协助，虽然会议认为他的服务费用过于昂贵，但也予以了同意。

会议决定当此案了结后，即将此信公布，并把董事会对他的意见告诉他。

总董 活将
总办 濮兰德

1898年11月16日(星期三)

出席者：活将（总董）、安徒生、休伊特、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、总办、帮办

缺席者：斐伦、英格里斯

租界的扩展 安徒生先生对于设立一个华人顾问委员会的不便之处发表了更进一步的见解，举出了其他地方设立此类机构所导致的不良后果。

休伊特先生提到以下事实，法租界的扩展范围很可能把坟山路包括进去，而那里是工部局的财产。有鉴于此，会议决定指示总办向工程师索取关于购买和修筑该路所花费的总额的报告。

已故韬朋先生 会上宣读了J.D.索伯恩先生的来信，感谢董事会上次会议通过决议，哀悼韬朋先生去世，并同意由董事会处理建造已故总办纪念碑等事宜。

会议指示总办就此事向教堂理事会提出申请。

私人车辆征税 总董要求推迟公布关于此事的正式会议记录，因为他认为此事还要重新考虑。他将在下次会议上提出一份有关的更为详尽的备忘录。

会上宣读了法公董局总办来信，提议对私人车辆的征税问题由两租界当局共同讨论可能更好些，并称如果这个建议为工部局赞同，法公董局将指定一名他们的代表。他还说法租界方面对于向私人车辆征税并没有多少兴趣。

会议指示总办回复道，工部局赞同对此事进行联合讨论的建议，并提议可和正在进行的码头捐问题同时处理。

电车和电话特许权 会上宣读了英国总领事来信，建议工部局将投标人条件中与“管辖权”问题有关的条款删去，并将有关仲裁的事项留交以后处理。这个建议已被会议批准。会议指示总办将此情况通知有关申请人，并同时把按此建议修改过的小册子分送几家领事馆。

在讨论对现有招标条件的反对意见时，罗达先生说，保证金的条件和工部局的将以整版篇幅刊登此计划广告的想法不一致。他认为，印制平面图等费用应全部由未来的投标人支付。

会议赞同这个意见，并将其列入通告之中。

会上讨论了免费提供工部局用电话和火警电话的问题。董事会认为这样一项条款会使间接税由工部局承担，因此以撤销为宜。

考虑到法公董局方面有可能提出异议，会议指示总办与他们协商，并了解他们对此事的看法。

会上宣读了工务委员会会议记录，其中有以下几项：

人事 向肖尔先生提出的建议已被他拒绝，因此他的辞职自下月1日起生效。

静安寺路公墓增购土地 安徒生先生说，工部局以后可能会因为错过了买进这块地皮的机会而感到惋惜。按照他的意见，会议决定出价每亩500元给该地皮业主。

填平洋泾浜 董事们希望在法公董局介入此事之前，工程师编写出报告书，把这项工程的费用与每年维修此河浜的资金相对照。

同时考虑到中国当局可能提交抗议，在提出明确的填浜建议之前，必须对此事了解清楚。

会上宣读了警备委员会会议记录，其中有以下几项：

伊尔蒂斯雕像 会议指示工程师对揭幕典礼上的女界座席的安全问题亲自进行检查，并写出

正式报告。会议还决定以工部局的名义献上花圈。

捕房逮捕状 会议经过更为深入的讨论,修改了该委员会提出的建议,批准了原先提出的主张接受领袖领事口头建议的提案。据了解,督察长已撤回了他对捕房执行职务方式的反对意见。

捕房开支 会议已被通知,1897年与1898年分项对照的报表正在准备之中,并已向捕房发出了指示,要他们交来被服等物资存货情况的报告。在收到那些文件之后,再由警备委员会重加考虑。

商团 安徒生先生说,应该同意少校司令官要求公布雷克斯信件的请求。会议当即予以批准,并在已公布的有关会议记录中添了一句注解。

工部局公债 根据前任总董在上次纳税人大会上的讲话,会议批准于下个月31日偿还65,000两白银的1893年电业公债。因此,应立即发出通告。

《土地章程》 会上宣读了领袖领事的来函,宣称全套新修订的《土地章程和附律》已由外交使团批准,根据领事团的意见,上述文件均已生效执行。

会议批准按通常的方式予以公布。

码头捐 会上宣读了商会来信,退还了修订的征捐税率,并在一些小问题上提出了修改意见。会议指示总办将该件转发海关税务司,以便在税率转交法公董局之前,更多地征询意见。

总董 活将

总办 波兰德

1898年11月23日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、波兰的斯、罗达、赛里姆、总办、帮办

缺席者:斐伦、休伊特、英格里斯、斯多噶

根据上次会议记录,会议注意到授权发出的购买静安寺公墓旁边的土地的提议已被业主拒绝,即向他颁发了建筑准许证。

会上宣读并批准了卫生委员会特别会议的记录。因此,指示总办要求情报官进行调查,以弄清工部局得到街道劳工从事卫生和清扫工作的条件。

卫生稽查员的任命 按建议所提的条件,从英国资任命一名卫生稽查员之事已被会议批准。会议指示卫生官编写一份该职务的职责备忘录,以供曼彻斯特的城市卫生官参考。

《土地章程》 会上宣读了领袖领事的来信。内称新的《土地章程》必须等到北京的外交使团长收到总理衙门的答复之后才能生效执行。

会议决定写信给领袖领事,向他指出,这份新文件已经各国公使批准,并已送交总理衙门,因此它已与现行的1870年章程具有同等的合法性,请他将这种意见呈交外交使团,以便排除再度的耽搁。

据了解,英国领事对这种做法表示赞同和支持。

安徒生先生提出,是否要给法律顾问一笔酬金,以酬报他在编纂新的《土地章程》方面的工作。波兰的斯先生和赛里姆先生表示反对。会议决议暂时不予讨论,留待下次会议再议。同时,会议指示总办调查1883年修订时在酬金方面是怎么处理的。

对私人车辆收税 会议讨论了由活将先生执笔已在董事中传阅过的备忘录。但是他把马车车主作为一个等级征求单一税的建议没有得到董事们的赞同。会上对财务委员会建议的征收执照费的数额进行了讨论,认为应予减少。

安徒生先生提出对于马车而言,每年收12元是过高了。会议最后决定按原先的建议公布征收数额,以便了解公众对此事的看法。

摩托车 对麦克列昂先生的来信,会议决定答复,工部局不反对引进摩托车,但必须对行驶速

度加以限制。

作为一项试验性措施,会议批准由工部局的电灯工厂按每个单位 10 分钱供应所需动力电的估算。

英国领事馆监狱 会议收到了大英工部总署来信,内称可将监狱租给工部局,并按提议的条款拟定协议。

会议决定指示工程师和捕房督察长进行商讨,对结构改造所需费用作一估算,并写出正式报告呈交。

捕房人员在万国商团内服役 根据总董建议,传达了少校司令官和捕房督察长的意见。会议决定:今后凡属捕房人员都不得参加万国商团。这项措施为的是增进捕房人员的利益及其工作效率,此前已发生的事例,不属限制范围。

捕房副督察长薪金 总董收到并交会议讨论了麦肯齐上尉的申请。由于警备委员会的两名委员缺席,因此暂不进行讨论,待该委员会举行正式会议时再议。

卫生处的医疗工作 会议收到了卫生官最近访问日本情况的报告,并责成予以传阅。看来明年春季他能开始巴斯德研究院的工作。

安徒生先生查问卫生官公布的每月报告中华人死亡率的统计数字。

本地彩局 会上宣读了德国总领事来信。内称由于在德国的法律中没有可以使他那么做的条文,因此他不能协助工部局查禁本地彩局。

租界内的中国兵勇 会上宣读了领袖领事来信,内附道台对工部局 10 月 13 日去函的复函译文。同意工部局要求采取的办法。

码头捐 会议被告知,雷乐石先生建议推迟这个问题的最终讨论,待他休假回来之后再议。会议批准了这个办法,并指示总办请法公董局同意将私人车辆收税问题的讨论也作同样的推迟。

马房 会议收到了拟建筑一座用作马房和车库的工部局库房的报告(业已传阅)。

会议认为对此事尚须作进一步的研究,这些报告今后具有很大的参考价值。

但会议认为目前有必要与龙飞马房续订下一年的合同,而重订的条件应由财务委员会提出相应的建议。

纪念已故韬朋先生 遵照教堂托管人的建议,会议同意将纪念的方式由碑牌改为彩色玻璃窗。会议指示总办敦请 J. D. 索伯恩先生通过他在英国的亲戚办理选购窗子一事,必要的细节由工程师提供。

总董席位 代理总董说,下次会议之前,斐伦先生就要回来,他谨借此机会对在他代理总董职位时受到的支持,向各位董事表示感谢。

安徒生先生致答词,对于活将先生在完成代理总董任务时谦恭有礼,提议并由泼兰的斯先生附议,会议一致通过董事会对活将先生致谢。

总董 斐伦

总办 漢兰德

1898 年 11 月 30 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、泼兰的斯、罗达、赛里姆、活将、总办、帮办

缺席者:休伊特、英格里斯、斯多噶

会上宣读了警备委员会会议记录,其中有关事项:

菜场 在此项标题下所作出的决定,已按会审公堂谳员的布告加以修改。董事会认为,因此事纯属工部局内部事务,最好还是发布工部局的布告。会议决定转发一份给谳员。

探员学习华语 会议批准了这个建议。兰伯思先生的赠款亦交给财务委员会。

巡捕着装 关于劳里军士长职位的建议已得到会议同意,希望该员将其全部时间用于万国商团之后,会比目前的作法更令人满意。

此事参见已在会议上宣读的商团供应委员会的会议记录。

洋泾浜的疏浚 总办说,已给法公董局发信,请他们正式同意付给疏浚工作常例的半数费用。在回答泼兰的斯先生时,他还说,道台认为填平这条水路是完全办不到的。

会议指示工程师与法公董局工程师会商,以免造成此项工程的不必要的延迟。

万国商团与射击委员会 会上宣读了商团司令官来函,请求同意最近被除名的 3 名前军官要求向特别委员会申诉的请求。

会议经过了较长时间的讨论。安徒生先生提到:(1)拒绝多年来前几届董事会同意给予雷克斯先生的委托;(2)最近发生的多蒂先生违反规章的案件;(3)使得卡梅伦先生辞去工部局职位的理由。因此会议决定作出工部局不愿重议此案的回复。

董事会认为,由于雷克斯先生在报上著文批评他的上级指挥官和董事会,他再也不得被允准在万国商团任职。

平桥采石场 会上宣读了英国驻杭州领事来函,提及采石场为拓宽一条河浜入口而引起的骚乱之事。会议批准了总办的复信稿,内有助理工程师对此情况的说明。

锅炉 工务委员会接受了美国俄亥俄州奥托曼·泰勒公司价值 2,600 金元的新发电厂锅炉的投标,已记录在案。

卫生稽查员 会议批准发给卡梅伦先生 6 个月薪金及住房、燃油与照明津贴的一张支票。

会审公堂逮捕状 会议收到了捕房的报告,内称华人衙役又在租界内大行拘捕,而这次起因是民事案件。董事们强烈主张,这是一个好机会,应据此发函给领袖领事,坚持任何罪犯在被拘入县城之前应先经会审公堂审讯,并进而提出,知县的差役不得在西人租界内执行任务。

彩局 会议收到了领袖领事来函,并责成将其公布。该函称他已经提请道台发布一项布告,禁止华人售卖彩票。

《土地章程》 总办说,英国总领事(璧利南先生)已请求英国公使在修订的《土地章程》上标以“紧急”字样,以便在工部局发布命令之前即可对英国臣民具有约束力。

总董 斐伦

总办 濮兰德

1898 年 12 月 7 日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

会上宣读了工务委员会会议记录,其中有关项目:

汇山捕房 董事们完全赞同购买土地的建议,并认为此价钱便宜。

水泥制品工场 会议批准雇佣一名西人监工,以监督水泥铸件的制作。

公墓 今后跑马厅以南的公墓将为工部局所用,而与它截然不同的旧公墓则在静安寺附近。

垃圾与粪秽的合同 各投标书已交会议讨论,会议同意宋元记每月交给工部局 3,200 两白银,以承包租界内粪溺的收集和运出。

会上宣读了他的投标书中所列的条件,并予以批准。但已注明假若今后租界地面扩大,则应重行商定办法。此项合同为期一年,倘若执行情况令人满意,可有续订两年合同的权利。

关于垃圾投标书,宋元记的投标比最低价要高出许多。会议因此讨论了由同一个人获得两项

合同是否合适。由于在这一点上的意见分歧,会议决定对那些出价较低的投标人身份地位进行调查,然后再议,并将垃圾合同的订立事宜交由卫生委员会办理。他们的有关情况,工程师应尽快呈报。

安徒生先生希望对阿桂的投标书中的数字作一比较,那份投标书已含苦力等项的支付,因此和工程师在广告中所列条款不相符合。

浦东水手拜经堂 会上宣读了卜舫济牧师和施高塔先生关于他们接受委托以及将下述土地出售的来信。由于这个问题似乎涉及遗嘱者和接受遗产的寡妇的意愿,因此要求法律顾问对委托的条款加以调查。对上述来信的回复也因此搁置。

华人逮捕状 会上宣读了领袖领事关于发布这些逮捕状程序问题的来信。会议责成将此信通知最近参与编纂、修订会审公堂规则的委员会,以听取他们的意见。

董事会认为,维尔金生先生对此事的看法很有价值。

疏浚洋泾浜 会上宣读了法公董局来信,内称他们愿支付疏浚费用的半数,但是他们倾向于将这条河浜完全填平的方案。

会议决定以工务委员会的建议为名,对法公董局说,如若所提出的条件不能令工务委员会满意,那么这项工程目前只好停止进行。

黄浦花园 会议收到了海先生的来信,请求接替已故的科纳先生,担任保管人。

董事们要求记录下他们对于这位干事兼保管人去世的哀悼之情,并决定通知海先生,董事会现在还不想让他接替科纳先生。副总董建议工部局采取步骤,从伦敦西郊的丘地物色一名合格人员,负责公园、公墓等地,条件是由花园委员会出面发出意思大体相同的建议。此事暂不作出决定。

瘟疫杆菌 活将先生指出了用这种杆菌做试验的危险性,并宣读了卫生官关于此事的备忘录。

会议并不都赞同卫生官的看法,这个问题被提交卫生委员会处理。

卫生稽查员 会议收到了前卫生稽查员的申请,请求给予他本人和家庭的回国旅费,因为此事已由何利德先生在一封信中答应过。何利德先生是他刚开始参加捕房工作时的警备委员会主席。

董事们对此难以作出决定,因为卡梅伦先生在别的部门接受了更高月薪的职位之后,是否已意味着这个许诺的撤销,因此指示总办就此事与法律顾问商谈。

性病医院 该医院的华人主管助理杨阿平要求辞职。会议指示卫生官挑选一人担任此职,并呈交报告。选择时应主要着眼于能干、厚道。

菜场 鉴于新大马路菜场即将开业,会议指示总办在华人报纸上刊登广告,凡意欲在此开店设摊者(每人租用店面不得多于两间),应将其申请交工部局工程师。此规定同样适用于虹口菜场。将根据供投标者参照的平面图,着手划出各摊店等处的标记。

总董 斐伦

总办 潘兰德

1898年12月14日(星期三)

出席者:斐伦(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、赛里姆、斯多噶、活将、总办、帮办

公园 斯多噶先生希望得到谅解,即海先生的申请仅仅是想成为花园委员会的一名名誉委员。董事们认为,最好将海先生的姓名增补进入现在的委员会,并且指示总办非正式地调查清楚该委员会是否欢迎这个提议。

会上宣读了施高塔先生的来信,建议与萨顿公司就雇请一名实际操作的园艺师之事进行谈判,

并称伯克先生本人可能会把本地的需求事宜通知该公司。会议决定回信称，董事会完全批准该建议，并要求拟定合适的电报省略代码，以便伯克先生在电报中报告提出的薪金和合适的人选。

会上宣读了亚洲文会来信，建议雇用一人同时兼任该博物院的花园管理人和馆长的职务。对此，会议指示总办回信称，董事会认为，这两个职务所必需的资格是不能在同一个人身上兼而有之的。

垃圾合同 会上宣读了工程师关于招标的报告，建议接受现在的承包者岳庆元的投标，每月付给 600 元从垃圾站运走垃圾，并说此人过去的承包工作完成得很好，而较他开价低些的投标人其实际声誉并不能使人放心接受他们的投标。

会议批准了他的建议。

会上宣读并批准了财务委员会会议记录，其中以下几点需记录：

卫生官 总董提出的通过该员“小额借据”账目的建议，得到董事们的支持，并指示总办记录下一条规定，大意是今后各处主管因公务出差时，应将一笔适量的津贴计入通常的旅馆费用之内。

会上宣读并批准了警备委员会会议记录，并记下以下各点：

捕房预算 关于拟予支出的大致情况，安徒生先生指出，捐务监督预计明年的执照费将有所减少，又由于其他处经费不得不增加，因此他主张捕房预算只能给予最少量的必要的增加。休伊特先生说，他曾花了不少功夫把过去九年里的捕房开支编出可对比的数字，发现人员增加了 60%，但着装费却增加了 100%。

会议于是对该处的经费开支缺乏合适的监督以及存在的浪费现象进行了相当长时间的讨论。泼兰的斯先生提议将此事再次提交警备委员会，并要求该委员会：首先，全面而且确切地弄清楚人员的每年服装费用；其次，编制一个以“杂费”为标题的报表，列出登入借方项目的全部详细说明；第三，提出一系列的问题，在对这些问题的解答中，督察长和副督察长应提供可靠的情况，以使今年账目上所出现的预算外超支得到某种解释。

卫生官 会上宣读了该员来信，内称由于负责巴斯德研究院的工作，每年应给他增加薪金白银 1,500 两。斯多噶先生认为，斯坦利医生应该在工部局出资送其去日本学习之前提出这个问题。经总董提议，会议指示总办向麦克劳德医生陈述此事，他从技术角度提出的看法对于董事会处理这个问题不会没有帮助。

救火会 会上宣读了火政处的来信，内有给一位西童公学理事的附函，从中可知已在该校附近的苏州河滩地上找到了一块适于做车库的地点，工部局只需名义上承认理事会对滩地的权益，并付给年租 50 元，即可使用该地。

会议决定写信咨询法律顾问，以取得他的同意。

工部局与麦克默里 安徒生先生评论了工部局方面在这个案件上的作为，并且指出这样的做法不大可能得到什么好的结果。

疏浚洋泾浜 工程师的报告声称，为了达到工务委员会认为一定要达到的要求，疏浚工作的平均深度应该达到 5 英尺，结果使得预算款额全然不够用。

会议同意目前放弃这项工作，等收到工程师关于填平方案的报告再议。

捐务处的人事 会议考虑了请求获得助理监督员职位的申请，任命艾伦先生担任此职。但指出，在他的继任者尚未熟悉业务之前，他不得开始执行新的职务，而且他必须学习当地华语。

总董 斐伦

总办 漕兰德

1898 年 12 月 21 日(星期三)

出席者：斐伦（总董）、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、斯多噶、活将、总办、帮办

租界的扩展 总董向会议讲述了他就此事访问璧利南先生的结果。据了解，道台现已邀请英国和美国领事于星期二下午会晤，以通盘讨论有关租界的条款，并已商定董事会总董和总办也参加。斐伦先生说，在将要召开的会议上，不论提出什么看法，他的本份就是坚持董事会原先提出的要求，不论是哪一块界外土地，如果中国当局把它划入租界扩展的范围之内，工部局或许都将接受，但这决不可导致原先提出的界线内土地的按比例削减。董事们都表示不愿修改已提出的平面图，总董应按此谅解参加与道台的会晤。

休伊特先生极力主张，设法把法租界对面的浦东港口地区扩展进来。会议指示总办准备好各种必要的平面图。

码头捐 会议已知与法公董局代表的会晤将在下星期五举行，亦请海关税务司参加。会议讨论了按照修订的办法而定的收入分配问题，并指示总办把董事会以前关于此事的会议记录交给财务委员会的成员阅看。

火政处的年度奖品 会议收到了工部局驻伦敦代办处发来的修改过的圆形设计方案，经过检视，选用了一种有救火工具标记的设计方案，并指示向普克公司订购5只奖杯。

卫生官 会上传阅了麦克列昂先生关于卫生官因担任巴斯德研究院职务而要求增加薪金一事的来信，也宣读了董事们在信上的批语。

活将先生和休伊特先生认为，在对该院的年度费用作出决定之前，必须先征求纳税人会议的意见。此项提案遭到会议否决。

斯多噶先生提议，任命另一名医务人员作为工部局医生，负责巴斯德研究院的工作，并在斯坦利医生缺席时代替他的工作。据此，这个问题就被转交给警备委员会。

会议指示总办询问卫生官，要求他对更改该项工作所需的时间作出估计，并对他原先的年度开支报表中存在的而现在却删去了的津贴一事，作出解释。

工部局与麦克默里案 会上宣读了法律顾问关于此事的来信，一致同意他的此案需予复审的提议。董事们对杜达尔先生有关此案的处理均表示不满，随即对于今后是否需要更换一名法庭代表进行了较长时间的讨论。最后决定由总董就此事非正式约见他，以便弄清杜达尔先生本人的看法。

公用照明 会议决定续订明年与自来火公司的合同，条款不变。

土地交易 会上宣读了玛礼孙土木工程建筑公司的来信，提出出售租界以外虹口浜上的23亩土地，地价为每亩2,100两白银。

会议决定答复称，在没有对这块土地的明确的需要的情况下，工部局的财政情况也不足以保证这笔支出。

射击委员会的事故 会上宣读了已被商团除名人员雷克斯先生的来信。董事们认为，唯一可作的答复是工部局认为此事业已了结。

商团的任职 会议责成发表少校司令官建议的任命人员名单如下：

任命克拉克少校为炮队队长；

任命拉夫少尉为万国商团中尉。

浦东水手拜经堂 会议已经收到工程师关于该公墓现存墓穴的报告和平面图。法律顾问关于原始委托问题的看法尚未收到，又因为总董说他要到实地去考察，因此此案未作进一步的讨论。

会上宣读了卫生委员会会议记录，并批准了以下各点：

瘟疫杆菌 活将先生提议：禁止在工部局化验室内进行这种杆菌试验。安徒生先生提出修正案，大意是：在作出决定之前，先向本地医务人员作进一步的询问。此案表决结果两方票数相等，由总董投票获得通过。

商团的制服 关于要求那些未完成3年服役期的商团人员退出制服款的问题已在会上讨论，

并已提交警备委员会。

总办处 根据总董的要求,鉴于已将总办处人员的优惠待遇撤销,由泼兰的斯先生提议,英格里斯先生附议,会议通过如下决议:

“董事会总办濮兰德先生的月薪为 650 两白银,另提供一所住宅,无其他津贴。”

需要注明的是,此项决议并非由总办提出请求作出的。

总董 斐伦
总办 濮兰德

1898 年 12 月 28 日(星期三)

出席者:活将(总董)、安徒生、休伊特、英格里斯、泼兰的斯、罗达、斯多噶、赛里姆、活将、总办、帮办

瘟疫杆菌 总办说,由于麦克列昂医生给总董的是一封私人信件,所以未曾向当地医务人员提起过。在信中麦克列昂先生承认实验当中的确存在着一定的危险。会议通过举手表决,决定予以禁止,并下令将实验室里的细菌立即消灭。

租界的扩展 总董详述了他参加的英国、美国和德国领事与道台最近召开的会议情况如下:道台宣布开会之后说,他奉南京总督之命,参加讨论增辟西人租界事宜,内含一部分提出要扩展的地面,包括八仙桥。但是浦东部分、宝山县的全部辖境土地、极司非而以及其他重要的地面均不含在内;至于把法租界边远地区列入其内,则需由领事团达成协议,他已获知在此基础上的谈判决无考虑的必要。最后各位领事说,除浦东外,在原图上划入的土地均应包含在内,至于法租界边远地区,如果确实想要的话,可以接受,但不作与法租界当局达成协议的保证。道台同意在两三天以后对这些要求给以答复。

斐伦先生在会后从三国领事了解到,他们将分别向本国公使写信,要求坚持上述要求。此外还应达成一项谅解,即浦东无论何时交付西人管辖,均应划归西人租界。

新《土地章程》 会上宣读了英国总领事来函,内含英国公使的机密信函。该信称,总督说新的《土地章程》与他无关。因此想由道台发出备忘录,声称已批准该章程,从而获得总理衙门的同意。

总董认为,必须通过上述三国领事向道台施加压力。他同意就此事会见璧利南先生。

菜场 总办说,马路菜场华人一侧开门营业均已筹备就绪。他宣读了稽查员的报告和拟予张贴的有关收费额及其他事项的布告,均经会议批准。

卫生官 董事会关于该员担负巴斯德研究院职务津贴的意见,已书面通知他。据了解,斯坦利医生愿意接受董事会的决定。会议同意自上月 1 日起每月津贴他 50 两白银。

码头捐 按新方案征收码头捐份额分配的特别会议的讨论记录已在董事中传阅,安徒生先生说明了委员会把这些条款提交董事会的理由。该建议已被会议批准。

总办说,海关税务司不想接收现在的捐务股。经过讨论,会议指示工程师的部门接受雷内尔先生,尽其所能担负一些职务。

粪秽 会议批准发布布告,通知公众,收运粪秽的办法即将改变,并且同意收运粪秽的苦力在某些情况下可以收费。

静安寺路的排水系统 董事们得知,这条路上的住户和业主愿为该路的排水方案提供捐助,这种主张已有所反映。会议指示总办通过工程师办公室了解此事。

卡梅伦先生 根据法律顾问的建议,这位前雇员的回国旅费的要求已被拒绝。

工部局与麦克默里诉讼案 会上宣读了法律顾问来信,内称经过重新考虑,现在他主张将此案直接提交英国枢密院,而不必争取复审。

会议同意采取这一行动。

菜场稽查员 该员关于他的薪金和他的一名助理员问题的来信已交财务委员会处理。

浦东水手拜经堂 会上宣读了法律顾问来信,内称在他看来,可将一部分或全部的土地和房产卖掉,将卖得的钱在更为合适的地方建造和维持一所水手拜经堂。会议决定暂时搁置不议,等到总董和该地产的其他成员进行检查之后再说。

马路的延伸 会议收到了工程师来信,鉴于最近麦克默里案件所作的决定,请求在道达洋行的准许证问题上给予进一步的指示。会议认为有关此事的措词,应取得法律顾问的意见。

监狱 捕房关于需要一名合适人员以及接收该建筑物的日期问题的报告已交警备委员会。

圣芳济书院 会议收到了该校年度账目的来信。

总董 斐伦

总办 濮兰德